1063

بار اول ۱۹۴۳ء

مضامین

بسم اللہ الرحمن الرحیم

دیباچہ

تمہید

اردو شعر گوئی کے ابتدائی دور میں گجرات، دکن، پنجاب اور دوآبے کے شاعر مقامی بولیوں اور مخصوص محاوروں میں شعر کہتے تھے۔ جب بارھویں صدی ہجری کے لگ بھگ، دلی نے ادبی مرکز کی حیثیت اختیار کی، تو بیرون دھلی کے اھل سخن کو بھی شاہجہان آباد کا روزمرہ سیکھنا پڑا، تاکہ اس بین الاقوامی نئی زبان کے سہارے، ملک بھر سے داد سخن حاصل کریں۔

مرکز سے دور رہنے والے شاعروں اور ادیبوں کو دلی کے مخصوص محاوروں اور اصطلاحوں کے سمجھنے میں جو دشواریاں پیش آتی ہونگی، اون کو دور کرنے کے لیے زبان کے ماھروں نے اردو لغت نویسی کی بنا ڈالی، اور شہنشاہ عالمگیر کے وقت سے شاہ ظفر، آخری تاجدار دھلی، تک متعدد کتابیں اس فن پر لکھی گئیں، جن میں سے مولانا عبدالواسع ھانسوی کی کتاب « غرائب اللغات » اس مبارک کوشش کا پہلا پھل ہے۔

آگرے کے مشہور محقق ادیب، سراج الدین علی خان آرزو نے ۱۱۵۶ھ (۱۷۴۳ع) میں اس کتاب پر اصلاحی نظر ڈالی اور ھانسوی کی کوتاھیوں کو جابجا ظاھر کر کے، اس مجموعے کا نام « نوادرالالفاظ »

رکھا (۱) آرزو کے بعد ۱۱۸۰ھ (۱۷۶۶ع) میں زبدة الاسماء، ۱۲۰۷ھ (۱۷۹۲ع) میں طپش کی شمس البیان، ۱۲۳۶ھ (۱۸۲۰ع) میں مفتاح اللغات عرف نام مالا، ۱۲۴۸ھ (۱۸۳۲ع) میں واصف کی دلیل ساطع، ۱۲۵۳ھ (۱۸۳۷ع) میں بلگرامی کی نفائس اللغات، ۱۲۵۶ھ (۱۸۴۰ع) میں رشک کی نفس اللغه، ۱۲۶۱ھ (۱۸۴۵ع) میں انفس النفائس اور ۱۲۶۲ھ (۱۸۴۶ع) میں اس کے اصلاح شده نسخهٔ موسومه به «منتخب النفائس» کی تالیف و ترتیب عمل میں آئی۔

مگر افسوس که ملك بهر میں اردو کے قواعد صرف و نحو کی طرف سے عرصے تك غفلت برتی گئی جب یورپ کے اردو دانوں نے اس مضمون پر خامه فرسائی کرلی، تب دیسی ادیبوں کو احساس هوا، اور انهوں نے بهی رفته رفته اس راه کی گامزنی شروع کی چنانچه عام طور پر، هندوستانیوں کی سب سے پهلی قواعد اردو کی کتاب، میر انشاء الله خان انشا کی «دریای لطافت» شمار کی جاتی هے، جو مرزا قتیل کی مدد سے ۱۲۲۲ھ (۱۸۰۷ع) میں تمام هوئی تهی۔

---

(۱) ملاحظه هو مجمع النفائس: ۵۵ الف۔ مگر عام طور پر یه غرائب اللغات هی کهلاتی هے۔ کتاب خانۂ عالیۂ رامپور میں اس کتاب کے متعدد قلمی نسخے محفوظ هیں۔ ان میں سے ایك کے اندر، دوسرے تمام نسخوں کے برخلاف، هر ردیف کے لغات کے بعد اوسی ردیف سے تعلق رکهنے والے قلعهٔ معلی کی بیگمات کے محاورے بعنوان «فصل» درج کیے گیے هیں۔ اگر یه فصلیں الحاقی نهیں هیں (جیسا که بظاهر ان کو الحاقی کہنے کی کوئی وجه موجود نهی هے)، تو هم ان کے ذریعے سے ۱۱۵۶ھ سے قبل کی بیگماتی زبان سے بخوبی روشناس هوجاتے هیں۔

رنگین نے بهی «محاورات بیگمات» کے نام سے اسی مضمون کا ایك رساله لکها تها، جو عرصه هوا چهپ چکا هے۔ آرزو کی فصلوں سے اس رسالے کے لغات کا مقابله کرنے پر پتا چلا که رنگین کا رساله آرزو کی فصلوں کا لفظی ترجمه هے، جسمیں کہیں کہیں صرف لفظوں کی ترتیب میں فرق آگیا هے۔ مگر یه فرق اسدرجه ناقابل توجه هے که رنگین سرقے کے الزام سے کسی طرح بری نہیں هوتا۔

مئی ۱۹۳۹ع میں سید احمد علی یکتا لکھنوی کی «دستور الفصاحت» نام کی ایک کتاب، کتاب خانۂ عالیۂ رامپور کے لیے خریدی گئی، تو اوس کے مطالعے سے معلوم ہوا کہ انشا کی «دریای لطافت» سے پہلے اوس کی تالیف کا کام شروع کردیا گیا تھا، اور غالبا اس سے قبل ہی انجام بھی پا گیا تھا۔ مگر انشا کی خوش بختی کہ اوس کی کتاب تمام ہوکر ملک بھر میں پھیل گئی، اور یکتا کی بدقسمتی کہ اولاً تو برسوں کے بعد مسودہ صاف کرنے کی مہلت ملی، ثانیا مسودہ صاف ہوکر بھی ۱۹۳۹ع تک گوشۂ گمنامی سے باہر نہ آسکا۔

دستور الفصاحت انشا کی کتاب کی طرح دلچسپ تو نہیں کہی جاسکتی، مگر جہانتک فنی افادی حیثیت کا تعلق ہے، اوس سے کسی طرح کم بھی نہیں ہے۔ اس کے شروع میں مصنف نے اردو زبان کی پیدائش، ترقی، اور جامۂ اثر سے بحث کی ہے۔ اس کے بعد چند ابواب اور ذیلی مضامین قائم کرکے، صرف، نحو، معانی، بیان، بدیع، عروض اور قافیے کے قواعد و ضوابط بیان کیے ہیں۔ خاتمے میں ۳۰ ایسے شاعروں کا ذکر کیا ہے، جن کے شعر کتاب کے اندر سند میں پیش کیے گئے ہیں۔

چونکہ کتاب کا مقدمہ اردو زبان کی تاریخ پر مفید روشنی ڈالتا تھا، نیز خاتمے کے مباحث شعرا کے بارے میں متعدد دلچسپ اور اہم بیانوں اور نکتوں پر مشتمل تھے، اس بناپر حسب ایماے بندگان ہمایون اعلی حضرت فرماں رواے رامپور، دام اقبالہم و ملکہم، یہ دونوں حصے تصحیح و تحشیہ کیساتھ یکجا شائع کیے جارہے ہیں۔

اصل نسخے میں کتابت کی بہت سی غلطیاں پائی جاتی ہیں، نیز

املا بھی قدیم انداز کا ھے۔ حقیر مصحح نے ان دونوں کی اصلاح کرکے بعض جگہ اس طرف اشارہ بھی کردیا ھے، اور متن میں جابجا جو الفاظ رہ گئے تھے، اونھیں اپنی طرف سے پورا کیا ھے۔ جہاں کہیں کوئی لفظ بڑھانا پڑا ھے، وھاں اضافے کو بریکٹ میں لکھا ھے۔ کتاب کا دوسرا نسخہ دستیاب نہونے کی بنابر فارسی متن کی تصحیح خاطر خواہ نہیں ھوسکی ھے۔ البتہ اشعار کی صحت میں دواوین یا دوسرے تذکروں سے کہیں کہیں مدد لی ھے۔

حواشی میں کوشش کی گئی ھے کہ ھر شاعر کے متعلق یہ بتا دیا جاے کہ اور کون سی کتابوں میں اس کا تذکرہ ملتا ھے۔ اگرچہ اس بارے میں یہ نہیں کہا جاسکتا کہ حالات شعرا سے متعلق جملہ حوالے دیدیے گئے ھیں، تاھم یہ ضرور ھے کہ اھم پرانے تذکرے اور تاریخ کی کتابیں نظر انداز نہیں ھونے پائی ھیں۔ ان کتابوں میں سے جو طبع ھوچکی تھیں، اون کے صفحوں کا حوالہ دیدیا گیا ھے، اور جو چھپی نہیں اور نہ ھرجگہ دستیاب ھوتی ھیں، اون کی پوری پوری عبارتیں نقل کردی گئی ھیں، تاکہ آیندہ تحقیقی کام کرنے والوں کو زحمت اٹھانا نہ پڑے۔ یہ امر بھی قابل اظہار ھے کہ جن مطبوعہ تذکروں کے قلمی نسخے ھمارے یہاں موجود تھے، اون کا حوالہ دیتے وقت قلمی نسخوں کو سامنے رکھا ھے۔ اس سے مقصود یہ ھے کہ فہرست کے شائع ھونے سے پہلے ھی ملک کے ادیبوں کو ھمارے ان نسخوں کا علم ھوجاے۔ چونکہ تذکرے بالعموم حروف تہجی پر مرتب ھوتے ھیں، امید ھے کہ مطبوعہ نسخوں میں ان شاعروں کی تلاش موجب زحمت نہ ھوگی۔

اصل کتاب سے پہلے مصنف کا حال، نسخۂ رامپور کی

اصل کتاب سے پہلے مصنف کا حال، نسخۂ رامپور کی کیفیت اور زمانۂ تالیف وغیرہ چند مباحث درج کیے گئے ہیں، تاکہ اس کتاب کا ماله و ماعلیه واضح ہوجائے۔ مآخذ کے عنوان سے اون تمام کتابوں کا ذکر کیا گیا ہے، جن کے حوالے حواشی میں جابجا دیے گئے ہیں۔ عام طور پر تذکروں کے بیانات تاریخی غلط فہمی پیدا کردیتے ہیں۔ ان غلط فہمیوں کا منشا یه ہوتا ہے که بہت سے تذکروں میں سال تالیف یا تو سرے سے مذکور ہی نہیں ہوتا، اور مذکور ہوتا ہے، تو آغاز یا اختتام تالیف کو ظاہر کرتا ہے۔ اب اگر تذکرے کے اندر کسی شاعر کے بارے میں یه لکھا ہوا ملتا ہے که اوس کے انتقال کو دوسال ہوے، تو ہم یه قیاس کرتے ہیں که جس سنه میں اس کا آغاز یا اختتام ہوا ہے، اوس سے دوسال پہلے موت واقع ہوئی ہوگی، حالانکه بسا اوقات یه دوسال آغاز و اختتام سے قبل کے نہیں ہوتے؛ بلکه درمیان کے ہوتے ہیں اور مصنف تذکرہ کی مراد وقت کتابت سے دوسال پہلے ہوتی ہے۔ میں نے کوشش کی ہے که حتی الامکان اس مسئلے سے سیر حاصل بحث کروں۔ چونکه خود مجھسے بھی غلط فہمی ہونے کا امکان ہے، اس لیے چاہتا ہوں که ملک کے ارباب تحقیق اس حصے پر گہری نظر ڈال کر اپنی راے کا اظہار فرمائیں، اور آئندہ کام کرنے والوں کو مزید دقت اٹھانا نه پڑے۔

چونکه حاشیوں میں ہر کتاب کا پورا نام دہرانا تضییع اوقات کا موجب تھا، اس لیے ناموں کی جگه اون کے مخففات استعمال کیے گئے ہیں، جنھیں مآخذ کی بحث میں ہرکتاب کے نام کے بعد بریکٹ میں ظاہر بھی کردیا ہے۔ مخففات کے ذکر میں تاریخ

تصنیف کے لحاظ سے تقدیم و تاخیر برتی گئی ہے۔ جو باتیں ترتیب وطباعت کے بعد معلوم ہوئیں، اون غلطیوں کے ساتھہ، جو مجھہ سے یا کمپوزیٹر سے سرزد ہوئی تھیں، «استدراك و تصحیح» کے ماتحت آخر میں شامل کردی گئی ہیں۔

اس کتاب کی تصحیح و تحشیہ میں جناب ڈاکٹر عبدالستار صاحب صدیقی (صدر شعبۂ عربی و فارسی، الہ‌آباد یونیورسٹی) اور جناب قاضی عبدالودود صاحب بارایٹ‌لا (بانکی‌پور، پٹنہ) نے بڑے قیمتی مشورے عطا فرمائے ہیں۔ میں ان بزرگوں کا بےحد شکر گزار ہوں۔ جزاهما الله خیر الجزاء۔

کتاب خانہ، قلعۂ معلی، رامپور
۱۰ اگست سنہ ۱۹۴۲ع

امتیاز علی عرشی
ناظم کتابخانہ

سوانح مصنف

مصنف کا نام سید احمد علی، تخلص یکتا اور باپ کا نام سید احمد علی خان ہے (۱)۔ اوس کی پیدایش گاہ کا ہمیں کچھ علم نہیں، مگر یہ یقینی امر ہے کہ پرورش لکھنؤ ہی میں پائی، اور یہیں اوس کی انتہائی تعلیم ہوئی۔ اوس کے استادوں میں سے صرف حکیم آقا محمد باقر ابن حکیم معالج خان کشمیری کا نام معلوم ہے؛ جن سے اوس نے میر شیر علی افسوس کی ہمدرسی میں برسوں طب پڑھی تھی (۲)۔

غالبا اوس کا پیشہ طبابت تھا (۳)، اور لکھنؤ کے فاضل رئیس، مرزا فخرالدین احمد خان بہادر، عرف مرزا جعفر، اور اون کے بڑے بیٹے، مرزا قمرالدین احمد خان بہادر، عرف مرزا حاجی، قمر تخلص، کے دامن دولت سے وابستگی تھی۔ مرزا حاجی کے تذکرے میں اس تعلق کی طرف بایں الفاظ اشارہ کیا ہے (۴):

«عاصی از مدت نمک پروردہ و دست گرفتۂ این خاندان ست۔»

مرزا حاجی، قتیل کے شاگرد اور ناسخ کے مربی تھے۔ دیگر شعرا اور ادیبوں نے بھی اون کے خوان کرم سے زلہ ربائی کی تھی۔ غازی الدین حیدر کے عہد میں، آغامیر کے ہاتھوں یہ خاندان مصائب کا شکار ہوا، تو یکتا بھی سالہاسال تک دنیوی پریشانی سے نہ

---

(۱) دستور: ۲۔ آغاز کتاب میں حاشیے پر مردان علی خاں رعنا نے اوسے لکھنوی لکھا ہے۔

(۲) دستور: ۱۰۱۔

(۳) کتاب کے آخری ورق پر حکیم سید احمد علی خان صاحب کے حوالے سے چٹنی کا ایک نسخہ تحریر ہے۔ طبابت پیشگی کا قیاس اسی تحریر سے قائم کیا گیا ہے۔

(۴) دستور: ۲۲۰ الف۔

چھوٹا۔ اس زمانے میں اوس کے قوای فکری اس درجه ناکاره هوگئے تھے، که دستور الفصاحت پر نظر ثانی تك نه کرسکا (۱)۔

نصیر الدین حیدر، والیء اوده، کے دربار سے توسل پیدا کرنے کی خاطر اوس نے ایك مدحیه قصیده بھی لکھکر پیش کیا تھا (۲)۔

دیباچے کے منقبتی فقرے، امام صاحب الزمان کی تعریف کے اشعار، نیز خاتمۂ کتاب میں هر طبقے کے اندر باره باره شاعرون کا تذکره، یه قرائن بتاتے هیں که یکتا کا مذهب اثنا عشری تھا۔

یکتا اردو، فارسی دونون زبانون میں شعر کهتا تھا؛ لیکن اوسے خود اعتراف هے که اس فن میں اوسے کامل دستگاه حاصل نهیں۔ اسی خیال سے اوس نے خاتمے میں شاعرون کیساتھه اپنا حال اور اپنے کلام کا انتخاب تك پیش نهیں کیا هے (۳)۔ البته کتاب کے اندر ایسے بهت سے شعر مثالون میں درج کیے هیں۔ ان کے دیکھنے سے وه اوسط درجے کا سخن‌گو ثابت هوتا هے۔

غالبا اوس کی شخصیت اپنے زمانے میں ممتاز نه تھی، اس لیے تاریخ اور تذکرے کے صفحے اوس کے ذکر سے خالی هیں۔

هم پهلے اوس کے فارسی شعر لکھتے هیں۔ ان میں سے پهلا نصیر الدین حیدر کی مدح میں هے:-

ای نصیر الدین جهان بخشی! که از اقبال هست
تیغ عالمگیر تو، روزطفر، مالك رقاب

---

(۱) دستور : ۲۲۱ ب۔
(۲) ایضا : ۱۲۷ الف۔
(۳) ایضا : ۲۲۱ ب۔

دوسرا شعر کسی غزل کا ھے (۱):-

چنین مشو که در افواه خاص و عام افتی
زخلق شرم کن اکنون، اگر مروت نیست

تیسرا شعر دیباچے کے آخر میں لکھا ھے، جو اسی موقع کے لیے فی البدیہہ کہا گیا ھوگا:

بذیل عفو بپوشند عیبہای مرا
گران کنند بخوبیء خود بہای مرا

اردو شعروں میں سے چند چنے ھوے اشعار یہ ھیں:-

ھر ایک دم یہ جو ھوتا ھے تو خفا، پیارے!
بتا تو کھل کے، کہ ھے میری کیا خطا پیارے!

جو چاھتے ھو کہ دل میں کسی کے راہ کرو
تو مسکرا کے ادھر بھی کبھی نگاہ کرو

عکس لب ھے ساغر میں، یا یہ سرخیء مل ھے
زلف بکھری ھے رخ پر، یا گلوں پہ سنبل ھے

جب سے گیا پہلو سے وہ، دل کی جگہ
پہلو میں اک آگ کی چنگاری ھے

توڑنا ھی تمھیں گر شیشۂ دل تھا میرا
شکل ساغر، مجھے بہ منہ نہ لگایا ھوتا

اب بھی تو وہ نگار ھی منظور ھے مدام
دل جس کے درد ھجر سے رنجور ھے مدام

جب سے چمکا ھے ترے عارض نورانی سے

---

(۱) ایضاً: ۲۵ ب۔ ان کے ماسوا، ایک قطعۂ تاریخ تالیف خاتمے میں مذکور ھے۔

حسن کو ننگ ہوا یوسف کنعانی سے
نجانے، کیا یہ آفت ہے کہ جس کو چاہتا ہوں میں
وہی دشمن مرا دنیا میں دونا ضد سے ہوتا ہے؟
نام سے میرے اوسے ننگ ہے! مت پوچھو کوئی
حسن پر اپنے وہ ان روزوں ہے مغرور بہت
نبی کے باغ کا تازہ شجر، علی کا نہال
بہار حضرت زہرا، حسن کے دل کا ثمر
وصی حسین کا، زین العبا کے دل کا چین
علوم باقر و جعفر اوسی میں سب مضمر
رموز موسیء کاظم سے، جوں علی، آگاہ
امام ثامن ضامن کا اختر انور
نقاوت اوس میں نقی کی، تقی کا حلم و وقار
جہاں میں شہرہ، حسن عسکری کا نور نظر
وہی ہے، کہتے ہیں جس کو خلیفۃ الرحمن
امام بارھواں، یعنی سمی پیغمبر
بسکہ ناسازیء زمانہ سے
بوتۂ مفلسی میں، ہوں میں گداز
در بدر تسپہ صورت زر قلب
خوار کب تک پھروں، برای نیاز؟
کیا ہو، گر لطف تیرا، اے ممدوح!
کرے، اکسیر ساں، مجھے ممتاز؟
اوس نے تو پوچھا شب مجھے بیتاب جانکر
پر آنکھوں میں پھری نہ مری، خواب آن کر

چیر کر دل کو مرے، دور کیا پہلو سے
اوس سے جو ہوسکا، مجھه پر وہ بلا لائے گیا

رباعیات

جب بیٹھنا اوٹھنا یکدگر کا چھوٹا
جیسے مرنے کا رشتہ سارا ٹوٹا
پھر بسنا، اوجڑنا، کس نے دیکھا ہے؟ کہ اب
گھر وصل کا ہجر نے ستم سے لوٹا

اپنے بیگانے سب ہیں حاضر تم پاس
ہونا غیروں کا پر رکھے ہے وسواس
جب اپنے سبھی طرح ہوں باب صحبت
بیگانوں کو دو نکال، بیخوف وہراس

اے بیخبرو! نہ اتنا غافل سوؤ
اوٹھو، چونکو، ٹك اپنا منہ تو دھوؤ
دنیا میں گھسو گے اولٹے سید ہے، کب تك؟
ایسا نہ ہو، منہ پہ ہاتھہ دھر کر روؤ

دیکھانہ، جہاں کا، تونے بس، لیل و نہار
زنہار، نہ مل کسی سے، غافل، زنہار!
ہیں اپنی ہی اپنی، یہ، غرض کے، سب لوگ
ہشیار ہی رہنا، پیارے، ہردم ہشیار

کیا جانیے، کیوں ہوا وہ مجھه سے بیزار؟
بیزار نہ ہوتا، تو نہ کرتا تکرار
تکرار سے اوس کی، دل جلے ہے اپنا

اپنا نہیں شیوہ، ورنہ، رنجش زنہار
میں دل سے ہوں ناعت اوس کا، بے کاوش و کد
حق نے جسے بخشی ہے شفاعت کی سند
معلوم ہو صاف اوس کا اسم امجد
دیکھیں سر مصرع، گر بہ ترتیب و عدد

نسخے کی کیفیت

یہ نسخہ ۹¼ × ۶، ۶½ × ۳½ ناپ کے ۲۱۹ ورقوں پر مشتمل ہے۔ شروع میں دو، اور آخر میں ایک یہ تین ورق فاضل لگے ہوئے ہیں، جن کی رو سے کل تعداد اوراق ۲۲۲ ہوتی ہے۔ ورق ۳ ب سے کتاب کا آغاز ہوتا ہے۔ ہر صفحے میں ۱۵ سطریں ہیں۔ خط معمولی نستعلیق اور کہیں کہیں شفیعا آمیز ہے۔ طرز تحریر سے اندازہ ہوتا ہے کہ دو کاتبوں نے ملاکر لکھا ہے۔ متن سیاہ اور عنوانات شنگرفی ہیں۔ تقریبا ہر صفحے پر کرمخوردگی کے نشان ہیں۔ کتابخانے میں اس کی نئی جلد تیار کرتے وقت، چند ابتدائی اجزا کا حوضہ اور کل کا پشتہ نیا ڈالدیا گیا ہے۔

پہلے صفحے پر نواب مردان علی خان رعنا مرادآبادی (تلمیذ مرزا غالب) کی سیاہ مربع مہر ہے، جس کے چاروں گوشے کسیقدر ترشے ہونے کے باعث مثمن شکل پیدا ہوگئی ہے۔ مہر کے اندر: «اللہ حافظ مہر کتبخانۂ محمد مردان علی خان رعنا ۱۲۸۲ھ» منقوش ہے۔

ورق ۱ ب اور ۲ الف پر کتاب کا تھوڑا سا دیباچہ نقل کیا گیا ہے۔ اس کے بعد ترچھی سطروں میں حسب ذیل اشعار بعنوان رباعی تحریر ہیں:-

گربہ گرسنہ بود، بصحرائی میدوید
زاغ نشستہ بر ھنگ، آن گربہ را ندید
چون راغ را گرفت، نظر موش بر فتاد
خواھد کہ موش گیرد، راغ از دھان پرید
خالی کہ بود برلب، ران شہد می چکید
ھنگام بوسہ دادن، آن خال را گزید
در آئینہ بدید، آن خال را ندید
حیران جہان بماند کہ زاغ ازدھان پرید

اشعار کے نیچے لکھا ھے: «کاتب الحروف بندہ شیخ دلاور علی بہاری بمقام موتیہاری»۔ اس سے معلوم ھوتا ھے کہ یہ نسخہ صوبۂ بہار کا بھی سفر کرچکا ھے۔ ورق ۲ ب سادہ ھے۔ ۳ الف کے بالائی بائیں گوشے میں «مولفۂ سنہ ۱۲۳۹ ھجری از تالیف سید احمد علی یکتا لکھنوی» مندرج ھے۔ غالبا یہ رعنا کے قلم کی تحریر ھے۔ اسی قلم سے ورق ۲۲۱ ب میں قطعۂ تاریخ کے مادے کے اوپر اعداد ۱۲۳۹ لکھے گئے ھیں۔

حاشیوں پر متعدد توضیحی نوٹ بھی پائے جاتے ھیں۔ یہ سب عربی لغات کی تشریح کرتے ھیں اور منتخب وغیرہ عربی لغت کی کتابوں کے اقتباس ھیں۔ کہیں کہیں متن کے اندر یا حاشیوں پر کتابتی غلطیوں کی بھی اصلاح کی گئی ھے۔ تاھم متن میں بہت سی املائی غلطیاں باقی ھیں۔

آخر میں کاتب نے اپنا نام اسطرح لکھا ھے: «الکاتب الخاتمہ ھدایت علی الموھانی»۔ اس سے معلوم ھوتا ھے کہ کاتب موھان (صوبۂ متحدہ) کا باشندہ اور غیر عربی داں تھا۔ مگر یہ

صرف خاتمۂ کتاب کا کاتب معلوم ہوتا ہے۔ ابتدائی ابواب کے کاتب کا نام مذکور نہیں ہے۔ غالبا وہ شیخ دلاور علی بہاری ہوگا۔

ورق ۱۴۰ ب پر استفہام تقریری کی بحث میں، میرسوز کا یہ شعر متن کے اندر مذکور تھا:

تو جو کہتا ہے: «گلہ میرا کیا جس نس کے»
کب کیا؟ کس جا کیا؟ کس وقت؟ کس دم؟ کس کے؟

اس شعر کے محاذ میں حاشیے پر لکھا ہے: «معلوم باد کہ شعر میر سوز مشتمل بر استفہام انکاری بود۔ از سہو خود در تقریری نوشتہ شدہ ۱۲»۔ اس عبارت کے بعد، خط نسخ میں تحریر ہے: «النقل کالاصل»۔ بعد ازاں کچھہ اور بھی بخط نستعلیق مندرج تھا، مگر وہ حاشیے کے ساتھہ کٹ گیا ہے۔ ہمارے نسخے میں سوز کا شعر اور حاشیے کی دونوں عبارتیں خط زدہ ہیں

ورق ۱۷۲ الف پر «صنعت ردالعجز من العروض مع التکرار و التجنیس» کی مثال میں مصنف نے ایسی یہ رباعی لکھی تھی:

میں فرض کیا کہ اب پھر آوے لیلی
وہ شخص کہاں، کہ جس کو بھاوے لیلی؟
ٹک بھی اوسے نیند میں جو پاوے لیلی
تا حشر نہ قیس کو اوٹھاوے لیلی

اس رباعی پر خط کھینچ کر، حاشیے پر حسب ذیل رباعی تحریر کی گئی ہے:

بے مثل تھی، گو، بفکر قیسی لیلی
تو جیسا ہے، یار، کب تھی ایسی لیلی؟
نیند اوڑ گئی جس سے میرے لیلی وش کی

اے نالہ! بتا، یہ تو نے کیسی لے لی؟

اس تغیر و تبدل کے پیش نظر، میرا خیال ھے کہ ھمارا نسخہ مصنف کے اوس نسخے کی نقل ھے، جو رمضان علی لکھنوی نے تیار کیا تھا۔ غالبا اس میں بعض مقامات مشتبہ رہ گئے تھے، جن کے مقابل حاشیے پر مصنف نے اپنا شك ظاھر کیا تھا۔ ھمارے نسخے کے کاتب نے حاشیے کی عبارتوں کو بھی نقل کرلیا۔ جب یہ نسخہ مصنف نے دیکھا، تو حاشیوں کو قلمزد کرکے متن میں اون مقامات کی تصحیح کردی۔ نیز اس نظر میں وہ غلطیاں بھی درست کردیں، جو پہلے نسخے کے مطالعے کے وقت خیال میں نہ آئی تھیں۔

مذکورہ خیال کی تقویت اس امر سے ھوتی ھے کہ ھمارے نسخے کے آخر میں ایك ورق منضم ھے، جس پر چٹنی کا ایك نسخہ «جناب حکیم سید احد علی خاں صاحب قبلہ» کا تجویز کیا ھوا درج ھے۔ میرے نزدیك ان حکیم صاحب سے، ھمارا یکتا مراد ھے، جو حکیم آقا محمد باقر لکھنوی سے اپنے علم طب کے حصول کا خود ذکر کرتا ھے۔ اگر میرا قیاس درست ھے، جس کے خلاف یقینا کوئی دلیل نہیں، تو دستورالفصاحت کا یہ نسخہ قابل قدر ھے۔

ترتیب مضامین

حمد و نعت کے بعد، مصنف نے غرض تالیف بیان کی ھے۔ بعد ازاں اصل مباحث کو ایك مقدمے، پانچ ابواب اور ایك خاتمے میں منقسم کیا ھے

مقدمہ (ورق ۴ ب – ۱۲ الف)

اس میں زبان اردو کا مصداق، اوس کی پیدایش کے

اسباب، خالص اور مستند زبان کے مرکز اور حروف تہجی سے بحث کی ہے۔ اس کتاب کی تصنیف تک لکھنؤی ٹکسال کے سکوں کو رواج عام کی سند حاصل نہیں ہوئی تھی؛ اسلیے مصنف نے شاہجہاناباد کے محاوروں اور وہاں کے فصحا کی بولچال کو مستند مانا ہے۔

باب اول (ورق ۱۲ الف — ۴۳ ب)

اس میں فارسی زبان کے اون قواعد صرف و نحو سے بحث ہے، جن کا علم زبان اردو کے طالب علم کے لیے ضروری ہے۔ یہ باب ۴ فصلوں پر مشتمل ہے:

فصل اول (ورق ۱۲ الف — ۳۳ الف) حروف مفردہ کے بیان میں ہے۔

فصل دوم (ورق ۳۳ الف — ۳۵ ب) مخصوص دوحرفی اور سہ حرفی کلمات کے بیان میں ہے۔

فصل سوم (ورق ۳۵ ب — ۳۷ الف) میں اون کلمات کا ذکر ہے، جو جداگانہ محلوں میں تنہا استعمال کیے جاتے ہیں۔

فصل چہارم (ورق ۳۷ الف — ۴۳ ب) میں متفرق فوائد کا تذکرہ ہے۔

باب دوم (ورق ۴۳ ب — ۸۲ ب)

اس میں اردو زبان کے قواعد صرف سے بحث ہے۔ یہ باب ایک تمہید اور ۶ فصلوں میں منقسم ہے:

تمہید (ورق ۴۳ ب — ۴۵ ب) میں لفظ کی تقسیم اور فصلوں کی تعریف بیان کی ہے۔

فصل اول (ورق ۴۵ ب — ۴۷ الف) میں صیغوں کا بیان ہے۔

فصل دوم (ورق ۴۷ الف – ۴۹ ب) میں معروف و مجہول اور گردانوں کا بیان ھے۔

فصل سوم (ورق ۴۹ ب – ۵۱ الف) میں بعض اون الفاظ سے بحث کی ھے، جن کے ماضی و حال کے صیغوں میں لفظی اختلاف پایا جاتا ھے۔

فصل چہارم (ورق ۵۱ الف – ۵۲ ب) میں لازم اور متعدی کا بیان ھے۔

فصل پنجم (ورق ۵۲ ب – ۵۳ ب) میں ضمائر کا ذکر ھے۔

فصل ششم (ورق ۵۳ ب) میں یہ بتایا ھے کہ اردو زبان میں، ھندی الفاظ کے ساتھہ عربی و فارسی لفظ بھی ملے جلے استعمال کیے جاتے ھیں۔

اس باب کی فصلوں کے ساتھہ، اول و دوم وغیرہ الفاظ استعمال نہیں کیے ھیں۔ اس کے پیش نظر، تیسری اور چھٹی فصل کے متعلق، میں سمجھتا ھوں کہ یہ فائدے ھیں، جن کے آغاز میں از راہ سہو کاتب نے لفظ فصل لکھدیا ھے۔

باب سوم (ورق ۵۳ ب – ۹۲ الف)

اس باب میں اردو زبان کے قواعد نحو سے بحث ھے۔ یہ باب ایک تمہید اور ۱۶ فصلوں میں منقسم ھے:۔

تمہید (ورق ۵۳ ب – ۵۷ ب) میں علم نحو کی تعریف، ترتیب فاعل و مفعول اور علامات فاعل و مفعول سے بحث ھے۔

فصل ۱ (ورق ۵۷ ب – ۵۸ الف) حال و ذوالحال کے بیان میں،

فصل ۲ (ورق ۵۸ الف) شرط و جزا کے بیان میں،

فصل ۳ (ورق ۵۸ الف – ۵۹ ب) مرکب غیرتام اور اوس کے

اقسام کے بیان میں،

فصل ۴ (ورق ۵۹ ب – ۶۱ الف) مرکب اضافی کے بیان میں،

فصل ۵ (ورق ۶۱ الف – ۶۵ الف) مرکب اعدادی کے بیان میں،

فصل ۶ (ورق ۶۵) حروف ندا کے بیان میں،

فصل ۷ (ورق ۶۵ ب) تمیز کے بیان میں،

فصل ۸ (ورق ۶۵ ب – ۶۷ ب) عطف کے بیان میں،

فصل ۹ (ورق ۶۷ ب) تاکید و موکد کے بیان میں،

فصل ۱۰ (ورق ۶۷ ب – ۶۸ الف) صله و موصول کے بیان میں،

فصل ۱۱ (ورق ۶۸ الف – ۶۹ ب) اسم فاعل، صفت مشبهه، مستثنی اور قسم کے بیان میں،

فصل ۱۲ (ورق ۶۹ ب) الفاظ کنایه کے بیان میں،

فصل ۱۳ (ورق ۶۹ ب – ۷۰ ب) معرفه کے بیان میں،

فصل ۱۴ (ورق ۷۰ ب – ۷۱ ب) اسم و فعل و حرف کے بیان میں،

فصل ۱۵ (ورق ۷۱ ب – ۷۲ ب) ضمائر کے بیان میں، اور

فصل ۱۶ (ورق ۷۲ ب – ۹۲ الف) حرف کے بیان میں ہے۔

ان فصلوں کے ساتھ بھی شماری الفاظ مذکور نہیں ہیں؛ اس لیے چھوٹی چھوٹی فصلوں کے متعلق احتمال ہے که یه دراصل فائدے ہوں، اور کاتب نے غلطی سے ان کے عنوانوں میں فصل لکھدیا ہو۔

باب چہارم (ورق ۹۲ الف – ۱۲۹ الف)

اس باب میں عروض و قافیه سے بحث کی گئی ہے۔ یه دو فصلوں میں منقسم ہے:

فصل اول (ورق ۹۲ الف – ۱۲۱ الف) میں عروض سے تفصیلی بحث ہے۔ جو بحریں اردو اور فارسی دونوں زبانوں کے شاعروں نے ترک کردی ہیں، اونہیں چھوڑ دیا ہے۔ بعض فارسی میں مستعمل بحریں، ہندی ذوق پر پوری نہیں اوترتیں؛ اس لیے اساتذۂ اردو نے اون میں شعر نہیں کہے ہیں۔ ایسے مواقع پر مثال کے لیے خود مصنف نے اشعار کہکر پیش کیے ہیں۔ بعض بحروں کے ذکر میں یہ بھی بتایا ہے کہ میر تقی میر نے اس میں بہت عمدہ غزلیں لکھی ہیں۔

فصل دوم (ورق ۱۲۱ الف – ۱۲۹ الف) میں علم قافیہ سے بحث ہے۔

باب پنجم (ورق ۱۲۹ الف – ۱۸۷ الف)۔

اس باب میں معانی، بیان اور بدیع سے بحث ہے۔ یہ چار فصلوں پر مشتمل ہے:

فصل ۱ (ورق ۱۲۹ – ۱۳۰ ب) میں فصاحت و بلاغت کی تعریف ہے۔

فصل ۲ (ورق ۱۳۰ ب – ۱۵۱ الف) میں علم معانی سے بحث ہے۔ اسے مصنف نے چند فوائد میں تقسیم کردیا ہے۔

فصل ۳ (ورق ۱۵۱ الف – ۱۵۹ الف) میں علم بیان سے بحث ہے۔

فصل ۴ (ورق ۱۵۹ الف – ۱۸۷ الف)، جس میں علم بدیع کا ذکر ہے، دو قسموں پر مشتمل ہے۔ قسم اول (ورق ۱۵۹ الف – ۱۶۹ ب) میں معنوی صنعتیں اور قسم دوم (ورق ۱۵۹ ب – ۱۸۷ الف) میں لفظی صنعتیں بیان کی گئی ہیں۔

خاتمہ (ورق ۱۸۷ الف - ۲۱۹ ب)۔

اس میں اون شاعروں کے حالات اور منتخب اشعار پیش کیے گئے ہیں، جن کا کلام کتاب میں بطور مثال جابجا مذکور ہے۔ یہ شاعر، جن کی مجموعی تعداد ہمارے نسخے کے مطابق ۳۰ ہے، تین طبقوں میں منقسم ہیں۔ ان میں سے پہلے طبقے میں گیارہ اور باقی دونوں میں بارہ بارہ شاعروں کا ذکر ہے۔ چونکہ مصنف اثنا عشری مذہب تھا، اس لیے غالبا دوازدہ امام کے شمار کے مطابق ہر طبقے میں بارہ شاعروں کا ذکر ہوگا۔ ہمارے نسخے میں طبقۂ اولی کا ایک نام سہوا چھوٹ گیا ہے۔

ان ۳۰ شاعروں کی تین طبقوں میں تقسیم، با لفاظ مصنف «با عتبار معلومات فن و قوت طبع و چستیء تالیف و شیرینیء کلام و شہرت خلق» کی گئی ہے۔

جیسا کہ تفصیل ماسبق سے ظاہر ہے، کتاب کی ترتیب عربی اور فارسی قواعد کی کتابوں سے ماخوذ ہے۔ لیکن خاتمۂ کتاب میں شعرا کا تذکرہ، عبدالباسط کی «مدار الضوابط» کی نقل ہے، جو دستور الفصاحت کا ایک ماخذ ہے۔ اس کتاب کے خاتمے میں بھی اون فارسی شاعروں کا مختصر حال لکھا گیا ہے، جن کے شعر مثال میں پیش کیے گئے ہیں۔

مصنف نے خاتمے میں جن شاعروں کا ذکر کیا ہے، اون کے علاوہ بعض اور شاعروں کے کلام سے بھی استناد کیا ہے۔ چنانچہ ورق ۴۷ ب پر مرزا محسن کا شعر ذیل لکھا ہے:

وہ تیر غمزہ ستم، سب کے سب، نہ ایک نہ دو
چلن ہیں جتنے، سب اوس کے کڈھب، نہ ایک نہ دو

ورق ۷۶ الف پر مرزا جان طپش کے یہ اشعار ذکر کیے ہیں۔

جب طپش کو نہ ملی بوسے کی اوس لب سے خبر
تب فقیروں کی طرح، شعر یہ پڑھتا وہ چلا
بے نوا ہیں، کسی پر زور نہیں، یا محبوب!
دیوے اوس کا بھی بھلا، جو نہ دے اوس کا بھی بھلا

۸۳ ب پر آشفتہ کا یہ شعر لکھا ہے:

مرنے میں ملے وہ، دل، تو مرچک
ارمان رہے نہ یہ بھی، کرچک

ورق ۹۰ الف پر میر نواب کا حسب ذیل شعر ملتا ہے:

ایسا کس کام کا آنا؟ ارے چل، دور، چخ
جب کہ کہنا ہی نہ مانا، ارے چل، دور، چخ

ورق ۱۱۷ الف اور ۱۶۳ ب پر محشر کے یہ دو شعر علی الترتیب نقل کیے ہیں:

یار نے، محشر، تجھے زہر کا بھیجا ہے جام
جی نہ چھپا، میری جان، اب یہ پیا چاہیے

دور میں اوس چشم کے، گردوں کی آسایش نہیں
کس گھڑی، کس دم، نئے فتنے کی فرمایش نہیں؟

ورق ۱۵۹ ب پر حجام کا یہ شعر لکھا ہے:

رقیبوں پر، میاں، پڑتا ہے تب سو سو گھڑے پانی
بلا حجام کو، جس روز تم حمام کرتے ہو

ورق ۱۶۲ الف پر برق کا یہ شعر مندرج ہے:

رقیب، ضد سے، عبث کیا بیداغ جلتا ہے؟
کہیں بھی کالے کے آگے چراغ جلتا ہے؟

ورق ۱۶۴ ب پر اشرف کا یہ شعر لکھا ہے:

لوٹے چمن میں گل کی، خزاں یوں، بہار، حیف!
اور عندلیب، تو رہے جیتی، ہزار حیف!

ورق ۱۳۳ الف پر مرزا محسن صاحب کا یہ شعر درج کیا ہے:

کون کہتا ہے کہ مجھ پاس تم آوو، بیٹھو؟
جی لگے آپ کا جن میں، وہیں جاوو بیٹھو

ورق ۱۵۸ ب پر سرقے کی بحث میں مجنون کا یہ شعر پیش کرکے:

بیٹھا تھا، مجھکو دیکھ، بہانے سے اوٹھ گیا
حسن سلوک، آہ! زمانے سے اوٹھ گیا

لکھا ہے کہ شگفتہ کا یہ شعر سرقہ ہے:

آنکھیں چرا کے، شب وہ بہانے سے اوٹھ گیا
حرف مروت، آہ! زمانے سے اوٹھ گیا

اس کے بعد مجنوں کا یہ شعر لکھ کر:

پیا نہیں قدح مے کو میں کبھو تجھ بن
رہا مدام مرے جام میں لہو تجھ بن

کہتا ہے کہ میر شیر علی افسوس کا یہ شعر بھی سرقے میں داخل ہے:

ہنس کر کسی سے میں نے نہ کی بات تجھ بغیر
روتے ہی، آہ! کٹ گئی یہ رات تجھ بغیر

اسی بحث میں (ورق ۱۸۶ الف) حقیقت کا یہ شعر لکھا ہے:

کس کے ہیں انتظار میں آنکھیں؟
جو کھلی ہیں مزار میں آنکھیں

اور تجلی کے اس شعر کو سرقہ قرار دیا ہے:

یہ شوق دیکھو، پس مرگ بھی تجلی نے
کفن میں کھول دیں آنکھیں، سنا جو یار آیا

شیخ عیسی تنہا کے اس شعر کو:

دل کو ھاتھہ اوس کے جو بیچوں، تو یہ کہتے ہیں رقیب:
«لیجیو تم اسے، بازار ذرا دکھلا کر»

مصحفی کے اس شعر سے ماخوذ بتایا ہے:

دل بھی کیا جنس زبوں ہے؟ کہ خریدار اس کے
لیتے ہیں، پر اسے سوجا یہ دکھا لیتے ہیں

چونکہ مصنف نے خاتمے میں صراحت کردی ہے کہ کتاب میں «احوال بعضی از شعرا» پر اقتصار کیا گیا ہے، اسلیے ہم ان شاعروں کا ذکر نہ کرنے کے سلسلے میں اوس پر حرف گیری نہیں کرسکتے۔ ھاں، یہ شکایت ضرور ہے کہ صرف اس بنا پر کہ وہ اس فن میں پایند نام و شہرت نہ تھا، اپنا حال نہیں لکھا۔

زمانۂ تالیف

خاتمۂ کتاب کے آخر میں، مصنف نے حسب ذیل قطعۂ تاریخ لکھا ہے:

صد شکر کہ اتمام پذیرفت رسالہ
واضح شد ازان، جملہ قوانین بلاغت

تاریخ تمامیش طلب کرد چو یکتا
فی الفور خرد گفت کہ « دستور فصاحت»

اس قطعے میں مادۂ تاریخ « دستور فصاحت » ہے، جس سے سنہ ۱۲۴۹ھ (۱۸۳۴ع) برآمد ہوتا ہے۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ یہ سنہ مسودہ صاف کرنے کے وقت کا تعین کرتا ہے، سال تالیف کو ظاہر نہیں کرتا، اس لیے کہ خود مصنف نے اس قطعے سے پہلے لکھا ہے:

« مخفی ماد کہ عرصۂ بعید و مدت مدید سپری گردیدہ کہ چہرۂ تسطیر این مقالہ، و گردۂ تصویر این رسالہ، بر صفحۂ وجود نقش گرفتہ، بسبب تردد خاطر و تشتت بال، کہ بوجوہ شتی لاحق حال من غربت مآل ماندہ، در محل تعطل افتادہ بود۔ و درین تعطیل کہ سالہا سال سر آمد، ہرگز طبیعت متوجہ نشد کہ نظر ثانی پردازد، یا آن را بنحوی کہ منظور بود، درست سازد، کہ دوستی از دوستان فقیر، مسمی بہ شیخ رمضان علی صاحب، سلمہ ربہ، از باشندگان لکھنؤ، کمر ہمت بستہ بنقلش پرداختند و بسعی تمام در ماہ ذیحجۂ این سال آن را تمام ساختند »۔
(ص ۱۲۵)

اب اس بیان کو سامنے رکھ کر کتاب کا جائزہ لیا جائے، تو اس مدعا کے اثبات میں حسب ذیل شہادتیں دستیاب ہوتی ہیں:-

(۱) یکتا نے مرزا محمد حسن قتیل کو « سلمہ اللہ تعالی » کے ساتھ یاد کیا ہے (ورق ۱۲۸ ب)۔ قتیل نے سنیچر کے دن سحر کے وقت ۲۴ ربیع الاول سنہ ۱۲۳۳ھ (۱۸۱۸ع) کو مرض استسقا سے لکھنؤ میں انتقال کیا ہے (۱)۔ اس سے یہ قیاس کیا جاسکتا ہے کہ «دستور الفصاحت» ۱۲۳۳ھ سے پہلے لکھی گئی ہے۔

(۲) دیباچے میں مرزا حاجی کے والد مرزا فخر الدین احمد خاں

---

(۱) نشتر عشق : ۵۵۰ ب -

بہادر عرف مرزا جعفر کے نام کے بعد «مغفور، لازال دولته، و اقباله» لکھا ہے۔ خاتمے میں ایک موقع پر «دام اقباله، مغفور و مرحوم» اور دوسری جگہ صرف «دام اقباله» ہے۔ مرزا جعفر نے ۱۲۳۰ھ (۱۸۱۴ع) میں وفات پائی ہے۔ لہذا دعای دوام اقبال کو اس سنه سے پہلے ہونا چاہیے۔ چونکہ یہ دعا خاتمۂ کتاب میں بھی پائی جاتی ہے، لہذا ضروری ہے کہ کتاب اس سنه سے قبل ہی ختم ہوچکی ہو، اور دعاے مغفرت کا اضافہ بتبیض کتاب کے وقت کیا گیا ہو۔

(۳) شاہ نصیر کے حال میں تحریر کیا ہے:

> «گویند که درسال گزشته، بار تلاش پسر خودش، که گریخته بود، بلکھنئو آمده، در مشاعره های مرزا قمرالدین احمد خاں بهادر، دام اقباله، حاضر می شد و شعر خوانی می کرد»۔ (ص ۱۱۴)

مولوی عبدالقادر چیف رامپوری اپنے سفر لکھنئو واقع سنه ۱۲۲۹ھ (۱۸۱۴ع) کی روداد میں فرماتے ہیں:

> «این زمان آخر عهد نواب سعادت علی خاں بود...... روزی در محفل مشاعره، که دراں ایام بخانۂ مرزا جعفر می بود، رفتم۔ مرزا محمد حسن متخلص بقتیل و مصحفی و میر نصیر دهلوی دران زمره سرکرده شمار می آمدند۔ و شیخ امام بخش ناسخ را دراں ایام روز افزونی دریں کار بود» (ورق ۴۰ الف)

اس سے معلوم ہوتا ہے کہ شاہ نصیر سنه ۱۲۲۹ھ میں لکھنئو میں تھے۔ لہذا ان کا حال بھی سنه ۱۲۳۰ھ کے لگ بھگ درج کیا گیا ہوگا (۱)۔

---

(۱) آبحیات کی روایت کے مطابق نصیر نے لکھنؤ کے دو سفر کیے تھے۔ آخری سفر کے وقت لکھنؤ میں ناسخ کا دور دورہ تھا۔ چونکہ مولوی عبدالقادر بھی سنه ۱۲۲۹ھ میں نصیر کا لکھنؤ میں قیام اور ناسخ کی شہرت کا تذکرہ کرتے ہیں، اس لیے میری نظر میں ان کا یہ دوسرا سفر قرار پاتا ہے۔

(۴) میر تقی میر کے ذکر میں لکھا ہے کہ «سہ چہار سال شدہ کہ در لکھنئو وفات یافت» میر صاحب نے سنہ ۱۲۲۵ھ میں انتقال کیا ہے، جس کی رو سے ان کا حال ۱۲۲۹ھ میں لکھا جانا چاہیے۔

(۵) مرزا جعفر کو اون کے صاحبزادے مرزا حاجی کے ذکر میں «دام اقبالہ» لکھا ہے اور اس موقع پر مرزا حاجی کے نام کے ساتھہ اون کا خطاب بھی مذکور ہے؛ اس لیے یقینا یہ حصہ سنہ ۱۲۲۹ھ اور سنۂ وفات مرزا جعفر کے درمیان لکھا گیا ہے۔

غرض کہ ان پانچ شہادتوں سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ کتاب ۱۲۲۹ھ اور ۱۲۳۰ھ کے درمیان تمام ہوچکی تھی۔

(۶) خاتمے میں خواجہ احسن اللہ بیان کے بارے میں لکھا ہے:

> «می گوید کہ تاحال زندہ است اطرف دکھن در سرکار نظام علی خاں عز و اعتباری دارد»۔ (ص ۸۳)

بیان نے سنہ ۱۲۱۳ھ (۱۷۹۸ع) میں انتقال کیا ہے۔

قیام الدین محمد قایم رامپوری کے تذکرے میں (جو عام طور پر اپنے مولد کے لحاظ سے چاندپوری کہلاتے ہیں) لکھا ہے:

> «چند سال شدہ کہ بر بیوفائیء دنیا نظر نمودہ، ترک این جہان فانی کرد، و در رامپور فیض اللہ خان والہ، کہ از مدت مسکن او همان بلدہ بود، مدفون گشت» (ص ۴۵)

قایم کے سال وفات میں اختلاف ہے۔ بعضے ۱۲۰۸ اور دوسرے ۱۲۱۰ھ بتاتے ہیں۔ یکتا نے اون کا ذکر وفات کے «چند» سال بعد کیا ہے۔ لفظ چند عربی کے لفظ «بضع» کی طرح، تین سے نو تک کے لیے استعمال کیا جاتا ہے۔ لہذا قایم کا حال ۱۲۱۱ یا ۱۲۱۳ھ میں لکھا جانا چاہیے۔

ان دونوں شہادتوں سے یہ نتیجہ مستنبط ہوتا ہے کہ کتاب ۱۲۱۳ھ سے پہلے تالیف ہوچکی تھی۔

اگر یہ نتیجہ درست ہے، تو ہمیں یہ بھی ماننا پڑے گا کہ اس کی تالیف کا کام انشا کی دریاے لطافت سے پہلے انجام پاچکا تھا، جس کا سال اختتام ۱۲۲۲ھ (۱۸۰۷ع) ہے۔ چونکہ مصنف نے دیباچے میں لکھا ہے کہ

« هیچ کتابی از کتب این فن و رسائل این هنر، که مفید مطالب و معین مقصد درین باب می شد، در نظر نداشتم که موافق آن می نوشتم و از خطا مصؤن می ماندم »

اس لیے ہم پچھلے دلائل کی کمک پر کہ سکتے ہیں کہ مصنف کی نظر میں دریای لطافت کا نہ ہونا اس بنا پر تھا کہ یہ ابھی معرض وجود ہی میں نہیں آئی تھی۔

بہر حال نتیجۂ بحث یہ ہے کہ دستور الفصاحت ۱۲۱۳ھ (۱۷۹۸ع) سے پہلے لکھی گئی تھی۔ اوس وقت یہ کسی کے نام معنون نہ تھی۔ ۱۲۲۹ھ یا ۱۲۳۰ھ (۱۸۱۵ع) میں مصنف نے اوس پر نظرثانی کرکے مرزا حاجی کے نام معنون کی۔ اس نظرثانی کے دوران میں اوس نے جو اضافے کیے، اون کا پتا خاتمے کے بعض مباحث میں صاف طور پر چل جاتا ہے۔ لیکن ابھی کتاب کا مسودہ صاف ہوکر شایع نہیں ہوا تھا کہ مرزا حاجی کی بساط ریاست الٹ جانے سے مصنف بھی پریشان حال ہوگیا اور مسودہ تعطل میں پڑا رہا۔ آخر سنہ ۱۲۳۹ھ میں شیخ رمضان علی لکھنوی نے اس کو صاف کرنے کا اقرار کیا۔ مصنف نے اس پر پھر نظر ڈالی، اور چند جگہ اضافے کیے، چنانچہ کتاب کے ورق ۱۸۲ الف پر مصنف نے اپنا یہ شعر لکھا ہے:

یکتا چو جست سال وفاتش، چو اشك ریخت
بی تعمیه، زخامۂ او «سالك رحب»

اس مادۂ تاریخ سے سنہ ۱۲۳۶ھ نکلتا ھے۔

اسی طرح ورق ۱۷۳ الف پر حسب ذیل شعر نظر آتا ھے:

اے نصیرالدین جہان بخشی، کہ از اقبال هست
تیغ عالمگیر تو، روز ظفر، مالك رقاب

یہاں نصیرالدین حیدر بادشاہ اودھ مراد ھیں، جو ۱۲۴۳ھ سے ۱۲۵۳ھ تك حکمراں رھے تھے؛ اس لیے یقین ھے کہ ان شعروں کا بعد میں اضافہ کیا گیا ھے۔

کتاب کے مآخذ

کتاب کے دیباچے یا خاتمے میں مآخذ کے ذکر کا دستور بہت پرانا ھے، لیکن ھمارے مصنف نے اس کی پابندی نہیں کی۔ تاھم حسب ذیل ماخذوں کا پتا چلتا ھے:

(۱) فرهنگ رشیدی

یہ فارسی لغت کی مشہور کتاب اور عبدالرشید مدنی، ساکن ٹھٹھہ (سندھ)، متوفی سنہ ۱۰۷۷ھ = ۱۶۶۶ع) کی تصنیف ھے۔ یکتا نے ورق ۲۲ ب و ۲۳ ب پر اس کا حوالہ دیا ھے۔

(۲) موھبۃ عظمی

ورق ۲۶ ب اور ۴۰ ب پر مصنف نے خان آرزو (متوفی سنہ ۱۱۶۹ھ = ۱۷۵۵ع) کے جو اقوال نقل کیے ھیں، اون میں کا پہلا قول موھبۃ عظمی (ورق ۲۰ الف) میں موجود ھے۔ دوسرا اقتباس اس کتاب میں نہیں ملا۔ ممکن ھے کسی دوسری تصنیف کا ٹکڑا ھو۔

(۳) منار الضوابط

ورق ۲۸ ب اور ۳۳ الف پر عبدالباسط کا حوالہ ہے۔ یہ اقتباسات اوس کی کتاب مذکورۂ بالا (ورق ۹ الف و ۱۱ الف) میں پائے جاتے ہیں۔ البتہ ناقل کے تساہل کی بنا پر الفاظ میں قدرے اختلاف نظر آتا ہے۔

(۴) میر شمس الدین فقیر

ورق ۱۰۴ ب پر ان کا حوالہ ملتا ہے۔ لیکن حدائق البلاغہ میں اس کا پتا نہیں چلا۔

(۵) معیار الاشعار

یہ کتاب خواجہ نصیر الدین طوسی (متوفی سنہ ۶۷۲ھ = ۱۲۷۴ع) کی تصنیف ہے۔ یکتا نے ورق ۱۲۲ الف و ۱۲۸ الف پر ان کا حوالہ دیا ہے۔ موخر الذکر مقام پر کتاب کا نام بھی مذکور ہے۔

(۶) مجمع الصنائع

یہ کتاب نظام الدین احمد بن محمد صالح الصدیقی الحسینی کی تالیف ہے، جو عہد عالمگیر کا ایک صوفی منش فاضل تھا۔ یکتا نے ورق ۱۰۹ ب پر اس کا حوالہ دیا ہے، جو نسخۂ مطبوعہ (مطبع حسنی لکھنئو) کے صفحۂ ۹۰ پر موجود ہے۔

(۷) رسالۂ بلاغت

ورق ۱۶۲ ب پر عبدالواسع کے نام سے جو اقتباس دیا ہے، وہ عبدالواسع کے رسالۂ بلاغت (مطبع مصطفائی، لکھنئو، سنہ ۱۲۶۱ھ) میں صفحۂ ۵۲ پر پایا جاتا ہے۔

(۸) تذکرۂ ہندی

خاتمۂ کتاب میں شعرا کا ذکر کرتے ہوئے، متعدد مقامات پر یکتا نے اس تذکرے کے ٹکڑے نقل کیے ہیں۔ ان میں سے دو جگہ (صفحہ ۶۹ و ۷۰) لفظ تذکرہ کے ساتھ اور بقیہ مقامات (صفحہ ۷۷ و ۸۵) پر مصحفی کے نام کے ساتھ ان اقتباسات کو پیش کیا گیا ہے۔

مذکورۂ بالا تمام حوالے، صرف و نحو ہندی کے ماسوا دوسرے مباحث کے اندر پائے جاتے ہیں۔ صرف و نحو ہندی پر کوئی کتاب یکتا کے سامنے نہ تھی، اس لیے یہاں کوئی حوالہ نظر نہیں آتا۔

چند نکات

کتاب میں جا بجا ادبی و تاریخی نکتے بھی مذکور ہیں۔ ان میں سے دو چار کا تذکرہ دلچسپی سے خالی نہ ہوگا۔ مثلاً:

(۱) یکتا اسے ناپسند کرتا ہے کہ فصحا کے محاورے کے برخلاف، الفاظ کے تلفظ میں صحت اعراب یا ادای مخرج کا لحاظ کیا جائے۔ چنانچہ اس کے خیال میں «عذار» کو، جو عام طور پر عین کے زبر کے ساتھ بولا جاتا ہے، بکسر عین، بر وزن ازار، پڑھنا اور زبردستی حلق سے عین اور حای حطی کا نکالنا سامعین کو اپنے آپ پر ہنسانا ہے۔ ہاں، اگر کوئی لفظ عوام کی بولچال میں تلفظ اصلی سے ہٹ جائے، تو اوسے ضرور صحیح طور پر استعمال کرنا چاہیے۔

(۲) یکتا نے اپنے عہد کے شرفا اور مستند شاعروں کے کلام میں عربی اور فارسی الفاظ کے ساتھ ٹھیٹ ہندی

کے لفظوں کے استعمال کا حسابی تناسب بھی مقرر کیا ھے۔ کہتا ھے کہ یہ لوگ اپنی بولچال میں تین چوتھائی عربی و فارسی اور ایک چوتھائی ہندی کے لفظ استعمال کرتے ھیں (ورق ۵۳ ب)۔

(۳) میر اور سودا کے کلام کے فرق کو ان الفاظ میں ظاھر کیا ھے:

«اگرچہ کلام فصاحت نظامش، مثل سعدی، بظاھر آسان نظر می آید، ولی ممتنع است۔ بیشتر شعرا مقلد او ھستند، و مطلق طرزش نمی یابند۔ بخلاف مرزا محمد رفیع، کہ باوجود کمال پختگی کہ دارد، تقلیدش ھر صاحب فہمی را ممکن» (ص ۲۵)۔

اکثر ادیبوں اور نقادوں نے ان دونوں جگت استادوں کے رنگ کا فرق بتایا ھے۔ لیکن یکتا نے جو حد مقرر کی ھے وہ اچھوتی اور واقعی ھے

(۴) میر کے حال میں یہ بھی لکھا ھے کہ:

«نواب آصف الدولہ مغفور و مرحوم ھم بعد رحلت مرزا، میر را از شاہ جہان آباد فخریہ طلب داشتہ، منصب عالی ملازم ساخت»۔ (ایضاً)۔

حالانکہ تمام تذکرہ نویس یہ لکھتے ھیں کہ میر صاحب از خود لکھنؤ گئے اور جب آصف الدولہ کے دربار میں رسائی ہوئی، تو تنخواہ مقرر کی گئی۔

(۵) لطف اور آزاد دونوں نے میر صاحب کی نازک مزاجی کا ذکر کیا ھے۔ صاحب «گل رعنا» کو اس قسم کے واقعات سچے نہیں معلوم ہوتے۔ لیکن یکتا بھی لطف و آزاد کا ھم خیال ھے، اور اون کی نازک مزاجی سے متعلق ایک واقعہ لکھتا

ہے۔ اگر یہ واقعہ صحیح ہے، تو پھر آزاد کے بیان کردہ قصوں کو نہ ماننے کی کوئی وجہ نہیں۔ (ایضا)

(۶) قیام الدین قایم رامپوری کے متعلق لکھا ہے کہ ان کے کلام میں مرزا کی تالیف کلمات اور بندش الفاظ اور میر کی برشتگی و شکستگی یکجا نظر آتی ہے۔ نیز یہ فخر صرف اسی ایک شاعر کو نصیب ہوا ہے کہ اس کا قصیدہ قصیدہ اور غزل غزل کہلانے کی مستحق ہے۔ ورنہ اکثر یہ دیکھنے میں آیا ہے کہ یا تو قصیدہ غزل ہوکر رہجاتا ہے، اور یا غزل قصیدہ بنجاتی ہے۔ اسی طرح قایم کی مثنویاں اور رباعیات اپنے اپنے خصائص کی حامل ہیں۔

(۷) مصحفی کو ابتدا میں ثانیٔ میر سوز لکھا ہے، اور یہ بھی لکھا ہے کہ جب یہ لکھنئو پہنچے، وہاں جرأت کا طوطی بول رہا تھا۔ کسی نے ان کی طرف مطلق توجہ نہ کی۔ ناچار یہ جرأت کے مقابلے میں آڈٹے اور بیس سال تک جرأت اور اوس کے شاگردوں کے پورے لشکر سے تن تنہا جنگ کر کے، اہل ادب کو اپنی طرف مائل کیا اور آخر کار جرأت کے برابر، بلکہ اوس سے زیادہ شہرت حاصل کرلی۔ (ص ۹۴) تعجب ہے کہ اس سلسلے میں یکتا نے انشا کا نام نہیں لیا۔ حالانکہ آبحیات میں «مصحفی و مصحفن» والا معرکہ اونہیں سے پیش آیا تھا۔

(۹) انشا کی عمر کا ذکر عام تذکروں میں نہیں ملتا۔ مگر یکتا نے لکھا ہے کہ اونھوں نے ۶۰ سال سے کچھ زیادہ عمر پائی۔

اسی طرح یکتا نے یہ بھی لکھا ھے کہ آخر میں انشا دیوانے ھوگئے تھے، اور اسی حالت میں فوت ھوے۔ (ص۱۰۷)

اس معاصرانہ بیان کے پیش نظر، مرزا اوج کے دیوانگی سے اختلاف کی کمزوری ظاھر ھوتی ھے، اور آزاد نے رنگیں کی زبانی اون کا آخری حال جو کچھ لکھا ھے، اوس پر یقین آتا ھے (۱)۔

(۱۰) افسوس کے متعلق پتا چلتا ھے کہ اونھوں نے یکتا کی ھمدرسی میں حکیم محمد باقر صاحب لکھنوی سے برسوں طب پڑھی تھی، اور مرزا فخرالدین احمد خان بہادر، عرف مرزا جعفر، کے توسط سے کلکتے میں بصیغۂ اردو دانی ملازم ھوے تھے۔ یکتا نے افسوس کا قطعۂ تاریخ وفات بھی لکھا ھے، جس سے ۱۲۲۴ھ برآمد ھوتے ھیں؛ ورنہ ابتک تذکروں میں صرف سال عیسوی ۱۸۰۹ ملتا تھا۔

(۱۱) اس کتاب سے ھمیں تین مشاعروں: (۱) مشاعرۂ مرزا حاجی، (۲) مشاعرۂ مولوی محبب اللہ (۳) اور مشاعرۂ سید مہر اللہ خان غیور کا پتا چلتا ھے، جن میں سے غالبا دوسرے مشاعرے کا ذکر اس سے پہلے کسی نے نہیں کیا۔

مآخذ حواشی

اس کتاب کے حاشیوں کی ترتیب میں جن کتابوں سے مدد لی گئی ھے، اون کی تفصیل حسب ذیل ھے:-

---

(۱) صاحب گل رعنا نے بھی (ص ۲۸۸) مرزا اوج کی روایت کو قبول کرتے ھوے انشا کے جنون سے انکار کیا ھے۔

Majma'-ul Nafa'es of Khan Arzu
1164
1750 AD

۱- مجمع النفائس، قلمی۔

یہ فارسی گو شاعروں کا تذکرہ ہے، جسے ہندوستان کے مایۂ ناز نقاد، سراج الدین علی خان، آرزو، اکبرآبادی متوفی سنہ ۱۱۶۹ھ (۱۷۵۶ع) نے تصنیف کیا ہے۔

دیباچے میں مصنف نے لکھا ہے کہ میرے شاگرد، بیدار تخلص، نے اس کے ختم ہونے کی حسب ذیل تاریخ لکھی ہے:

این تذکرہ سخنوران گیہاں
بیمثل چو نوشت سراج الدین خان
بیدار، تارزو چنین کرد رقم،
«گلزار خیال اہل معنیء جہان»

چونکہ چوتھے مصرع کے ۱۱۶۴ عدد ہوتے ہیں، اس لیے ۱۱۶۴ھ (۵۱ — ۱۷۵۰ع) میں اس کا اختتام ہونا چاہیے۔ دوسرے شواہد بھی اسی تاریخ کے مؤید ہیں۔ مثلاً میر تقی میر نے نکات الشعرا میں، جو تقریباً ۱۱۶۵ھ (۱۷۵۱ع) کی تصنیف ہے، اس کا کئی جگہ حوالہ دیا ہے۔ میر غلام علی آزاد بلگرامی نے، سرو آزاد (ص ۲۲۸) میں، جو کئی سال کی کوشش کے بعد ۱۱۶۶ھ (۱۷۵۳ع) میں ختم ہوا تھا، اس کا زیر تالیف ہونا بیان کیا ہے، اور خزانۂ عامرہ (ص ۱۱۷) میں، جو ۱۱۷۶ھ (۱۷۶۲ع) کی تصنیف ہے، لکھا ہے کہ یہ تذکرہ مذکورۂ بالا سنہ ۱۱۶۴ھ میں مرتب ہوا ہے۔

لیکن مصنف نے اس تذکرے کی ابتدا اس تاریخ سے برسوں پہلے کردی تھی۔ شروع میں یہ منتخب اشعار کی ایک بیاض تھی۔ رفتہ رفتہ اس نے تذکرے کی حیثیت اختیار کرلی۔

مصنف نے دیباچے میں یہ بھی بتایا ہے کہ اونھیں اس کی ترتیب کا خیال کس طرح اور کب پیدا ہوا، اور اس طویل اور وقت طلب کام میں کس کس سے اون کا ہاتھ بٹایا۔

اس کے واقعی آغاز کا تعین دشوار ہے۔ تاہم کتاب کے بعض مقامات سے پتا چل جاتا ہے کہ ۱۱۶۴ھ سے کتنا پہلے مصنف اس کی ترتیب میں مشغول تھا۔

(۱) لطف اللہ خان نثار کے ذکر میں آرزو نے لکھا ہے:

« درین سنہ، کہ ہزار و یکصد و پنجاہ و نہ ہجریست، در ماہ پیش ازین برحمت ایزدی پیوست » (۳۶۴ ب)۔

تاریخ محمدی (۵۹۶ ب) میں غرۂ ربیع الاول سنہ ۱۱۵۹ھ (۱۷۴۶ع) تاریخ وفات مندرج ہے۔ لہذا نثار کا حال جمادی الاولی سنۂ مذکورہ میں لکھا جانا چاہیے۔

(۲) کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں، اس تذکرے کی پہلی جلد کا ایک نسخہ محفوظ ہے، جس کے ایک ورق پر چند سطریں، خود آرزو کے قلم کی لکھی ہوئی ہیں۔ چونکہ اس جلد کی ترتیب حروف تہجی کے مطابق نہیں ہے، اس لیے بجا طور پر اسے مسودہ کہا جاسکتا ہے۔ اس مسودے میں قزلباش خان امید کو « سلمہ ربہ » کے الفاظ سے یاد کیا ہے (۳۶۷ الف)۔ تاریخ محمدی (۵۹۶ ب) میں ان کی تاریخ وفات، ۹ جمادی الاولی سنہ ۱۱۵۹ھ لکھی ہے۔ لہذا آرزو نے ان کا حال جمادی الاولی سنۂ مذکورہ سے پہلے لکھا ہوگا۔

(۳) اسی مسودے میں شیخ علی حزیں کے متعلق لکھا ہے:

« نہ سال یا زیادہ باشد، کہ وارد ہندوستان گشتہ۔ از تسلط نادر شاہ برقلمرو ایران، درین ملک آمدہ، و در ہنگامیکہ شاہنشاہ بر ہندوستان نیز مسلط گردید، و شاہجہان آباد دہلی بتصرف او

در آمد، بطرف آگرہ رفتہ، در گوشۂ خریدہ بود۔ بعد از رفتن افواج شاہی باز بدہلی آمدہ۔ چون کسی، چنانکہ باید، قدر او شناخت، بعزم ولایت عازم لاہور گشتہ، بیشتر نتوانست رفت۔ در دمی کہ عمدۃ الملک امیر خان بہادر از الہ آباد بحضور رسیدند، توقع قدر شناسی بار شاہجہان آباد آمد۔ چند گاہ دیگر مثل کیمیا و عنقا متواری درین شہر بود، کہ بخشش مدد کرد و اقبالش یاوری نمود، تا عمدۃ الملک دوازدہ لک دام جید از بادشاہ برای او گرفتند۔ حالا بجمعیت و رفاہ میگذراند۔ رسالۂ مشتمل بر حسب و نسب و سیر و سفر خود نوشتہ، دعوی ہمہ‌دانی بلند دارد » (۳۸۰ الف)۔

آرزو نے جس وقت یہ الفاظ لکھے تھے، اوس وقت (الف) حزین اپنی سوانحعمری لکھہ چکے تھے، (ب) اونہیں ہندوستان آئے نو برس یا اس سے کچھہ زیادہ عرصہ ہو گیا تھا، (ج) اور اونہیں عمدۃ الملک امیر خان بہادر کی تقریب پر بادشاہ نے ۱۲ لاکھہ کہرے دام بھی عطا فرمادیے تھے، جس کے سبب سے اون کی زندگی آرام سے گذرنے لگی تھی۔

(الف) حزین نے اپنی سوانحعمری ۱۱۵۴ھ (۱۷۴۱ع) کے آخر میں ختم کی ہے۔ چنانچہ اس کے خاتمے میں لکھتے ہیں:

« از حین ورود بشاہجہان آباد تا حال تحریر، کہ آخر سال اربع و خمسین و مائۃ بعد الالف است، سہ سال و کسری گذشتہ کہ درین بلدہ اوقات بسر رفتہ، و پیوستہ در خیال حرکت و نجات ازین کشور، کہ نہایت متنافر افتادہ، بودہ ام۔ و از کثرت موانع عائقہ میسر نیامدہ » (ص ۸۴)۔

اس سے دو باتیں معلوم ہوتی ہیں: پہلی یہ کہ اس کا اختتام ۱۱۵۴ھ کے آخر میں ہوا، اور دوسری یہ کہ اوس وقت تک اونہیں کوئی انعام نہیں ملا تھا، جس کے باعث سے اطمینان خاطر کے ساتھہ یہاں زندگی نہیں گذار سکتے تھے۔ لہذا یقین ہے کہ آرزو نے حزین کا حال ۱۱۵۴ھ کے گذر جانے کے بعد لکھا ہے

چونکہ انعام ملنے کا واقعہ عمدۃ الملک کے الہ آباد سے واپس ہونے کے بعد کا ہے، لہذا یہ دیکھنا چاہیے کہ عمدۃ الملک الہ آباد کب جا کر کس وقت واپس ہوئے۔ میر ولی اللہ نے تاریخ فرخ آباد میں لکھا ہے کہ عمدۃ الملک ۱۱۵۲ھ (۱۷۳۹ع) میں الہ آباد جاتے ہوئے فرخ آباد تشریف لائے تھے (۸۰ الف) خزانۂ عامرہ (ص ۲۶) میں بھی ان کے الہ آباد کی صوبیداری پر مقرر ہونے کا یہی سال تحریر ہے۔ قائم نے مخزن نکات (ص ۳۲) میں انجام تخلص کے تحت ان کا ذکر کرتے ہوئے یہ لکھا ہے کہ

> « آخر الامر بنوشتۂ اعتمادالدولہ بہادر بحضور آمد۔ سہ سال تمام بر آن نکشید کہ قضا برگ پان بصورت جمدھر فولاد ساختہ ... ..
> برای رخصت روح او فرستاد »۔

عمدہ الملک نے ۲۳ ذیحجہ ۱۱۵۹ھ (۱۷۴۶ع) کو دھلی میں شہادت پائی ہے (تاریخ محمدی، تحت ۱۱۵۹ھ)۔ قائم کہتا ہے کہ اونہیں الہ آباد سے واپس آئے ہوئے پورے ۳ برس نہیں ہوئے تھے۔ اس حساب سے اونہیں ۱۱۵۷ھ (۱۷۴۴ع) کے آغاز میں دھلی واپس آنا چاہیے۔ لیکن آزاد نے خزانۂ عامرہ میں لکھا ہے کہ یہ ۱۱۵۶ھ (۱۷۴۳ع) میں بادشاہ کی طلب پر دھلی واپس آئے۔ حاتم کے دیوان زادہ میں (۱۳۱ب) ایک عرضی عمدۃ الملک کے نام مندرج ہے؛ جس کا سنۂ تالیف ۱۱۵۶ھ بتایا گیا ہے۔ اس سے آزاد کے بیان کی تائید ہوتی ہے؛ کیوں کہ اگر عمدۃ الملک اس سنہ میں دھلی کے بجائے الہ آباد میں ہوتے، تو اس عرضی کا وہاں بھیجا جانا کچھ زیادہ قرین قیاس نہیں تھا۔ لہذا اس سال کے بعد حزیں کو انعام دلانا چاہیے۔ چونکہ آرزو نے حزیں کے متعلق یہ لکھا ہے کہ اونہیں

ہندوستان آئے ہوئے نو برس یا اس سے زیادہ گزر چکے ہیں، اور یہ آزاد کے بیان کے مطابق (سرو آزاد: ۲۲۵؛ خزانۂ عامرہ: ۱۹۴) سنہ ۱۱۴۷ھ (۱۷۳۴ع) میں سمندر کے راستے سے بندرگاہ ٹھٹھہ میں اونرے تھے، لہذا اس تاریخ کو سامنے رکھ کر آرزو کے نو برس یا اس سے زیادہ کا حساب لگایا جائے، تو تخمیناً ۱۱۵۷ھ ہی نتیجہ نکلتا ہے۔ یعنی ان کے انعام ملنے اور پھر آرزو کے تذکرے میں ان کا حال لکھے جانے کا یہی سال قرار پاتا ہے۔ چونکہ آرزو نے لفظ «حالا» بھی استعمال کیا ہے، بنابریں یہ قیاس درست ہوگا، کہ ان کا ذکر کرتے وقت، بادشاہ کے حضور سے انعام ملے زیادہ عرصہ گزرنے نہیں پایا تھا۔ اور انعام تقریباً ۱۱۵۷ھ میں ملا ہے، پس ان کا حال بھی اسی سال کے اندر لکھا جانا چاہیے۔

مصطفیٰ میں آرزو نے حزیں کے سفر بنگالہ اور قیام بنارس کا ذکر «دریولا» کہکر کیا ہے، جو سرو آزاد (ص ۲۲۵) کے مطابق، ۱۱۶۱ھ (۱۷۴۸ع) کے بعد کا واقعہ ہے۔ اس لیے یہ قیاس بیجا نہ ہوگا کہ اس سال کے بعد، کتاب کو مرتب کرتے وقت، تازہ واقعات کا اضافہ کردیا گیا ہے، جس کی مثالیں خود اس کتاب کے اندر بھی کچھ کم نہیں ہیں۔

اب یہ دیکھنا چاہیے کہ ۱۱۶۴ھ کے بعد مصنف نے کہاں کہاں اور کس کس سال میں نئے معلومات کا اضافہ کیا ہے۔ کتاب کے بغور مطالعے سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ آرزو نے آئندہ تین سال میں جابجا ترمیم کی ہے، اور یہ سلسلہ محرم سنہ ۱۱۶۸ھ (۱۷۵۴ع) میں

لکھنئو روانہ ہونے سے قبل تک جاری رہا ہے۔ چنانچہ محمد علی رائج سیالکوٹی کے متعلق لکھا ہے کہ «پانزدہ، شانزدہ سالست کہ برحمت ایزدی پیوستہ» (۱۶۳ب)۔ آزاد بلگرامی نے سرو آزاد (ص ۲۰۴) اور خزانۂ عامرہ (ص ۲۴۴) میں رائج کا سال وفات ۱۱۵۰ھ (۱۷۳۷ع) بتایا ہے۔ میں نے ایک کتاب میں «باد حشرش بعلی حیدر» مادۂ تاریخ پڑھا ہے۔ اس کا پہلا مصرع یاد نہیں رہا۔ اگر اس جگہ تعمیہ نہیں ہے، تو اس کے اعداد ۱۱۴۹ ہوتے ہیں۔ بہرحال رائج کا تذکرہ ۱۱۶۴ھ، یا ۱۱۶۵ھ، یا ۱۱۶۶ھ میں لکھا گیا ہے۔

شیخ سعد اللہ گلشن کے بارے میں لکھتے ہیں کہ «بیست و پنج سال پیش ازین بعالم علوی خرامیدند» (۳۸۵ الف)۔ شیخ نے سرو آزاد (ص ۱۹۹) کی روایت کے مطابق ۲۱ جمادی الاولی سنہ ۱۱۴۱ھ (۱۷۲۸ع) کو رحلت کی ہے۔ اس حساب سے ان کا حال ۱۱۶۶ھ (۱۷۵۲ع) میں لکھا جانا چاہیے۔

فغانی کے ذکر میں فرماتے ہیں:

> «دریں ایام تتبع دیوان مذکور اختیار کردہ ام۔ چنانچہ در عرصۂ سہ چہار ماہ شصت غزل گفتہ شدہ۔ اگر عمر وفا میکند، دیگر ہم گفتہ می آید، انشاء اللہ تعالی، و الاخیر۔
>
> تا بیست و چہارم شہر ربیع الاول سنہ ۱۱۶۶ھ تا ردیف نون رسیدہ ام۔ اگر ارادہ م ازلی متعلق شدہ، تمام کردہ خواھد شد۔ اما بسبب شورش دھلی و فساد ھندوستان طورہم چند ماھہ واقع شدہ، والا پیش ازین باتمام میرسید۔ منہ عفی عنہ۔
>
> دیگر، مخفی نماند کہ این عزیزان کہ تتبع بابا کردہ اند، غیر غزلہای معدود نگفتہ اند۔ ھیچ کس تتبع تمام دیوان نکردہ، الا ملا شانی تکلو۔ و ابن عاصی هرچند باتمام نرسانیدہ، اما امید قوی از جناب کرم مطلق است کہ توفیق آن یابد، هرچند در مرحلۂ شصت و هشتم است از عمر یاد دادہ۔ اللہم (وفقنی) بمانحب و

ترضی۔ عمہ عفی عنہ ''۔

اس عبارت کا دوسرا پیراگراف ۲۴ ربیع الاول ۱۱۶۶ھ کو بڑھایا گیا ہے، اور تیسرا ۶۸ ویں سال کی عمر میں۔ آرزو کی پیدایش کا سال ''نزل غیب'' سے ظاہر ہوتا ہے۔ جس کے اعداد ۱۰۹۹ ہیں۔ اگر ان دونوں عددوں کو جمع کیا جائے، تو ۱۱۶۷ حاصل جمع ہوگا۔ چونکہ اس تیسرے پیراگراف کو ''دیگر'' کے لفظ سے شروع کیا ہے، اسلیے یقینا اسے دوسرے کے بعد لکھا جانا چاہیے، اور کچھ بعید نہیں کہ ۱۱۶۷ھ (۱۷۵۳ع) ہی میں بڑھایا گیا ہو۔

سرو آزاد (ص ۲۲۲) میں آرزو کا سنۂ پیدایش منتہای صدیء یازدھم، اور خزانۂ عامرہ (ص ۱۱۷) میں ۱۱۰۱ھ بھی ملتا ہے۔ ان دونوں صورتوں میں یہ ٹکڑا ۱۱۶۸ھ (۱۷۵۴ع) تا ۱۱۶۹ھ (۱۷۵۵ع) میں تحریر کیا ہوگا مگر میری رائے میں اس قسم کے تمام کام آرزو نے دھلی میں انجام دیے ہوں گے، جو اون کا وطن ہوچکا تھا۔ آخر محرم سنہ ۱۱۶۸ھ میں دھلی چھوڑکر لکھنؤ پہنچنے پر ابتداء تلاش معاش اور بعد ازاں موت نے اتنی مہلت کب دی ہوگی، کہ تذکرے میں تغیر وتبدل کرتے؟

میر تقی میر کے ذکر میں لکھا ہے:

''از چند سال مجاب معلی القاب، عمدۃ الملک مہاراجہ بہادر ... .. میگرراند۔ مہاراجہ ... کہ در عہد فرخندہ مہد حضرت فردوس آرامگاہ، و بعد ازان در زمان خلافت و آوان سلطنت احمد شاہ بادشاہ، مربع نشین چار بالش دیوانیء خالصۂ شریفہ و دیوانیء تن .. ..و ازان باز ۔ برتبۂ عالیء مرتبۂ نائب الوزارۃ کامروای نامداران عالم و صاحب السیف و القلم شدند'' (۴۰۴ الف)۔

میر نے اپنی سوانحعمری (ص ۷۵ و ۷۶) میں جو کچھ لکھا

هے، اوس سے یه معلوم هوتا هے که عالمگیر ثانی کی تخت نشینی کے بعد اور معین الملك کے انتقال سے قبل راجه ناگرمل نائب وزیر مقرر کیے گئے، اور «مہاراجه عمدة الملك» خطاب ملا۔ لیکن یہاں واقعات کی ترتیب درست نہیں هے۔ کیونکه عالمگیر ثانی ۱۰ شعبان ۱۱۶۷ھ (۳ جون ۱۷۵۴ع) کو تخت نشین هوا تھا، اور معین الملك، خزانهٔ عامره (ص ۹۸) کے بیان کے مطابق، محرم سنه ۱۱۶۷ھ (نومبر ۱۷۵۳ع) میں گھوڑے سے گرکر فوت هوا هے۔ بہرحال یه یقینی امر هے که ناگرمل عالمگیر ثانی کے عہد میں نائب وزیر بنایا گیا تھا۔ چنانچه مولوی قدرت الله شوق رامپوری نے جام جہان نما (۵۴ الف) میں، عالمگیر ثانی کے سال اول جلوس میں لکھا هے که

> «ناگرمل در عہد محمد شاه خدمت دیوانیء خالصه داشت، و در عہد احمد شاه دیوانیء تن هم بران مزید شد، و درین وقت نیابت وزارت باو مفوض گشت»۔

ان امور کے پیش نظر یه یقینی هے که آرزو نے میر تقی کا حال شعبان ۱۱۶۷ھ (جون ۱۷۵۴ع) کے بعد لکھا هے۔

لیکن یہاں یه امر واضح کردینا ضروری معلوم هوتا هے که ۱۱۶۶ھ اور ۱۱۶۷ھ کے سابق الذکر دونوں واقعات اور میر تقی کا حال میری رائے میں اصل نسخے کے حاشیوں پر بڑھائے گئے هوں گے۔ بعد میں اس نسخے کے کاتب نے اون کو متن میں شامل کرلیا هے۔ اسکا ثبوت یه هے که پہلے دونوں اضافوں کے ساتھه الفاظ «منه عفی عنه» کاتب نے متن میں نقل کردیے هیں، جو همیشه منہیات کے ساتھه حاشیوں پر لکھے جاتے هیں۔ میر کا حال اگرچه متن میں اس لفظ کے ساتھه نقل نہیں کیا گیا هے، مگر یه ۳، ۴ ورق متن کے خط سے مختلف عمده نستعلیق میں کسی دوسرے نے لکھے

ہیں۔ اس خط کے لکھے ہوے اشعار اور الفاظ کتاب کے دوسرے حاشیوں پر بھی جابجا نظر آتے ہیں، جس سے میں یہ قیاس کرتا ہوں کہ یہ کتاب کے مصحح کا خط ہے۔ میرؔ کا حال وغیرہ پہلے کاتب نے نہیں لکھا تھا۔ مصحح نے نئے ورق داخل کرکے، وہ مصرع جو سابق الذکر شاعر کا آئندہ صفحے پر تھا، اور اوسکی ترک چھیل کر میرؔ کے حال کے شروع میں لکھدی ہے، اور اسطرح آخری صفحے پر جگہ نہ رہنے کے باعث کچھہ میرؔ کے شعر حاشیے پر بھی لکھے ہیں۔

اس کتاب کے دو نسخے کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں محفوظ ہیں۔ جس نسخے کا حواشی میں حوالہ دیا گیا ہے، وہ خاتمے کے بیان کے مطابق ۱۱۷۸ھ (۱۷۶۴ع) میں میر تقی کے مربی، مہاراجہ عمدۃ الملک بہادر، کے لیے جسپت رائے کھتری نے کومہیر میں نقل کیا تھا۔ یہ ۲۲ × ۱۸ / ۴ سائز کے ۵۲۱ اوراق پر مشتمل ہے، اور ابھی تک طبع نہیں ہوا ہے۔

۲- گلشن گفتار، مطبوعہ۔

یہ خواجہ خان حمید اورنگ آبادی کی تصنیف اور فارسی زبان میں اردو کے ۳۰ شاعروں کے حالات پر چھوٹی سی کتاب ہے، جسے بجا طور پر اردو کا سب سے پہلا تذکرہ کہا جاسکتا ہے؛ کیونکہ دیباچے میں مصنف نے «گلشن بزم گفتار ہے» اسکا مادۂ تاریخ لکھا ہے، جس سے ۱۱۶۵ھ (۱۷۵۲ع) برآمد ہوتے ہیں۔

یہ تذکرہ سید محمد صاحب، ایم-اے، نے، حیدرآباد سے ۳۰ بہمن ۱۳۳۹ ف کو ایک مفید دیباچے اور حواشی کے ساتھ چھوٹے سائز کے ۶۸ صفحوں پر چھاپ کر شایع کردیا ہے۔

Fuqoh sluara
AH

۳ – نکات الشعرا (نکات)، قلمی -

یہ استاد شعرای ہند، میر محمد تقی میر، متوفی سنہ ۱۲۲۵ھ (۱۸۱۰ع) کی تصنیف ہے، جس میں ۱۰۳ اردو گو شاعروں کے مختصر حالات اور منتخب کلام مندرج ہے -

میر صاحب نے کسی جگہ تصنیف کا سال صراحۃ نہیں بتایا ہے - البتہ انندرام مخلص، متوفی ۱۱۶۴ھ (۱۷۵۱ع)، کے حال میں کہتے ہیں کہ « قریب یکسالست کہ درگزشت » (ص ۸) - اس سے ڈاکٹر اشپرنگر (۱) یہ قیاس کرتا ہے کہ اس کا سنۂ تالیف ۱۱۶۵ھ (۱۷۵۲ع) ہے - مولوی عبدالحق صاحب نے بھی اسے تسلیم فرمالیا ہے، اور یہ لکھا ہے کہ چونکہ گردیزی نے اپنا تذکرہ میر صاحب ہی کے جواب میں لکھا ہے،... اس لیے اس سنہ کی صحت کی پوری تصدیق ہوجاتی ہے (۲)-

کتاب کے مطالعے سے اس کے آغاز و انجام پر حسب ذیل روشنی پڑتی ہے :-

۱ – جعفرعلی خان زکی کے ذکر میں میر نے لکھا ہے :

> « بادشاہ محمدشاہ ، بر او فرمایش مثنوی ء حقہ کردہ بود - دو سہ شعر موزون کرد - دیگر سر انجام ازو نیافت - اکنون شیخ محمد حاتم، کہ نوشتہ آمد، باتمام رسانید - و آن مثنوی خالی از مزہ نیست » (ص ۱۳۶) -

حاتم نے « دیوان زادہ » میں اس مثنوی کے عنوان پر لکھا ہے کہ « حسب الحکم محمد شاہ بادشاہ، معرفت جعفرعلی خان صادق »

---

(۱) فہرست کتابخانہای شاہ اودہ : ۱۷۵ -

(۲) مقدمۂ نکات ، طبع ثانی ، صفحہ ج -

یہ مثنوی نظم کی گئی ھے (۱۸۹ الف)۔ اگر لفظ «اکنون» خود میر صاحب ھی کا لکھا ھوا ھے، اور کاتبون نے اپنی طرف سے اس کا اضافہ یا کسی دوسرے لفظ کی جگہ اس کی نشست کا ارتکاب نہیں کیا ھے، تو اس کا یہ مطلب ھوگا کہ نکات الشعرا کی یہ عبارت محمد شاہ، متوفی ۱۱۶۱ھ (۱۷۴۸ع)، کی زندگی میں یا اوس کے انتقال سے کچھ بعد لکھی گئی تھی۔ چونکہ حاتم کے منتخب کلام میں میر صاحب نے صرف ایک شعر (۱) اوس غزل کا چھا ھے، جو ۱۱۶۱ھ کے کسی مشاعرے کی طرح میں لکھی گئی تھی، اس بنا پر قرین قیاس یہ ھے کہ زکی اور حاتم کا حال اسی سنہ میں تحریر کیا ھے۔ اگر میر صاحب نے حاتم کا حال زیادہ بعید زمانے میں لکھا ھوتا، تو اون کی بعد کی کہی ھوئی غزلون کے شعر بھی چنتے، جو دلی کے مشاعرون میں برابر پڑھی جاتی رھی تھیں۔

۲۔ دلاورخان بیرنگ کو میر صاحب نے زندہ بتایا ھے (ص ۱۰۱)۔ گردیزی لکھتا ھے کہ «سالی چند ازین پیش، مراحل راہ مرگ پیمود»۔

اگر یہ تسلیم کیا جائے کہ گردیزی نے بیرنگ کا حال آخر ۱۱۶۵ھ میں لکھا ھے، اور «چند» سے صرف ۳ سال مراد ھیں،

---

(۱) وہ شعر یہ ھے،

دلون کی راہ خطرناک ھوگئی آیا؟
کہ چند روز سے موقوف ھے پیام و سلام

یہ شعر دیوان زادے کے قلمی نسخۂ کتابخانۂ رامپور میں ورق ۱۷ پر موجود ھے۔

تو اوس کا سال انتقال ۱۱۶۲ھ قرار پائے گا، اور اُس صورت میں میر صاحب نے اوس کا حال ۱۱۶۲ھ سے قبل یا اسی سال، انتقال سے پہلے، لکھا ہوگا۔

تین مقامات پر میر صاحب نے خان آرزو کے تذکرے کا حوالہ دیا ہے۔ آرزو کا یہ تذکرہ ۱۱۵۷ھ (۱۷۴۴ع) میں تمام ہوا تھا۔ اسی طرح دکنی شاعروں کے حال میں سید عبدالولی عزلت سورتی کے حوالے نظر آتے ہیں۔ خود اِن کے ذکر میں میر صاحب نے لکھا ہے کہ یہ تازہ وارد ہندوستان ہیں۔ آزاد بلگرامی نے سرو آزاد (ص ۲۳۶) میں اور عاشقی نے نشتر عشق (۴۵۶ الف) میں تحریر کیا ہے کہ ان کا دھلی میں ورود ۲۰ جمادی الاولی سنہ ۱۱۶۴ھ (۷ اپریل ۱۷۵۱ع) کو ہوا تھا۔

ان دونوں باتوں کو پیش نظر رکھکر یہ قیاس کیا جا سکتا ہے کہ میر صاحب نے اس سنہ و ماہ کے بعد تذکرہ مکمل کیا۔

مخلص، متوفی ۱۱۶۴ھ، کے بارے میں کہتے ہیں کہ ان کو مرے ایک سال کے قریب ہوا۔ مخلص کی وفات کا مہینہ ہمیں معلوم نہیں ہے البتہ یہ ہمارے علم میں ہے کہ احمد شاہ، بادشاہ دھلی، کے جلوس کا چوتھا سال تھا۔ احمد شاہ ربیع الثانی سنہ ۱۱۶۱ھ میں تخت نشین ہوا تھا۔ لہذا اس کا چوتھا سنۂ جلوس، ربیع الثانی ۱۱۶۴ھ سے شروع ہوکر ربیع الثانی ۱۱۶۵ھ پر ختم ہونا چاہیے۔ اس لیے ہم یقین کے ساتھ کہ سکتے ہیں کہ ربیع الثانی ۱۱۶۵ھ کے لگ بھگ نکات الشعرا لکھا جارہا تھا۔ اور

چونکہ حسب بیان ذکر میر (ص ۲۷ و ۷۳) میر صاحب نے، شعبان ۱۱٦۵ھ (جون ۱۷۵۲ع) میں، نواب بہادر کے مقتول ہوجانے کے بعد، اپنے سوتیلے ماموں، خان آرزو، کی ہمسایگی چھوڑی ہے، اس لیے بعید نہیں کہ اس تاریخ سے قبل ہی تذکرہ ختم کرچکے ہوں، ورنہ تذکرے میں، اونہیں « استاد و پیر و مرشد بندہ » کے لفظوں سے یاد نہ کرتے۔

بحث کا خلاصہ یہ ہے کہ میر صاحب نے تقریباً ۱۱٦۱ھ میں یا اس کے کچھہ بعد اپنا تذکرہ لکھنا شروع کیا تھا۔ اوس وقت تک اس موضوع پر کسی کتاب کا لکھا جانا میر صاحب کے علم میں نہ تھا۔ سنہ ۱۱٦۳ھ میں وہ اس کام میں مشغول تھے۔ مخلص کی وفات کے ایک برس بعد تک بھی یہ کام ختم نہیں ہوا تھا، اور آرزو کے متعلق اونھوں نے جو عمدہ تعریفی کلمات استعمال کیے ہیں، وہ شعبان ۱۱٦۵ھ کے قبل کے لکھے ہوے ہیں، جب کہ وہ آرزو کے یہاں یا اون کے پڑوس میں رہا کرتے تھے۔

۳۔ تذکرۂ ریختہ گویان (گردیزی)، قلمی۔

یہ سید فتح علی خان گردیزی دہلوی، متوفی ۵ شعبان ۱۲۲۳ھ (۱٦ ستمبر ۱۸۰۹ع)، کا مرتب کیا ہوا، ۹۷ اردوگو شاعروں کا تذکرہ ہے (۱)، جو خاتمے کی تصریح کے مطابق ۵ محرم ۱۱٦٦ھ

(۱) مولوی عبدالحق صاحب نے نسخۂ مطبوعہ کے دیباچے میں ۹۸ شاعر بتائے ہیں۔ لیکن در اصل پاکباز کے ذکر میں مصنف نے لکھا تھا، کہ « این شعر خوش گاہ قزلباش خان مرحوم است » اور اس کے بعد پاکباز کا وہ شعر لکھا تھا۔ اس کو مولوی صاحب نے قزلباش خان کا ذکر خیال کرکے عنوان قرار دے لیا، اور اس طرح ۹۸ شاعر شمار کرلیے۔ اولا تو اس عبارت کا مطلب یہ ہے کہ پاکباز کا یہ شعر قزلباش خان کو پسند تھا۔ ثانیا گردیزی کا تذکرہ حروف تہجی پر مرتب ہے۔ (باقی)

(۱۳ نومبر ۱۷۵۲ع) کو ختم ہوا تھا۔

اس تذکرے کی بعض عبارتوں سے اس کے آغاز، اور ختم تالیف کے بعد کے اضافوں پر حسب ذیل روشنی پڑتی ہے۔

میر ناصر سامان، ولی اللہ اشتیاق سرھندی، اور اسد یار خان انسان کو لکھا ہے کہ ان کے انتقال کو چند سال ہوئے۔ نشتر عشق (۳۱۷ الف) میں سامان کا سال وفات ۱۱۴۷ھ (۱۷۳۴ع) اور اشتیاق کا (۸۷ب) ۱۱۵۰ھ (۱۷۳۷ع) اور تاریخ محمدی (۵۹۶ الف) میں انسان کا سنۂ وفات ربیع الاول ۱۱۵۸ھ (۱۷۴۵ع) مندرج ہے: «چند» کا لفظ ۳ سے ۹ تک کے اعداد پر بولا جاسکتا ہے اگر ہم یہ تسلیم کرلیں کہ گردیزی نے ہر جگہ «چند» سے تین سال مراد لیے ہیں، تو ان مرحومین کے سالہای وفات کے پیش نظر، ان کا حال ۱۱۵۰ھ، ۱۱۵۳ھ اور ۱۱۶۱ھ میں لکھا جانا چاہیے۔ اور اگر یہ کہا جائے کہ گردیزی کی مراد ہرجگہ نو ہے، تو پھر ان کا حال علی‌الترتیب ۱۱۵۶ھ، ۱۱۵۹ھ اور ۱۱۶۷ھ میں لکھا گیا ہوگا۔ اور اگر سنہ ۱۱۶۵ھ سے حساب کیا جائے، تو پھر علی‌الترتیب «چند» کا اطلاق ۱۸، ۱۲ اور ۷ برس پر ہوگا۔ ان میں سے آخری استعمال تو صحیح رہتا ہے، مگر دو پہلے قطعا درست نہیں، نہ حساب کی روسے اور نہ ہمارے روز مرہ کے اعتبار سے۔ اس بنا پر میرا خیال یہ ہے کہ گردیزی نے «چند» سے نو سال مراد لیے ہیں،

(بقیہ) قزلباش خان کا تخلص امید تھا۔ اگر تخلص کے لحاظ سے اس کا ذکر کیا جاتا، تو حرف الف میں جانا چاہیے تھا، اور اگر نام کے اعتبار سے ذکر ہوتا، تو حرف ق میں جاتا۔ حرف یا میں کسی طرح مذکور نہ ہوتا۔ چنانچہ رامپور کے قلمی نسخے میں اور فص الکلمات میں یہ سب شعر یاکباز ھی کے نام سے لکھے ھیں۔

اور اس کا آغاز ۱۱۵۶ھ کے قریب کیا ہے۔

۵ محرم ۱۱۶۶ھ کو تذکرہ ختم کرکے، بعد میں بھی گردیزی نے کچھہ باتیں بڑھائی ھیں۔ چنانچہ دلاور خان بیرنگ کو لکھا ہے کہ چند سال ھوے کہ اس کا انتقال ھو گیا۔ یہ شخص نکات الشعرا کی ترتیب کے وقت زندہ تھا۔ اگر یہ تسلیم کیا جائے، کہ ختم نکات تك زندہ تھا، تو پھر اس کا یہ مطلب ھوگا کہ گردیزی نے اس کا حال کم از کم ۱۱۶۸ھ میں لکھا ہے۔

عمدة الملك امیر خان انجام کو لکھا ھے کہ آج سے چھہ سال قبل رحمت ایزدی سے جاملے۔ انھوں نے ۲۳ ذیحجہ سنہ ۱۱۵۹ھ (۲۷ دسمبر ۱۷۴۶ع) کو شہادت پائی ھے۔ ظاہر ھے کہ ۵ محرم ۱۱۶۶ھ کو اونھیں شہادت پائے، ۵ برس ۱۱ دن ھوے تھے۔ اس صورت میں کسی طرح اونھیں «شش سال پیش ازین» متوفی نہیں کہا جا سکتا۔ لہذا یہ عبارت ۱۱۶۶ھ کے آخر یا ۱۱۶۷ھ کے آغاز میں لکھی جانی چاھیے۔

مرزا جانجانان مظہر کے حال میں لکھا ہے:

«از بدو حیات الی یومنا هذا، که عمر شریفش به پیمائش خطوهء ستین است، از بلند مشی توکل و انزوا سر برده»۔

اس عبارت میں «خطوۂ ستین» قابل غور ھے۔ اس فقرے کے لغوی معنی ھیں، «ساٹھواں قدم»۔ چونکہ گردیزی عام طور پر عمر نہیں لکھتا، اس لیے یقیناً اوس نے سوچ سمجھہ کر مرزا مظہر صاحب کی عمر کا اندازہ لکھا ھوگا۔ مرزا صاحب دھلی میں مقیم تھے، اور خود گردیزی بھی وھیں رھتا تھا، اور اون کا ھم مشرب اور مداح تھا۔ پس کوئی وجہ نہیں کہ اس نے خود

اون کی زبانی سال پیدائش کا ذکر نہ سنا ہو، یا بصورت دیگر، اون کی عمر کا صحیح اندازہ نکیا ہو۔ مرزا صاحب کا سال ولادت ۱۱۱۰ھ (۱۶۹۸ع) سے ۱۱۱۳ھ (۱۷۰۱ع) تک بتایا جاتا ہے۔ اگر علی الاقل ۱۱۱۰ھ ہی کو اختیار کرلیا جائے، تو اون کا حال ۱۱۷۰ھ (۱۷۵۶ع) میں لکھا جانا چاہیے۔

آخر میں یہ سوال باقی رہتا ہے کہ کیا ۱۱۵۶ھ میں گردیزی کی اتنی عمر تھی کہ وہ کوئی تذکرہ مرتب کرنے کا اہل ہوتا۔ اس کے متعلق یہ عرض ہے کہ نشتر عشق (۱۷۹ الف) میں لکھا ہے کہ اوس نے ۹۵ برس کی عمر پاکر ۵ شعبان ۱۲۲۴ھ (۱۶ ستمبر ۱۸۰۹ع) کو رحلت کی ہے، اور «انتخاب سلف» مادۂ تاریخ وفات ہے۔ اگر یہ بیان صحیح ہے، تو ۱۱۵۶ھ میں اوس کی عمر ۲۷ برس کی ہوگی۔ یہ عمر اس قسم کا کام انجام دینے کے لیے بالکل موزوں ہے۔ خود میر صاحب کی عمر تذکرہ ختم کرتے وقت ۳۰ برس کی تھی (۱)۔

اس تذکرے کا ایک قلمی نسخہ، جس میں دیباچہ اور ایک دو تراجم ساقط ہیں، غالباً سید محسن علی، مصنف سراپا سخن، کا لکھا ہوا، کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں موجود ہے۔ انجمن ترقیء اردو نے اسے بھی چھاپ کر شائع کردیا ہے۔

۵ — فص الکلمات (فص) قلمی۔

یہ شاہ محمد حمزہ مارہروی، متوفی ۱۱۹۸ھ (۱۷۸۴ع)، کا کشکول ہے، جس میں مذہبی، تصوفی، تاریخی اور ادبی معلومات کا عظیم الشان ذخیرہ جمع کیا گیا ہے۔ کتاب ۲ جلدوں میں منقسم ہے، اور ہر مبحث «کلمۃ اللہ» یا صرف «کلمۃ» سے شروع

(۱) ملاحظہ ہو مقدمۂ کلیات میر، مرتبۂ آسی لکھنوی و مطبوعۂ نولکشور پریس لکھنؤ۔

ہوتا ہے۔ اس کی ایک جلد کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں اور دوسری جلد خانقاہ برکاتیہ، مارہرہ، میں موجود ہے۔

رامپور کے نسخے کے آخر میں «تم فصل‌الکلام» لکھا ہے، جس سے یہ قیاس ہوتا ہے کہ فصل‌الکلام اس کا نام ہے۔ مگر موجودہ سجادہ نشین خانقاہ مذکورہ نے اپنی ایک گرامی تحریر میں بتایا ہے کہ اس کتاب کا نام «فص‌الکلمات» ہے۔ یہی نام اون کے تذکرے میں بزمرۂ تصیفات میں نے بھی دیکھا ہے۔

شاہ صاحب نے اس کشکول میں شعرای فارسی و اردو کے حالات بھی لکھے ہیں۔ کتاب کے ورق ۳۱۶ ب سے ۳۲۷ ب تک گیارہ ورق، اردو کے شاعروں کے حالات پر مشتمل ہیں۔ شاہ صاحب نے صرف دو چار جگہ میر کے نکات‌الشعرا سے اور دو چار جگہ اپنی معلومات سے کچھ لکھا ہے، بقیہ حالات گردیزی کے تذکرے سے خود اوسی کے لفظوں میں نقل کردیے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ ورق ۳۲۸ ب پر شعبان ۱۱۹۷ھ (جولائی ۱۷۸۳ع) کا ذکر، سال حال کے لفظوں میں پڑھنے کے باوجود، میں نے اس کو «تذکرۂ گردیزی» کے بعد جگہ دی ہے۔

۱۰۔ مخزن نکات (مخزن) مطبوعہ۔

یہ قیام الدین محمد قائم، قائم تخلص، چاندپوری المولد، رامپوری المدفن، متوفی ۱۲۰۸ھ (۹۳-۱۷۹۲ع) کا مرتب کردہ شعرای اردو کا تذکرہ ہے، جس میں ۱۱۸ شاعروں کے حالات ۳ طبقوں میں تقسیم کر کے لکھے گئے ہیں۔

خواجہ اکرم نے اس کی تاریخ «مخزن نکات» سے نکالی ہے، جس سے ۱۱۶۸ھ (۱۷۵۴ع) برآمد ہوتے ہیں (ص ۶۶)۔ لیکن کتاب کے دیباچے میں مصنف لکھتا ہے:

«مخفی و محتجب نماند کہ الی الآن در ذکر و بیان اشعار و احوال

شعرای ریختہ کتابی تصنیف نگردیدہ، و تا این زمان ہیچ انسانی از ماجرای شوق افزای سخوران این فن سطری تالیف نرسانیدہ۔ بنابر این فقیر مولف محمد قیام الدین، قائم، بعد کوشش تام و سعی تمام دواوین این اعزہ فراہم آوردہ، پارہء ابیات از ہر کدام بر سبیل یادگار در ذیل این بیاض، کہ بمخزن نکات موسوم است، بقید قلم در آوردہ »۔

بظاہر حال مصنف کے اس بیان کو کسی طرح تسلیم نہیں کیا جاسکتا ہے کہ ابتك ریختہ گو شاعروں کے متعلق ایك سطر بھی کسی نے نہیں لکھی ہے؛ کیوں کہ ۱۱۶۵ھ کے آخر تك خاکسار کا « معشوق چہل سالۂ خود »، میر کا « نکات الشعرا » اور گردیزی کا « تذکرۂ ریختہ گویان » مرتب ہوچکے تھے۔ اور نہ یہ باور کیا جا سکتا ہے کہ اوسے ان تذکروں کا علم نہیں ہوا؛ کیوں کہ وہ اوس زمانے میں دھلی کے اندر موجود تھا۔ مگر تذکرے کے مختلف بیانوں پر غور کرنے سے عیاں ہوجاتا ہے کہ قائم کا یہ دعوی صحیح ہے۔ یقیناً جب وہ اپنا تذکرہ لکھنے بیٹھا، تو اوس وقت تك مذکورۂ بالا تذکرے شائع نہیں ہونے پائے تھے۔ اس دعوی کے وجوہ حسب ذیل ہیں :

(۱) قائم نے شاہ ولی اللہ اشتیاق کے متعلق لکھا ہے کہ « مدت ہفت سال شد کہ بدار البقا انتقال نمود »۔ (ص ۱۸)

اشتیاق نے، نشتر عشق (۸۷ ب) اور صبح گلشن (ص ۲۰) کی روایت کے مطابق ۱۱۵۰ھ (۱۷۳۷ع) میں رحلت کی ہے۔ لہذا قائم نے ان کا حال یقیناً ۱۱۵۷ھ (۱۷۴۴ع) میں لکھا ہے۔

(۲) اس سنہ کی تائید اس واقعے سے بھی ہوتی ہے کہ میر نے بظاہر ۱۱۶۲ھ میں اور گردیزی نے ۵ محرم ۱۱۶۶ھ سے قبل، دلاور خان کا ذکر بیرنگ تخلص کے ماتحت کیا ہے۔ گردیزی نے اور کچھ نہیں لکھا، مگر میر نے بہ صراحت کردی ہے کہ یہ پہلے ہمرنگ تخلص کرتے تھے، فی الحال

اس کو ترک کر کے بیرنگ اختیار کیا ھے۔ چوں کہ اس بیان کے اندر میر نے لفظ «حالا» استعمال کیا ھے، اس لیے ھم اسے دوران تالیف کا واقعہ ماننے پر مجبور ھیں۔

قائم نے اس شخص کا تذکرہ ایسے الفاظ میں کیا ھے، جس سے معلوم ھوتا ھے کہ وہ ھنوز «همرنگ» تخلص کرتا ھے۔ اس سے میں قیاس کرتا ھوں کہ اوس نے دلاور خان کا حال تبدیل تخلص سے قبل لکھا تھا۔ اگر یہ قیاس درست ھے، تو پھر کوئی وجھہ نہیں کہ ھم اسے میر کے تذکرے سے قبل کا نہ مانیں، اور کچھہ بعید نہیں کہ بہ ۱۱۶۷ھ کے قریب ھی شروع کیا گیا ھو۔

(۳) رسوا تخلص نومسلم کا ذکر میر (ص ۱۲۱) اور گردیزی (ص ۶۴) نے باصطلاح اموات کیا ھے۔ گلزار ابراھیم (ص ۱۳۶) میں لکھا ھے کہ محمد شاہ کے عہد میں فوت ھوا۔ خمخانہ (ج ۳ ص ۴۰۳) کے مصنف فرماتے ھیں کہ اکبر شاہ ثانی (۳۷ — ۱۸۰۶ع) کے عہد میں تھا یہ رائے تو یکسر غلط ھے، کیونکہ میر اور گردیزی برسوں قبل اس کو مردہ لکھہ چکے ھیں۔ البتہ گلزار کی روایت قابل غور ھے۔

قائم نے اس شخص کے متعلق لکھا ھے کہ «مدت چند ما هست کہ بہمین احوال از جہان رفت» (ص ۶۳)۔ اگر گلزار کی روایت صحیح ھے، تو پھر اس کا یہ مطلب ھوگا کہ رسوا نے ۱۱۶۱ھ (۱۷۴۸ع) کے قبل انتقال کیا تھا۔ قائم نے اس کا تذکرہ مرنے کے چند ماہ بعد کیا ھے۔ اس سے ھم یہ قیاس کرسکتے ھیں کہ کم از کم ۲۹ ربیع الآخر ۱۱۶۱ھ (مارچ ۱۷۴۸ع) میں محمد شاہ کے انتقال سے قبل قائم نے یہ حال لکھا ھے۔

(۴) قائم نے محمد علی حشمت کے متعلق لکھا ھے کہ

«سابق برین دو سال، برفاقت قطب الدین علی خان...... بسمت چکلۂ

مرادآباد رفته بود۔ چون درآنجا با فوج علی محمد روهیله برای جنگ عیان آمد، همانجا مع خان مذکور بجرأت تمام کشته شد» (ص ۲۶)۔

واقعه یه هے که نواب سید علی محمد خان بہادر کے ۳ شوال ۱۱۶۲ھ (ستمبر ۱۷۴۹ع) کو فوت هوجانے کے بعد، صفدر جنگ نے روهیلوں کی قوت توڑنے کے لیے، قطب الدین خان کو روهیل کهنڈ کی ریاست کا پروانه بادشاه سے دلا کر مرادآباد روانه کیا تها۔ اون کے ساتهه صرف چند سو آدمی تهے۔ روهیلوں نے مقابله کر کے اونهیں فوج کے ساتهه قتل کر دیا۔ اس واقعے کی صحیح تاریخ نهیں ملی، لیکن مختلف کتابوں سے ثابت هوتا هے که ذیحجه ۱۱۶۲ھ (نومبر ۱۷۴۹ع) میں والیء فرخ آباد کی روهیل کهنڈ پر فوج کشی سے قبل یه معرکه پیش آیا تها۔

میر نے «نکات الشعرا» میں اور گردیزی نے اپنے «تذکرۂ ریخته گویاں» میں بهی حشمت کے متعلق یهی لکها هے که وه قطب الدین خان کے همراه روهیلوں کی جنگ میں مارا گیا۔ مگر اونهوں نے زمانے کا تعین نهیں کیا۔ قائم اس کے برخلاف یه کهتا هے که دوسال هوے جو حشمت، قطب الدین خان کے همراه مرادآباد جا کر، جنگ میں کهیت رها۔ جس کے یه معنی هیں که آخر ۱۱۶۴ھ (۱۷۵۱ع) یا آغاز ۱۱۶۵ھ (۱۷۵۱ع) میں اپنے ذاتی معلومات کی بنا پر اوس نے یه حال لکها هے۔

بعض بیانات سے ظاهر هوتا هے که قائم نے ۱۱۶۸ھ کے بعد بهی جابجا اضافے کیے هیں، جو ۱۱۶۹ھ (۱۷۵۵ع) سے ۱۱۷۶ھ (۱۷۶۲ع) تک کے زمانے کو ظاهر کرتے هیں۔

(۱) آبرو کے ذکر میں خان آرزو کو دعادی هے که «خدا سلامتش دارد» (ص ۱۴)، اور بعد ازاں میر کے حال میں اون کا ذکر بصیغۂ ماضی کیا هے، اور لکها هے که «در خدمت خان آرزو، که خالوی او بود، تحتی دانش

اندوختہ» (ص ۱۴)۔

خان آرزو کا انتقال ۲۳ ربیع الثانی سنہ ۱۱۶۹ھ (۲۶ جنوری ۱۷۵۶ غ) کو ہوا ہے۔ لہذا یقینی امر ہے کہ میر کا حال یا اوس کا یہ حصہ اس ماہ و سال کے بعد لکھا گیا ہے۔

(۲) محتشم علی خان حشمت تخلص کو کہتا ہے کہ «قبل ازین ہفت سال بمرگ دفعۃ از جہان رفت» (ص ۲۷)۔ خان آرزو فرماتے ہیں کہ ان کا انتقال، نجم الدولہ کے مرنے سے دو تین مہینے پہلے ۱۱۶۳ھ (۵۰-۱۷۴۹ع) میں ہو گیا تھا۔ (مجمع النفائس: ۱۳۵ الف) دوسرے تذکرہ نگاروں نے بھی یہی سال وفات لکھا ہے۔ اس صورت میں قائم کا یہ ٹکڑا ۱۱۷۰ھ (۵۷-۱۷۵۶ع) کے لگ بھگ لکھا جانا چاہیے۔

(۳) خواجہ میر درد کے حال میں اون کی تصنیفات کے منجملہ «صحیفۂ واردات» کا نام بھی لکھا ہے۔ یہ کتاب خود خواجہ صاحب کے بیان کے مطابق ۱۱۷۲ھ (۱۷۵۹ع) میں لکھی گئی ہے۔ خواجہ صاحب کے الفاظ یہ ہیں:

> «و بیشتر ازین رسالہ، یعنی اکثر وارد، در حضور اقدس جناب امیرالمحمدین حضرت قبلہ گاہی دامت برکاتہ در سنۂ یکہزار و یک صد و ہفتاد و دو ہجری تحریر یافتہ بود ...... و در ہمین سال بتاریخ دوم ماہ مبارک شعبان المعظم روز شنبہ بین العصر و المغرب رسالت انجام شدہ است» (علم الکتاب ص ۹۱)۔

شمع محفل (ص ۳۲۰) کے آخر میں فرماتے ہیں:

> «چنانچہ از اتفاقات ورود صحیفۂ واردات بحضور پرنور در سال وصال آن زبدۃ الواصلین ...... خواجہ محمد ناصر ...... یعنی یکہزار و یکصد و ہفتاد و دو شدہ بود»۔

ان اقتباسوں سے معلوم ہوتا ہے کہ واردات کا زیادہ حصہ ۲ شعبان

۱۱۷۲ھ (۳۱ مارچ ۱۷۵۹ع) سے قبل انجام کو پہنچ چکا تھا۔ قائم نے ان کے والد کے متعلق لکھا ہے کہ

«والد شریفش خواجه محمد ناصر، که یکی از اولیای روزگار و مشائخ کبار است، به نسبت مریدی و فرزندیء وی افتخارها دارد»۔

اس سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ ابھی تك میر درد کے والد بقید حیات تھے؛ لہذا قائم نے میر درد کا حال رجب ۱۱۷۲ھ میں لکھا ہوگا۔ اور چونکہ نالۂ درد (ص۲) میں درد نے لکھا ہے کہ صحیفۂ واردات کے تمام کرتے وقت میری عمر ۳۹ سال کی تھی، اس لیے ہم یہ کہ سکتے ہیں کہ قائم نے ان کا حال ۳۹ سال کی عمر میں ۱۱۷۲ھ میں لکھا ہے۔

(۴) نول رائے وفا کے ذکر میں لکھا ہے کہ

«مہین برادرش زاده، گلارای . دیوان مدار المہام امیر الامرا نواب نجیب الدوله بہادر است» (ص ۲۷)۔

نجیب الدولہ کو منصب امیر الامرائی، خزانۂ عامرہ (ص ۵۳) کے مطابق ۱۱۷۰ھ (۵۷-۱۷۵۶ع) میں احمدشاہ ابدالی نے عطا کیا تھا۔ اوس کی مراجعت کے بعد عمادالملك نے انھیں برطرف کرکے خود یہ منصب سنبھالا۔ بعد از ان پانی پت کی مشہور جنگ (جمادی الآخرہ ۱۱۷۴ھ مطابق جنوری ۱۷۶۱ع) کے بعد، احمدشاہ ابدالی نے پھر انھیں کو یہ عہدہ عطا کیا۔ صاحب حدیقة الاقالیم نے ۱۱۷۰ھ میں نجیب خان کو نجیب الدولہ خطاب ملنے اور ۱۱۷۴ھ (۶۱-۱۷۶۰ع) میں «مدار المہام امیر الامرا» کا خطاب و منصب عطا ہونے کی تصریح کی ہے (ص ۱۳۷)۔

ان کی امیر الامرائی کا ابتدائی زمانہ کم ہے۔ بعید معلوم ہوتا ہے کہ اس مختصر سے عرصے میں انھوں نے دیوان وغیرہ بھی مقرر کر لیے ہوں، اور قائم انھیں وفا کے ذکر میں امیر الامرا لکھہ بھی دے۔ اغلب یہ ہے کہ

۱۱۷۴ھ کے بعد اوس نے وفا کا حال لکھا ہے، جب کہ نجیب الدولہ اطمینان کیساتھ اس عہدے پر کام کر رہے تھے، اور «مدار المہام امیر الامرا» دونوں لفظوں کے مستحق ہوچکے تھے۔

(٥) مہربان خان رند کے حال میں (ص ٥٥) لکھا ہے کہ

«درین اثنا ... مرزا محمد رفیع سودا، سلمہ اللہ تعالی، برفاقت رزیرالممالک نواب غازی الدین خان بہادر دربلدہء فرخ آباد رسیدند۔ خان موصوف از نواب وزیر درخواستہ مرزای موصوف را رفاقت خود گرفت»۔

ظاہر ہے کہ یہ ٹکڑا سودا کے فرخ آباد جانے کے بعد لکھا گیا ہے۔ چونکہ اس میں قائم نے سودا کا فرخ آباد جانا، نواب غازی الدین خان کے ہمراہ بتایا ہے، اس لیے یہ دیکھنا چاہیے کہ نواب کس زمانے میں فرخ آباد گئے۔ مولوی ولی اللہ، تاریخ فرخ آباد (٦٧ الف) میں لکھتے ہیں کہ غازی الدین خان (۱) ۱۱۷۰ھ (۵۷-۱۷۵٦ع) میں میرزا ہدایت بخش اور میرزا بابر کے ساتھ فرخ آباد آئے۔ نواب احمد خان نے بڑی شان و شکوہ کے ساتھ استقبال کیا، اور بہت کچھ نذر گزرانا۔ آزاد بلگرامی نے بھی خزانۂ عامرہ (ص ٥٣) میں یہی واقعہ لکھا ہے۔ مگر اس کے بعد یہ بھی فرماتے ہیں کہ فرخ آباد سے اودھ پر چڑھائی کی، اور نواب سعداللہ خان کے بیچ میں پڑکر صلح کرادینے کے بعد، ۷ شوال ۱۱۷۰ھ کو فرخ آباد واپس ہوے۔ اس سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ ۷ شوال سنۂ مذکورہ سے قبل ان کا فرخ آباد میں ورود ہوا تھا۔ بعد ازاں اس تاریخ کو صوبۂ اودھ سے لوٹ کر آئے۔

(۱) شیخ چاند مرحوم نے «سودا» (ص ٥٠) میں لکھا ہے کہ عمادالملک شاہ درانی کے مشورے سے ۱۱٦۷ھ میں شاہزادوں کے ہمراہ دوآبے میں روپیہ وصول کرنے آئے۔ لیکن یہ صحیح نہیں ہے۔ عام تاریخیں متفق ہیں کہ یہ واقعہ درانی کے ۱۱۷۰ھ کے حملے کے بعد کا ہے۔

اس کے بعد عماد الملک نے ربیع الآخر ۱۱۷۳ھ (نومبر ۱۷۵۹ع) میں عالمگیر ثانی کو قتل کرنے کے بعد احمدشاہ ابدالی کی آمدآمد سن کر، سورجمل جاٹ کے پاس پناہ لی (۱)، اور ۱۱۷۶ھ (۱۷۶۲ع) تک، جو خزانۂ عامرہ کا سال تالیف ہے، وهیں مقیم رہے (۲)۔ تاریخ فرخ آباد سے معلوم ہوتا ہے کہ تقریباً اسی سال فرخ آباد میں پھر تشریف فرما ہوے۔ نواب احمدخان نے بڑی خاطر مدارات کی اور گزر اوقات کیلیے سیر حاصل جاگیر مقرر کردی(۳)۔ مولوی ولی اللہ لکھتے ہیں کہ شاہ عالم بادشاہ کے الہ آباد سے دھلی واپس جانے تک فرخ آباد ھی میں قیام رہا۔ جب یہ خبر ملی کہ بادشاہ اس نواح سے گزر رہے ہیں، تو اس خوف سے کہ کہیں بادشاہ اپنے باپ کے قتل کا انتقام نہ لے لیں، وہاں سے همیشہ کے لیے رخصت ہوگئے، اور پنجاب وسندھ وغیرہ ہوتے ہوے مکۂ معظمہ چلے گئے۔ حج سے واپسی کے بعد کالپی میں ٹھہرے، اور وهیں ۱۲۱۵ھ (۱۸۰۰ع) میں انتقال کیا (۴)۔ انھیں مولوی ولی اللہ نے بادشاہ کی الہ آباد سے روانگی کا سنہ ۱۱۸۴ھ (۱۷۷۰ع) بتایا ہے (۵)، جس کا یہ مطلب ہے کہ عماد الملک کا فرخ آباد میں قیام ۱۱۷۶ھ سے ۱۱۸۴ھ تک رہا تھا۔

بظاھر یہ ناممکن ہے کہ سودا عماد الملک کے ساتھ ۱۱۷۰ھ میں فرخ آباد گئے ہوں؛ کیونکہ انھیں تذکرہ نویسوں نے شاہ عالم بادشاہ کا استاد بتایا ہے، جو ۱۱۷۳ھ (۱۷۵۹-۶۰ع) میں تخت نشین ہوے تھے۔ اگر یہ ۱۱۷۰ھ (۱۷۵۶-۵۷ع) میں فرخ آباد چلے گئے ہوتے، تو یہ استادی شاگردی کا رشتہ بعیدالوقوع تھا۔ نشتر عشق سے معلوم ہوتا ہے کہ ان کی دھلی سے

(۱) مقالات الشعرا (۱۰ ب) میں، جو ۱۱۷۳ھ کی تالیف ہے، ان کا ابدالی کے ڈر سے بھاگ کر سورجمل کے پاس بھرتپور میں قیام بتایا ہے۔ چونکہ اس زمانے میں مصنف مقالات وہاں موجود ہے، اس لیے اس کی شہادت پر اعتماد کیا جا سکتا ہے۔
(۲) خزانۂ عامرہ: ۵۴ (۳) تاریخ فرخ آباد اردو: ۲۹۲ (۴) تاریخ فرخ آباد: ۱۲۷ ب
(۵) ایضاً: ۱۲۱ ب۔

روانگی، احمدشاہ ابدالی کے ہاتھوں دارالسلطنت کی دوسری لوٹ کے بعد واقع ہوئی تھی۔ احمدشاہ کا دھلی میں دوسری بار داخلہ شعبان ۱۱۷۴ھ (مارچ ۱۷۶۱ع) میں ہوا تھا۔ مقالات الشعرا کے مصنف نے بھی اس سال کے حملے کو دوسرا حملہ قرار دیا ہے۔ وہ لکھتا ہے:

«دریں ھنگام، کہ سنۂ یکہزار و یکصد وھفتاد و سنۂ ھجری و شعلہ انگیزیء آتش ھنگامۂ مسطور کرت ثانی است» (ورق ۲ ب)۔

لہذا سودا کو ۱۱۷۴ھ کے بعد دھلی کو خیرباد کہنا چاھیے۔ سودا کے دیوان میں نواب مہربان خاں کی شادی کا قطعۂ تہنیت پایا جاتا ھے، جس کے مادۂ تاریخی ''ہوا ھے وصل ماہ و مشتری کا،، سے ۱۱۷۶ھ برآمد ھوتے ھیں۔ چونکہ عمادالملک ۱۱۷۶ھ میں بھرتپور سے فرخ آباد گئے ھیں، اس لیے اغلب یہ ھے کہ سودا احمدشاہ کے دوسرے حملے کے بعد عمادالملک کے پاس بھرتپور پہنچے، اور وھاں سے اون کے ساتھہ ھی ۱۱۷۶ھ میں فرخ آباد چلے گئے۔ اس صورت میں قائم نے ان کے متعلق جو کچھہ لکھا ھے، وہ ۱۱۷۶ھ کے بعد کا اضافہ ھوگا۔

سنہ ۱۱۷۶ھ کا یہ اضافہ تنہا نہیں ھے۔ دردمند کے بارے میں لکھا ھے:

«چنانچہ مثنوی ساقی نامہ مع دیگر ابیات بر صفحۂ روزگار از و یادگار است» (صفحہ ۴۹)۔

یہ الفاظ اون اشخاص کے لیے استعمال کیے جاتے ھیں، جو اس دنیا سے رحلت کر چکے ھوں۔ دردمند نے، گلزار ابراھیم اور گلشن ھند (ص ۱۳۰) کے مطابق ۱۱۷۶ھ میں انتقال کیا ھے لہذا یہ حصہ بھی سنہ ۱۱۷۶ھ کے بعد لکھا جانا چاھیے۔

ان مقامات کے ماسوا عاصمی اور درد وغیرہ کے حالات دوسری تاریخوں تک رہنمائی کر سکتے ہیں، اگر ہمارے پاس دوسرے ذرائع سے معلومات مہیا ہو جائیں۔

بحث کا خلاصہ یہ ہے کہ قائم نے پہلے اپنا تذکرہ بیاض کی صورت میں مرتب کیا تھا۔ اس بیاض کے آغاز کے بارے میں سب سے پہلی تاریخ ۱۱۵۷ھ (۱۷۴۴ع) ملتی ہے۔ اوس وقت تک اردو گو شاعروں کا کوئی تذکرہ مرتب نہوا تھا۔ ۱۱۶۷ھ (۵۴-۱۷۵۳ع) میں احمدشاہ کے معزول ہو جانے اور عالمگیر ثانی کے تخت نشین ہونے کے بعد اس بیاض نے تذکرے کی شکل اختیار کرلی، اور مصنف نے اسکا تاریخی نام ''مخزن نکات،، رکھا، جس سے ۱۱۶۸ھ برآمد ہوتے ہیں۔ اس تاریخ کے بعد بھی اوس نے جابجا اضافے کیے، جس کا سلسلہ ۱۱۷۶ھ (۱۷۶۲ع) تک جاری رہا۔ کتاب کا دیباچہ، بجز نام کے، آغاز تصنیف بیاض کے وقت کا ہے، اور خاتمہ، جس میں مصنف نے انقلاب سلطنت کا ذکر کیا ہے، ۱۱۶۸ھ کا لکھا ہوا معلوم ہوتا ہے۔

یہ تذکرہ انجمن ترقیء اردو کی طرف سے عرصہ ہوا چھپ کر شائع ہو چکا ہے۔ کتابخانے میں اسکے پہلے دو طبقوں کا اردو ترجمہ قلمی شکل میں موجود ہے۔ میرا خیال یہ ہے کہ محسن علی محسن، مصنف سراپا سخن، اس کے مترجم ہیں۔ اس ترجمے میں مترجم نے بھی ممتاز طور پر کچھہ اضافے کیے ہیں۔

۷- مقالات الشعرا، قلمی۔

یہ ۱۵۹ فارسی گو شاعروں کا تذکرہ ہے، جسے قیام الدین حیرت ولد شیخ امان اللہ اکبرآبادی نے، ریاض الشعرای واله،

مجمع‌النفائس آرزو، اور سفینۂ شوق رای تن‌سکھرای کی مدد سے مرتب کیا ھے۔

موخرالذکر کتاب کا مصنف، احمدشاہ ابدالی کے سنہ ۱۱۷۰ھ میں دلی پر حملہ‌آور ھونے کے بعد نقل وطن کر کے مع اھل‌وعیال اکبرآباد چلا آیا تھا، اور اس نقل و حمل کے زمانے میں بھی وہ تذکرے کو مرتب کرتا رھا تھا۔ حیرت ایك برس اور چند مھینے اوس کی خدمت میں رھا۔ (۲۰ ب)۔ غالباً اسی زمانے میں ''سفینۃالشوق'' دیکھ کر، حیرت کو تذکرہ مرتب کرنے کا خیال پیدا ھوا ھوگا۔ مگر وہ دیباچے میں یہ لکھتا ھے کہ جب ھندوستان میں احمدشاہ ابدالی کی پہلی بار پھیلائی ھوئی قتل‌وغارت کی آگ بجھی، خوش‌بختانہ مجھے مذکورۂ بالا تذکروں کے دیکھنے کا موقع ملا۔ دل میں آیا کہ عھد اورنگ‌زیب عالمگیر سے زمانۂ عالمگیر ثانی تك جو شاعر گذرے ھیں، اون کے حالات پر مشتمل ایك کتاب ترتیب دوں۔ کچھ دنوں تك یہ تمنا دل میں کھٹکتی رھی:

> «درین ھنگام که سنۂ یکھزار و یکصد و ھفتاد و سه ھجری و شعله‌انگیزیء آتش ھنگامۂ مسطور کرت ثانی است، نسیم قبول بر غنچۂ امید از مھب الطاف مولی وزید، و نکھت انتظام اس گلدستۂ بھار پیام مشام آرزو را معطر گردانید ... ... ترتیب این رساله .. .... به حروف تھجی ساده، و به مقالات‌الشعرا، که متضمن تاریخ تالیف است منقصان یبج ششماه، موسوم ساخت» (۲ ب و ۳ الف)۔

محمد نعیم نیار کے ذکر میں لکھا ھے:۔

> «درینولا که خبر وفاتش شنیده ام، از تلخیٔ غم، شربت عیش بر مذاق طبیعت ناگوار است..... ... احقر تاریخ وفاتش که از روز و ماه مطلع نشده، چنین یافته....:

چون ز دنیا بر رفت سوی جنان یا رجب یا که ماه شعبان بود
حیرت از سال رحلتش هاتف داد خبرم «ندیم رضوان بود»

اس مادے سے ١١٧٣ھ (٦٠-١٧٥٩ع) برآمد ہوتے ہیں؛ اور شعر اول سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ رجب یا شعبان سنۂ مذکورہ میں ان کی وفات ہوئی تھی۔ لہذا ان مہینوں تک کار ترتیب کا جاری رہنا ظاہر ہوتا ہے۔

مقالات الشعرا سے ١١٧٤ھ (٦١-١٧٦٠ع) نکلتے ہیں۔ اشپرنگر نے اسی کو سال تالیف قرار دیا ہے۔ مگر مصنف اسے ''بنقصان پنج شش ماہ'' سال تالیف کو ظاہر کرنیوالا بتاتا ہے، جس کے یہ معنی ہیں کہ کتاب ١١٧٣ھ ہی میں ختم ہو چکی تھی؛ اور جب اوس نے ''مقالات الشعرا'' نام رکھا ہے، تو اوس وقت ١١٧٤ھ کے شروع ہونے میں ٥ یا ٦ مہینے باقی تھے۔

خواجہ محمد ناصر عندلیب نے ١١٧٢ھ (٥٩-١٧٥٨ع) میں وفات پائی ہے۔ حیرت نے انکا ذکر ایسے لفظوں میں کیا ہے، جن سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ بقید حیات تھے۔ اس سے یہ قیاس کیا جا سکتا ہے کہ ترتیب کا آغاز ١١٧٢ھ سے قبل ہوا ہے۔

اپنے متعلق حیرت نے لکھا ہے کہ میرے والد کا نام شیخ امان اللہ اور اکبرآباد وطن ہے، ٣٠ سال کی اس وقت عمر ہے؛ اور دیوان کشن جی، طبیب ٹھاکر سورجمل، والیء بھرتپور، کے بچوں کی اتالیقی کی خدمت پر متعین ہوں، اور بھرتپور میں قیام ہے (٣٩ الف)۔ میاں محمد حیات گوپاموی سے، جنھوں نے عرصے سے اکبرآباد ہی میں سکونت اختیار کرلی تھی، فارسی پڑھی ہے (٢٩ الف) اور محمد نعیم نیسار سے، جو بے بدل منشی اور شاعر تھے،

نظم ونثر پر اصلاح لی ہے۔

کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں اس تذکرے کا ایک مخطوطہ محفوظ ہے، جو چھوٹے سائز کے ۸۲ ورقوں پر ۱۲۲۸ھ(۱۸۱۳ع) میں معمولی اور پر اغلاط نستعلیق خط میں لکھا گیا ہے۔ اس نسخے میں ۱۵۹ شاعروں کا ذکر ہے۔ اشپرنگر کے نسخے میں ۱۶۰ درج ہیں (۱)۔ وہ شاعر، جس کا ذکر ہمارے نسخے میں نہیں ہے، چنی لال احسان تخلص ہے۔

۸۔ چمنستان شعرا (چمنستان)، مطبوعہ۔

یہ لچھمی نرائن شفیق اورنگ آبادی کا مرتبہ تذکرہ ہے، جس میں ۲۱۳ ریختہ گویوں کے حالات اور منتخب کلام مندرج ہے

دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ ۱۱۷۵ھ (۱۷۶۱ع) میں اس کا اختتام ہوا ہے۔ یہی سال اس کے نام سے بھی برآمد ہوتا ہے۔ میر علی اکبر رمال کے ذکر میں مصنف نے ایک رائجہ نقل کیا ہے (ص ۱۵۴)، اور وہاں ۶ رمضان ۱۱۷۵ھ (۳۱مارچ ۱۷۶۲ع) تاریخ لکھی ہے۔ نجات کی تاریخ وفات غرۂ شوال ۱۱۷۵ھ (۲۶اپریل ۱۷۶۲ع) تحریر کی ہے (ص ۳۲۴)۔ ان دونوں مقامات سے ہم یہ نتیجہ نکال سکتے ہیں کہ ۱۱۷۵ھ کے آخر تک کام جاری رہا ہے۔

شفیق نے اپنے سوانح لکھتے ہوے (ص ۳۹۴) بتایا ہے کہ صفر ۱۱۵۸ھ (فروری ۱۷۴۵ع) میں میری ولادت ہوئی ہے، اور اب اٹھارہ سال کی عمر ہے۔ اس سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ مصنف نے اپنا حال ختم کتاب کے ایک سال بعد لکھا ہے۔ اسی طرح رنگیں کی تاریخ وفات

(۱) مگر سہو طباعت سے بجاے ۱۶۰ کے ۱۵۰ چھپ گئے ہیں۔ ملاحظہ ہو فہرست کتابخانہاے شاہ اودھ، ۱۵۲

اور قطعۂ تاریخ بھی بعد کو اضافہ کیے گئے ہیں (ص ٥١٩)۔

اس تذکرے کو بھی انجمن ترقیء اردو نے کتابخانۂ آصفیہ (حیدرآباد) کے واحد نسخے سے مرتب کرکے شائع کر دیا ہے۔

۹- تذکرۃ الشعراء، قلمی۔

یہ میر علاءالدولہ اشرف علی خاں کا تالیف کردہ تذکرۂ شعرای فارسی ہے (۱)، جو خود مصنف کے بیان کے مطابق ۱۱۷۸ھ (۱۷٦۴ع) میں زیر تالیف تھا۔ ولایت کے حال میں لکھتا ہے:

«در حین تالیف تذکره، در سنۂ یکهزار و یکصد و هفتاد و هشت در سن هفتاد و هشت سالگی عرض اسهال موصل بحق گردید (۵۳۳ الف).»

میرزا عبدالرضا متین، متوفی ۱۱۷۴ھ (٦۱-۱۷٦۰ع)، کو لکھا ہے:

چهار سال پیش از تحریر تذکره بروضۂ رضوان خرامید (۳۰۷ الف).

اس سے بھی مذکورۂ بالا سنہ کی تائید ہوتی ہے۔ نیز حزیں کو میر شمس الدین فقیر کے ذکر میں «دام بقاءه» کے الفاظ سے یاد کیا ہے۔ شیخ ۱۸ جمادی الاولی ۱۱۸۰ھ (اکتوبر ۱۷٦٦ع) کو فوت ہوئے ہیں۔ لہذا اس تذکرے کو اون کی حیات میں تالیف ہونا چاہیے۔ ۱۱۷۸ھ میں وہ یقیناً زندہ تھے۔ اس لیے مذکورہ سنہ کی مزید تائید ہوجاتی ہے۔

کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں اس تذکرے کا ایک نسخہ محفوظ ہے، جو علی سرهندی کے حال سے نواب یحیی خاں کے ذکر تک ہے۔ اس سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ شروع سے تقریباً نصف اور آخر سے چند اوراق کم ہونگے۔ نیز یہ مسودہ معلوم ہوتا ہے؛ کیونکہ عبارت مختلف معمولی خطوط میں متن اور حواشی دونوں جگہ لکھی ہوئی ہے۔ عنوانات جگہ جگہ سادہ چھوڑے گئے ہیں۔ ورق ۱۳۲ الف اور ۱۹۵ب پر دو تحریریں ہیں، جن کے آخر میں «مکین» درج ہے۔ یہ مرزا فاخر مکین کی تنقیدیں

---

(۱) میر علاؤالدولہ کے بیٹے، میر فخرالدین حسن، فخر تخلص، کے ذکر میں میر حسن نے بھی اس تذکرے کا ذکر کیا ہے۔

معلوم ہوتی ہیں۔ سودا کا کلیات دیکھنے والوں کو علم ہے کہ اس تذکرے پر مسکین نے جو اصلاحیں دی تھیں، اون کی تردید میں سودا نے «عبرۃ الغافلین» نامی رسالہ لکھا ہے چونکہ مولف تذکرہ اون اصلاحوں کے خلاف تھے، اس لیے ممکن نہ تھا کہ وہ صاف شدہ نسخے میں بھی اونھیں باقی رکھتے۔ اس بنا پر اغلب یہی ہے کہ زیر نظر نسخہ مسودہ ہو۔

۱۰۔ تذکرۂ شعرا (حسن)، قلمی۔

یہ تذکرہ ۳۰۴ اردو گو شاعروں کے حالات اور منتخب کلام پر مشتمل ہے، جسے میر حسن دہلوی، متوفی عشرۂ محرم سنہ ۱۲۰۱ھ (۱۹ اکتوبر ۱۷۸۶ع)، نے فارسی زبان میں لکھا ہے۔ مخدومی نواب صدر یار جنگ بہادر مطبوعہ نسخے کے مقدمے میں سال تصنیف کے متعلق ارشاد فرماتے ہیں:

> «تذکرۂ ہذا میں میر صاحب نے جو فہرست اپنی تصانیف کی لکھی ہے، اس میں مثنوی رموز العارفین ہے، گلزار ارم نہیں ہے۔ رموز العارفین کا سال تصنیف سنہ ۱۱۸۸ھ ہے اور گلزار ارم کا سنہ ۱۱۹۲ھ۔ رموز العارفین کی نسبت لکھا ہے کہ وہ مشہور ہو چکی ہے۔ اس سے واضح ہے کہ تذکرہ سنہ ۱۱۸۸ھ اور سنہ ۱۱۹۲ھ کے مابین لکھا گیا۔» (ص ۲، طبع ثانی)

خود میر حسن نے خاتمۂ کتاب میں یہ لکھا ہے کہ «در تاریخ یکہزار و یکصد و نود و یک هجری باتمام رسید» (صفحہ ۲۰۸، طبع مذکور)۔ اس سے یہ قیاس کرنا بجا ہے کہ کتاب کی تالیف و ترتیب کا کام ۱۱۹۱ھ (۱۷۷۷ع) میں ختم ہو گیا تھا۔ البتہ بعد میں بھی مصنف نے اضافے کیے ہیں، جن میں سے ایک شاہ فصیح کی تاریخ وفات ہے، جو ۱۱۹۲ھ (۱۷۷۸ع) میں واقع ہوئی تھی۔

اب اس کے سال آغاز کا مسئلہ باقی رہتا ہے۔ کتاب کے مختلف مقامات سے اس پر بھی روشنی پڑتی ہے۔ سب سے پہلے «رموز العارفین» مصنفۂ ۱۱۸۸ھ (۱۷۷۴ع) کا ذکر ہے، جیسا کہ نواب صدر یار جنگ بہادر نے ارشاد فرمایا ہے۔ اسکے ماسوا، احسن اور سودا کے حال میں لکھا ہے کہ یہ دونوں نواب شجاع الدولہ بہادر کی سرکار میں ملازم ہیں، جسکے یہ معنی ہیں کہ یہ حالات شجاع الدولہ کی زندگی میں لکھے گئے۔ شجاع الدولہ ۲۴ ذیقعدہ ۱۱۸۸ھ (آخر جنوری ۱۷۷۵ع) کو فوت ہوے ہیں۔ لہذا یہ حالات اس تاریخ سے پہلے لکھے گئے ہونگے۔ اسی طرح نواب محمدیار خان بہادر، متوفی ذیقعدہ ۱۱۸۸ھ، کو «خدا قائم دارد» لکھا ہے۔ گویا انکا ذکر بھی اس ماہ و سال سے پہلے لکھا ہے۔

اب یہ طے کرنا چاہیے کہ نواب شجاع الدولہ اور نواب محمدیار خان بہادر کے انتقال سے کتنا پہلے کام شروع کیا۔ میرزا مظہر کے بارے میں میر حسن لکھتے ہیں:

«الحال طرف سنبھل مرادآباد استقامت دارد و همان جا وعظ می فرماید۔»

میرزا مظہر، علیہ الرحمہ، کے ایک خط میں اون کے سفر روہیلکھنڈ کیطرف اشارہ کیا گیا ہے۔ اس خط کو شاہ نعیم اللہ بہڑائچی نے معمولات مظہریہ (۱) میں نقل کیا ہے۔ میرزا صاحب اپنے مرید پیر علی کو لکھتے ہیں:

> «آنچه از عالم تدبیر معاش نوشته اند، بجاست۔ اما فقیر را طاقت حرکت و دماغ سیر و سیاحت هرگز نمانده۔ برای پرداحت یاران طریقه که از اطراف هجوم کرده اند، آمده ام۔ بعد دو ماه بدهلی میروم که متعلقان آنجا هستند، و از هر طرف فتنه قصد دهلی می کند۔ تا این همه دنیاداران این حدود با فقیر معرفتی ندارند۔ عقیدت معلوم۔

(۱) معمولات مظہریہ: ۱۱۳، نظامی کانپور، سنہ ۱۲۷۵ھ

یاد ندارند که روز ملاقات این قصه را مفصل باشما گفته ام که خانسامان و بخشی، یعنی فتح خان و سردار خان، را در تمام عمر خود گاهی ندیده ام؛ و دوندے خان را، که ارادۂ ملاقات فقیر داشت، منع کردم که بیاید؛ و حافظ رحمت خان، که پیش فقیر حاضر شده بود، صحبت او با فقیر نادرست افتاد؛ و پسران علی محمد خان را هرگز نمی شناسم۔ ربط کجا و سفارش معلوم۔»

اس خط سے مقام کتابت پوری طرح متعین نہیں ہوتا۔ لیکن ایک اور خط، بنام میر محمد معین صاحب، میں فرمایا ہے :

«امروز، که دهم شوال است، تقریب تعزیت حضرت خانصاحب، یعنی والد بزرگوار شما، که جامع هزاران مناقب بودند، و از انتقال ازین عالم داغی یادگار گزاشتند که بس، در آنوله حاضرم، و بعد توقف سه شبانه روز فردا مراجعت به سنبهل خواهم نمود۔» (ایضاً : ١١٥)

ان دونوں خطوں کے پڑھنے سے ہم اس نتیجے تک پہنچ جاتے ہیں کہ (الف) میرزا مظہر، رحمۃاللہ علیہ، کا یہ سفر نواب دوندے خاں کی حیات میں واقع ہوا تھا، (ب) اوس زمانے میں چاروں طرف سے فتنہ و فساد دهلی کا رخ کر چکا تھا، اس لیے میرزا صاحب دو ماہ کے بعد اپنے متعلقین کی خبر گیری اور حفاظت کے خیال سے دهلی واپس جانا چاهتے تھے، (ج) اور ٨ سے ١٠ شوال تک آنولے میں قیام کر کے گیارھویں تاریخ کو سنبھل کی طرف سفر کرنے کا قصد تھا۔

اخبار الصنادید میں نواب دوندیخان بہادر کی تاریخ وفات، ٣ محرم ١١٨٥ھ (١٨ اپریل ١٧٧١ع) بتائی گئی ہے۔ لہذا میرزا صاحب کا سفر روهیل کھنڈ اس سنہ کے شروع ہونے سے قبل کا واقعہ قرار پاتا ہے۔

جس فتنے کا میرزا صاحب نے اپنے مکتوب میں حوالہ دیا ہے۔ اوس سے مرہٹوں کی دلی پر چڑھائی مراد ہے۔ انھوں نے ١١٨٣ھ (١٧٦٩ع) میں بہت بڑے لشکر کی صورت میں دریای چنبل عبور کرکے

دلی کا رخ کیا تھا، مگر نواب نجیب الدولہ بہادر نے فرخ آباد کی تسخیر کی طرف متوجہ کر دیا۔ آغاز ۱۱۸۴ھ (۱۷۷۰ع) میں یہ مہم مرہٹوں نے شروع کر کے قلعۂ شکوہ آباد روھیلوں سے لینے کے بعد صلح کر لی۔ اسی سال غالباً رجب میں نواب نجیب الدولہ بہادر کا انتقال ھو گیا، اور مرھٹے دھلی کی طرف بڑھے۔ چنانچہ سنہ ۱۱۸۵ھ میں ضابطہ خاں دھلی چھوڑ کر چلے گئے، اور اس پر مرھٹوں کا قبضہ ھو گیا۔ دھلی پر قبضہ کر کے مرھٹوں نے شاہ عالم کو الہ آباد سے بلا کر تخت نشین کیا، اور اب ضابطہ خاں پر یورش کر کے سکرتال میں اونھیں شکست دی۔

اس سے یہ قیاس کرنا بیجا نہیں کہ ۱۱۸۴ھ میں میرزا صاحب آنولے یا سنبھل میں تھے۔ چونکہ اونھوں نے ۸ سے ۱۰ شوال تک آنولے میں قیام ظاھر کیا ھے، اور تقریباً اسی زمانے میں مرھٹوں نے فرخ آباد کی مہم سر کی ھے، اس لیے یہ سفر شوال ۱۱۸۴ھ (جنوری ۱۷۷۱ع) میں واقع ھونا چاھیے۔ اور اس زمانے میں اونکا یہ لکھنا درست ھے کہ فتنہ دھلی کا قصد کر رھا ھے، لہذا میں دو مہینے کے سفر کے بعد دھلی واپس جانا چاھتا ھوں۔

اب اگر میر حسن نے ان کے حالیہ سفر کا ذکر کیا ھے، تو اس حصے کی تالیف شوال ۱۱۸۴ھ یا اس کے قریب قریب ھونی چاھیے۔ اس کی تائید نعیم کے ذکر سے ھوتی ھے۔ میر حسن نے اوس کا حال اس انداز سے لکھا ھے، کہ ھمیں اوس کی زندگی کا یقین ھوتا ھے۔ مصحفی نے اپنے «تذکرۂ ھندی گویاں» (۸۰ ب) میں لکھا ھے کہ سکرتال کی لڑائی کے بعد نعیم کا انتقال ھوا۔ مولوی قدرت اللہ شوق نے «تکملۃالشعرا» میں بتایا ھے کہ ۱۱۸۵ھ (۱۷۷۱ع) میں

رحلت کی ہے۔ چونکہ سکرتال کی جنگ بھی اسی سال کا واقعہ ہے، اس بنا پر ان دونوں بیانوں میں کوئی تناقض نہیں پایا جاتا، اور ہم یہ کہ سکتے ہیں کہ میرحسن نے اوس کا حال ۱۱۸۰ھ سے قبل لکھا ہے، جو بعید نہیں کہ ۱۱۸۳ھ ہی کا واقعہ ہو، جب کہ اوس نے میرزا مظہر کا حال لکھا تھا۔

مزید تائید میں میرحسن کے اوس جملے کو پیش کیا جا سکتا ہے، جو مصحفی کے بارے میں لکھا ہے، کہ «الحال در شاهجهان آباد به پیشهٔ تجارت بسرمی‌برد» میری رائے یہ ہے کہ میر حسن نے جس زمانے میں یہ فقرہ لکھا ہے، مصحفی دلی سے نکل کر ٹانڈے، اور وہاں سے لکھنئو نہیں گئے تھے۔ اگر لکھنئو کا سفر اختیار کر چکے ہوتے، تو ناممکن تھا کہ مصنف اس کا ذکر نہ کرتا۔ مصحفی نے لکھنئو کا یہ سفر ۱۱۸۰ھ میں سکرتال کی جنگ کے بعد اختیار کیا تھا۔ اس بنا پر یقین ہے کہ ان کا حال بھی ۱۱۸۳ھ کے لگ بھگ لکھا گیا ہے۔ اسی سلسلے میں میر شمس الدین فقیر کے متعلق یہ فقرہ قابل توجہ ہے:

«در ینولا بطرف کربلاے معلی تشریف برده بود، همان جا بجوار رحمت ایزدی پیوست۔»

فقیر کا انتقال اس سفر سے واپسی پر ۱۱۸۳ھ (۱۷۶۹ع) میں ہوا ہے۔ «در ینولا» ایسے واقعے کے متعلق استعمال کیا جا سکتا ہے، جو حال ہی میں ظہور پذیر ہوا ہو۔ اگر یہ صحیح ہے، تو پھر ان کا حال بھی ۱۱۸۳ھ کے قریب لکھا ہوگا۔

ان دلائل کے پیش نظر میں یہ قیاس کرتا ہوں کہ میر حسن نے ۱۱۸۳ھ (۱۷۷۰ع) میں یا اس سے کچھ پیشتر تذکرہ شروع کر کے ۱۱۹۱ھ (۱۷۷۷ع) میں ختم کر دیا تھا۔ بعد کے اضافوں میں صرف شاہ

فصیح کی تاریخ وفات ہے، جو سنہ ۱۱۹۲ھ میں واقع ہوئی تھی۔

اس تذکرے کا ایک قلمی نسخہ کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں موجود ہے۔ اس میں جابجا سادہ صفحات یا دس دس پانچ پانچ سطروں کی بیاضیں پائی جاتی ہیں۔ نیز آخری حال دوسرے خط کا لکھا ہوا ہے، جس سے یہ قیاس کیا جاتا ہے کہ خود مصنف کا نسخہ ہے۔ کہیں کہیں مطبوعہ نسخے سے متن میں اختلاف بھی ہے۔ یہاں صرف مصحفی کے متعلق ایک جملے کے اختلاف کا ذکر مناسب ہوگا۔ مطبوعہ نسخے میں عبارت یوں ہے:

«از نجبای امروهه۔ مولدش اکبر پور که قصبه ایست متصل دهلی، وطن بزرگانش از قدیم۔ الحال در شاهجهان آباد به پیشۂ تجارت بسر می برد۔»

ہمارے قلمی نسخے میں یہ عبارت اس طرح ہے:

«از نجبای امروهه۔ مولدش اکبر پور که قصبه ایست متصل۔ الحال در شاهجهان آباد به پیشۂ تجارت بسر می برد»

مطبوعہ نسخے کی عبارت سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ مصحفی جس اکبر پور نامی قصبے میں پیدا ہوا تھا، وہ دھلی کے متصل ہے۔ اور قلمی نسخہ اس کے بر خلاف یہ بتاتا ہے کہ قصبۂ مذکور امروہے کے پاس واقع ہے۔ یو پی کے ڈسٹرکٹ گزیٹیر (ج ١٦ ص ١) میں قصبۂ اکبر پور کا ذکر امروہے کے ساتھ کیا گیا ہے، اور ھندوستان گزیٹیر میں دھلی کے قریب کسی اکبر پور نامی قصبے کا ذکر نہیں ملتا۔ اس سے یہ یقین ہوتا ہے کہ رامپور کے اس نسخے کی عبارت صحیح ہے اور مطبوعہ نسخے میں کاتبوں نے کتر بیونت کر دی ہے۔

اس نسخے کے ۱۰۸ اوراق، خط عمدہ نستعلیق مگر کہیں کہیں غلط اور تمام صفحات مجدول ہیں۔

دیباچۂ مصحح

۱۱- جام جہان نما، قلمی-

یہ مولوی قدرت‌اللہ شوق رامپوری، متوفی ۱۲۲۴ھ (۱۸۰۹ع)، کی تصنیف ہے، اورفارسی زبان میں عالم کی تاریخ ہے

خاتمۂ کتاب سے معلوم ہوتا ہے کہ ۱۱۹۱ھ (۱۷۷۷ع) میں اس کی تالیف ہوئی تھی- مگر دھلی نیز روھیلوں کے حالات میں جابجا اضافے بھی کیے گئے ہیں- چنانچہ دوسری جلد کے ورق ۳۷ ب پر ۱۱۹۲ھ، ۱۷ ب پر ۱۱۹۳ھ، ۵۷ ب پر ۱۱۹۵ھ، ۶۷ الف پر ۱۱۹۶ھ، ۷۸ الف پر ۱۲۰۳ھ، ۸۲ الف پر ۱۲۰۸ھ، ۸۷ الف پر ۱۲۱۲ھ، ۸۸ ب پر ۱۲۱۳ھ، ۹۰ الف پر ۱۲۱۸ھ، ۹۴ ب پر ۱۲۲۱ھ، اور ۹۵ الف پر ۱۲۲۳ھ پائے جاتے ہیں- موخرالذکر کو شوق نے «اکنون» سے تعبیر کیا ہے-

علاوہ ازیں، مولوی غلام طیب بہاری کو لکھا ہے کہ ۱۱۹۷ھ (۱۷۸۳ع) میں رامپور کے اندر انتقال کیا- میر درد اور ملا حسن فرنگی محلی کی وفات ۱۱۹۹ھ (۱۷۸۵ع) میں بتائی ہے-

اس تاریخ کا ایک قلمی نسخہ کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں محفوظ ہے- شیخ عبدالرحمن ولد شیخ نتھو، ساکن محلہ گوجر ٹولہ، نے ۱۲۷۰ھ (۱۸۵۳-۵۴ع) میں اسے رامپور میں لکھا ہے- جلدساز نے اس نسخے کو دو جلدوں میں تقسیم کر دیا ہے- اوراق کی تعداد ۳۳۴ اور سائز درمیانی ہے- خط نستعلیق اور کتابت پر اغلاط ہے-

۱۲- طبقات شعرا (طبقا) مطبوعہ-

یہ شوق کا تذکرۂ شعرائے اردو ہے، جس کا خلاصہ علی‌گڑھ سے شائع ہو چکا ہے- اصل تذکرہ جناب میرزا فرحت‌اللہ بیگ صاحب انجمن ترقیء اردو کے لیے مرتب فرما رہے ہیں-

شیخ چاند مرحوم نے سودا کی سوانح عمری میں لکھا ہے کہ اس

Jam Jehan Numa
Qudratullah Shauq Ramp. 1191 1777

12 Tabqat Shora Shauq Ramp. 1154

کا پہلا نسخہ سنہ ۱۱۸۸ھ (۱۷۷۴ع) میں مرتب ہوا تھا۔ مصنف نے ۱۲۰۹ھ (۱۷۹۴ع) میں نظرثانی کر کے اسے تکمیل کو پہنچایا ھے۔

شوق نے «تکملة الشعرا» میں اسکا متعدد جگہوں پر جدا جدا ناموں سے ذکر کیا ھے۔ کہیں اس کا نام «تذکرۂ هندی»، کہیں «حقیقة الشعرا» اور کہیں «تذکرۂ طبقات شعرای هندی» لکھا ھے۔ چونکہ مطبوعہ نسخے میں موخرالذکر نام اختیار کیا گیا ھے، اس لیے میں نے بھی اسی کو عنوان میں درج کیا ھے۔

۱۳- تکملة الشعرا (تکمله)، قلمی۔

یہ شوق کا فارسی گو شاعروں کا تذکرہ ھے۔ کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں اس کے ۲ قلمی نسخے ھیں۔ ایك ۱۲۱۸ھ (۱۸۰۳ع) میں حافظ غلام محی الدین نے، صاحبزادہ مظفر علیخان بہادر کے لیے رامپور میں لکھا ھے۔ دوسرا مصنف کے دستخطی نسخے سے ۱۲۴۴ھ (۱۸۲۸ع) میں چند کاتبوں نے نقل کیا، اور مالك کتاب محمد عبدالسلام الهاشمی نے ۱۲۴۵ھ (۱۸۲۹ع) میں ربیع‌الاول کی ۱۱ تاریخ کو اس کا منقول عنه سے مقابلہ انجام کو پہنچایا ھے۔

اول‌الذکر نسخے کے دیباچے اور خاتمے میں اس کا نام «تکملة الشعرای جام جمشید»، اور دوسرے کے دیباچے میں «تکملة الشعرا و مخزن در» اور خاتمے میں «تذکرۂ تکملۂ جام جہان نما معروف به تذکرۂ مخزن در» لکھا ھے۔

کتاب میں سال تالیف مذکور نہیں۔ البتہ دیباچے میں مصنف نے یہ ظاهر کر دیا ھے کہ «جام جہان نما» سے فراغت کے بعد، بعض اعزا و احباب کی فرمائش سے اسے تصنیف کیا ھے۔ «جام جہان نما» ۱۱۹۱ھ

میں ختم ہوئی تھی، لہذا اسے اس سنہ کے بعد شروع ہونا چاہیے۔ چونکہ میرزا مظہر اور سودا، متوفی ۱۱۹۵ھ (۱۷۸۱ع) کو متوفی اور میر تقی میر کو لکھنئو میں مقیم بتایا ہے، اور میر ۱۱۹۷ھ (۱۷۸۳ع) کے قریب وہاں گئے ہیں، اس لیے قیاس یہ ہے کہ اسی سال میں اس کا آغاز ہوا۔

رھین کو، جو «عقد ثریا» کی ترتیب کے وقت (۱۱۹۹ھ) زندہ تھا، لکھا ہے کہ اس کے انتقال کو دو برس ہوے۔ خواجہ میر درد، متوفی ۱۱۹۹ھ (۱۷۸۵ع) کے انتقال کو چند سال بتائے ہیں۔ بیدار، متوفی ۱۲۰۹ھ (۱۷۹۴ع) کو زندہ لکھا ہے۔ قائم، متوفی ۱۲۰۸ھ (۱۷۹۳ع) یا ۱۲۱۰ھ (۱۷۹۵ع) کو کہتا ہے کہ چند سال پہلے فوت ہو گئے۔ شاہ عالم بادشاہ دھلی کو لکھا ہے کہ ۴۰ سال سے تخت دھلی پر متمکن ہیں۔ انھوں نے ۱۱۷۳ھ (۱۷۵۹ع) میں تخت پر قدم رکھا ہے۔ اس حساب سے چالیسواں سال ۱۲۱۳ھ (۱۷۹۸ع) میں ہونا چاہیے۔ حکیم عطاءاللہ غمین کو زندہ بتایا ہے، اور اونکا قطعۂ وفات چیری صاحب نقل کیا ہے، جس سے ۱۲۱۳ھ برآمد ہوتے ہیں۔ اس سے یہ قیاس کیا جاتا ہے کہ ۱۲۱۳ھ کے بعد اس کی تکمیل ہوئی ہے۔

۱۴۔ گلشن سخن، قلمی۔

یہ میرزا کاظم، مخاطب بہ مردان علی خان لکھنوی، مبتلا تخلص، ابن محمد علیخان بہادر کی تصنیف اور اردو گو شاعروں کے حالات اور منتخب کلام پر مشتمل ہے۔

دیباچے میں مصنف نے «آج پھولا ہے سخن کا گلشن» مادۂ تاریخ لکھا ہے، جس سے ۱۱۹۴ھ (۱۷۸۰ع) برآمد ہوتے ہیں۔ چونکہ

کتاب میں بھی جگہ جگہ یہی سنہ « اکنون » یا « الحال » کے ساتھہ مذکور ھے، اور مصنف کا دعوی بھی ہے کہ کتاب تھوڑے عرصے میں تصنیف ھو گئی تھی، اس لیے یہ قیاس کرنا بیجا نہ ھوگا کہ اسی ایک سال کے اندر کار تالیف سے مبتلا فارغ ھو گیا تھا۔

دیباچے سے معلوم ھوتا ھے کہ ۲۰ سال کی عمر میں ایک دیوان فارسی اور اوسی زمانے میں فارسی گو شاعروں کا تذکرہ مسمی بہ «گلدستۂ معانی» بھی مبتلا نے لکھا تھا نشترعشق (۶۵۳ الف) میں اس تذکرے کا نام «نظم معانی» بتایا ھے اور کہا ھے کہ یہ سال تالیف کو ظاھر کرتا ھے۔ چونکہ اس سے ۱۱۶۱ھ (۱۷۴۸ع) مستخرج ھوتے ھیں، اس لیے بعید نہیں کہ مبتلا کی پیدایش ۱۱۴۱ھ (۱۷۲۸ع) کے قریب ھوئی ھو۔ اگر یہ صحیح ھے، تو گلشن سخن کی تالیف کے وقت اوس کی عمر ۵۳ سال کی ھوگی۔

نتائج الافکار (ص۔ ۴۱) میں مبتلا کی وفات بارھویں صدی ھجری کے آخر میں بتائی ھے۔

کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں اس تذکرے کا ایک قلمی نسخہ پایا جاتا ھے، جسے نہایت بدخط اور غلط نویس کاتب نے نقل کیا ھے۔ انجمن ترقیء اردو کے لیے اس نسخے کی نقل تیار کی گئی ھے۔ امید یہ ھے کہ انشاءاللہ اسے جلد چھاپا جائیگا۔

۱۰- گلزار ابراھیم (گلزار)، قلمی۔

یہ نواب امین الدولہ علی ابراھیم خان بہادر نصیر جنگ، خلیل تخلص، کی تالیف ھے، جس میں ریختہ گو شاعروں کے حالات فارسی زبان میں لکھے گئے ھیں۔

مصنف نے دیباچے میں سال اختتام ۱۱۹۸ھ (۱۷۸۴ع) بتایا ھے۔ سال آغاز متعین نہیں ھے۔ لیکن مہر سوز کے حال میں ۱۱۹۰ھ (۱۷۷۶ع) کو سال حال بتایا ھے۔ اس لیے بعید نہیں کہ اسی سال اس کو شروع کیا ہو۔ خلیق کے ذکر میں ۱۱۹۹ھ (۱۷۸۵ع) لکھا ھے۔ راجس، متخلص به مغموم (یا محیط) کے بیان میں لکھا ھے کہ «در سنۂ ۱۱۹۹ھ باراقم آثم در بنارس ملاقی شد» (۱۹۲ ب)۔ اس سے میں یہ قیاس کرتا ہوں کہ ۱۱۹۸ھ میں کتاب ختم کرنے کے بعد بھی خلیل نے اضافے کیے ہیں، جو ۱۱۹۹ھ کے بعد تك جاری رھے تھے۔

کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں اس تذکرے کا جو نسخہ ھے، اوس کے اوراق کی تعداد ۳۱۰ ھے، اور دو کاتبوں نے اوس کی کتابت کی ھے، جن میں سے ایك کا خط پختہ نستعلیق ھے۔ اس نسخے میں متعدد مفید حواشی بھی نظر آتے ہیں، جو سب کے سب ایك ھی خط میں ہیں، اور اوس کاتب کے لکھے ہوے معلوم ہوتے ہیں، جس نے راجس کا حال ۱۶ سطروں میں اضافہ کیا ھے۔ چونکہ آخری اوراق بھی اوسی کے نوشتہ ہیں، اور اوس نے خاتمۂ کتاب میں لکھا ھے:

> «تمام شد گلزار ابراھیم، تذکرہ تالیف نواب علی ابراھیم خان بہادر نصیر جنگ، جعل الله تعالی له الجنة»۔

اس لیے یہ شبہہ تو نہیں کیا جا سکتا کہ یہ حواشی خود مصنف کے قلم کے ہونگے۔ البتہ یہ گمان غالب ھے کہ جس نسخے سے ھمارا نسخہ نقل کیا گیا ھے، وہ مصنف کا ترمیم کردہ آخری نسخہ ہوگا۔

چونکہ یہ حواشی مفید ہیں، اسلیے یہاں اون کا نقل کرنا نامناسب نہیں۔

(۱) شاہ عالم بادشاہ دھلی، آفتاب تخلص، کے حال کے محاذ میں

حاشیے پر لکھا ہے:

«شاہ قدرت اللہ، قدرت تخلص، می گفتند کہ این ہر دو اشعار، کہ نسبت بہ شاہ عالم بادشاہ می کنند، گفتۂ یکی از شاگردان منست، کہ در بلدۂ مرشدآباد بودہ» (۲ الف)۔

محولۂ بالا شعر یہ ہیں:

صبح تو جام سے گزرتی ہے شب دلارام سے گزرتی ہے
عاقبت کی خبر خدا جانے اب تو آرام سے گزرتی ہے

(۲) رضا قلی آشفتہ پر حاشیہ ہے:

«رضا قلی آشفتہ از تلامذۂ میر سوز است۔ و برادر مرزا بھوجو نامی، ذرہ تخلص، بودہ۔ بطرز میر سوز اشعار می گفت» (۱۸ ب)۔

(۳) احسن اللہ بیان پر حاشیہ ہے:

«چیک نامۂ خواجہ احسن اللہ بیان، کہ نام بسیار جانوران دران درجست، مشہور است کہ مطلعش اینست:

میرزا فیصو کی چیک مر گئی حوش خانے حک کے ویران کر گئی
میرزا غمگیں ہوں، چھیاں شاد ہوں گھوسلے چڑیوں کے یوں آباد ہوں»
(۲۰ الف)

خود حاشیوں پر اور متن میں نئے اسماء یا اشعار کا اضافہ بھی کیا گیا ہے: چنانچہ

(۱) ورق ۵۶ الف پر حرف «ذال» کے شروع میں حاشیے پر یہ اضافہ پایا جاتا ہے:

«دائم تخلص، اسمش دائم خاں، پسر فوجدار محمد خان و برادر خورد فوجدار قائم خان، کہ در عہد نواب وزیرالممالک شجاع الدولہ بہادر عز اقتدار داشت، و در وقت نواب آصف الدولہ بہادر بدار وغگی فیلخانۂ کلاں معزز بود و دائم مذکور بموزونیت طبیعت گاھی فکر شعر ریختہ می نمود، و در لکھنؤ می گزراند۔ این چند بیت مرسل یادگار آن ستودہ اطوار درین تذکرہ بوکریز خامۂ ندرت نگار گشت۔»

اسکے بعد ۳ شعر اوسی صفحے پر اور ۴ شعر ۵٦ ب پر «تتمۂ دائم» کے عنوان کے ماتحت درج کیے ھیں۔

(۲) راغب اور رفعت کے درمیان میں لاله جواھر سنگھ، رام تخلص، کا اضافه کیا ھے، جو حسب ذیل ھے:

«رام تخلص، اسمش لاله جواھرسنگه کهتری نژاد، عرف مهره، مولدش لاھور، خلف لاله گنگاشن متخلص بعاجز، برادر خورد منشی رامحسن متخلص به محیط، از متوسلان سرکار ممتازالدوله مستر جانسن بهادر بود۔ بعد ازان بعلاقۂ داروغگی پرمٹ غازی پور بعنایت مستر دنگین صاحب ممتاز مانده۔ طبعی رسا و موزون دارد۔ این چند اشعار یادگار از وی درین تذکره ثبت افتاده۔»

اس کے بعد ٦۷ اشعار نقل کیے ھیں۔

(۳) ورق ۱۴۷ ب کے حاشیے پر ایک نام کا اضافه ھے، جس کی عبارت یه ھے:

«عشق تخلص، نامش میر بادشاه۔ در اوائل عشق تخلص می کرد۔ بعد ازان حق تخلص قرار داد۔ مردی جری بود۔ در لکھنؤ در ایام هولی با سپاهیان پلٹن نواب آصف الدوله بهادر، که صدها کس بودند، از شنیدن حرف نا ملائم تنها در آویخته، چند کس را کشته و مجروح ساخته، خود هم آخرالامر زخمهای کاری برداشت، و بعد مدت صحت یافت۔ و از آنجا در بلدۂ عظیم آباد و کلکته افتاده، در صحبت مرزا گهسیٹا عشق تخلص بسر می برد۔ پس ازان مائل دکن گشته، از دست پنڈارهای لشکر علی بهادر زخم بهالا بر کله خورده، و یک کس از پنڈارها را بشمشیر از پا در آورده، در قصبۂ سنی چهاره سلامت رسید۔ و بعد چند روز بهمان زخم کله شربت مرگ چشیده، در تکیۂ محمدشاه درویش مدفون گشت۔ چون طبعی موزون داشت، دیوان اشعار ریخته ترتیب داده، این چند شعر از زادهای طبع اوست»

اس کے بعد حاشیوں پر ان کے ۱۱ شعر نقل کیے ھیں۔ ورق ۵٦ ب

کے حاشیے پر بھی حق تخلص کے ساتھ ان کا ذکر کیا ہے۔ مگر وہاں صرف ایک شعر لکھا ہے۔

(۴) عیش تخلص کے بعد حسب ذیل اضافہ متن میں کیا ہے:

«عاجز، نامش شیو دیال ملقب بہ پرم ہنس، درویشی است در بلدۂ بنارس۔»

(۵) ورق ۱۶۱ کے حاشیوں پر ودوی لاہوری کے ۱۹ شعر اور درج ہیں۔ اسی طرح قدرت دہلوی کے اشعار بھی ۱۶۵ الف و ب اور ۱۶۶ الف پر تحریر ہیں۔ مجنوں کے ۱۵ شعر ۱۹۴ ب اور ۱۹۵ الف پر بڑھائے ہیں۔ واقف دہلوی کے ۱۷ شعر متن میں اور ۷ حاشیے پر مندرج ہیں۔

(۶) ولی پر حاشیہ ہے:

«کسی در وصف ولی گفتہ:

پیغمبر شاعران ہندی بود است ولی بکشور ہند»

رامپور کے نسخے میں صانع بلگرامی، عجائب رای عاشق اور امیر خسرو کا ذکر نہیں ہے۔ نیز کمترین دہلوی کے حال سے کافر دہلوی تک کی عبارت کاتب نے سہواً ترک کر کے، اس طرح لکھا ہے:

«کمترین دہلوی، اسمش میرعلی نقی آه۔»

مطبوعہ نسخے میں منشی رامجس کا تذکرہ مغموم تخلص کے ساتھ کیا گیا ہے، اور ۲۳ شعر انتخاب کیے ہیں۔ لیکن رامپور کے نسخے میں یہ حصہ دوبارہ تفصیل کے ساتھ لکھا گیا ہے، اور انتخاب بہت طویل ہے۔ چنانچہ محیط تخلص کے ماتحت لکھا ہے:

«محیط تخلص، موسوم بہ رامجس کھتری نژاد عرف مہرہ خلف لالہ گنگا بشن متخلص عاجز، متوطن لاہور، مولدش دہلی۔ پیشتر مغموم (یہاں حاشیے پر نسخے کا نون لکھ کر «یغم» تحریر کیا ہے) تخلص می کرد۔ الحال بہ تخلص محیط آشنا شدہ۔ از دل برشتگان سموم عشق

ومسلکان سرکار ممتازالدولہ مسٹر جانسن بہادر بودہ است۔ در سنۂ ۱۱۹۹ھ با راقم آثم در بنارس ملاقی شد۔ بعد ازان بسر رشتہ‌داریء پرمٹ ضلع بنارس مامور گشت۔ و اشعارش مدونست۔ و پنج مثنوی، کہ فی الحقیقت «پنج گنج» است، موسوم بہ «خمسۂ عشقیہ» تصنیف کردہ۔ مثنوی اول ہیر رانجا مسمی بہ «محیط‌عشق»، و مثنویء دوم سسی و پنو موسوم بہ «محیط‌درد»، وسیومی مثنوی مرزا صاحبان مسمی بہ «محیط‌غم»، و چہارم مثنوی «حسن بخشی»، و پنجم مثنوی مادھو نل وکام کندل مسمی بہ «حسن و عشق» است۔ و پنج مثنویء دیگردر تصرف‌دارد۔ یکی از انجملہ ترجمۂ بھگوت گیتا مسمی بہ «محیط‌الحقائق»، و دویم مثنوی ترجمۂ بھگت مالا موسوم بہ «محیط‌الاسرار»، و سیومی مثنوی ترجمۂ پوتھی پربودہ چندراودی ناٹک مسمیٰ بہ «گلشن معرفت»، و چہارم مثنوی ترجمۂ جوگ باششٹ مسمی بہ «محیط معرفت»، و پنجم مثنوی «محیط‌اعظم» ترجمۂ پوتھی جنم ساکھی مشعر بر احوال گرو نانک محل اول تا بہ گورو گوبندسنگھ، محل دھم و برخی احوال ماھوداس مخاطب بہ بندہ، مصنفات دارد۔ و نیز نسخۂ دیگر ترجمۂ انوار سہیلی عرف کلیلہ دمنہ مسمی بہ «محیط دانش» تصنیف نمودہ، داد سخنوری دادہ۔ برخی از اشعار آبدارش دریں تذکرہ اثبات می یابد»

اس کے بعد غزلیات و مثنویات کے منتخب اشعار ورق ۱۹۸ الف سے شروع ہو کر ۲۹۶ ب پر ختم ہوتے ہیں۔

صاحب گلزار کی تاریخ وفات، ڈاکٹر اشپرنگر (ص ۱۸۰) اور بلوم‌ہارٹ نے جرأت کے اس مصرع تاریخ کی بنا پر: «لو، آہ، مٹا مطلع دیوان عدالت» ۱۲۰۸ھ (۱۷۹۳ع) بتائی ہے۔ مخدومی مولوی عبدالحق صاحب نے بھی، گلشن ہند کے مقدمے میں اسی سنہ کو دھرایا ہے۔ (۱) اگر یہ سنۂ وفات صحیح ہے، تو نسخۂ رامپور کے اس اضافے کو کسی مابعد

(۱) کتابخانۂ رامپور کے ۲ نسخوں میں خلیل کا قطعۂ تاریخ وفات پایا جاتا ہے۔ مگر وہ ناقص‌الالفاظ اور غلط ہے۔ الفاظ دونوں نسخوں میں یہ ہیں «تو آہ مطلع دیوان عدالت.»

کے شخص کی طرف منسوب کرنا پڑیگا، کیونکہ اس میں محیط الاسرار، محیط معرفت، اور محیط اعظم کے اقتباسات پائے جاتے ہیں، جو علی الترتیب ۱۲۱۶ھ (۱۸۰۱ع)، ۱۲۱۸ھ (۱۸۰۳ع) اور ۱۲۲۰ھ (۱۸۰۵ع) کی تصنیف ہیں۔

چونکہ بالعموم متن کے اندر مصنف کے ماسوا کوئی شخص اضافے کرنے کی جرات نہیں کرتا، یا کم از کم میرے علم میں اس کی کوئی ایسی مثال نہیں ہے کہ مابعد کے کسی عالم نے اپنا نام ظاہر کیے بغیر ایسا کیا ہو، اس لیے میں مصنف کے ۱۲۰۸ھ میں فوت ہو جانے کی طرف سے مشتبہہ ہو جاتا، اگر لطف نے گلشن ہند، مصنفۂ ۱۲۱۵ھ (۱۸۰۱ع) میں علی ابراھیم خاں کو مرحوم نہ لکھا ہوتا۔ چونکہ یہ تاریخ وفات یقینی معلوم ہوتی ہے، اس لیے مجھے اس اضافے کرنیوالے پر افسوس اور حیرت کا اظہار کرنا پڑتا ہے۔

گلزار ابراھیم کو انجمن ترقیء اردو نے شائع کر دیا ہے۔ اس نسخے میں ۳۲۰ شعرا کا ذکر ہے، جن میں سے ۳ کتابخانۂ عالیۂ رامپور کے نسخے میں مذکور نہیں، اور ۲ شاعر نسخۂ رامپور کے متن میں اور ۲ حاشیوں پر ایسے مذکور ہیں، جن کے حال سے مطبوعہ نسخہ خالی ہے۔ اس حساب سے ۳۱۹ شاعر ھمارے نسخے کے متن میں مذکور ہوئے ہیں، اور کل شعرا کی تعداد ۳۲۱ ہوتی ہے۔

۱۶- گلشن ہند (لطف) مطبوعہ۔

یہ میرزا علی لطف، متوفی ۱۲۲۸ھ (۱۸۱۳ع)، کی تصنیف، اور گلزار ابراھیم کے ۶۸ شاعروں کے حالات کا ترجمہ مع اضافات ہے۔ اس کا اختتام، خود دیباچے کے مطابق ۱۲۱۵ھ (۱۸۰۱ع) میں ہوا ہے۔ مگر مکرمی قاضی عبدالودود صاحب (پٹنہ) کا خیال ہے کہ حصۂ نظم میں اس

سال کے بعد بھی اضافے معلوم ہوتے ہیں۔

یہ تذکرہ اولاً ۱۹۰۶ع میں مولوی عبداللہ خان کے اہتمام سے جداگانہ اور بعد ازاں ۱۹۳۴ع (۱۳۰۲ھ) میں انجمن ترقیءاردو کی طرف سے گلزار ابراہیم کیساتھ چھپ کر شائع ہوچکا ہے۔

۱۷- عقد ثریا (عقد) قلمی-

یہ شیخ غلام ہمدانی مصحفی، متوفی ۱۲۴۰ھ (۱۸۲۴ع)، کا مرتب کیا ہوا فارسی گو شاعروں کا تذکرہ ہے، جسے دیباچے کے بیان کے مطابق مصنف نے ۱۱۹۹ھ (۸۵-۱۷۸۴ع) میں ختم کیا تھا لیکن خواجہ میر درد، متوفی ۱۱۹۹ھ، کو لکھا ہے کہ ان کے انتقال کو چند سال ہوے۔ بیخبر بلگرامی کو لکھا ہے کہ ۱۲۰۲ھ (۸۸-۱۷۸۷ع) میں دھلی کے اندر فوت ہوے، اور فصیح کا حال ۱۲۱۲ھ (۱۷۹۷ع) میں داخل تذکرہ کیا ہے۔

محمدعلی فروغ کو لکھا ہے کہ اس نے چند سال قبل بنارس میں وفات پائی۔ نشتر عشق اور روز روشن (ص ۵۲۱) میں اس کا سال ولادت ۱۱۳۰ھ (۱۷۲۷ع) لکھا ہے، اور موخرالذکر میں ستر سال کی عمر میں وفات بتائی ہے جسکا مطلب یہ ہےکہ فروغ نے ۱۲۱۰ھ (۱۷۹۵ع) میں انتقال کیا تھا۔ اگر یہ صحیح ہے، تو اس کا حال بھی ۱۲۱۲ھ یا اسکے بعد لکھا گیا ہوگا۔ کتابخانۂ عالیۂ رامپور کے نسخے میں کرپا دیال مضطر کے حال میں ۱۲۱۳ھ (۱۷۹۸ع) مذکور ہے۔ اس بنا پر قیاس کیا جاتا ہے کہ مصحفی نے بعد میں بھی اضافے کیے ہیں۔

مصنف نے اس کے آغاز کی طرف کوئی کھلا ہوا اشارہ نہیں کیا۔ مگر کتاب کے پراگندہ ٹکڑے جمع کرنے سے سال آغاز کا تخمینی

اندازہ بھی لگایا جا سکتا ھے۔

اس سلسلے میں سب سے پہلے دیباچے کے اس بیان پر غور کرنا چاھیئے کہ:

«تا آنکہ مرزا محمد حسن، قتیل تخلص، .. از ساحت لشکر نواب ذوالفقار الدولہ بہادر بہ شاھجہاں آباد گزر افگندہ فسون تالیف تذکرۂ معاصرین بگوشم دمیدہ، اسامیٔ چند از انہا بقلم تحریر من در آوردہ، مسودۂ احوال بعضی را بر بیاض مختصری بدست من نویسانیدہ، یاد آوردن یاران ر دوستان بیادم داد ... در ایام دوریٔ آں آشنای صادق چون شمع می سوختم .. ر مسودۂ سرگزشت ھر یك را از مردہ و زندہ بر پارۂ کاغذ می نگاشتم»۔ (ورق ۱ ب)

اس سے صاف طور پر ظاھر ھے کہ مصحفی نے قتیل کے ورود دھلی کے زمانے میں نہ صرف خود اونھیں کی فرمائش سے اس کام کو شروع کیا، بلکہ دو چار شاعروں کے حالات اون کی زبانی نوٹ بھی کیے۔ اب یہ دیکھنا ھے کہ قتیل کس زمانے میں دھلی آئے۔ یہ تو خود مصحفی نے بتا دیا ھے کہ یہ نواب ذوالفقارالدولہ مرزا نجف خان بہادر کے لشکر سے آئے تھے، جسکا مصحفی کے دوسرے بیان کے مطابق شاھدرے کے قریب دھلی کے باھر پڑاؤ تھا (ص ۵۴ - مطبوعہ)۔ مسٹر بیل نے، مفتاح التواریخ (ص ۳۵۹) میں لکھا ھے کہ نجف خان ۳ ھزار سوار اور پیادوں کی جمعیت کے ساتھ شاہ عالم کی ملازمت میں داخل ھوا، اور ۱۱۸۵ھ (۱۷۷۱ع) میں بادشاہ کے ھمراہ دھلی آیا۔ اس عرصے میں بہت سے کارھای نمایاں انجام دینے کے صلے میں «ذوالفقار الدولہ نواب نجف خان بہادر غالب جنگ» خطاب اور اسکے بعد عہدۂ امیر الامرائی سے معزز و مفتخر ھوا۔ اور ۸ جمادی الآخرہ ۱۱۹۶ھ (اپریل ۱۷۸۲ع)

کو فوت ہو گیا۔

نشترعشق (۴۲۸ب و بعد) میں لکھا ہے کہ قتیل ۱۱۷۲ھ (۱۷۵۸-۵۹ع) میں پیدا ہوئے، ۱۴ برس کی عمر میں اسلام قبول کیا، اور دو برس تک اسلام کو مخفی رکھہ کے، سترھویں سال کی عمر میں اس کا اظہار کردیا۔ اس کے بعد اعزا و اقربا سے کنارہ کش ہوکر « در اطراف شاھجہان‌آباد بلشکر ذوالفقار الدولہ نواب نجف خان مرحوم می گشت۔»

اس سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ انکے نواب نجف خان کے لشکر میں گشت لگانے کا آغاز ۱۱۸۹ھ (۱۷۷۵ع) میں ہوا۔

آگے چل کر نشتر عشق میں لکھا ہے کہ «الحال از عرصۂ سی و شش سال بلکھنؤ تشریف می دارد»۔ یہ مدت مصنف نشتر عشق نے ۱۲۳۳ھ (۱۸۱۸ع) میں ان کا حال لکھتے ہوئے تحریر کی ہے۔ جس سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ ۱۱۹۶ھ (۱۷۸۲ع) یا ۱۱۹۷ھ (۱۷۸۳ع) میں قتیل لکھنؤ آئے تھے، اور سابق ولاحق نتائج کو ملانے سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ تقریباً ۱۱۸۹ اور ۱۱۹۷ھ کے مابین یہ ایک مشہور شاعر و فاضل کی حیثیت سے مذکورۂ بالا لشکر میں بودو باش رکھتے رہے تھے۔ چونکہ مصحفی نے ان کی فرمایش سے تذکرہ شروع کیا ہے، لہذا اس کا آغاز ان دونوں سنوں کے درمیان کے کسی سال میں ہونا چاھیے۔

نواب صمصام‌الملک میر عبدالحی خان صارم تخلص کے متعلق لکھا ہے کہ «حالا از سرکار نواب آصفجاہ ثانی بخطاب صمصام‌الملک و دیوانیء دکن بلندرتبگی دارد»۔ نتائج الافکار (ص ۲۶۶) میں ان کی رحلت بارھویں صدی کے آخر میں، اور محبوب‌الزمن (۶۰۶،۲) میں ۱۵ جمادی الاولی ۱۱۹۶ھ تحریر ہے۔ مصحفی نے ان کا حال زندگی میں لکھا ہے، لہذا اس

ماہ و سال سے قبل کا مکتوبہ ہونا چاہیے۔

شیخ ظہورالدین حاتم کے بارے میں کہتا ہے:

«بقولش تاریخ تولدش صرف «ظہور» باشد۔ از خاک پاک شاہجہان آباد است۔ ہشتاد و سہ سال عمر دارد»۔

لفظ ظہور کے مطابق شاہ حاتم کا سال پیدایش ۱۱۱۱ھ (۱۶۹۹ع) ہے، لہذا ۱۱۹۴ھ (۱۷۸۰ع) میں ان کی عمر ۸۳ سال کی ہونا چاہیے۔ چونکہ مصحفی نے سال پیدایش جانتے ہوے یہ عمر لکھی ہے، اس بنا پر ہم اسے محض اندازہ نہیں کہ سکیں گے، اور اس حالت میں یہ تسلیم کرنے پر مجبور ہونگے کہ ۱۱۹۴ھ یا ۱۱۹۵ھ میں اوس نے حاتم کا حال لکھا ہے۔

تقریباً اسی سال لطف علی بیگ آذر کا حال بھی لکھا ہے۔ کیونکہ ایک تو اوس کے تذکرے «آتشکدہ» کا ذکر نہیں کیا ہے، جو برٹش میوزیم کے نسخے کے مطابق ۱۱۹۳ھ (۱۷۷۹ع) کے قریب ختم ہوا ہے، اور دوسرے یہ کہ اس میں مصحفی نے اوس کی عمر ۶۰ برس کے قریب بتائی ہے، اور بقید حیات لکھا ہے۔ خان بہادر عبدالمقتدر نے آتشکدہ پر نوٹ لکھتے ہوے تحریر کیا ہے کہ آذر ۱۱۳۴ھ (۲۲-۱۷۲۱ع) میں پیدا ہوا تھا۔ اس حساب سے ۱۱۹۴ھ میں اوس کی عمر ۶۰ برس کی ہونا چاہیے، اور یہی سال اوس کے داخل تذکرہ ہونے کا قرار دینا مناسب ہوگا۔

چونکہ مصحفی نے میرزا جانجاناں مظہر، متوفی محرم ۱۱۹۵ھ، کا حال اون کی وفات پر لکھا ہے، اس بنا پر گزشتہ دلائل کو سامنے رکھنے کے بعد بالکل یقین کے ساتھ کہا جا سکتا ہے کہ ۱۱۹۰ھ اور

۱۱۹۹ھ کے درمیان کی یہ تالیف ہے، جس میں ۱۲۱۳ھ تک مصنف نے اضافے کیے ہیں۔

انجمن ترقیء اردو نے اسے شائع کر دیا ہے، مگر کوئی سطر غلطی سے پاک نہیں ہے کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں اس کا ایک نسخہ محفوظ ہے، جو ۱۲۰۰ھ (۱۷۸۲ع) میں سید سلامت علی بلگرامی اور سید اکبر علی خیرآبادی نے اوسط سائز کے ۱۰۴ ورقوں پر نقل کیا ہے اس میں ہر شاعر کے کلام کا انتخاب بھی مندرج ہے، جو نسخۂ مطبوعہ سے حذف کر دیا گیا ہے۔

۱۸۔ تذکرۂ ہندی گویان (تذکرہ) قلمی۔

یہ مصحفی کا پہلا اردو گو شاعروں کا تذکرہ ہے، جسے مصنف نے «عقد ثریا» کے بعد فارسی زبان میں لکھا ہے۔ خاتمے میں تحریر کیا ہے کہ ۱۲۰۹ھ (۱۷۹۴-۹۵ع) میں اسکی ترتیب سے فراغت ہوئی۔ مگر یہ جملہ

«فرصت را غنیمت شمرده، مسودهٔ مغشوش این تذکره را، که از چند سال بطاق نسیان افتاده بود، صاف نموده درست ساخته»۔

خود اشارہ کرتا ہے کہ کتاب ۱۲۰۹ھ سے قبل تمام ہو چکی تھی، اس سنہ میں صرف مسودہ صاف کر کے شائع کیا گیا ہے۔

کتاب کے مطالعے سے معلوم ہوتا ہے کہ اس کا آغاز ۱۲۰۰ھ (۱۷۸۶ع) کے قریب ہوا ہے؛ کیونکہ مصنف نے دیباچے میں صراحت کر دی ہے کہ فارسی تذکرے سے فارغ ہو کر یہ کام شروع کیا اور یہ تذکرہ ۱۱۹۹ھ میں ختم ہوا تھا، لہذا اسی سال یا آئندہ سال اردو تذکرے پر کام شروع کرنا چاہیے۔

شاہ حاتم، متوفی ۱۱۹۷ھ، کو لکھا ہے کہ «دو سہ سالست کہ در شاہجہان آباد ودیعت حیات سپردہ»۔ خواجہ میر درد، متوفی ۲۴ صفر

۱۱۹۹ھ (جنوری ۱۷۸۵ع) کے بارے میں کہتا ہے کہ «یک سالست کہ درد مہجوریش شفا یافتہ»۔ میر حسن، متوفی عشرۂ محرم ۱۲۰۱ھ (۱۹ اکتوبر ۱۷۸۶ع)، کو احقر اور خاکسار کے حال میں الفاظ «سلمہ اللہ تعالی» سے یاد کیا ہے۔

ان اقتباسوں سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ صفر ۱۲۰۰ھ (دسمبر ۱۷۸۵ع) میں یا اس کے لگ بھگ اس تذکرے کا کام شروع کیا جاچکا تھا۔

تذکرے کے دوسرے بعض ٹکڑوں سے پتا چلتا ہے کہ ۱۲۰۹ھ کے بعد بھی اس میں اضافے کیے گئے ہیں۔ چنانچہ راجہ جسونت سنگھ پروانہ تخلص کے ذکر میں لکھا ہے کہ ان کے فارسی اشعار مرزا قتیل کی معرفت دھلی میں میرے پاس پہنچے تھے، جنھیں میں نے تذکرۂ اول میں داخل کر لیا تھا۔ جب دھلی سے لکھنؤ وارد ہوا، تو یہ بڑے تپاک سے ملے، اور اگرچہ میر حسن، میر تقی میر اور بقا کے معتقد تھے، مگر فقیر سے ملاقات کے بعد کلی طور پر ادھر رجوع ہوگئے، اور بڑے انہماک اور توجہ سے اردوگوئی شروع کی۔ اب کہ دس بارہ سال کی مشق ہے، بہت پختہ گو ہو گئے ہیں۔

اس بیان سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ مصحفی نے لکھنؤ آنے کے دس بارہ برس بعد یہ عبارت لکھی ہے۔ خود انھیں نے ریاض الفصحا میں محمد حیات بیتاب کے ذیل میں لکھا ہے:

> «در ایامی کہ فقیر همراه غلام علی خان ولد بھکاری خان، کہ مشارالیہ از پیشگاه خلافت جہانبانی، خلعت نوازش شاهانہ برای بندگان عالی وزیرالممالک نواب آصف الدولہ بہادر و سر هشتن گورنر بہادر آورده بود، در سنۂ یکہزار و یکصد و نود و هشت هجری سفر کشیده از شاهجہان آباد در لکھنؤ رسیده۔»

اب اگر ان کے سال آمد ۱۱۹۸ھ (۸۴-۱۷۸۳ع) پر ۱۲ برس بڑھائے جائیں، تو ۱۲۱۰ھ (۹۶-۱۷۹۵ع) حاصل جمع ہوگا۔ اسیر معترض کہ سکتا ہے کہ یہ تخمینہ ہے، بہت ممکن ہے کہ دس برس کے لحاظ سے ۱۲۰۸ھ میں یا اس کے ایک سال بعد ۱۲۰۹ھ میں یہ ٹکڑا لکھا ہو، اور اسے تخمیناً ۱۰-۱۲ برس کہدیا ہو۔ مگر ہمیں قسمت کے ذکر میں میاں جعفر علی حسرت کے متعلق ایک ایسا جملہ ملتا ہے، جو ہمارے مدعا کے اثبات کے لیے کافی ہے۔ مصحفی کہتا ہے کہ قسمت:

> «اصلاح شعر از میان جعفرعلی حسرت می گرفتند۔ و در حین حیات او با فقیر هم از ته دل اعتقادی و رجوعی داشتند۔ حالا که حسرت نمانده، بالکل خیال مشوره بفقیر دارند۔»

حسرت نے ۱۲۱۰ھ (۹۶-۱۷۹۵ع) میں رحلت کی ہے۔ لہذا اس حصے کو اسی سنہ یا اس کے کچھ بعد کا ہونا لازم ہے۔

نواب الہی بخش خان معروف کے حال میں مصحفی نے صاف اعتراف کر لیا ہے کہ:

> «در ایامی که فقیر تذکره باتمام رسانیده، از شاهجهان آباد بلکھنئو گزر افگنده۔ بشاگردیء میان نصیر نازش دارد۔»

کتبخانۂ عالیۂ رامپور میں اس تذکرے کا جو قلمی نسخہ ہے، وہ سید محسن علی محسن، مصنف سراپا سخن، کا مکتوبہ ہے۔ کاتب مذکور خاتمے میں لکھتے ہیں:

> «یہ تذکرہ جلد اول میاں مصحفی مرحوم کا، کہ مدت سے کاتب الحروف کو اسکی تلاش تھی، توجہ جناب فیض مآب، نواب عاشور علیخان صاحب بہادر، دام اقبالہ، سے نواب حسن علی خان بہادر کے کتب خانے سے، کہ مہر بھی نواب ممدوح کی اوس پر ہے، اور ایسا نسخہ کہ میاںصاحب کے شاگرد منشی ظہور محمد ظہور کے ہاتھ کا لکھا ہوا

تھا، دستیاب ہوا۔ کاتب الحروف سید محسن علی محسن، مولف تذکرۂ سراپا سخن، نے نقل اس کی بے کم و کاست لکھی۔ بتاریخ سیوم شہر رجب سنہ ۱۲۷۱ھ کو فضل الٰہی سے تمام ہوا۔

مکرر۔ ایک روز حضور میں نواب صاحب کے یہ عاجز حاضر ہوا۔ فرمایا کہ یہ تذکرہ میاں مصحفی نے خرد بھائی صاحب کو دیا تھا فقط۔"

اس نسخے میں ۷۲ ورق اور ملحقہ فہرست کی رو سے ۱۹۲ (۱) شاعروں کا تذکرہ کیا گیا ہے۔ کتابت میں غلطیاں بھی پائی جاتی ہیں، جو محسن جیسے پڑھے لکھے کاتب سے بعید معلوم ہوتی ہیں۔

انجمن ترقیء اردو نے جو نسخہ شائع کیا ہے، اوس میں ۱۹۳ شاعروں کا ذکر ہے۔

۱۹۔ ریاض الفصحا (رباض) قلمی۔

یہ مصحفی کا دوسرا تذکرہ ہے، جس میں ۲۶۴ اردو گو شاعروں کے حالات فارسی زبان میں درج ہیں۔ حسب تصریح دیباچہ، لالہ چنی لال حریف کی فرمایش پر ۱۲۲۱ھ میں اس کا آغاز، اور بنابر خاتمہ، ۱۲۳۶ھ (۱۸۰۶ع) میں اتمام ہوا ہے۔

کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں اس کا جو نسخہ محفوظ ہے، اوس کے سرورق پر تاریخ آغاز کتابت، غرۂ محرم سنہ ۱۲۷۰ھجری روز چہار شنبہ اور تاریخ اتمام کتابت، ۲۷ محرم ۱۲۷۰ھ (اکتوبر ۱۸۵۳ع) درج

(۱) ڈاکٹر اشپرنگر نے اپنی فہرست (ص ۱۸۳) میں لکھا ہے کہ مصحفی نے اس تذکرے میں ۳۵۰ ریختہ گویوں کے حالات لکھے ہیں۔ اشپرنگر کے نسخے کا سائز اوسط، صفحات کی تعداد تقریباً ۴۰۰ اور فی صفحہ ۱۴ سطریں تھیں۔ اس تعداد اوراق اور تعداد شعرا کے پیش نظر یہ شبہہ ہوتا ہے کہ اشپرنگر نے ریاض الفصحا کو تذکرۂ ہندی خیال کر لیا تھا، جس کے مطبوعہ نسخے میں ۳۲۱ شعرا کا ذکر ہے۔

ہے۔ خط کی روش نیز مندرجۂ ذیل تحریر سے ثابت ہوتا ہے کہ یہ بھی محسن کے قلم کا نوشتہ ہے۔ مذکورہ تحریر ورق ۱۰ الف کے حاشیے پر پائی جاتی ہے، اور اس کے الفاظ حسب ذیل ہیں:

«کاتب الحروف محسن علی نے اشعار فارسی کسی کے نہیں لکھے، کہ غرض اشعار ہندی سے ہے۔ دو تین جا پر جو لکھہ دیے ہیں، فقط واسطے نشان اور پتے کے ہیں۔»

اس بیان میں کاتب نے صرف فارسی اشعار گرادینے کا اقرار کیا ہے۔ مگر واقعہ یہ ہے کہ اس میں مطبوعہ کے مقابلے میں اردو اشعار بھی بہت سے ساقط ہیں۔

اس نسخے کا سائز اوسط، اور تعداد اوراق ۵۵ ہے۔ متعدد جگہ حاشیوں پر بھی شعرا کے حالات نقل کیے ہیں، جو سہو کتابت کی تلافی ہے۔

اس نسخے میں جابجا صفحات کے حصے سادہ چھوڑے گئے ہیں، جو یا تو منقول عنہ میں جان بوجھہ کر سادہ رکھے گئے ہونگے، اور یا اوسکے ناقص ہونے کے باعث سے کاتب نے آیندہ تکمیل کے خیال سے بیاضیں رکھی ہیں۔ بصورت اول بعید نہیں کہ وہ خود مصحفی کا مسودہ ہو۔ چونکہ اس عبارت کے اندر مطبوعہ کے مقابلے میں جگہ جگہ الفاظ، فقرے اور جملے بدلے ہوے ہیں، اس بنا پر یہ امکان حدیقین تک جا پہنچتا ہے۔

انجمن ترقیء اردو نے ۱۹۳۴ع میں اسے شائع کیا ہے۔ اس میں ۳۲۱ شاعروں کا ذکر ہے، اور یہ اوس نسخے کی نقل ہے، جسے رمضان بیگ طپاں نے ۱۲۳۷ھ (۱۸۲۱ع) میں لکھا تھا۔ چونکہ اس نسخے کے بہت سے شاعر، رامپوری نسخے میں مذکور نہیں ہیں، اور نسخۂ

رامپور کے اندر مذکورہ بعض شعرا کے ذکر سے یہ مطبوعہ نسخہ خالی ہے، اسلیے میری دانست میں نسخۂ رامپور مسودۂ اول کی نقل ہے، جس کے متعدد شعرا کو مصحفی نے نظر ثانی کے وقت خارج کر دیا ہوگا۔

۲۰– مجموعۂ نغز (نغز) مطبوعہ

یہ حکیم قدرت‌اللہ قاسم، متوفی ۱۲۴۶ھ (۱۸۳۰ع) (۱)، کا تذکرہ ہے جسے خاتمۂ کتاب کی تصریح کے مطابق مصنف نے فارسی زبان میں ۱۲۲۱ھ (۱۸۰۶ع) میں لکھا ہے۔ مطبوعہ نسخے کی رو سے اس میں ۶۹۳ اردوگو شاعروں کے حالات مذکور ہیں۔

کتاب میں بعض قرینے ایسے ہیں، جن کی مدد سے اسکے آغاز کا تعین کیا جا سکتا ہے۔ مثلاً بقا کے ذکر میں حالیہ صیغے استعمال کیے ہیں، جسکا مطلب یہ ہے کہ بقا کی زندگی میں اوس کا حال لکھا ہے۔ بقا کا سال وفات ۱۲۰۶ھ (۱۷۹۱ع) ہے، لہذا اس سنہ سے پہلے آغاز تالیف ہونا چاہیے۔ میر حسن، متوفی ۱۲۰۱ھ، کو ہر جگہ مرحوم لکھا ہے، لہذا اس سنہ کے بعد کام شروع ہونا چاہیے۔ گویا ۱۲۰۱ھ اور ۱۲۰۶ھ کے درمیان مصنف نے کام شروع کیا ہے۔

مولانا محمود خانصاحب شیرانی نے اس تذکرے کو مرتب کر کے پنجاب یونیورسٹی کی طرف سے ۱۹۳۳ع میں شائع کیا ہے۔

۲۱– مخزن الغرائب، قلمی۔

یہ ۳۱۴۸ فارسی گو شاعروں کا تذکرہ ہے، جسے فارسی زبان میں

(۱) سخن شعرا (ص ۳۶۹) اور شمیم سخن (ص ۱۸۵) میں بھی سال تحریر ہے۔ گلدستۂ نازنینان (ص ۲۷۲) میں، جو ۱۲۶۰ اور ۱۲۶۱ھ کے درمیان لکھی گئی ہے، تحریر ہے کہ ان کی وفات کو یہ پندرھواں سال ہے۔ اس سے بھی مذکورۂ بالا سال ہی کی تائید ہوتی ہے۔

Qudratullah Qasim

شیخ احمد علی خادم سندیلوی نے مرتب کیا ہے۔

دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ ۱۲۱۸ھ (۱۸۰۳ع) میں مصنف کو اس کی ترتیب و تالیف سے فراغت ہوئی ہے۔ اشپرنگر نے اپنی فہرست (ص ۱۴۶) میں لکھا ہے کہ یہ تذکرہ نواب صفدر جنگ (متوفی ۱۱۶۷ھ) کے نام معنون ہے، اس لیے اس کا اختتام اس سنہ سے قبل عمل میں آیا ہوگا۔ مگر ڈاکٹر ایتھے نے، فہرست کتابخانۂ باڈلین (نمبر ۳۹۵ کالم ۳۱۶) میں اس کو غلط فہمی پر محمول کیا ہے۔

کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں اس کی جلد اول کے دو نسخے ہیں، مگر دونوں ناتمام ہیں، اس بنا پر اس کے آغاز و انجام وغیرہ کے بارے میں کچھ کہنا دشوار ہے۔ البتہ حرمان کے حال میں (۱۳۸ ب) نیز غلام فخرالدین خان حیرت کے ذکر میں (۱۳۹ الف) ۱۲۱۷ھ (۱۸۰۲ع) کو سال رواں بتایا ہے۔ ایتھے نے ایک دو اور مقامات پر بھی اسی سال کا حوالہ دیکھا ہے۔

اشپرنگر نے اپنے نسخے کے شعرا کی تعداد تخمیناً لکھی ہے، جو خود اوس کے الفاظ میں ۳۰۶۱ سے کم نہیں۔ اس سے بھی مذکورۂ بالا تعداد کی، جو عبدالمقتدر مرحوم اور ایتھے نے بیان کی ہے، ایک حد تک تائید ہوتی ہے۔

مخدومی نواب صدر یار جنگ بہادر کے کتاب خانے میں اسکا مکمل نسخہ موجود ہے۔ (۱)

۲۲۔ نشترِ عشق، قلمی۔

یہ ۱۴۷۰ فارسی گو شاعروں کا تذکرہ ہے، جسے حسین قلی

(۱) مصنف کے حال اور کتاب کے دوسرے نسخوں کے لیے ملاحظہ ہو فہرست کتابخانۂ بانکی پور، جلد ۸، صفحہ ۱۵۳۔

خان عاشقی عظیم‌آبادی نے فارسی زبان میں مرتب کیا ہے۔ دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ مصنف کو آغاز شباب سے چیدہ اشعار جمع کرنے کا شوق تھا۔ رفتہ رفتہ ۲ ہزار اشعار کی ایک بیاض اوس نے مرتب کر لی۔ ۱۲۲۳ھ (۱۸۰۸ع) میں کول (علی گڑھ) کی چھاونی میں مصنف کا ورود ہوا، اور میر محمد جعفر بریلوی، مسیح تخلص، سے ملاقات ہوئی۔ ایک دن اونھوں نے والہ داغستانی کے تذکرۂ «ریاض الشعرا» کا ذکر کیا۔ مصنف نے اون سے مستعار لیکر اس تذکرے کا مطالعہ کیا، تو اندازہ ہوا کہ اس میں رطب و یابس بہت ہے، نیز عاشقانہ کلام کا انتخاب بھی اچھا نہیں۔ یہاں سے خود اوسے تذکرہ مرتب کرنے کا خیال پیدا ہوا، اور اس مقصد کے حصول کی خاطر تاریخ و تذکرے کی کتابیں اور دواوین شعرا جمع کرنا شروع کر دیے:

«القصہ در سنۂ یکہزار و دو صد و ست و چہار ہجری بہ تسوید این روضۂ دلکشا مصروف گردیدہ، تا نشترالعین المعجہ بقید تحریر در آوردہ بود کہ تقرر علاقۂ روزگار و کثرت کار مرجوعہ، کہ مفصل بیان آن خارج از حمل بیانست، تا ہشت سال ازین خیال باز داشت، و این ارادہ در توقف و التوا افتاد۔ بعد انقضای مدت مذکور، در سنۂ یک ہزار و دو صد و سی و سہ ہجری باوجود موانع و کم فرصتی باز متوجہ و مصروف نگارش گردیدہ باختتام رسانید۔

ہنگام تحریر سابق در سنۂ صدر «نشتر رگ جان» مادۂ تاریخ یافتہ بود۔ و الحال این تاریخہای نظم و نثر صوری و معنوی بہم رسانیدہ۔ تاریخ۔

«حملہ یکہزار و چار صد و ہفتاد اسامی» (ایضاً) «در سال یکہزار و دو صد و سی و سہ حوالۂ قلم کرد۔» قطعہ:

در سیزدہ ماہ رجب، روز سہ شبہ، وقت شب : چون گشت ختم این نسخۂ جامع کمال‌عاشقی
گفتا زبانم شکر حق، بالید تن، جان تازہ شد : دل گفت سال ختم او «عالی خیال عاشقی»

اس کے بعد خاتمۂ کتاب میں لکھتا ہے:

«در سنۂ یکہزار و دو صد و سی و سہ ھنگام تحصیلداری چکلۂ سکندرآباد متعلقۂ ضلع علی گڑھ صورت اتمام پزیرفت۔»

اس تفصیل سے ظاہر ہے کہ کتاب ۱۲۲۴ھ (۱۸۰۹ع) اور ۱۲۳۳ھ (۱۸-۱۸۱۷ع) کے درمیان لکھی گئی ہے۔

کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں اس کا جو نسخہ محفوظ ہے، وہ اوسط سائز کے ۱۵ سطری مسطر کے ۷۸۹ ورقوں پر بخط نستعلیق لکھا گیا ہے۔ خاتمے مین کاتب لکھتا ہے:

«تمام شد تذکرۂ نشتر العشق، من تالیف جناب فیض مآب، حسین قلی خان صاحب، دام اقباله، متخلص بعاشقی، بتاریخ ہفتم شہر ربیع الثانی سنۂ ۱۲۳۶ ہجری، روز جمعه، از قلم شکسته رقم عاصی پر معاصی، خوشه چین خرمن جود و نوال و سخنوری و نکتۂ دانی جناب ممدوح، مخدوم بخش متخلص به مروت، ساکن قصبۂ برن عرف بلند شہر، عفی الله عنه، بمقام حورجه متعلقه ضلع علی گڑھ۔»

گویا یہ نسخہ مصنف کی زندگی میں، تصنیف سے ۲ برس ۸ مہینے ۲۴ دن بعد حورجہ میں مصنف کے شاگرد نے لکھا ہے۔

جیسا کہ کاتب نے خود بھی لکھا ہے، وہ شاعر ہے، اور مروت تخلص کرتا ہے اس کے لکھے ہوئے فارسی قطعات تاریخ اس کتاب کے اوراق ۱۷ الف، ۷۸ الف، ۱۲۲ ب، ۱۶۰ الف، ۱۹۰ الف، ۳۶۳ ب، ۴۴۵ ب، ۴۸۵ ب، ۴۹۴ ب، ۵۴۷ الف، ۵۶۵ ب، ۵۷۴ ب، ۵۸۴ ب، ۵۹۶ الف، ۶۰۰ ب، ۶۰۱ ب، ۶۰۳ ب، ۶۰۵ ب، ۶۱۴ الف، ۶۳۹ الف، ۶۵۱ الف، ۶۸۶ الف، ۶۹۲ الف، ۷۰۹ ب، ۷۲۰ الف، ۷۲۱ الف، ۷۲۲ ب، ۷۴۲ الف اور ۷۸۶ ب پر پائے جاتے ہیں۔

ان میں سے اول الذکر قطعے کے ساتھ کاتب نے «مخدوم بخش مروت

محرر تذکرۂ هذا» لکھ بھی دیا تھا، مگر تصحیح کے وقت یہ فقرہ قلمزد کر دیا گیا ہے۔ بہر حال یہ امر حد یقین کو پہنچ جاتا ہے کہ اس نسخے کا کاتب وهی مروت ہے، جس کے قطعات تاریخیہ خود کتاب میں جابجا ملتے ہیں۔

نسخے کے متن میں نیز حاشیوں پر دوسرے پختہ خط کی تصحیحات ہیں، جو غالباً خود مصنف کے قلم کی ہیں۔

مصنف نے اپنے حالات «عاشقی» تخلص کے ماتحت (۳۰۰ الف) لکھے ہیں۔ بعض واقعات زندگی اندرمن (۹۶ ب)، تمنا (۱۳۴ ب و ۱۳۵ الف)، حیران (۱۸۰ الف)، خوشدل (۲۳۵ ب)، رضا (۲۶۴ ب)، شوق (۳۰۷ الف)، اور عشقی (۳۶۵ ب)۔ کے حالات کے ذیل میں بھی پائے جاتے ہیں۔

۲۳- روزنامچہ، قلمی۔

یہ مولوی عبدالقادرخان غمگین رامپوری، متوفی رجب سنه ۱۲۶۵ھ (۱) (مئی سنه ۱۸۴۹ع) کی خود نوشتہ سوانحعمری ہے، جسے موصوف نے فارسی زبان میں مرتب کیا ہے۔ چونکہ اس کی ترتیب واقعات تاریخوار ہے، اس لیے اسے روزنامچہ کہا گیا ہے۔

کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں اس کا ایک جدیدالخط غلط لکھا ہوا نسخہ ہے، جو مخدومی نواب صدر یار جنگ بہادر کے کتابخانے کے نسخے سے محمد فاروق صاحب نے ربیع‌الاول ۱۳۳۵ھ (دسمبر ۱۹۱۶ع) میں فلس کیپ سائز کے ۱۸۱ ورقوں پر نقل کیا ہے۔ اصل نسخہ اول و آخر سے ناقص ہے، اس بنا پر اس کا واقعی سال تالیف بتانا ممکن

---

(۱) انتخاب یادگار، ۱۷۲۔

نہیں۔ البتہ آخر میں مصنف نے ایک دو جگہہ ۱۸۳۱ع (۱۲۴۷ھ) کو لفظ «اکنوں» سے تعبیر کیا ھے۔

یہ روزنامچہ بہت دلچسپ، کارآمد اور شروع ۱۹ ویں صدی عیسوی کے متعدد اھم واقعات تاریخی کے چشمدید حالات پر مشتمل ھے۔ علاوہ ازیں مختلف مقامات کے علما و ادبا کے حالات اور متعدد علمی ولسانی مباحث بھی اس میں جستہ جستہ مذکور ھیں، جس کے سبب سے اس کی افادی حیثیت دوبالا ھو گئی ھے، اور یہ اس قابل ھے کہ تصحیح کے ساتھہ شائع کیا جائے۔

۲۴۔ گلشن بیخار (شیفتہ) قلمی۔

یہ تذکرہ نواب مصطفی‌خان شیفتہ، متوفی ۱۲۸۶ھ (۱۸۶۹ع) نے آغاز ۱۲۴۸ھ (جون ۱۸۳۲ع) میں شروع کیا، اور آخر ۱۲۵۰ھ (اپریل ۱۸۳۵ع) میں دو سال کی کوشش کے بعد ختم کیا ھے۔ چونکہ مصنف کا مقصود عمدہ اشعار جمع کرنا تھا، اس بنا پر اس میں گنے چنے شعرا بار پا سکے ھیں، جن کی مجموعی تعداد ۶۰۰ ھے (۱)۔

یہ تذکرہ پہلی بار مطبع لیتھو گریفک دھلی اخبار آفس میں مولوی محمد باقر (والد شمس‌العلما محمدحسین آزاد دھلوی) کے اھتمام سے ۱۲۵۳ھ (۱۸۳۷ع) میں چھپ کر شائع ھوا۔ دوبارہ دلی کے اردو اخبار پریس میں ۱۲۵۹ھ (۱۸۴۳ع) میں طبع ھوا۔ اول‌الذکر ایڈیشن کا ایک نسخہ کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں، اور دوسرے ایڈیشن کا رضا اکاڈمی رامپور کے کتابخانے میں محفوظ ھے۔

کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں ایک قلمی نسخہ بھی ھے، مگر یہ مطبوعہ نسخے کی نقل ھے، جسے حافظ قمرالدین خلف حافظ محمد

---

(۱) فہرست کتابخانۂ بانکی پور: ۸، ۱۵۹۔

اشرف صاحب کی فرمایش پر کسی کاتب نے ۵ رجب ۱۲۶۱ھ (۱۸۴۵ع) میں لکھا ہے۔

۲۵- نتائج الافکار (نتائج)، مطبوعہ۔

یہ ۵۲۸ فارسی گو شاعروں کا تذکرہ ہے، جسے محمد قدرت‌اللہ خان قدرت گوپاموی نے، حسب صراحت دیباچہ، ۱۲۵۶ھ (۱۸۴۰ع) میں شروع کیا۔ خاتمۂ کتاب سے پتا چلتا ہے کہ ۱۲۵۷ھ (۱۸۴۱ع) کے آخر میں مسودہ مکمل کر کے، ۲۱ شعبان ۱۲۵۸ھ (۱۸۴۲ع) کو مصنف نے صاف کیا تھا۔ آخر میں جو قطعات تاریخ مندرج ہیں، اون میں سے دو سے ۱۲۵۷ھ اور چھہ سے ۱۲۵۸ھ ظاہر ہوتے ہیں۔

کتاب کے اندر ۱۲۵۷ھ کو سال اتمام قرار دیا گیا ہے؛ اس لیے کہ محمد حسن علی کے ذکر میں قدرت نے لکھا ہے: «بعد اتمام این کتاب، در سنہ ۱۲۵۸ھ مرحلہ پیمای سفر آخرت گشتہ» (ص ۱۳۸)۔

خاتمة الطبع کے رو سے کتاب، مدراس کے مطبع کشن راج میں ۲۹ جمادی الثانیہ سنہ ۱۲۵۹ھ (۲۸ جولائی سنہ ۱۸۴۳ع). کو چھپ کر شائع ہوئی ہے۔ یہی سنہ ایک قطعۂ تاریخ طباعت میں بھی ظاہر کیا گیا ہے۔

۲۶- مدائح الشعرا، قلمی۔

یہ تذکرہ اقبال الدولہ، نواب عنایت حسین خان بہادر، مہجور، بنارسی ولد نواب نصیرالدولہ، نصیرالدین علی خان بہادر، صمصام جنگ، ابن نواب امین الدولہ، علی ابراہیم خان بہادر نصیرجنگ خلیل تخلص، مصنف گلزار ابراہیم، کی تصنیف ہے، جس میں ٦٧ اردو گو شاعروں کے مختصر حالات درج ہیں۔ نمونۂ کلام کو مصنف تذکرہ نے خود مخمس، مسدس،

مربع یا مثلث کر کے پیش کیا ہے۔

دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ اس تذکرے کی ترتیب سے پہلے، مصنف پانچ دیوان، دو خیالی افسانے، ایک مجموعۂ مثنویات، اور ایک مجموعۂ ادعیہ و نقوش و نسخہ جات مرتب کر چکا تھا۔

دیباچے میں زمانۂ تالیف سے متعلق حسب ذیل جملے ملتے ہیں:-

«للہ الحمد کہ در زمان سعادت توامان بادشاہت.. محمد اکبر بادشاہ غازی، ولیعہد اعلی حضرت، جنت آرامگاہ، شاہ عالم بادشاہ غازی، خلد اللہ ملکہ، کہ ہنگام ارقام این اوراق بر تخت جہانبانی جلوہ افروز مکارم سلطانی بودند، در سنۂ یکہزار و دوصد و شصت (۱) ہجری نبوی بریاض روضۂ رضوان انتقال فرمود؛ و حضرت ظل اللہ، جہان پناہ، میرزا محمد سلیم بہادر بر تخت جہان افروزی متمکن گشتند۔

و باوان... وزارت... وزیر الممالک، نواب نصیر الدین حیدر خان بہادر، کہ این عالی جناب نیز بعد مرور سنین چند از تحریر این تذکرہ دلپسند بعالم بقا شتافت؛ و بعدہ عمو یش و بعد عمو یش فرزندش، ثریا جاہ بہادر، بر مسند وزارت لکھنئو رونق [افروز] گشت...

و در زمان حکومت... کوین وکٹوریہ تسوید این مجموعہ... اتفاق افتاد۔» (۴ الف و ب)

اس بیان سے معلوم ہوتا ہے کہ تذکرے کی ترتیب کے وقت دہلی میں اکبر شاہ ثانی، لکھنئو میں نصیر الدین حیدر، اور انگلستان میں ملکہ وکٹوریہ حکمرانی کر رہے تھے۔ اکبر شاہ ثانی نے جمادی الثانیہ ۱۲۵۳ھ (ستمبر ۱۸۳۷ع) میں اور نصیر الدین حیدر نے ربیع الثانی ۱۲۵۳ھ (جولائی ۱۸۳۷ع) میں چند ماہ کے فرق سے انتقال کیا ہے۔ ملکہ وکٹوریہ ۲ جون سنہ ۱۸۳۷ع (۱۲۵۳ھ) کو تخت نشین ہوئی تھیں۔ اس

(۱) اکبر شاہ ثانی کا سال وفات ۱۲۵۳ھ (۱۸۳۷ع) ہے۔ کتاب میں ۱۲۶۰ھ مصنف یا کاتب کا سہو معلوم ہوتا ہے۔

لیے یقین ہے کہ اس سنہ سے چند سال قبل کار ترتیب انجام کو پہنچا، اور اس کے چند سال بعد، جب کہ دھلی میں میرزا محمد سلیم بہادر، بہادرشاہ ثانی کے لقب سے اور لکھنئو میں ثریا جاہ، امجد علی شاہ کے لقب سے برسرحکومت تھے، یہ دیباچہ لکھا گیا۔ ثریا جاہ ۶ ربیع الثانی ۱۲۵۸ھ (۱۷ مئی ۱۸۴۲ع) کو تخت نشین ہوئے تھے۔ بنابریں یہ دیباچہ بھی اس سال کے بعد لکھا گیا ہوگا۔

شیخ امام بخش ناسخ، متوفی سنہ ۱۲۵۴ھ (۱۸۳۸ع) کو مظلوم اور وصل کے ذکر میں (ورق ۷۴ الف) مغفور لکھا ہے اور شاہ اجمل کے متعلق لکھا ہے کہ

«افسوس آنکه در سه ۱۲۶۰ھ بعارضهٔ دق ازین سرائے فانی براحت آباد اقلیم جاودانی انتقال نمود» (۱۷ الف)۔

اس سے پتا چلتا ہے کہ ۱۲۶۰ھ (۱۸۴۴ع) کے بعد تک مصنف نے کتاب میں اضافے کیے ہیں۔ لہذا دیباچے کو بھی اس سنہ کے بعد لکھا جانا چاہیے۔

کتاب کے پہلے صفحے پر لکھا ہے:

«تذکرهٔ هذا تالیف نواب عنایت حسین خاں صاحب مہجور، باشندهٔ بنارس، عنایت فرمودهٔ جناب مخدومی مولوی محمد حسین صاحب، سلمه الله تعالی، از بلدهٔ بنارس بر ڈاک انگریزی»۔

اس تحریر کا انداز سید محسن علی محسن، مصنف سراپا سخن کے خط سے ملتا ہوا ہے۔ بعید نہیں ہے کہ اونہیں نے مذکورہ تذکرہ مرتب کرتے وقت اس نقل کو حاصل کیا ہو۔

کتاب کا خط نستعلیق بدنما، غلطیوں سے پر، اور کاغذ چند ابتدائی اوراق تک انگریزی اور بقیہ دیسی ساخت کا ہے۔

لائبریری، رامپور، میں اور اوس کی نقل کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں موجود ہے۔ شروع میں شعرا کی فہرست ۲۶ صفحوں پر دی ہے۔ اس فہرست کے بعد نئے نمبر شمار ڈال کر تذکرے کا آغاز کیا ہے، جو ۵۰۴ صفحوں پر ختم ہوتا ہے۔

۲۹۔ تاریخ فرخ آباد، قلمی۔

یہ سید ولی اللہ فرخ آبادی کی تصنیف ہے، جس میں والیان فرخ آباد، رؤسا، علما، شعرا اور فقرا کے حالات لکھے گئے ہیں۔

کتاب کے اندر تاریخ تصنیف کا ذکر نہیں آیا ہے۔ البتہ سید شاہ محمد زاہد دہلوی کے فرزند، چھوٹے صاحب، کے متعلق لکھا ہے کہ اونہوں نے ۲۸ صفر ۱۲۶۴ھ (۱۸۴۸ع) کو وفات پائی۔ اس سے یہ قیاس کیا جا سکتا ہے کہ اس سال کے بعد کتاب ختم ہوئی ہوگی۔

اس تاریخ کا ایک عمدہ قلمی نسخہ حافظ احمد علی خان صاحب مرحوم کے کتابخانے میں، اور اوس کی پراغلاط نقل کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں موجود ہے۔ میں نے جو اقتباسات حاشیوں میں لکھے ہیں، وہ حافظ صاحب مرحوم کے نسخے پر مبنی ہیں۔

۳۰۔ سراپا سخن (سراپا) مطبوعہ۔

یہ تذکرہ سید محسن علی محسن، (۱) ولد سید شاہ حسین حقیقت لکھنوی (۲) کا مرتبہ ہے، جس میں انسانی اعضا کے عنوانوں کے ماتحت

---

(۱) تذکرۂ شمیم سخن (ص ۲۰۴) میں محسن کا ذکر اون شاعروں کے ذیل میں کیا ہے، جو ۱۲۸۸ھ (۱۸۷۱ع) سے پہلے انتقال کر چکے تھے۔

(۲) یہ وہی حقیقت ہیں جن کے متعلق مصحفی نے اپنے تذکرۂ ہندی گویاں (ص ۸۶) میں لکھا ہے کہ

جانتے ہیں سب کہ اک مدت سے یاں مصحفی کے تذکرے کا شور ہے
تذکرہ یہ جو حقیقت نے لکھا ہے حقیقت مصحفی کا چور ہے

مختلف شاعروں کے اشعار جمع کر کے، خود هر شاعر کے بارے میں ایک یا دو تعارفی سطریں بھی لکھہ دی هیں۔

دیباچے سے معلوم هوتا هے که مصنف نے دس سال کی محنت کے بعد ۱۲۶۹ھ کے آغاز (۱۸۵۲ کے اختتام) میں اس کو ختم کیا تھا۔ مگر اسی دیباچے میں ذکر کی هوئی ایک منظوم تاریخ سے ۱۲۶۷ھ (۱۸۵۰–۵۱ع) برآمد هوتے هیں۔ اس صورت میں یا تو یه ماننا پڑیگا که کتاب کا اختتام ۱۲۶۷ھ میں هو چکا تھا، اور آینده دو سال حك و اضافے میں گزرے، یا یه که ۱۲۶۷ھ میں کام کے ختم هو جانے کے گمان پر تاریخ پہلے سے کہلی گئی تھی

یه کتاب ۱۲۷۰ھ (۱۲۶۱ع) میں منشی نولکشور نے اپنے لکھنؤ کے مطبع میں، جو رکاب گنج میں راجه بختاور سنگھ کے مکان کے اندر واقع تھا، ۳۰۲ صفحوں پر چھاپ کر شائع کی تھی اس چھاپے کا ایک نسخه همارے یہاں موجود هے۔ اس کی ایک قلمی نقل بھی کچھه عرصه هوا خریدی گئی هے، جو ۷ ربیع الثانی ۱۲۸۰ھ (۲۰ستمبر ۱۸۶۳ع) کو اتوار کے دن هوشنگ آباد میں تیار کی گئی تھی اس نسخے کے کاتب نے شاعروں کے حالات ترک کر دیے هیں، جس کے سبب سے اس کا فائده محدود هو گیا هے۔

---

3 مختصر سیر هندوستان، مطبوعه۔

حکیم وحیدالله بن سعیدالله بدایونی کی تالیف هے، جس میں بادشاهوں، وزیروں، عالموں، صوفیوں، طبیبوں اور شاعروں کے حالات فارسی زبان میں مندرج هیں۔

دیباچهٔ کتاب کے مطابق «تاریخ نو» سے اسکا سال تالیف ظاهر

ہوتا ہے، جو ۱۲۶۷ھ (۱۸۵۰ع) ہے۔ لیکن کتاب کے آخر میں اصل کتاب کے اختتام کے بعد چند منظوم تاریخیں چھاپی گئی ہیں، جن میں سے ایک راجہ بھرتپور کے سال انتقال ۱۲۷۰ھ (۱۸۵۳ع) کو ظاہر کرتی ہے۔ نیز سید حسین عرف میرن صاحب ابن مولانا سید دلدارعلی صاحب مجتہد کو لکھا ہے کہ «در قرب تالیف این اوراق ازین جہان فانی بعالم جاودانی انتقال فرمودند۔»

میرن صاحب نے ۱۲۷۳ھ (۱۸۵۶ع) میں وفات پائی ہے۔ اس سے یہ یقین پیدا ہوتا ہے کہ مصنف نے کتاب کے اندر بعد میں بھی اضافے کیے ہیں۔

طباعت کتاب، مطبع دبدبۂ حیدری، آگرہ، میں عمل میں آئی ہے۔ اور «تمت بالخیر» کے بعد مالک مطبع کے والد، مرزا محمدکریم بن حاجی محمد مہدی ملتانی صدیقی، کی تاریخ وفات سنہ ۱۲۷۳ھ (۱۸۵۶ع) درج ہے۔

۳۲۔ تاریخ جدولیہ (جدولیہ)، مطبوعہ۔

یہ کتاب منشی خادم علی بن مولوی شیخ کرم علی فاروقی سندیلوی کی تصنیف ہے۔ جس میں بالفاظ مولف:

> «ابتدای آفرینش سے تھوڑا تھوڑا حال عالم کا بطور نقشہ و جدول کے، جس میں ہر شخص اور اوس کے باپ کا نام اور تاریخ وفات اور جو وقائع اہم و عجیبہ وغیرہ روی زمین پر واقع ہوے، معہود ہوویں، ترتیب سوات جداگانہ نقشہ میں ... سنہ ۱۲۶۹ھ مطابق ۱۸۵۳ع مدون کر کے نام تاریخی اس کا تاریخ جدولیہ رکھا۔»

ان نقشوں میں سے اٹھارویں کے اندر شعرای اردو کے مختصر حالات لکھے ہیں۔ کتاب کی طباعت مطبع مدرسۂ آگرہ میں ۱۲۷۰ھ میں شروع ہوکر ۱۲۷۲ھ میں تمام ہوئی تھی۔ سائز کتابی اور صفحات ۵۹۱ ہیں۔

۴۳۔ گلستان سخن (گلستان)، مطبوعہ۔

یہ تذکرۂ شعرای اردو، صاحب عالم میرزا قادر بخش صابر دہلوی کی تالیف ہے۔ دیباچے میں لکھا ہے کہ یکم شعبان ۱۲۷۰ھ (۱۸۵۴ع) کو اس کا آغاز ہوا، اور چونکہ اس کا اختتام برس دن سے پہلے کسی طرح یقینی نہیں تھا، اس لیے نظام الدین جوش کا مجوزہ تاریخی نام "گلستان سخن" رکھ لیا، جس سے ۱۲۷۱ھ (۱۸۵۵ع) برآمد ہوتے ہیں۔ خاتمے میں فرماتے ہیں کہ آخر ماہ شوال ۱۲۷۱ھ میں اتمام پایا۔ اس حساب سے تالیف میں ایک برس دو مہینے صرف ہوئے۔

کچھ لوگوں کا یہ بھی خیال ہے کہ دراصل اس تذکرے کے مصنف امام بخش صہبائی ہیں۔ اس قسم کی رائیں حسن ظن اور صاف دلی سے بعید اور پچھلے بزرگوں پر بغیر کسی دستاویزی شہادت کے سخت نکتہ چینی کا موجب ہیں، اس لیے میں اس کے ماننے پر آمادہ نہیں ہوں۔

سر ورق کے مطابق اس کی طباعت ۱۲۷۱ھ ہی میں دہلی کے مطبع مرتضوی میں حافظ محمد غیاث الدین کے اہتمام سے ہوئی تھی۔

کتابخانۂ عالیۂ رامپور کے نسخے کے شروع میں، مولوی مہدی علی خان مرحوم، تحویلدار کتابخانہ، نے شعرا کی فہرست اپنے قلم سے لکھ کر شامل کر دی ہے۔ اس میں متعدد جگہ امیر مینائی مرحوم کے قلم سے اضافے بھی ہیں، اور فہرست کے سر ورق کے بالائی گوشے میں بخط امیر مینائی مرحوم یہ بھی لکھا ہے کہ "اسمای متحد میان این تذکرہ و تذکرۂ گلشن بیخار ۶۶۔"

۴۴۔ سخن شعرا (سخن)، مطبوعہ۔

یہ تذکرۂ شعرای اردو، مولوی عبدالغفور خان بہادر نساخ، متوفی

سنہ ۱۳۰۶ھ، کا مرتب کردہ ہے، جسے موصوف نے بارہ برس کی مسلسل کوشش کے بعد ۱۲۸۱ھ (۱۸۶۴ع) میں انجام کو پہنچا کر، «سخن شعرا» تاریخی نام رکھا ہے۔

لیکن کتاب کے بغور مطالعے سے پتا چلتا ہے کہ ۱۲۸۸ھ (۱۸۷۱ع) تك مصنف نے جابجا نئے معلومات کا اضافہ کیا ہے۔ چنانچہ نسیم کا سال وفات ۱۲۸۲ھ (۱۸۶۵ع) آزردہ و غالب کا سنۂ وفات ۱۲۸۵ھ (۱۸۶۹ع) اور شیفتہ و ضیغم کا سال وفات ۱۲۸۶ھ (۱۸۶۹ع) خود مصنف نے کتاب کے اندر لکھا ہے۔ تمکین کے متعلق حاشیے پر لکھہ دیا ہے کہ اسنے ۱۲۸۸ھ میں انتقال کیا ہے۔ داغ کا تذکرہ حالیہ صیغوں میں کر کے تحریر کرتے ہیں کہ ۱۲۸۸ھ میں انکا انتقال ہو گیا۔

خاتمۃ الطبع میں مندرج ہے کہ نولکشور کے لکھنوی پریس میں رمضان ۱۲۹۱ھ (اکتوبر ۱۸۷۴ع) میں اس کا چھاپا تمام ہوا ہے۔ کتاب کا ناپ معمولی کتابی اور صفحات کی تعداد ۵۸۲ ہے۔

۳۵- شمیم سخن (شمیم)، مطبوعہ۔

یہ تذکرہ مولوی عبدالحی صفا بدایونی نے اردو زبان میں اون ریختہ گو شاعروں کے متعلق لکھا ہے، «جو سنہ ۱۲۸۸ھ (۱۸۷۱ع) یا اوس کے بعد رونق افزای عالم ہستی تھے۔ اور جن حضرات نے کہ سنہ ۱۲۸۸ھ سے پہلے اس دار فانی کو خیرباد کہا، اون کا کلام و حال درج تذکرہ نہوا۔ البتہ دیباچے کو شعرای ماسبق کے کلام سے زینت دی گئی ہے (ص ۱۰)۔»

دیباچے کی تصریح کے مطابق، ۱۲۸۹ھ (۱۸۷۲ع) میں یہ کتاب تمام ہوئی، اور دلاور علی کے اہتمام سے مرادآباد کے مطبع امدادالہند

و عین الاخبار میں چھپی تھی۔ اس ایڈیشن کا ایک نسخہ کتابخانۂ عالیۂ رامپور میں موجود ہے۔

۳۶۔ انتخاب یادگار، مطبوعہ۔

یہ تذکرہ منشی امیر احمد امیر مینائی، متوفی ۱۳۱۸ھ۔ (۱۹۰۰ع) نے مرتب کیا ہے، جس میں رامپور کے متوطن اور دربار رامپور کے متوسل شاعروں کے حالات اور منتخب کلام درج ہے شروع میں والیان ریاست رامپور کے حالات اور منتخب کلام جدا ہندسوں کے ساتھ لکھا ہے، جس کے باعث کتاب دو حصوں میں منقسم ہو گئی ہے۔

دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ کتاب ۱۲۸۹ھ میں شروع کر کے ۱۲۹۰ھ (۱۸۷۳ع) میں ختم کی گئی تھی۔ آغا علی نقی صاحب کی تقریظ سے ظاہر ہوتا ہے کہ «ہنگام تالیف ۴۱۰ شعرا کے نام تھے.... مگر چھپنے میں تاخیر ہوئی۔ آفتاب الدولہ قلق، گوبند لال صبا، شیخ امیراللہ تسلیم وغیرہ ملازمین میں شامل ہوئے؛ لہذا چھپنے کے وقت تک ۴۱۰ شعرائے نازک خیال کے نام اس تذکرے میں داخل ہوئے»

اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ ۱۲۹۰ھ کے بعد بھی اضافے کیے گئے ہیں۔ چنانچہ منیر شکوہ آبادی کے ایک تاریخی قطعے سے ۱۲۹۲ھ (۱۸۷۵ع) برآمد ہوتے ہیں، جو مدعای ماسبق کی دلیل ہے۔

کتاب کا چھاپا تاج المطابع، رامپور، میں ۴ ذیحجہ سنہ ۱۲۹۷ھ کو تمام ہوا تھا۔ اس کا سائز اوسط اور صفحات کی تعداد ۱۶۸ اور ۳۰۶ ہے۔

۳۷۔ خزینۃ العلوم (خزینہ، مطبوعہ۔

یہ منشی درگا پرشاد نادر سرہندی کا مرتبہ تذکرۂ شعرای اردو

ہے، جو ۱۸۷۰ع میں شروع، ۱۸۷۱ع میں ختم اور پھر کچھ وقفے کے بعد ۱۸۷۵ع میں صاف کیا گیا تھا۔

خاتمے میں مصنف نے اپنا حال لکھتے ہوے آخر سنہ ۱۸۷۷ع لکھا ہے، اور دوران طباعت میں، جو ۱۸۷۹ع کا واقعہ ہے، جابجا حواشی تحریر کیے ہیں۔

یہ کتاب، قاضی نورالدین فائق گجراتی کے تذکرے کا خلاصہ ہے، جس میں اور تذکروں سے بھی چند گجراتی شاعروں کے حالات اضافہ کیے گئے ہیں مصنف معانی و بیان و بلاغت وغیرہ علوم کے مباحث جگہ جگہ درمیان میں ذکر کرتا گیا ہے، جس کی وجہ سے اس کا حجم ۲۷۰ صفحوں کا ہو گیا ہے۔

اس کا پورا نام «خزینۃالعلوم فی متعلقات المنظوم» خطاب «گلدستۂ نادرالافکار»، اور عرف «تذکرۂ شعرای دکن» ہے۔ سرورق سے معلوم ہوتا ہے کہ نومبر ۱۸۷۹ع میں لاهور کے مطبع مفید عام میں اس کی طباعت ہوئی ہے۔

اس تذکرے کے دیباچے سے، مخزن شعرا کے متعلق پتا چلتا ہے کہ «فائق کے چھوٹے بھائی، میر حفیظ اللہ خان تسکین نے اس پر حاشیہ لکھا تھا، جس سے ۱۲۸۲ھ (۱۸۶۵ع) کا احوال معلوم ہوتا ہے۔ ابومحمد نے بھی ایک دو جگہ حاشیہ لکھا»۔ یہ حواشی بالعموم سنین وفات ظاہر کرتے ہیں، اور اکثر انجمن ترقیء اردو کے مطبوعہ نسخۂ مخزن شعرا میں مفقود ہیں

۳۸- تقصار جیودالاحرار (تقصار)، مطبوعہ

یہ تذکرہ، جو متقدمین و متاخرین صوفیا کے حالات پر مشتمل ہے،

نواب سید صدیق حسن خان بہادر، متوفی سنہ ۱۳۰۷ھ (۱۸۹۰ع)، نے «ریاض المرتاض» اور «حظیرة القدس» کے بعد مرتب کیا ہے۔ دیباچے میں لکھا ہے کہ مذکورۂ بالا دونوں کتابوں کے خاتموں میں صوفیا کے جو حالات درج کیے تھے، انہیں کو یکجا کرکے ایک نئی کتاب کی شکل دیدی گئی ہے۔ خاتمۂ کتاب سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ کتاب میں کسی خاص ترتیب کا لحاظ بالکل نہیں کیا گیا ہے، بلکہ جو نام جسوقت جس جگہ لکھہ گیا تھا، اسے وہیں رہنے دیا ہے (۱۳۷)۔

سنۂ تالیف کے تذکرے سے دیباچہ و خاتمہ خالی ہیں، مگر اپنے حالات میں لکھا ہے کہ ۱۲۷۰ھ (۱۸۵۳ع) سے ابتک کہ اٹھائیس برس گزر چکے ہیں، تصنیف و تالیف کے کام میں مشغول ہوں۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ ۱۲۹۷ھ (۱۸۸۰ع) میں کتاب ختم ہوئی تھی (۲۳۰)۔ چنانچہ آیندہ صفحے پر یہی سال صراحتاً ذکر کیا گیا ہے۔

کتاب کی طباعت ۱۲۹۸ھ میں بھوپال کے مطبع شاہجہانی میں ہوئی ہے۔ کتاب کا سائز فلس کیپ اور صفحات بشمول غلط نامہ ۲۰۹ ہیں۔

۹۳۔ شمع انجمن (شمع) مطبوعہ۔

یہ فارسی گو شعرا کا تذکرہ بھی نواب سید صدیق حسن خان بہادر کا مرتبہ ہے۔ اس کے دیباچے یا خاتمے میں سنۂ تالیف مذکور نہیں ہے۔ لیکن مولف نے اپنے ذکر میں لکھا ہے کہ میں ذیقعدہ ۱۲۹۲ھ (۱۸۷۵ع) میں کلکتے گیا تھا، اور ۲ ماہ ۴ یوم وہاں رہ کر واپس بھوپال پہنچا۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ محرم ۱۲۹۳ھ میں ان کی بھوپال کو واپسی ہوئی تھی۔ اور چونکہ مطبع شاہجہانی بھوپال میں اسی سال

اس کی طباعت بھی ہوئی ہے، اس سے یقین ہے کہ آغاز سال میں یہ تذکرہ ختم ہو چکا تھا۔ بلکہ اغلب یہ ہے کہ سفر کلکتہ سے قبل اس کی تالیف کا کام انجام پا چکا ہوگا۔ واپسی پر کتابت کے وقت نئی باتیں بڑھا دی ہیں۔

کتاب مختلف رنگ کے رنگین کاغذوں پر چھپی ہے۔ اس کے آغاز میں فہرست شعرا اور آخر میں متوسلین ریاست کی تقریظیں اور تاریخی قطعات مندرج ہیں۔

۴۰۔ صبح گلشن (صبح)، مطبوعہ۔

یہ سید علی حسن خان بہادر (سابق ناظم ندوۃ العلما، لکھنؤ)، متوفی ۱۳۵۵ھ (۱۹۳۶ع)، کا مؤلفہ تذکرۂ شعرای فارسی ہے، جو حسب تصریح دیباچہ ۱۲۹۴ھ (۱۸۷۷ع) میں لکھا گیا تھا۔ مگر خاتمے سے پتا چلتا ہے کہ غرۂ ذیقعدہ ۱۲۹۴ھ (۱۸۷۷ع) کو اس کا آغاز اور آخر جمادی الاولی ۱۲۹۵ھ (۱۸۷۸ع) کو اختتام ہوا ہے۔ اندرونی شہادتیں بھی اسی کی موید ہیں۔

یہ تذکرہ بھی مطبع شاہجہانی بھوپال میں آخر شوال ۱۲۹۵ھ (۱۸۷۸ع) میں چھپ کر شائع ہوا ہے۔

۴۱۔ روز روشن (روز)، مطبوعہ۔

یہ فارسی گو شاعروں کا تذکرہ ہے، جسے مظفر حسین صبا گوپاموی نے تصنیف کیا ہے۔ دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ غرۂ شعبان ۱۲۹۵ھ (۱۸۷۸ع) میں مصنف نے اس کی ترتیب کا کام شروع کیا، اور حسب تصریح خاتمہ، ۲۹ ربیع الاول ۱۲۹۶ھ (۱۸۷۹ع) کو ختم کر دیا۔

اس کی طباعت بھی مطبع سابق الذکر میں ہوئی ہے، اور سال طباعت ۱۲۹۷ھ ہے۔

۴۲۔ آبحیات، مطبوعہ۔

یہ شمس العلما مولوی محمد حسین آزاد دہلوی، متوفی ۱۳۲۸ھ (۱۹۱۰ع)، کی تصنیف اور تاریخ ادب اردو پر پہلی کتاب ہے۔ گو اس میں تاریخی مسامحات پائے جاتے ہیں، مگر اس کی عبارت کی لطافت اور شوخی ان سب پر پردہ ڈالے ہوئے ہیں۔ اس کا پڑھنے والا یہ محسوس کرنے لگتا ہے کہ خود اون شعرا کی مجلس میں بیٹھا ہوا ہے، جن کے حالات پڑھتے وقت اوس کے پیش نظر ہیں۔

اس کے پہلے ایڈیشن کا ایک نسخہ کتابخانۂ عالیۂ رام پور میں محفوظ ہے۔ یہ ۱۸۸۰ع (۱۲۹۷ھ) میں لاہور کے وکٹوریہ پریس میں سید رجب علی شاہ کے اہتمام سے چھپا تھا۔ کتاب کے صفحات کی تعداد ۵۰۷ ہے۔ ذوق کے تذکرے میں ۲ ورق بلا ہندسوں کے چسپاں کیے گئے ہیں ان کو سابق مجموعے میں جوڑنے سے ۵۱۱ صفحات ہوتے ہیں۔ سر ورق سے معلوم ہوتا ہے کہ مصنف نے اس کی ۱۰۵۰ جلدیں چھپوا کر ایک روپیہ فی نسخہ قیمت مقرر کی تھی۔ امتداد زمانہ سے کاغذ کا رنگ گہرا بادامی ہو گیا ہے، اور اکثر اوراق بوسیدہ ہو چکے ہیں۔ زیر بحث حواشی میں آبحیات کے بارھویں ایڈیشن کے حوالے دیے گئے ہیں۔

۴۳۔ طور کلیم (طور)، مطبوعہ۔

یہ سید نورالحسن خان بن نواب سید صدیق حسن خان بہادر کی تصنیف ہے، جسے مصنف نے دو حصوں میں تقسیم کیا ہے۔ پہلا حصہ

اردوگو شاعروں سے، اور دوسرا هندی کہنے والوں سے متعلق ھے۔

خاتمے سے معلوم هوتا ھے کہ کتاب ۱۲۹۷ھ میں تصنیف اور ۱۲۹۸ھ میں احمد خان صوفی کے مطبع مفید عام آگرہ میں طبع هوئی ھے۔

۴۴۔ بوستان اودھ، مطبوعہ۔

یہ کنور درگا پرشاد مہر سندیلوی کی مصنفہ تاریخ شاهان اودھ ھے۔ اس میں هر بادشاہ کے تذکرے کے آخر میں اوس کے عہد کے مشہور شعرا کا حال بھی لکھا گیا ھے۔

دیباچے یا خاتمے میں تاریخ تصنیف کا حوالہ نہیں ھے؛ لیکن صفحۂ ۲۰۴ پر ۷ مئی سنہ ۱۸۸۸ع (۱۳۰۵ھ) کو «امروز» سے تعبیر کیا ھے۔

یہ کتاب سنہ ۱۳۱۰ھ (۱۸۹۲ع) میں مطبع دبدبۂ احمدی (لکھنئو) سے چھپ کر شائع هوئی تھی۔

۴۵۔ خمخانۂ جاوید (خمخانہ)، مطبوعہ۔

یہ تذکرہ لالہ سری رام دهلوی، متوفی ۱۹۳۰ع، کا مرتبہ ھے، اور اپنی جامعیت کے لحاظ سے انسائیکلوپیڈیا کہلانے کا مستحق ھے۔

دیباچے سے پتا چلتا ھے کہ مصنف نے اسے ۵ جلدوں میں تقسیم کرنے کا قصد کیا تھا۔ ان میں سے ۴ جلدیں اون کی زندگی میں چھپ کر شائع هوچکی تھیں۔ بقیہ کا مسالا اکھٹا کر لیا گیا تھا کہ اون کا انتقال هو گیا۔ مکرمی پنڈت برجموهن دتاتریہ کیفی دهلوی نے اس کی تکمیل کا بیڑہ اٹھایا، اور سنہ ۱۹۴۰ع میں اس کی پانچویں جلد چھاپ دی۔ لیکن یہ حرف ش کے تتمے سے حرف ع کے آخر تك پہنچی ھے۔ اس لحاظ سے ابھی کم از کم ایك جلد اور چھپےگی، تب یہ تذکرہ تمام هوگا۔

تاریخ تصنیف کے سلسلے میں اتنا کہدینا کافی ہوگا کہ مولف نے ۱۸۹۱ع میں اس کام کو شروع کیا تھا، اور ۱۹۰۷ع میں اس کی پہلی جلد کو چھاپا۔ چوتھی جلد، جو مولف کی زندگی میں آخری مطبوعہ جلد تھی، ۱۹۲۶ع میں طبع ہوئی تھی۔ اب خدا بہتر جانتا ہے کہ چھٹی جلد کب شائع ہوگی۔

۳۶۔ محبوب الزمن (محبوب)، مطبوعہ۔

یہ تذکرہ شعرای دکن کے حالات پر مشتمل ہے۔ مولف کا نام مولوی عبدالجبار خان صوفی ملکاپوری براری ہے۔ کتاب کا آغاز ۱۳۲۵ھ (۱۹۰۷ع) میں ہوا تھا، اور ۱۳۲۹ھ (۱۹۱۱ع) میں انجام کو پہنچی ہے۔ اس میں اردو کہنے والے اور فارسی کہنے والے دونوں قسم کے شاعروں کے حالات یکجا جمع کر دیے گئے ہیں، گویا یہ حیدرآباد کی شاعری کا مجمع البحرین ہے۔

کتاب کی طباعت ۱۳۲۹ھ میں مطبع رحمانی میں ہوئی ہے، اور دو جلدوں میں اس کو تقسیم کر دیا گیا ہے۔

۳۷۔ انتخاب زریں (انتخاب)، مطبوعہ۔

یہ سید راس مسعود مرحوم کا انتخاب کیا ہوا مجموعۂ اشعار شعرای اردو ہے۔ چونکہ ہر شاعر کے کلام کے قبل اونھوں نے مختصر حالات بھی لکھے ہیں، اس لیے اس کو تذکرہ قرار دیا گیا ہے۔

دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ ٦ اگست ۱۹۲۱ع (۱۳۳۹ھ) کو یہ ختم ہوا، اور سنہ ۱۹۲۲ع میں نظامی پریس بدایوں میں چھپ کر شائع ہوا۔

۳۸۔ گل رعنا (گل)، مطبوعہ۔

یہ تذکرہ مولوی عبدالحی، ناظم ندوۃالعلما، متوفی ۱۳۴۱ھ (۱۹۲۳ع)

کا مولفہ ہے، اور بلندیء تحقیق اور حسن انتخاب کی بنا پر تمام جدید تذکروں سے بہتر مانا گیا ہے۔

دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ ٦ ربیع الثانی سنہ ۱۳۴۰ھ (۱۹۲۱ع) کو ایک سال کی محنت و کوشش سے اسے مرتب کیا گیا ہے۔ آب حیات کی طرح یہ بھی طبقات پر منقسم ہے، اور اس کے بہت سے مسامحات سے پاک ہے۔

دارالمصنفین اعظم گڑھ نے اس تذکرے کو چھاپا ہے۔ حواشی میں اس کے دوسرے ایڈیشن (۱۳۵۳ھ) کے حوالے دیے گئے ہیں۔

۴۹- قاموس المشاہیر (قاموس)، مطبوعہ۔

یہ مشاہیر کا تذکرہ ہے، جسے مولانا نظامی بدایونی نے ۱۹۱۵ع میں شروع کر کے سات برس میں تمام کیا ہے۔

دراصل یہ مسٹر بیل کی انگریزی کتاب موسومہ بہ "AN ORIENTAL BIOGRAPHICAL DICTIONARY" پر مبنی ہے، اسی لیے اس کی ترتیب وغیرہ میں وہ تمام کوتاہیاں موجود ہیں، جو بیل سے سرزد ہوئی تھیں۔ کچھ اسما اور معلومات دوسری کتابوں سے بھی بڑھائے گئے ہیں۔

اس کی پہلی جلد کا مسودہ ۱۹۲۲ع میں پریس گیا، اور ۱۹۲۴ع میں چھپ کر شائع ہوا۔ اس کے دو سال کے بعد دوسری جلد بھی چھپ گئی۔ اب دوسرے ترمیم شدہ ایڈیشن کی تیاری تھی کہ جنگ شروع ہو گئی۔

۵۰- سیر المصنفین (سیر)، مطبوعہ۔

یہ اردو کے نثرنگاروں کا تذکرہ ہے، جسے مولوی محمد یحییٰ تنہا نے

۱۹۲۴ع میں مرتب کر کے شائع کیا۔ اس کتاب کے دو حصے ہیں۔ حصۂ اول کے ۲۲۴ صفحے ہیں، اور یہ محبوب المطابع دھلی میں ۱۹۲۴ع میں چھپا تھا۔ دوسرا حصہ ۲۵۶ صفحات پر مشتمل ہے، اور سنہ ۱۹۲۸ع میں جامعہ پریس سے چھپ کر شائع ہوا ہے۔

۱۰— آثارالصنادید (آثار)، مطبوعہ (۱)۔

یہ کتاب دھلی کے آثار قدیمہ کی تاریخ ہے، اور ھندوستان کے مشہور مصلح قوم، سر سید احمد خاں، متوفی ۱۳۱۵ھ (۱۸۹۸ع) کی تالیف ہے۔

کتاب کے مختلف بیانات کی روشنی میں یہ اندازہ ہوتا ہے کہ ۱۲۶۱ھ میں اس کی تکمیل ہوئی ہے۔ مگر جستہ جستہ ۱۲۶۲ھ اور ۱۲۶۳ھ میں بھی مصنف نے اس میں اضافے کیے ہیں۔

مصنف نے اسے چار بابوں میں تقسیم کر کے، ہر باب کو ایک حصے یا جلد کی طرح جداگانہ ھندسوں کے ساتھ مطبع سیدالاخبار دھلی میں ۱۲۶۳ھ (۱۸۴۷ع) میں طبع کرایا تھا۔ یہ ایڈیشن مصور تھا، اور اس کی تصویریں میرزا شاھرخ بیگ اور فیض علی کے ھاتھ کی بنی ہوئی تھیں، اور علیحدہ کاغذ پر چھاپ کر اپنی اپنی جگہ چسپاں کی گئی تھیں۔

کتابخانے میں اس ایڈیشن کے تین باب موجود ہیں۔ چوتھا جس میں دلی والوں کے حالات درج تھے، ضائع ہو گیا ہے۔ میں نے حاشیے میں نولکشوری ایڈیشن کا حوالہ دیا ہے، جس کا نسخہ پبلک لائبریری، رامپور، میں محفوظ ہے۔

(۱) اس کتاب کا تذکرہ سہواً اپنے مقام پر رہ گیا تھا۔ یہاں مجبوراً تلافی مافات کی جارہی ہے۔

۵۲- ارباب نثر اردو (ارباب)، مطبوعہ۔

یہ فورٹ ولیم کالج (کلکتہ) کے ۱۹ نثر نویسوں کا تذکرہ ہے، جسے سید محمد قادری (بی، اے) نے آخر سنہ ۱۳۴۶ھ (۱۹۲۷ع) میں مرتب کیا اور مکتبۂ ابراھیمیۂ حیدرآباد نے اوسی سال چھاپ کر شائع کیا ہے۔ اس کے صفحات مع دیباچہ وغیرہ ۳۰۹ ھیں۔

۵۳- تاریخ ادب اردو (عسکری)، مطبوعہ۔

یہ تاریخ، رام بابو صاحب سکسینہ کی انگریزی کتاب "HISTORY OF URDU LITERATURE" کا ترجمہ ھے، جسے میرزا محمد عسکری صاحب لکھنوی نے ۱۹۲۹ع میں کہیں کہیں مناسب ردوبدل کے ساتھہ مرتب کیا ہے۔

یہ کتاب دو حصوں اور ایك ضمیمے پر مشتمل ھے، اور مطبع نولکشور لکھنؤ نے مصور شائع کی ہے۔

۵۴- تذکرۂ کاملان رامپور، مطبوعہ۔

یہ تذکرہ مشاهیر رامپور کے حالات پر مشتمل اور جناب حافظ احمد علی خان شوق رامپوری، (سابق ناظم کتابخانۂ رامپور) کی تصنیف ہے۔

دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف نے ۱۹۲۵ع سے ۱۹۲۹ع تك اس کتاب کی ترتیب کا کام انجام دیا ہے۔

چونکہ اس کے بیانات کا ماخذ اکثر و بیشتر زبانی روایات ھیں، اس وجہ سے تاریخی تسامح پایا جاتا ہے، تاهم یہ بیحد قابل قدر ہے کہ اس کے توسط سے سیکڑوں اون علما، صلحا اور شعرا کے حالات منضبط ہو گئے، جو پردۂ گمنامی میں مستور تھے، اور کچھہ عرصے کے بعد ان کے متعلق اتنا علم بھی محال تھا۔

کتاب کے صفحات ۵۶۰ ہیں شروع میں ۱۵ صفحے کی فہرست منضم ہے، جس سے کل صفحات کی تعداد ۵۷۵ ہو جاتی ہے۔

محمد جعفری نے سنہ ۱۹۲۹ع میں، ہمدرد پریس دہلی میں، چھاپ کر اس کتاب کو شائع کیا ہے۔

۵۵- تذکرۂ ریختی، مطبوعہ۔

یہ تذکرہ، جو ۴۴ ریختی گو شعرا کے حالات پر مشتمل ہے، مولوی سید محمد تمکین کاظمی نے ۱۹۳۰ع (۱۳۴۸ھ) میں مرتب کیا ہے۔ اس کے شروع میں ۲۹ صفحات کا دیباچہ ہے، جس میں ریختی کی ایجاد اور اوسکے افادی پہلو سے بحث کی گئی ہے۔ اس کے بعد تذکرہ نئے ہندسوں سے شروع ہو کر صفحۂ ۸۰ پر ختم ہوتا ہے۔ صفحۂ ۸۶ سے فرہنگ محاورات نسواں شروع ہوتی ہے۔

کتاب شمس الاسلام پریس، حیدرآباد، میں طبع ہوئی ہے۔

۵۶- جواہر سخن (جواہر)، مطبوعہ۔

یہ تذکرۂ شعرای اردو، دراصل منتخب کلام اردو کی ایک طویل بیاض ہے، جسے مولانا محمد مبین کیفی چڑیاکوٹی نے مرتب کیا ہے۔ چونکہ ہر شاعر کے منتخب کلام کے آغاز میں اوس کی زندگی پر بھی اجمالی نظر ڈالی گئی ہے، اس وجہ سے اس میں تذکرے کی شان پیدا ہو گئی ہے۔

اس مجموعے کی تالیف ہندوستانی اکیڈمی، الہ آباد، کی فرمایش پر ہوئی ہے، اور اوسی نے ۱۹۳۳ع میں اس کی پہلی جلد اور بعدازاں ۳ اور جلدیں شائع کی ہیں۔

۵۷- بیاض سخن (بیاض)، مطبوعہ۔

یہ ۳۳۰ اردو شاعروں کا تذکرہ ھے، جسے عبدالشکور صاحب شیدا نے سنہ ۱۳۵۵ھ (۱۹۳٦ع) میں حیدرآباد (دکن) سے شائع کیا ھے۔ چونکہ یہ بھی منتخب اشعار کی بیاض ھے، اسوجہ سے شعرا کے حالات پر بہت اجمالی روشنی ڈالی گئی ھے۔ تاھم سنین وفات کی تلاش میں سعی و کوشش نظر آتی ھے۔

اس کتاب کے شروع میں دیباچے اور فہرست کے ۱٦ اور بعدازاں اصل کتاب کے ۲۳٦، کل ۲۵۸ صفحے ھیں۔

۵۸۔ فہرست کتبخانہای شاہ اودھ (اشپرنگر)، مطبوعہ۔

شاھان اودھ کے کتابخانوں کی یہ فہرست ڈاکٹر اشپرنگر نے مولوی علی اکبر پانی پتی، متوفی ۱۸۵۲ع، کی مدد سے ۱۸۵۰ع میں مرتب کی تھی۔ ڈاکٹر اشپرنگر کا ارادہ یہ تھا کہ اپنی فہرست کو آٹھ بابوں میں تقسیم کریں۔ مگر وہ صرف ۳ باب مرتب کر سکے، جو پہلی جلد کے نام سے کلکتے میں طبع ھو چکے ھیں۔

اس کے پہلے باب میں فارسی و اردو شعرا کے تذکروں اور دوسرے اور تیسرے باب میں فارسی و اردو شاعروں کی تصنیفات کا بیان ھے۔ آخر میں باب اول کا ضمیمہ ھے، جو تین فارسی تذکروں کی کیفیت پر مشتمل ھے۔ کتاب کے صفحات کی تعداد ٦۵۵ ھے، جس میں ۸ صفحے دیباچے وغیرہ کے اور دو غلط نامے کے شامل ھیں۔

اس فہرست کے اوس حصے کا ترجمہ، جو شعرای ریختہ کے حالات پر مشتمل ھے، سنہ ۱۹۳۲ع میں طفیل احمد صاحب نے اردو میں کیا تھا، اور اسی سنہ ۱۹۴۳ع میں هندوستانی اکیڈمی نے «یادگار شعرا» کے نام سے چھاپ کر شائع کر دیا ھے۔

۱۰- فہرست مخطوطات برٹش میوزیم (بلوم ہارٹ)، مطبوعہ۔

یہ فہرست ہندی، پنجابی اور ہندوستانی زبانوں کے قلمی نسخوں کی ہے، جسے مسٹر بلوم ہارٹ نے ۱۸۹۹ع میں مرتب کیا، اور اسی سال میوزیم کے ٹرسٹیوں کے حکم سے چھپ کر شائع ہوئی۔

اس میں پہلے ہندی اور پنجابی اور آخر میں ہندوستانی مخطوطے ذکر کیے گئے ہیں۔ ان دونوں حصوں پر ہندسے جدا جدا ڈالنے سے فہرست دو حصوں میں تقسیم ہوگئی ہے۔ دیباچے کے ۱۲، حصۂ اول کے ۸۴، اور حصۂ دوم کے ۹۱ اور پوری کتاب کے ۱۸۷ صفحے ہوتے ہیں۔

معذرت۔

ان کتابوں کے علاوہ، بعض دواوین وغیرہ کے دیباچوں کے حوالے بھی دیے گئے ہیں، مگر اون پر کسی طرح کا نوٹ لکھنے کی ضرورت محسوس نہیں ہوئی۔

بعض کتابیں بر وقت مطالعے میں نہیں آئیں، اس بنا پر اون کا حوالہ یا تو کتاب ہی میں کسی دوسری جگہ دیدیا گیا ہے، جیسے «سودا» مصنفۂ شیخ چاند، اور یا استدراك کے ماتحت ذکر کردیا گیا ہے، مثلاً «تاریخ نثر اردو» مصنفۂ مولانا احسن مارہروی، «داستان تاریخ اردو»، مصنفۂ مولانا حامد حسن قادری، یا «تاریخ مثنویات اردو» مصنفۂ مولوی جلال الدین احمد جعفری۔ اشاعت ثانی کی نوبت آئی، تو انشاءاللہ اس کی تلافی کردی جائیگی۔

بسم الله الرحمن الرحیم

(۳ الف) بهین صیغهٔ عبودیت، ونیکو ترین جملهٔ سعادت حمدخالقی و ثنای صانعی است، که هنگام ابداع بسایط، بصورت حروف مفرده زیور هستی و خلعت وجود اوّلاً عطا فرمود؛ و وقت اختراع مرکبات از مخلوقات، بنابر استحکام و نظام تراکیب، کلمات را باشکال مختلفه ثانیا بنا نمود، که سالکان راه قویم و طالبان صراط مستقیم، باعانت کلام و مددگاریء فهم سخن ملك علام، باندك صرف نمودن اوقات بسر منزل مقصود بآسانی پی برند؛ وبدریافت معانی، که مراد از حصول قرب او، تعالی عز اسمه، است، بهرنحو که خواسته باشند، بسهولت فایز گردند. سبحانه، ما اعظم شانه و جل صنعه. و پستر ازان فعلی که وسیلهٔ (۳ ب) حصول این عطیهٔ کبری و واسطهٔ وصول بچنین موهبت عظمی از درگاه آن واهب العطایا تواند بود، خواندن درود نامعدود است برحبیب او، محمد رسول الله، صلی الله علیه و آله واصحابه وسلم، که ذات کاملش بهمه جهت مبرا از نقصان، وصفات جمیلهٔ او افزون از حیز شمار و بیان است؛ وبر آل امجاد و اطهار او که بالاطلاق برگزیدهٔ هر دو جهان اند؛ وبر اصحاب اخیار و پیروان ابرار او که از شروع اقتدا تادم اخیر، حلاف مقتدا حرفی از زبان برنیاورده، قدمی بیراه نگذاشته‌اند، حتی که گردید محبت و ولایت شان از شرایط ایمان.

امابعد ذرۂ بیمقدار، ناچیز خاکسار، سر بزانوی نکو هیده عملی، احد علی ابن سید احمد علی خان، عفی الله عن جرایمهما، بخدمت عالیء متعالیء کاملان صاحب همت و قدرت، و دوستان صافی طینت و اهل مروت چنین عرض می‌نماید که چون بعضی عزیزان و شفیقان بنوشتن قواعد صرف و نحو وغیره، بطرز یکه اجرای آنها بزبان هندی موافق محاورۂ اردو بوده باشد، اکثر تکلیف میکردند، و راقم چون قدرت تحریرآن بمرتبۂ که پایۂ این اعتبار را شاید، در خود نمیدید، متامل بود، که درین اثنا جناب رفعت مآب، (۴ الف) والا مناقب، عالی مناصب، کهف‌الاحبا، مربیء غربا، دانای رسوم آشنائی، سرکردۂ دقت منشان تیزرائی، معین موالیان، ممد مومنان، عقده کشای گره کاربستگان، اعنی، جناب مستطاب، معلی القاب، نواب افتخارالدوله، معین الملک، مرزا قمر الدین احمدخان بهادر، صولت جنگ، دام اقباله، المدعو بمرزا حاجی صاحب که اکبر اولاد، وارشد ابنای خان رفیع الشان، علامۂ زمان، یگانۂ دوران جناب فخرالدین احمد خان بهادر، المشتهر بمرزا جعفر صاحب مغفورانه، لازال دولته واقباله، نیز باصرار فرمودند. ناچار امتثالاً للامر بتسوید درسالۂ پرداختم، و هر قدر که توانستم قواعد مسطوره از فارسی نقل نموده بهندی مطابق ساختم. پس مسمی گردانیدم مجموعۂ مذکوره را به «دستور الفصاحت»، و مرتب نمودم ترتیبش را بمقدمه و پنج باب و خاتمه. اکنون رجای واثق از آگاهان باهمت و قدرت و نکته رسان صاحب مروت و صفوت آنست که اگر بمطالعه و ملاحظه این رسالۂ بیقدر را گاهی بنوازند، درحق این بی بضاعت کمیت اعتراض بمیدان تفضیح نتازند؛ چرا که هیچ کتابی از کتب این فن و رسایل این هنر، که مفید مطلب (۴ ب) و معین مقصد درین باب می‌شد، درنظر نداشتم

که موافق آن می نوشتم و از خطا مصئون ماندم ، بلکه مترصدم که بزرگانه، (لمولفه)

بذیل عفو بپوشند عیبهای مرا گران کنند بخوبیء خود بهای مرا

تا بر مایدهٔ اجر عاملان آیهٔ کریمه «اذامروا باللغو مروا کراما» شریك و شامل بوده‌باشند، و جزای این صفت حمیده از ستار العیوب غافرالذنوب بیابند.

مقدمه - باید دانست که زبان هندی منسوب باهل هند است - و وسعت ملك هند از کلکته و ڈهاکه تا قراباغ نزدیك به قندهار شرقا و غربا، و از کنارهٔ دریای شور تا جبال شمال و آنچه درمیان اینست جنوبا و شمالاً ، نزد مساحان به ثبوت پیوسته ؛ چنانچه کشمیر هم باین قید در همین ملك شمرده می شود - و زبان سکنهٔ این ولایت باعتبار وضع صوبجات و قرب و بعد مکانات و اختلاف اناس و اقوام بانحای کثیره واقع شده ؛ لهذا لهجهٔ هر صوبه و بلاد و محاورهٔ هر قوم و فریق متفاوت و متغایر است ، و زبان هر یك از ینها نسبت بصاحبش در ملك دیگر «بهاکا» گفته می شود - پس زبان مردمان بنگاله را «بنگالی» و اهل پنجاب را «پنجابی» و سکنهٔ دکهن را «دکهنی» میگویند، و علی هذ القیاس - و درین رساله، (٥ الف) که صرف و نحو زبان هندی دران بیان نموده می شود، نه مراد مولف تحقیق زبانهای کثیرهٔ مذکوره است ، بلکه مقصود و مطلوب ازان دریافتن صحت الفاظ خاص و معلومات تراکیب معینهٔ کلامیست که مختص و موضوع بمحاورهٔ اردوی معلی باشد و بس ؛ زیرا که بنای تقریر و تحریر تمام اعزهٔ عالیمقدار، و مدار کلمه و کلام جمیع شرفا و نجبای نامدار و شعرای ذوی الاقتدار، که فی زماننا بر مسند اعتبار جادارند ، بر همین محاوره موقوف است -

واردو عبارت است از زبانی که بعد اختلاط و ارتباط الفاظ پنجابی و میواتی و برج ، که زبان اضلاع قرب و جوار دار الخلافهٔ شاهجهان آباد است ، باکلمات فارسی و عربی و دیگر زبانها، از کسرو انکسار ثقالت و سخافت اصلیء هر لغت باصلاح صحبت همدیگر، مثل کیفیت متوسطه، که با عتقاد اطبا در مرکبات از معاجین وغیره حادث میگردد ، پیدا شده ساتر عیوب جمیع زبانهای ممزوجه گردیده است؛ و بمرتبهٔ حسن و لطافت دران یافته می شود که از روی متانت و وسعت و لطافت و فصاحت پهلو بعربی میزند ، و بکمال(ه ب) صفاو عذ و بت بر فارسی تفوق می جوید.

وسبب حدوث این زبان نفیس اینست که چون سواد اعظم هندوستان و منافع این زمین منفعت بنیان نسبت باقالیم دیگر اوفر، و زر ریزیء این ملك باکناف جهان هویدا واشهر ، و نیز پایهٔ سلاطین و امرای این کشور از شوکت و ثروت و همت و سخاوت رفیع و منیع‌تر از عمائد دولت و ارکان سلطنت اقالیم دیگر است ، بالضروره دانایان دهر و عاقلان عصر و کاملان هرفن و هنر از فضلا و علما و شعرا و نجبا، هرجا که بودند ، از اطراف عالم واکناف جهان رو باین سواد اعظم مراد توام آورده ، بمقاصد و مرادات دلخواه رسیدند ، و اکثری از آنها بهمین زمین ارم تزئین توطن ورزیدند پس از سبب آمد وشد دربار و درپیش شدن معاملات بامردم این دیار، از حرف زدن باین لغت چاره ندیدند. ناگزیر درین صحبت، اینها از آنها و آنها از اینها ، در حین مکالمه ، بقدر کفایت از الفاظ همدیگر می آموختند و کار بر می‌آوردند. چون مدتی برین نحو گذشت و عمری صرف شد ، از امتزاج الفاظ و ارتباط کلمات در یکدیگر

حالی بهمرسید، که آنرا زبان تازه (٦ الف) توان گفت؛ چه نه عربی عربی ماند و نه فارسی فارسی، و بهمین قیاس هر «بهاکا» از زبانهای ممزوجهٔ هندی نیز بر اصل خود نماند لیکن این حالت هم بر نحو واحد، چنانچه باید، هنوز قرار نگرفته بود، و بمرتبهٔ اعتدال فصاحت که حالا دارد نرسیده؛ بلکه از افراط و تفریط، یعنی، از انتقال زبان قومی دفعة بزبان فرقهٔ دیگر، فرق بین و تغیری آشکارا یافته می شد؛ تا اینکه هیچ فقرهٔ و مصرعی ازعیب تنافر و ثقالت بری نبود، و باندك توجه بوی خامی و لجاجت و رنگ بیربطی و سخافت از ترکیب آن کلام دریافت میگردید.- و مع هذا هر قومی و هر فرقهٔ محاورهٔ خویش را بر دیگری ترجیح میداد، و بزعم خود بر و تفوق می جست - ناچار عقلا ودانایان چنین قرار دادند که کلمات سنجیده و الفاظ پسندیده، از هر زبان و هر محاوره که باشد، بصحت و درستی ازان برچیده، بوضعی که مفید مطلب بآسانی و دور از تنافر و ثقالت زبانی بود، در کلام می آمده باشد؛ ولغات ثقیله که محدث تنافر و مخل فصاحت اند، آوردن آنها بهیچ وجهی نشاید، تا کلام از رتبهٔ فصاحت و پایهٔ بلاغت فرونیفتد، بلکه خیلی صاف و مانوس طبع و قریب الفهم هر وضیع و شریف بوده باشد؛ (٦ ب) و موافق همین قاعده که ضبط گردیده، بدربار سلاطین و امرا و بارگاه خواقین و وزرا، همه نجباو شرفا بیکدیگر حرف میزده باشند.- چون صورت شاهد این مطلوب بر غرفهٔ استحسان جلوه گری نمود، نام همین محاورهٔ خاص باردوی معلی شهرت گرفت.- لیکن این زبان باشروط مذکوره یافته نمی شود مگردر بعضی باشندهای شاهجهان‌آباد که درشهر پناه سکونت دارند، یازبان اولاد این بزرگواران، گو از چندی این صاحبان یا اولاد اینها بشهرهای دیگر هم رفته، سکونت ورزیده

باشند - چنانچه از همین جهت زبان مردمان لکهنؤ ، که از قدیم الایام باشندۀ آن بلده نبستند و نبودند ،درزمان حال بفصاحت نزدیکتر از دیگرانست - سبب غالب آنکه وزیر الممالك نواب آصف‌الدوله مرحوم در بلدۀ مذکوره سکونت گزیده بود، و رؤسای شاهجهان‌آباد، بتوقع ترقیء وجه معاش و ضیق کوچۀ تلاش جای دیگر ، بیشتر درین جا یکی بعد دیگری وارد شده ، راحت خود مشروط باقامت درین شهر یافتند - علی الخصوص شعرای شیرین کلام و دیگر خوش بیانان ، که مدار محاوره برین بزرگان است ، همه به بارگاه وزیر ممدوح حاضر بودند (۷ الف) و مدتها بسر بردند -

فایده - بدانکه تنقیۀ کلام و تصفیۀ این زبان فصاحت انجام بمرتبۀ اعلی که تسمیۀ اردو را لایق باشد و مختار فصحا و بلغای عصر گردد ، ابتداء از دورۀ فردوس آرامگاه صورت گرفته است - چه شاعران و ظریفان نسبت بازمنۀ دیگر درانوقت بسیار بهمرسیدند ، و شعررا بطرز خودها می گفتند - رفته رفته لطافت این صناعت بتحقیق و تدقیق افصح الفصحاو ابلغ البلغا ، خاقانیء عصر ، فردوسیء زمان ، انوریء دهر ، عرفیء دوران ، وحید زمانه ، محقق یگانه ، ملك الشعرای هند ، سلطان هر ظریف و رند ، مغفور و مرحوم ، مرزا محمد رفیع المتخلص به سودا ، غفر الله ذنوبه ، بمرتبۀ کمال رسید ؛ تا آنکه شان لطافت و صفای آن بمذاق متاملان منصف برشوکت فارسی چربیده - چرا که صورت قصاید را بطرز اوستادان فارسی ، اوّل کسی که بزبان هندی بلوح هستی حسن جلوه داده ، همین نقاش معانی بوده است - و بعضی تصفیۀ محاورۀ اردو را بصفائی که مروج است بمرزا جان جان المتخلص بمظهر ، که یکی از مشاهیر صوفیۀ این عصر گزشته ، نسبت

دهند - والله عالم -

بالجمله آنچه از محققان بتحقیق پیوسته اینست که مبصری
جواهر کلمات و نقادیء نقود الفاظ ، (۲ ب) ازمردود و مقبول و
متین و سخیف و مروج و متروك ، بقید کثرت محاوره و صحت
لغت که بر زبان شرفا و نجبا و اعزه جاری باشد ، و تالیف شعر
بمتانت تمام بطور قصاید اساتذه از فارسی گویان ، تعلق بمرزا محمد
رفیع دارد؛ و ساده گفتن شعر از تکلف ایهام و دیگر صنعت نامطبوع ،
که رسم شعرای دورهٔ فردوس آرامگاه بود ، و معنی را قریب الفهم
بوضعی با صفا و متانت بستن ، که سامع محتاج شرح و لغت دم
استماع نشود ، و درگفتن هر قسم شعر از قصیده ورباعی و غزل و
مرثیه و مثنوی وغیره در هر باب متتبع و مقلد فارسیان بودن ، بنا گزاشتهٔ
مرزا جان جان مظهر است - و یافته شدن چند الفاظ متروکه در
کلام سلطان الشعرا ، مثل لفظ «ستی» بمعنیء از و «زین» که چشم راگویند،
خواه بروزن عین ، خواه بروزن حفن بهر صورت که بنظر در آید و
«آنجهو و آنجهوان» که بمعنیء اشك و جمع آن ست و «خنجر» بر وزن حجر ، و
«فلق» ساکن الاوسط بمعنیء بیقراری و «بان» بمعنیء تیر و «هم» بجای همنی و
«تو» بجای تو نے یا «تیں» بجای تمے و امثال اینها که در کلام آن مغفور یافته می
شوند ، هرگز هرگز موجب نقص کلام (۸ الف) آن بعدیل نتوانند شد -
چه آن مرحوم چون ابتداء خود واضع این طرز عالم پسند شده بود ،
ودران آوان درالفاظ متروکه و مستعمل بآن مرتبه فرق و امتیاز
حاصل نشده که کلمات تمام زبان مالایحصی ازهم متمیز و متفرق گردیده
باشند ، ناچار الفاظ شمرده بصورت اصلی ازان دیوان بلاغت بنیان
بر می آیند - حالانکه درآخر وقت خود ، آن خلاق معانی از ایراد

چنین الفاظ کراهت میداشت و اتباع خویش را بتاکید نهی می نمود ـ اما چون کلام دلاویز سابق او ، بسبب کمال شهرت ، برالسنهٔ صغیر و کبیر بکثرت جاری شده بود ، و اخراج این الفاظ ازان خارج الامکان می نمود ، لهذا بهمان صورت باقی ماند بنـاء علیه از شعرای حال کسی آن الفاظ را در تقریر و تحریر نمی آرد و اگر بیارد ، دال بر نـا آگاهیء اوست ـ و جماعت مرثیه گویان و منقبت گویان هندی که کلام ایشان سرتاپا از قبایح لفظی و عیوب معنوی مملو و مشحون است، و هرگز ایشان را نظر برآن نیست ، بلکه نخریه نسبت خود بمسکین عاجز و هوشدار بیهوش و میرن بی علم نموده ، سند غلطیهای خویش از کلام اینها می آرند، و هریك را (۸ ب) امام خود دراین باب میدانند ، مع اینهٔ خودها از طبقهٔ شعرا خارج اند ـ چه این بی بصران نمیدانند که مرثیه هم یکی از اقسام شعراست ، بلکه میگویند که چیزی که در شعر روا نیست در مرثیه جایز است ـ الحاصل اگر بنابر حصول سعادت و ثواب یا برای تکمیل کلیات خود از اقسام شعر ، کسی از شعرا مرثیه بگوید، لازم است که درین میدان هم برکمیت ارادت راه تلاش بتقلید ملك الشعرا جوید ، تا راه فصاحت بیانی و صحت لفظی و معنوی غلط نکرده باشد ـ

و نیز باید دانست که چون وضع این رساله بنابر دانستن صرف و نحو محاورهٔ اردو است ، و اختلاط الفاظ عربی و فارسی درین زبان زیاده ازحد حصر ، بضرورت لازم آمد که این رساله جامع ببعض از قواعد فارسیه هم بوده باشد ، چرا که اکثر احتیاج می افتد بآن ؛ لهذا باب اول این عجاله بالتمام در همان قواعد نوشته شد ـ هر چندکه اکثری ازان در الفاظ هندی من حیث الهندیة بکار نمی آیند ؛

اما چون بتوسط ارتباط الفاظ فارسیه و عربیه در بعص تراکیب گنجایش پذیرانند ، ناگزیر به تحریر در آمدند. و هر قاعده که در هندی و فارسی مشترك یافته شده ، بدان هم ایما نموده (۹ الف) آمد.

و چون معلوم شد که مراد از محاوره زبانیست که بدربار امرا و سلاطین هند ، جمیع شرفا و نجبا و فضلا و شعرا بدان حرف میزنند ، و هر لفظی که دران بتقریر می آید ، آن لفظ لفظ صحیح و مستعمل می باشد ، مثلا اگر عربی یا فارسی یا ترکی است ، ضرور است که آن لفظ از روی وضع اصل لغت خود صحیح و بامحاوره بوده باشد ؛ و اگر هندیست ، باید که از روی آن بهاکا که ماخذ آنست صحت مذکوره داشته باشد ویا صحیح باستعمال اهل اردو بود ، مانند لفظ «مکرنا» که مرادف منکر هونا بهمعنیء منکر شدنست و «دوانا» که اصلش دیوانه با یای تحتیه است و «رینگنا» بکسر را و سکون تحتیه وغنه و کاف عجمی ونون مفتوح بالف که عبارت از صدای حمار است و اصلش «رینکنا» بکاف تازی ست در زبان برج و دوآبه، و «دلی» بکسر دال وتشدید، زبان زنانست ، و «صفیل» بتقدیم صاد مهمله بر فا که اصلش فصیل است ، و امثال این الفاظ که بسماعت از زباندانان به ثبوت پیوسته . تمام کلمات این محاوره که صرف و مستعمل در تحریر و تقریر می شوند ، باید که بنحوی باشند که بی تکلف و بی تصنع قایل، بر زبان هر صغیر و کبیر و جمیع برنا و پیر از اصناف (۹ ب) مذکوره ، بمقام و محل خودها ، بی گرفته شدن زبان ، زبان زدو مستعمل می شده باشند؛ تا سامع را بحصول ملکهٔ ، که بکثرت سماعت کلمات موصوفه از سابق حاصل دارد ، وقت استماع درفهم و ادراك کلام تامل و تردد رو ندهد بخلاف احتهاد بعض بزرگان که فی زماننا فقط نظر براشتهار خویش

لغات عربیهٔ خارج از محاوره و الفاظ ثقیل را بتکلف در کلام می آرند و سخن را از پایه اش می اندازند و باین ضفت از اقران ترفع می جویند۔

فایده۔ بدانکه بنای الفاظ این زبان وکلمات این محاوره ، برسی و شش حرف است ، اگر همزه براسه دراعداد حروف شمار کرده شود، والا برسی و پنج۔ و آن اینست،

ا ، ب ، پ ، ت ، ٹ ، ث ، ج ، چ ، ح ، خ ، د ، ڈ ، ذ ، ر ، ڑ ، ز ، ژ ، س ، ش ، ص ، ض، ط ، ظ ، ع ، غ ، ف ، ق ، ك ، گ ، ل ، م، ن، و ، ه ، ء ، ی۔

و این حروف دو قسم اند، منفرد و مشترك ۔ منفرد قسمی راگویند که سوای لغت واحد بزبان دیگر نیامده باشد، چون حروف ثمانیه ، یعنی ، ثا و حا و صاد و ضاد و طا و ظا و عین و قاف که فقط بکلمات عربیه اختصاص دارند؛ لهذا در الفاظ فارسی هیچ حرف ازین حروف نمی باشد و هر جا که بنظر (۱۰ الف) در آید ، باید دانست که آن لفظ در اصل وضع باین حرف نبوده است ، بلکه برای رفع التباس یا ضرورتی دیگر متاخرین باین وضع آنرا در رسم خط مروج گردانیده اند ، مانند لفظ «صد» «وشصت» و «طپیدن و «طلا» که بمعنیء مایهٔ وستین و بیقرار شدن و زر است، و امثال ذلك ۔ و ژای عجمی که فقط بالفاظ فارسی خصوصیت دارد وٹای و ڈال و ڑای هندی که هرسه ثقیله اند ، فقط بزبان هندی، یعنی کلمات هندی الاصل ، تعلق دارند۔ باقی همه مشترك اند۔

مخفی نماند که غرض راقم از عدم اشتراك در دو زبان باعتبار السنهٔ مشهورهٔ مروجهٔ ما مردم است ۔ لغت دیگر، مثل الفاظ فرنگی

وغیر آن در ینجا داخل بحث نیست - بالجمله مخصص و ممیز حروف ثلثهٔ هندی در رسم خط صورت طای حطی است که برسر هریك در کتابت مفردهٔ می نگارند ، تا ثقیله بفوقانی و مهملتین بدال و رای هندی مشابه نشوند ، و قاری را بغلط نیفگنند - اگرچه حروف دیگر از هندی نیز هستند که در اصل وضع بآن لغت مخصوصند ، و حالا بکلمات محاوره بسیار آمیزش دارند ، لیکن چون بنای ریخته ، که عبارت ازین زبانست در شعر و کتابت (۱۰ ب) هم مطلقاً بر تقلید فارسی و فارسی گویان است ، لهذا آن حروف اعتبار کرده نمی شوند ؛ بلکه در کتابت و قرأت تابع فارسی میگردند ؛ چنانچه لفظ «گهر» بالفتح که بمعنیء خانه و لفظ «کهر» که بمعنیء سم است ، این هر دو کلمه دراصل زبان مرکب از دو حرف اند ، که «کها و گها» ورای مهمله است - و «کها و گها» دربهاکای هندی یك حرف است ، و در رسم خط آن بهاکا تحریر این حروف نیز بحرف واحد ؛ لیکن در کتابت ریخته ، که بطرز فارسی است ، بکاف تازی و عجمی و های هوز ورای مهمله می نگارند - از ینجاست که در تحریر این نوع کلمات ، سه حرف نوشته می شوند ، حالانکه دراصل ترکیب این کلمات دو حرفی اند -

و در حروف مشترکهٔ عامه (۱) همزه هم داخل است و باعتبار عربی وجودش موجود ؛ چه هرچه متحرك است ابتداء و ساکن است بضغطهٔ زبان ، عرب آنرا همزه خوانند ، والا الف - و در فارسی همزه نیز الف گفته شود - لیکن ژای عجمی را از حروف اربعهٔ فارسیه ، که مختص بکلمات اصل خود است ، بخلاف اخوات آن که گاف و پا و جیم فارسی اند ، اکثر فصحا بجیم تازی بدل کرده بنابر رفع ثقالت

---

(۱) دراصل «که همزه» -

می‌خوانند وبعضی مردمان بر اصل آن. و بعضی (۱۱ الف) حمقای بی اصل که خود را قابل و خبیری دانند، حای حطی و عین سعفص را در کلام موزون وغیر موزون، برای نمود خود درمجالس، با علان حلقی بودنش بموجب قاعدهٔ قرأت تلفظی می نمایند. و این همه تکلف بیجا است و گمان آنها سرا سر خطا؛ چه اگر اصل این حرکت چیزی می بود، همه دانایان و فصیحان تمام حروف تهجی را در همه کلمه و کلام خود برعایت قوانین قرأت و قواعد تجوید تلفظ میکردند. تخصیص همین دو حرف چه معنی دارد؟

فایده. باید دانست که در کتابت چون صورت الفاظ با یکدیگر مشابهت دارد، برای تفرقه از همدیگر اوستادان قیدها مقرر نموده اند، تا رفع التباس گردد. چنانچه بای عربی را باعتبار نقطهٔ او که واحد است گاهی بموحده و گاهی بلفظ عربی یا(۱) تازی می نویسند؛ و بائی که منقوط بنقوط ثلثه است، آنرا بفارسی یا عجمی، و آنکه دو نقطه بالا دارد، آنرا بقید مثنات فوقانی یا فقط بفوقانی، و آنکه سه نقطه بالای اوست، آنرا بمثلثه، و جیم منقوط به نقطهٔ واحده را جیم تازی یا عربی، و آنکه سه نقطه دارد، آنرا بجیم فارسی یا عجمی، و حای حطی و دیگر حروف راکه نقطه نداشته باشند و با حروف (۱۱ ب) منقوطه بتجنیس خطی مشابه اند، مهمله و مقابل را معجمه می نگارند؛ و ٹای هندی و ڈال هندی و ڑای هندی، این هر سه را گاهی به ثقیله و گاهی به هندی تعبیر کنند. و بعضی این حروف را بکلمات ابجد تفرقه می‌نمایند، چون، حای حطی و های هوز و تای قرشت و صاد سعفص و ضاد ضظغ و امثال ذلك. و کاف را نیز اگر

---

(۱) دراصل، «ر بلفظ عربی بای تازی»

فارسی است بفارسی و عجمی ، والا بتازی و عربی ، و یا را بیای تحتانی و تحتیه فقط می‌نمایند -

و اعداد حروف هندی و فارسی با مشابه خودها در کتابت متحد اند، یعنی، عدد ٹای هندی بفوقانی و ڈال هندی بمهمله و ڑای ایضا هکذا . و حروف تازی و فارسی واحد اند در اخراج اعداد خودها، خواه بطریق زبر باشد ، خواه بطریق بینه - زبر طریقی را میگویند که معروف است ، یعنی ، از الف ابجد تاطای حطی احاد، و از یای حطی تاصاد سعفص عشرات ، و از قاف قرشت تاطای ضظغ مآت ، و برای غین هزاراند - و طریق بینه آنست که نام هر حرف را ملاحظه نمایند که از چند حروف ترکیب یافته ؛ مثلا ، الف که از الف و لام و فا مرکب است ، حرف اول آنرا گزاشته ، عدد حروف باقی را (۱۲ الف) حساب نمایند ؛ چنانچه باین حساب برای الف یکصدوده عدد مقرر است . و برین قیاس اند (۱) باقی حروف -

(۱) اصل «این» بجای «اند»-

خاتمه

درتذکر (ة) الشعرا

یعنی ، دربیان اسامی و قدری احوال بعضی از شعرا که بتقریب مثال ، کلام فصاحت نظام این بزرگواران درین رساله مندمج گردیده ، تا مطالعه کننده را از حالت و قوت و مرتبهٔ هریك فی‌الجمله وقوف و آگاهی بوده باشد ـ

و ایشان ، باعتبار معلومات فن و قوت طبع و چستیء تالیف و شیرینیء کلام و شهرت خلق ، سه طبقه می شوند ـ واکنون شروع می رود بذکر صاحبان طبقهٔ اولی ، یعنی ،

اوّل از طبقهٔ اولی ، چمن آرای حدیقهٔ فصاحت ، نخل پیرای گلشن بلاغت، آب و رنگ بوستان سخندانی ، بلبل خوش لهجهٔ گلزار معانی ، امیر فصحا ، سرحلقهٔ ظرفا و بلغا ، ملك الشعرا ، مرزا محمدرفیع المتخلص (۱) بسودا ست، (۱۸۷ ب) غفرالله له، که آوازهٔ سخنوریء او عالم را

(۱) گلشن گفتار ، ۳۷؛ نکات ، ٦ب؛ گردیزی، ۱۴ب؛ فص ، ۲۰۴ الف؛ مخزن ، ۳۵؛ چمنستان، ۳۲۷؛ حسن، ٦۲ب؛ گلز ، ٦۲ الف؛ لطف، ۱۰۳؛ عقد، ۹۴ ب؛ تذکره، ۴۴ الف؛ نغز، ۱ ، ۳۰۴؛ شیفته ، ۸۳ب؛ نتایج ، ۲۲۲؛ گلدسته، ٦۵؛ طبقات، ۱۰۹؛ سراپا، ۹۷۳؛ مختصر ، ۸۸؛ جدولیه، ۱۳۹؛ شمیم، ۲۵؛ سخن، ۲۲۲؛ آبحیات ۱۴۸؛ طور ، ۱۵؛ خمخانه ، ۴ ، ۲٦۳؛ گل، ۱۳۲؛ انتخاب ، ۸؛ قاموس، ۱، ۳۱۱؛ عسکری ، ۱۲۷؛ جواهر، ۲، ۲۴۲؛ اشپرنگر، ۲۸۵؛ بلوم هارٹ، ۲۸ ـ

مولوی قدرت الله شوق رامپوری در تکملة الشعرا (۱۴۷ب) نوشته، «مرزا رفیع سودا تخلص ، متوطن دهلی، از اکمل واشهر شعرای ریخته گوی هندوستاست ـ در ریخته گوئی عدیل و نظیر خود درخطهٔ هندوستان نداشت، و دم استادی و ملك الشعرائی میزد ـ درغزل و مثنوی ورباعی یکتای وقت خود بود؛ خصوصا درقصیده گوئی بیمثل (باقی)

فراگرفته ، و شهرهٔ اوستادیء او از قاف تابقاف در رفته - شاعری بود

(بقیه) و بی بدل بود - احوالش مفصل در «تذکرهء هندی» بتحریر آمده - دیوان کلیات او در ریخته قریب چهل جز دارد - گاهی فکر شعر فارسی هم می کرد - اشعارش قریب دو سه جز بنظر رسیده».

مردان علی‌خان مبتلا، درگلشن سخن (٥٦ب) گفته، «سودا، اسمش مرزا محمد رفیع مولد و موطنش دارا لخلافهٔ دهلی - اعجوبهٔ زمان و سرخیل ریخته گویان هندوستان بوده - در جمیع فنون نظم، خاصه درقصاید دقت سیار بکار برده - برزبان نکته سنجان بمسلم الثبوتی مشهور، و اشعار لطافت شعارش درچارسوق معانی مستنداليه جمهور - الحق مرتبهٔ ریخته گوئی بجائی رسایده که شاهاز بلند پرواز فکرت به پیرامون او نمی تواند پرید؛ واشهب جهان گرد وهم و خیال بگرد او نمی تواند رسید - بالجمله آن مخترع فن تازه ازبدو شباب تا شصت سال در دهلی برفاه و عزت و حرمت و روشناسیء وزیر و امیر بسر برد - بعد ویرانی و خرابیء آن دیار نقل و حرکت نموده، چندی در فرخ آباد نزد نواب احمد خان گزرانید، و بعد وفات او بلکهنؤ آمد و ساکن گشت - نواب شجاع الدوله بهادر مرحوم کلمات شفقت و مروت عزای مزبور مرعی میداشت - تاحال که سنه یکهزار و یکصد و نود و چهار (است) در لکهنؤ استقامت دارد - کلیاتش از اقسام سخن شش هفت هزار بیت خواهد بود» -

عاشقی، درنشتر عشق (۱۳۳۲الف) می گوید ، «سودا، میرزا محمد رفیع ابن میرزا محمد شفیع مولدش شاهجهاناباد است - بسبب موزونیت طبع بآغاز حال تلاش نظم فارسی می کرد ، و از سراج‌الدین علی‌خان ، آرزو تخلص ، اصلاح میگرفت - خان آرزو فرمود که — پایهٔ کلام فارسی بسیار عالیست، و زبان ماوشما هندی - و هر چند مردم هندی فارسی دانی را بمدارج ارتفاع رساند ، الا بااستادان سلف وایران زمین ، که زبان ایشاست ، بجز چراغ پیش آفتاب رتبه ندارد - و در ریخته گوئی تاحال کسی شهرت نیافته - لهذا اگر باین زبان مشق سخن نمایند ، شاید از فیضان طبیعت سرآمد این دیار گردند -

چون صلاح مستحسن بود، پسند خاطرش افتاد، وازان روز بگفتن شعر ریخته طبع در داد ؛ و بعد از مشق دراندك فرصت استاد شعرای ریخته گو گردید؛ وبانیء مبانیء زبان دانیء ریخته گشت ، که جمیع ریخته گویان هندوی را امام این فن و پیغمبر سخن می دانستند - اگرچه حمله طرز کلام را استادی بود حاوی ، الا در مدح و قدح ، که مراد از هجو و قصیده باشد ، اعجاز بکار برده، و قصاید ریخته بر قصاید ملاعرفیء شیرازی پهلو به پهلو گفته بهم رسانیده - غرض که مخترع و موجد این زبان و طرز خاص است که مثل او کسی ریخته گو را این مرتبه دست نداده؛ وکسانی که دم ریخته گوئی می زنند و زبان باین دعوی می کشایند، خوشه چین و راه نمودهء اویند که بر آن قدم می نهند -

بعد تخریب دهلی از آمدن مکرر احمدشاه درانی ، وطن خود را خیرباد گفته به تماشا برآمد ، و در فرخ آباد و لکهنؤ مدتی گزرانید - هرکجا می رفت ، مردم آن بلده (باقی)

مسلم الثبوت - بهرقسمی از کلام که دست انداز شده ، چنانچه باید و

(بقیه) و والیء آن قصبه ذات مغتنم الوجود اورا بساعزیز می داستند، و باوی بسلوك پیش می آمدند ، رقدروی می نمودند ، و خاطروی می کردند - آخر حال در شهر لکهنؤ فی سنهٔ یکهزار و یکصد و نود و پنج ودیعت حیات بجان آفرین سپرده رهگرای منزل اصلی گردید، و بامام باڑهء آقاباقر، که جای قبولیت است ، مدفن یافت - میرغلام همدانی متخلص به مصحفی در تاریخ او این مصرعه بهم رسانیده ، «سودا کجا وآن سخن دلفریب او» و رامی گفته ،

درسخن لطف کجا ماند که از حکم قضا بادل پر هوس ، ای وای ! مرده سودا
رامیء غمزده تاریخ وفاتش بنوشت «زجهان لطف سخن، وای ! مرده سودا»

و راقم ازهر دو مصرعهٔ این بیت، سال وی برآورده ،

مپرس ازمن که اردو حال چوست نه سودا ماند نه اطف سخن ماند

گاه گاهی بتلاش فارسی هم متوجه می‌شد» .

مولوی عبدالقادر خیف رامپوری ، در روز نامچهٔ خود (۴۷ الف) می نویسد، «مرزا رفیع السودا بقصیده گوئی و مضامین تازه در مدح و قدح سرآمد روزگار خود بود؛ مگر پابند صحت الفاظ زبان دیگر نبود - «افتارا» بجای آفتابه، و «محل» سکون دوم بجای متحرك، و «مبرهن» سکون باوفتح را، بجای فتح باوسکون را آورده است» -

میرولی الله ، در تاریخ فرخ آباد (۱۵۱ الف، نسخهٔ کتابخانهٔ حافظ احمد علی خان مرحوم) می فرمایند، «میرزا رفیع السودا، متخلص سودا، از میرزایان شاهجهان آباد است- در عهد نواب احمد خان غالب جنگ ، وارد فرخ آباد شده ، در سرکار مهربان خان ، دیوان نواب، چند سال مقیم بود ، و شعرای آن زمان او را استاد خود می شمردند - و آخر عمر به لکهنؤ واردگردیده، با شعرای آنجا مشاعرات و مشاجرات نموده و فات یافت»

باتفاق اهل تذکره، وفات سودا درهمان سال واقع شده که در متن ازو ذکر رفته است- شاه محمد حمزه مارهروی، در ذیل تاریخ محمدی، سودا را در وفیات ۱۱۹۵ھ(۱۷۸۱ع) مندرج ساخته ، و باز در فص الکلمات گفته ، که «یکی از تلامذه اش محمد قایم نام ، که بالفعل رفیق نصرالله خان ، نبیرهء علی محمدخان است، تاریخ وفاتش چنین بقلم آورده ،

آه ! مرزا رفیع دنیا سے جاکے جنت میں جب مقیم هوا
درد فرقت سے اوس کے مثل قلم اهل معنی کا دل دو نیم هوا
سال تاریخ کی تهی مجهه کو تلاش کیونکه بس حادثه عظیم هوا
اس میں بیرخردے از سر یاس یه کہا «اب سخن یتیم هوا»

اما در حصن المتین (ص ۱۴۳ ، شماره ۶۹۳ ، تاریخ عربی ، کتابخانهٔ آصفیه ، حیدرآباد) نوشته که سودا در اوایل ۱۱۹۶ھ (۱۷۸۲ع) فوت شد- نزد بنده ، اطلاعی درست نسبت برحلت سودا بدست مولفش نیامده است -

کتابخانهٔ عالیهٔ رامپور ، ۷ نسخهای خطیهٔ دیوان وکلیات سودا را دارا است -

شاید ، از عهدهٔ آن بیرون آمده ؛ بلکه آن کلام را بمرتبهٔ رسانیده که قوت هیچ موزونی بادای آن نمی رسد - غزل را بآن پاکیزگی و ملاحت ادا نموده که اگر می بود، صایب خود داد آن می داد ؛ و رتبهٔ قصیده بآن متانت و علو رسانیده که عرفی اگر میخواند ، تلمیذانه سرادب بپایش می نهاد - دراداى حق مدح و منقبت ، اگر گویم ، گوی مسابقت از سلمان و ظهوری ربوده؛ و در ذکر هجو و مذمت، اگر برشمارم ، صدها دریچهٔ استهزا و سخریه برروی هزلیات انوری و شفائی کشوده- کلامش بالتمام تبصره و سند است جهت جمیع شعرا ؛ و تالیفش سراسر آئین و دستور است پیش همه بلغا - غرض هر چه گفته‌است ، چنان گفته که کسی نمی تواند گفت- قید ریخته که فقط برمحاورهٔ اردوی معلی منضبط ساخته، و بنظم قصیده درین زبان بطرز فارسیان که نخست پرداخته، همین صاحب کمال بود - احسان این صفت وحق این صنعت بر گردن جمیع شاعران و فصحای هند مدام ازو باقی است - معهذا دیگر اوصاف و کمالات آن بیعدیل، که با نفس شریف خود جمع داشت ، چه‌گویم ؟ از آداب صحبت ملوك وسلاطین و آگاهی بعلم موسیقی و طرح نهادن بر سلام و مرثیه های گفتهٔ خود و تهذیب اخلاق و تالیف قلوب و علم مجلس وغیره (۱۸۸ الف) چه هنرها که درذات کامل الصفات اونبودند؟ مدام بصحبت امرا و وزرا گزرانیده ؛ همیشه بخلاع ثمین و جایزهای سنگین از خدمت اینها سرافراز بوده - مدتست که در لکهنؤ شربت ناگزیراجل چشیده ، زندگانیء بی اعتبار را جواب داد؛ وکلیات ضخیم (۱) که مملو بهمه قسمها (ی) سخن است، مثل داغ مهاجرت خویش ، بر صفحهٔ روزگار یادگار گزاشت - مرقدش در امامبارهٔ آغا باقر مرحوم ، و

(۱) اصل، «ذخیم»

تاریخ و فاتش این است۔ مصحفی می گوید۔ تاریخ ،

مرزا رفیع ، آنکه زاشعار هندیش

هر گوشه بود در همه هندوستان غلو

ناگه چو در نوشت بساط حیات را

گردید مدفنش زقضا خاك لکھنؤ

تاریخ رحلتش بدر آورد مصحفی

,, سودا بکا و آن سخن دلفریب او ،،

چند شعر از کلام آن مغفور تبرکا درین مقام هم ایراد می یابد۔(۱) فقط

سودا ، گرفته دل کو نه لاوو سخن کے بیچ

جوں غنچه، سو زباں ہے اوسکے دهن کے بیچ

جس نے ندیکھی هو شفق صبح کی بہار

آکر ترے شہید کو دیکھے کفن کے بیچ

میں دشمن جاں ڈهونڈ کے اپنا جو نکالا

سو حضرت دل ، سلمه الله تعالی !

کہتا ہے نگه سے یه ترا گوشهٔ ابرو

دیکھے جو کوئی خون گرفته ، تو لگالا

اتنا ہے تو یوسف سے مشابه، که عدم کے

پردے میں چھپا اوس کی تئیں ، تجھکو نکالا

حال دل سے مرے جب تك وه خبردار نه تها

جز دم سرد، کوئی محرم اسرار نه تها

پیار و اشفاق و وفا، مہر و محبت، الطاف

دل کو جس روز لیا، کونسا اقرار نه تها ؟

(۱۸۸ب) صحبتوں کا، نه کرو، غیر کی مجھه سے اخفا

(۱) نیز ملاحظه شود بوستان اوده، ۹۵، رسودا مصنفهٔ شیخ چاند مرحوم، و بیاض، ۱۳ ـ

کون سی شب تھی کہ میں وہاں پس دیوار نہ تھا؟

جو عمل چاهیے کیجیے، مرے دوکھہ دینے کا
وہ نہ کیجیے کہ کہے کوئی، «سزاوار نہ تھا»

شبنم کرے هے دامن گل شست و شو، هنوز
بلبل کے خون کا، نہ گیا، رنگ و بو هنوز

قد کو تیرے جس جگہ مشق خرام ناز هے
اوس جگہ شور قیامت ، فرش پا انداز هے

خط کے آتے هی، چلے اکثر غلامی سے نکل
بندہ پرور، دیکھیے آگے، هنوز آغاز هے

شاعران هند کا تو ، گرچہ ، پیغمبر نہیں
پر سخن کہنے میں، اے سودا، تجھے اعجاز هے

کیا جانیے ، کس کس سے نگہ اوسکی لڑی هے ؟
جس کوچے(۱) میں جا دیکھو، تو ایک لوتھہ پڑی هے

ٹھہرا هے تری چال میں اور زلف میں جھگڑا
هر ایک یہ کہتی هے، «لٹك مجھہ میں بڑی هے»

گو پیر هوئی شاعری سودا کی ، جوانو
تم سے نہ کھچے گی، یہ کماں سخت کڑی هے

سود ، جوں شمع ، نہیں گرمیء بازار مجھے
هوں میں وہ جنس کہ آتش دے خریدار مجھے

هے قسم تجکو، فلك، دے تو جہاں تك چاهے
جلوۂ حسن اوسے ، حسرت دیدار مجھے

نہ پھرا ملك عدم سے کوئی یار، اے سودا

(۱) اصل ، «کونچہ»۔

جانا اب ا(و)ن کی خبر لینے کو نا چار مجھے
جس روز کسی اور پہ بیداد کرو گے
یہ یاد رھے، ھمکو بہت یاد کرو گے
نہ بھول، اے آرسی، گر یار سے تجھکو محبت ھے
بھروسا کچھ نہیں اوس کا، یہ منہ دیکھے کی الفت ھے
اوس دل کی تف آہ سے کب شعلہ بر آوے؟
بجلی کو، دم سرد سے جس کے، حذر آوے
(۱۸۹ الف)ٹك داغ سے چھاتی کے سرك جاے جو پھاھا
آتش کے تئیں، قدرت خالق نظر آوے
افعی کی یہ طاقت ھے کہ اوس سے بسر آوے؟
وہ زلف سیہ، اپنی اگر لہر پر آوے
نامے کا جواب آنا تو معلوم ھے، ایکاش!
قاصد کے بدونیك کی مجھہ تك خبر آوے
اب کے تو گیا ھے، پر اوسے دیکھیو، نادان
پل میں نہ اوڑاتا وہ، اگر، بال و پر آوے
صورت میں تو کہتا نہیں، «ایسا کوئی کب ھے»؟
ایك دھج ھے کہ وہ قہر ھے، آفت ھے، غضب ھے
دشنام تو دینے کی قسم کھائی ھے، لیکن
(۱) جب دیکھے ھے وہ مجھکو، تو ایك جنبش لب ھے
یعقوب، ترے عہد میں یوسف کو جو روتا
کہتا میں کہ «یہ فہم (۲) پیمبر سے عجب ھے»

---

(۱) اصل، «جب دیکھے مجھکو وہ» - تصحیح از کلیات سودا، ۲۳۶ الف شمارہ ۶۹۹، نظم اردو -

(۲) اصل، «پیغمبر» - و تصحیح از کلیات مذکورہ -

کہتے ھیں جسے عشق ، تو وہ چیز ھے ، سودا
جوں ذات خدا، جس کے حسب ھے، نہ نسب ھے

عارض پہ حسن خط سے، دمك كيا ھے نور کی
یہ دود لڑ رھا ھے تجلی سے طور کی
طوفاں طرازیء مژۂ عاشقاں نہ پوچھہ
کچھہ آبرو رھی ھے نہ چشم تنور کی
سودا کو عاشقی سے رکھا چاھتا ھے باز
ناصح نصیحت اپنی سے ، خوبی شعور کی !

باتیں کدھر گئیں وے تیری بھولی بھولیاں؟
دل لیکے بولتے ھو جو تم اب یہ بولیاں
اندام گل پہ ھو نہ قبا اس مزے سے چاك
جوں خوش قدوں کے تن پہ مسکتی ھیں چولیاں
کیا چاھیے حنا سر انگشت پر ترے؟
جس بیگنہ کے خون میں چاھیں ڈبولیاں
سودا کے ساتھہ صاف نہ رھتی تھی زلف یار
شانے نے بیچ پڑ کے ، گرہ اوسکی کھولیاں

(۱۸۹ب) «تونے سودا کے تئیں قتل کیا» کہتے ھیں
یہ اگر سچ ھے، تو ظالم اسے کیا کہتے ھیں؟

سودا، قمار عشق میں شیریں کے ، کوھکن
بازی اگرچہ پا نہ سکا ، سر تو کھو سکا
کس منہ پہ، پھر، تو آپ کہتا ھے عشق باز؟
ای رو سیاہ ! تجھہ سے تو یہ بھی نہ ھو سکا

سودا جو کہے، گوش سے همت کے سنے تو
مضمون یہی هے جرس دل کی فغاں کا
هستی سے عدم تک، نفس چند کی هے راہ
دنیا سے گزرنا، سفر ایسا هے کہاں کا!

نگری آباد هے، (١) بسے هیں گانوں
بجھہ بن، اوجڑ پڑے هیں اپنے تھانوں

منڈا کر خط کو، کیوں کانٹے تم اپنے حق میں بوتے هو؟
یہ عارض گل نہ هوو ینگے، عبث سبزہ بھی کھوتے هو

بسان دانۂ روئیدہ، ایکبار گرہ
کھلی جو کام سے میرے، پڑی هزار گرہ

اگر عدم سے نہ هو ساتھہ، فکر روزی کا
تو آب و دانہ کو لیکر، گہر نہ هو پیدا

سودا، پیء دنیا تو بہر سو، کب تک؟
آوارہ ازیں کوچہ بآں کو، کب تک؟
حاصل تو هے یہ اس سے کہ تا دنیا هو (٢)
بالفرض اگر یہ بھی هوا، تو کب تک؟

دوم از طبقۂ اولی، متکلم سحرکار، شاعر جادو کردار، سلطان اقالیم فصاحت، فرمان فرمای کشور بلاغت، مونس و غمخوار جماعۂ عشاق نام برآوردہ باوستادی در تمام آفاق، سلطان الظرفا، سیدالشعرا، مملکت سخن را امیر، سید محمد تقی المتخلص بہ میر، (٣) نور اللہ مضجعہ، شاعری

(١) اصل، «بسیں» - (٢) درین مصرع الفاظ دیگر هم مرویست -
(٣) نکات، ٢٦ الف؛ گردیزی، ٢٤ الف؛ فص، ٢٢٤ب؛ مخزن، ٤٠؛ چمستان، ٢٦١؛ حسن، ١١٣ الف؛ طبقا، ٣٢؛ گلز، ١٧٠ب؛ لطف، ١٥٢؛ عقد، ٨٧ب؛ تذکرہ، ٢٨ب، (باقی)

بود پر قوت؛ بر جمیع اقسام سخن (۱۹۰ الف) قادر؛ بهمه دقایق سخن وری

(بقیه) نغز، ۲، ۲۲۹؛ شیفته، ۱۷ب؛ تاریخ، ۴۱۳؛ گلدسته ۳۶؛ طبقات، ۱۱۵؛ جد و لیه، ۱۳۹؛ مختصر، ۹۲؛ شمیم، ۲۶؛ سخن، ۴۷۹؛ بوستان اوده، ۹۶؛ آبحیات، ۲۰۳، ۲۴۱؛ گل، ۱۵۰؛ انتخاب، ۲۰؛ قاموس، ۲، ۲۴۴؛ عسکری، ۱۶۹؛ مقدمهٔ مثنویات میراز سید محمد؛ بیاض، ۲۵؛ جواهر، ۲، ل؛ مقدمه کلیات میر، مرتبه آسی؛ اشپرنگر، ۱۷۵؛ بلوم هارت، ۳۲ —

حان آرزو، در مجمع النفایس (۴۰۴ الف) می فرماید، «میرمحمد تقی المتخلص بمیر، مولدش مستقر الخلافهٔ اکبرآباد است. در اول مشق اشعار ریخته، که بزبان اردو شعریست بطرز شعر فارسی، توغل بسیار نموده؛ چنانچه شهرهٔ آفاقست. و بعد آن بگفتن اشعار فارسی بطرز حاص گرویده، قبول خاطر ارباب سخن و دانایان این فن گشت. طبعش بمضامین تازه و غیرمبتذل معنی پرداز است، و اشعار او بلطافت ادا و انداز. از بسکه ذهن مناسب و طبع ثاقب یافته، در ابتدای مشق شعر رتبهٔ سخن را بپایهٔ انتها رسانید. از چند سال بجناب معالی القاب ...عمدة الملك مهاراجه بهادر...کامیاب فراوان فیوضات و بهره اندوز انواع احسان وپرداخت و احوال بفراغبال می گزراند... هر چند میر دیوان مختصر دارد، اما غزلهای دردمندانه و عاشقانه می گوید».

و قیام الدین حیرت، در مقالات الشعرا (۲۷ب) می گوید، «میر محمدتقی میر تخلص، همشیره زادهٔ حان آرزو مغفور است. اکثر اشعار ریخته می گوید. و تذکره متضمن احوال شعرای ریخته گو نیز تالیف نموده. و هر هفته روزی بخانه اش اجتماع ریخته گویان و مشاعرات در ایشان می شود. در شعر فارسی هم مهارتی پیدا کرده. چند شعر خود را بخط خود نگاشته برایصاحب حداوند داده بود که داحل تذکره نمایند».

و میر علاء الدوله اشرف علیحان، در تذکرة الشعرا (۳۶۶ب) می نویسد، «میر تقی میر از ریخته گویان مشهور و همشیر زادهٔ سراح الدین علیخان آرزو است».

و شوق رامپوری، در تکملة الشعرا (۲۸۸ب) فرموده، «میر محمدتقی نام، میر تخلص، همشیره‌زادهٔ سراج الدین علیخان آرزو است. در فنون شاعری و قواعد دانیِ فارسی یگانهٔ آفاق، خوصا در ریخته گوئی وحید زمانه و نهایت طاقست. از اشهر شعرای هندوستانست از جند سال در بلدهٔ لکهنؤ بطلب وزیر الممالك آصف الدوله رفته است، و نواب موصوف با او برعایت پیش آمد. تاحال کوس سخنوری در لکهنؤ می نوازد. پنج دیوان ریخته و مثنویهای متعدده دارد در زبان هندی. گاهی در فارسی هم تلاش معنیِ تازه میکند».

و مبتلا در گلشن سخن (۸۷ب) نوشته، «میر محمد تقی متخلص بمیر، شاگرد سراج الدین علیخان آرزو است»

و مولوی عبدالقادر خیف رامپوری، در روز نامچهٔ خود (۳۷ب و ۴۷ الف) می نویسد، «تقی میر، الفاظ زبان دیگر، چه فارسی وچه عربی، غلط نمی آرد. حرکت هر جا که بنظم اوست، بحرکت دوم (؟) است. و تعقید هم در کلامش کم است. و در نشست کلمات بموقع وچستیِ ترکیب ازمرهٔ معاصران ممتاز بود؛ لیکن مضمون تازه بدیوانش (باقی)

عالم و ماهر - غزل را بطرزی گفته که هیچکس نمی تواند؛ بلکه درین باب بملك الشعرا هم حرف است - چون کلامش، بسبب وسعت، جامع

(بقیه) کم توان یافت؛ و بعینه ترجمهٔ اشعار فارسی در ابیاتش بسیار. غالبا عمدا برای تعلیم ترجمهٔ نظم بنظم بدیگران گفته باشد - میفرماید،

تیرے قدم کا ہوگا جس جانشان زمیں پر　　رکھیں گے سر کو اوس جا صاحبدلاں زمیں پر

حافظ گوید،

بر زمینی که نشان کف پای تو بود　　سالها سجدهٔ صاحب نظران خواهد بود

و نیز میر حروف صله بموقع آرد، مانند، سے و پر و کو و میدانم که در ریخته برای شهرت استاد همچنان باید؛ که در استعمال مفردات هندی هردو برابر اند؛ مگر الفاظ زبان دیگر - و ترکیب چست و سست و مواقع حروف روابط چه در گفتار عامه و خاصهٔ یك شهر، که مفردات کلام همه یکی باشد؛ بدین چیزها تفاوت در مراتب حسن و قبح کلام بسیار باشد - و الفاظ مفردهٔ جناب میر مطبوع نی؛ چه گاهی یکسر هندیٔ دیهه می آرد وگاهی لغت ناموس»

و عنایت حسین خان مهجور، در مدایح الشعرا (۳۶ الف) می گوید، «اسم سامی و نام نامیٔ آن شاعر یگانه، وحید زمانه، کشاف اسرار معانی، میر محمد تقی، علیه الرحمه مولد و موطن آن صاحب سخن اولا شهر اکبرآباد، و بعده در شاهجهان آباد دهلی است» -

و از خط محمد محسن المخاطب بزین الدین احمد، که برنسخهٔ دیوان چهارم میر، (محفوظ بکتابخانهٔ ریاست محمودآباد) ثبت افتاده، بدریافت میرسد که میر «بروز جمعه بستم شعبان المکرم وقت شام سنه یکهزار و دوصدوبست و پنج هجری (۱۸۱۰ع)، در شهر لکهنؤ در محلهٔ سٹهٹی، بعد طی به عشرهٔ عمر، بجوار رحمت ایزدی پیوستند، وبروز شنبه بست ویکم ماه مذکور وقت دوپهر، در اکهاڑهٔ بهیم، که قبرستان مشهور است، نزد قبور اقربای خویش مدفون شدند» - (مقدمهٔ کلیات میر، آسی، ۸) -

و بر همین تاریخ اتفاق ارباب تذکره است، باستثنای انتخاب که درو غالبا از راه سهو ۱۲۲۲ھ (۱۸۱۰م) نوشته شده -

در کتابخانهٔ عالیهٔ رامپور، ۵ نسخهای خطیهٔ دیوان و کلیات میر یافته می شود - یکی از آنها، که مشتمل بر هفت دیوان و فیض میر و ذکر میر می باشد، شیخ لطف علی حیدری بین ۲۷ رمضان ۱۲۴۵ھ (۱۸۳۰م) و سلخ رمضان ۱۲۴۶ھ (۱۸۳۱م) برای مرزا قنبرعلی صاحب، نوشته بود - از الواح زرین وجدول رنگینش بوضوح می پیوندد که کاتب در نقل این نسخه اهتمامی بکار برده است - و از اول کتاب تا آخر ردیف اللام از دیوان سوم، در بین السطور و بر حواشی مطالب اشعار را در زبان فارسی شرح کرده شده است - کاتب این حواشی، که بالجزم غیر کاتب نسخه است، هیچ جا اسم خود را نشان نمی دهد - اما بعید نیست که همان مرزا قنبرعلی صاحب باشد که برای او این نسخه نوشته شده -

اکثر کلمات محاوره افتاده، لفادهٔ سند ازان نسبت بکلام مرزا زیاده تر است؛ اما تقلید و پیرویء او نهایت دشوار - اگرچه کلام فصاحت نظامش، مثل سعدی، بظاهر آسان نظر می آید، ولی ممتنع است - بیشتر شعرا مقلد او هستند و مطابق طرزش نمی‌یابند ، بخلاف مرزا محمد رفیع که باوجود کمال پختگی، که دارد، تقلیدش هر صاحب فهمی را ممکن - و برشتگیء کلام و نزاکت معانیء میر راچه گویم ؟ یا استادی و معلومات این مسلم الثبوت را چه نویسم ؟ سلمای اعتبار میر درین فن با لیلای شهرت مرزا دریك محمل سوار ، و آفتاب شهرهٔ این هر دو بی‌عدیل، بچرخ علو در یك درجه گرم اشتهار - لهذا نواب آصف‌الدولهٔ مغفور و مرحوم، هم بعد رحلت مرزا، میر را از شاهجهان‌آباد فخریه طلب داشته، بمنصب عالی ملازم ساخت (۱)، و از خاطرداری و پاس مشارالیه، هیچ دقیقه فرو نمی‌گذاشت؛ حالانکه جناب میر ، بغرور کمال و استغنای تصوف که مضمر بخاطرش بوده ، اکثر کم التفاتی وبی اعتنائی بحال مردم می‌نمود ؛ بلکه گاه گاه با امرا هم، چناچه باید، راه التفات و مبالغت نمی پیمود - چنانچه نقل است که روزی میر صاحب قصیدهٔ تازه گفته، بدربار آوردند - نواب وزیر،که از چاشت فراغت کرده، متوجه شنیدن شد - میر صاحب (۱۹۰ب) شروع بخواندن کردند و طول دادند - اتفاقا آن روز ملامحمد، مغلی را که تازه از ولایت آمده و شاعر هم بوده، برای ملازمت(۲) آورده ، می خواست که آنهم چیزی در مدح (۳) حضور بخواند، وتطویل قصیدهٔ میر وقت نگذاشت - ملامحمد تنگ آمده گفت که ،، میر صاحب، قصیده خوب است ، اما طولانی - اگر دماغ نواب صاحب وفا نمی کرد، که می شنید؟،، میر بمجرد استماع بیاض از دست انداخته

(۱) برحاشیه نوشته، ،،نسخه، سر فراز نمود،، (۲) اصل، ،،ملاذمت،، (۳) اصل: ،،مدح در،، .

ومنغض شده گفت که «اگر دماغ نواب وفانمی کرد، دماغ من بکاو فامی نماید؟» مطلق پاس حضور نه نمود- نواب، که خود خلق مجسم بوده، استمالۂ مزاج میر بکمال مهربانی و منتها نموده، بقیۂ قصیده هم تمام شنید، و خاطر ملا هیچ نکرد، باوصف اینکه او با نواب صیغۂ اخوت داشت- غرضکه شرح صفات و بیان کمالات آن سیدالشعرا از قدرت قلم و زبان زاید است - بعد نواب هم زندگانیء بسیار کرد- سه چهار سال شده که در لکھنؤ وفات یافت - شش «دیوان» و یك «دیوانچه» و چند مثنوی، « شکار نامۂ » و «طیاریٔ هولی» وغیره، که باشارۂ وزیر مرحوم نوشته بود، همه در زبان ریخته، و چند جزونثر ونظم فارسی، در دهر یاد گار گزاشته است- چنانچه تاریخ آن یگانۂ زمانه، مرزا مغل فرزانه، که هضما لنفسه، غافل تخلص درکلام میگزارد، درین قطعه نظم فرموده، تاریخ ،

جب دل احباب پر ، موجب رنج و الم
(۱۹۱ الف) واقعۂ جان‌گداز میر تقی کا هوا
مادہ تاریخ کا ، پیر خرد نے وهیں
درد کے رو سے کہا، «آج نظیری موا»
(۱۲۲۵هـ)

این چند شعر از کلام آن جادو کردار درین جا نوشته می شوند،

پڑتی هے آنکهه جاکر، هر دم، صفای تن پر
سوجی کیسے تهے قرباں، اوس شوخ کے بدن پر
نام خدا ، نکالے کیا پاؤں رفته رفته !
تلوار ین چلتیاں هیں اوسکے تو اب چلن پر
همارے آگے ترا جب کسی نے نام لیا
دل ستم زده کو هم نے تهام تهام لیا

کبھی میر اس طرف آ کر، جو چھاتی کوٹ جاتا ھے
خدا شاھد ھے، اپنا تو کلیجه ٹوٹ جاتا ھے

جو یہه دل ھے، تو کیا سر انجام ھوگا؟
ته خاک بھی خاک آرام ھوگا!

جفا و جور سہے، کج ادائیاں دیکھیں
بھلا ھوا که تری سب برائیاں دیکھیں
تری گلی سے سدا، اے کشندۂ عالم!
هزاروں آتی ھوئیں چار پائیاں دیکھیں

گرم مجھه سوخته کے پاس سے جانا کیا تھا؟
آ گئے لینے مگر آئے تھے، یه آنا کیا تھا؟
دیکھنے آئے دم نزع، لیے منه یه نقاب
آخر وقت مرے، منه کا چھپانا کیا تھا؟

آرار دیکھے کیا کیا، اون پلکوں سے اٹك كر
جی لیگئے یه کانٹے، دل میں کھٹك کھٹك کر
هم خسته دل هیں تجھه سے بھی (۱) نازك مزاج تر
تیوری چڑھائی تو نے که یہاں جی نکل گیا

چھیڑا ھے کس نے، سو تم غصے ھوئے کھڑے ھو؟
یہه بات ایسی کیا تھی، جس پر اولجھه پڑے ھو (۲)
ھوتے ھیں خاك رہ بھی، لیکن نه میر ایسے
رستے میں آدھے دھڑ تك مٹی میں تم گڑے ھو

---

(۲) مابین القوسین از اصل ساقط شده است (۲) اصل، «الجھه رھے ھو» و در نسخۂ نولکشور (۱۹۴۰ء) مصرع اول باین طور واقع شده، «زاهدوں کو میں چھوا، سو غصے ھوئے کھڑے ھو»۔

دن نہیں، رات نہیں، صبح نہیں، شام نہیں
وقت ملنے کا مگر داخل ایام نہیں ؟

(۱۹۱ب) کہتا ہے کون، میر، کہ بی اختیار رو ؟
ایسا تو روکہ رونے پہ تیرے ہنسی نہو

اعجاز منہ تکے ہے ترے لب کے کام کا
کیا ذکر یہاں مسیح علیہ السلام کا ؟

ناز چمن وہی ہے بلبل سے، گو خزاں ہے
ٹہنی جو زرد بھی ہے، سو شاخ زعفران ہے

عشق کو بیچ میں، یارب، تو نہ لایا ہوتا
یا تن آدمی میں دل نہ بنایا ہوتا

کم اٹھانا (تھا)(۱) نقاب، آہ! کہ طاقت رہتی
کاش یکبار ہمیں منہ نہ دکھایا ہوتا

کھلا نشے میں جو پگڑی کا پیچ اوسکی، میر
سمند ناز پہ ایک اور تازیانہ ہوا

جم گیا خوں کف قاتل پہ، زبس، تیرا میر
اون نے رو رو دیا کل، ہاتھہ کودھوتےدھوتے

دل ہے مجروح، ماجرا ہے یہ
وہ نمک چھڑکے ہے، مزا ہے یہ

آگے تھے ابتدای عشق میں ہم
اب جو ہیں خاک، انتہا ہے یہ

بس ہوا ناز، ہوچکا اغماض

(۱) اصل، «اوبے،، بنون مشدد ۔

ہر گھڑی ہم سے کیا ادا ہے یہ ؟
ہے رے ! بیگانگی ، کبھو اوس نے
نہ کہا یہ کہ «آشنا ہے یہ»
ذبح کر مجکو ، یار ہنستا ہے
بسملو ! (۱) لوٹنے کی جا ہے یہ
میر کو کیوں نہ مغتنم جانیں
اگلے لوگوں میں اک رہا ہے یہ

یہاں اپنی آنکھیں پھر گئیں پر وہ نہ آ پھرا
دیکھا نہ ، بد گمان ہمارا بھلا پھرا ؟
طالع پھرے ، سپہر (۲) پھرا ، قلب پھر گئے
چندے وہ رشک ماہ جو ہم سے جدا پھرا
خانہ خراب میر بھی کتنا غیور تھا ؟
مرتے موا پر اوسکے کبھو گھر نہ جا پھرا

(۱۹۲ الف) پھرتے کب تک شہر میں اب سوی صحرا روکیا
کام اپنا اس جنوں میں ہمنے بھی یکسو کیا

کیا چال نکالی ہے کہ جو دیکھے سو مرجائے
بھچک کوئی رہ جائے ، کوئی جی سے گزر جائے

لے رنگ بے ثباتی ، یہ گلستاں بنایا
بلبل نے کیا سمجھہ کر ، یہاں آشیاں بنایا ؟
اوڑتی ہے خاک ، یارب ، شام و سحر جہاں میں
کسکے غبار دل سے یہ خاکداں بنایا ؟

---

(۱) اصل ، «بسملو» ۔ (۲) اصل ، «سپہری» ۔

سرگشته ایسی کس کی هاتهه آگئی تهی مٹی؟
جو چرخ‌زن قضا نے یه آسمان بنایا

اس صحن پر یه وسعت، الله رے، تیری قدرت!
معمار نے قضا کے، دل کیا مکاں بنایا!

بهار آئی هے، غنچے گل کے نکلے هیں گلابی سے
نهال(۱) سبز جهو میں(۲) هیں گلستاں میں شرابی سے

هر بات پر خشونت، طرز جفا تو دیکهو
هر لمحه بے ادائی، اوس کی ادا تو دیکهو

گل برگ سے هے نازك، خوبیء پا تو دیکهو
کیا هے چمك کفك کی، رنگ حنا (۳) تو دیکهو

سایه میں هر پلك کے خوابیده هے (۴) قیامت
اوس فتنۂ زماں کو کوئی جگا تو دیکهو

باغ گو سبز هوا، پر سر گلزار کهاں؟
دل کهاں، وقت کهاں، عمر کهاں، یار کهاں؟

یك جهاں مهر و وفا کی جنس تهی میرے کنے
لیکن اوسکو پهیر هی لایا، جهاں میں لے گیا

ریخته کا هے کو تها اس رتبۂ عالی میں، میر
جو زمیں نکلی، اوسے تا آسماں میں لے گیا

بولا، جو مو پریشاں آنکلے میر صاحب
«آنا هوا کدهر سے، کهیے فقیر صاحب!»

شیون میں شب کے، ٹوٹی زنجیر، میر صاحب

---

(۱) اصل، «نهالی» (۲) اصل، «جهو نمیں» (۳) اصل، «حنا» - و در نسخۂ نو لکشور (۱۹۴۰ء) «چهمك کمك کی» (۴) اصل، «خوابیده قیامت» -

اب کیا مرے جنوں کی تدبیر، میر صاحب؟
(۱۹۲ب) کھچتی نہیں کماں اب ہم سے ہوای گل کی
باد سحر لگے ہے جوں تیر، میر صاحب!

سیر دلی سے کی میں تا صورت
نہ ملا کوئی آشنا صورت
حلقے آنکھوں میں پڑگئے، منہ زرد
ہوگئی، میر، تیری کیا صورت؟

کل لیگئے تھے یار ہمیں بھی چمن کے بیچ
اوسکی سی بو نہ پائی گل و یاسمن کے بیچ
کشتہ ہوں میں تو شیریں زبانیء یار کا
ہوتی زباں وہ، کاش! ہمارے دہن کے بیچ
گر، دل جلا یہی، ہم ساتھہ لے گئے
تو آگ لگ اوٹھےگی ہمارے کفن کے بیچ
ہے قہر، وہ جو دیکھے نظر بھرکے، جس نے، میر
برہم کیا جہاں مژہ برہم زدن کے بیچ
فرہاد و قیس جس سے مجھے چاہو پوچھہ لو
مشہور ہے فقیر بھی اہل وفا کے بیچ

ہجر میں خون ہوگیا غم سے
دل نے پہلو تہی کیا ہم سے
دہوتے ہو اشک خونی سے دست و دہن کو، میر
طور نماز کیا ہے، جو ہے یہ وضو کی طرح؟

سحر گوش گل میں کہا میں نے جا کر

« کھلے بند ، مرغ چمن سے ملاکر ،،
لگا کہنے، « فرصت ہے یہاں ایک تبسم
تو وہ بھی گریباں میں منہ کو چھپا کر»
تناسب یہ اعضا کے اتنا تبختر!
بگاڑا تجھے ، خوبصورت بنا کر
امیروں تک رسائی ہوچکی بس
مری بخت آزمائی ہوچکی بس
شرر کی سی چمک ہے ، فرصت عمر
جہاں دی ٹک دکھائی ، ہوچکی بس
(۱۹۳ الف) دنی کے پاس کچھہ رہتی ہے دولت،
ہمارے پاس آئی ، ہوچکی بس
فکر میں مرگ کے ہوں سر در پیش
ہے عجب طرح کا سفر در پیش!
کیا پتنگے کو شمع روئے، میر ؟
اوسکی بھی شب کو ہے سحر در پیش
دل جلا، آنکھیں جلیں ، جی جل گیا
عشق نے کیا کیا ہمیں دکھلائے داغ!
صحبت کسی سے رکھنے کا اوسکو نہ تھا دماغ
تھا میر بیدماغ کو بھی کیا بلا دماغ!
میر ، آج وہ بدمست ہے، ہشیار رہو تم
ہے بیخبری اوس کو ، خبردار رہو تم
اوسکے کاکل کی پہیلی کو بھی تم بوجھے، میر ؟

کیا ہے ؟ زنجیر نہیں ، دام نہیں، مار نہیں

چمکنا برق کا کرتا ہے کار تیغ ہجراں میں
برسنا مینہ کا داخل ہے اوس بن تیر باراں میں

سو بار مست کعبے میں ، پکڑے گئے ہیں ہم
رسوائی کے طریق کے کچھہ نا بلد نہیں

(۱) نہ دماغ ہے ، کہ کسو سے جا کریں گفتگو، غم یار میں
نہ فراغ ہے ، کہ فقیروں سے ملیں جاکے دلی دیار میں
کوئی شعلہ ہے، کہ شرارا ہے ، کہ ہوائی ہے ، کہ ستارا ہے ؟
یہی دل جو لیکے گڑیں گے ہم ، تو لگےگی آگ مزار میں
جھکیں ٹک کہ جی میں چبھی سہی، ہلیں ٹک کہ دل میں کھبی سہی
یہ حولاگ پلکوں میں اوسکی ہے، نہ چھری میں ہے نہ کٹار میں

بہار آئی، کھلے گل پھول شاید باغ رضواں میں
جھلک سی مارتی ہے کچھہ سیاہی، داغ سوزاں میں

بہت تھا شور وحشت سر میں میرے، سو مصور نے
لکھی تصویر، تو زنجیر بہاے کھینچ لی پا میں

سر کاٹ کے ڈلوادیے ، انداز تو دیکھو
پامال ہے سب خلق خدا، ناز تو دیکھو

(۱۹۳ب) ضعف بہت ہے، میر ، تمھیں اب اوسکی گلی (میں) مت جاوو
صبر کرو ٹک اور بھی ، صاحب، طاقت جی میں آنےدو

بہار آئی نکالو مت مجھے اب کے گلستاں سے
مرا دامن پھٹے، تو ٹانک دو گل کے گریباں سے

---

(۱) این غزل در نسخۂ نو لکشور یافت نمی شود۔

خدا جانے، کہ دل کس خانہ آباداں کو دے بیٹھے؟
کھڑے تھے میر صاحب گھر کے دروازے پہ(۱) حیران سے

کم ھے کیا لذت ہم آغوشی ؟
سب مزے، میر، در کنار رھے

غربت پہ مہرباں ہوے، تو میر (۲) یہ کہا
«ان کو غریب کوئی نہ سمجھو، غضب ھیں یہ»
فرھاد و قیس کے گئے، کہتے ھیں مجھکو لوگ
«رکھے خدا سلامت انھوں کو، کہ اب ھیں یہ!»

خوش طرح مکاں دل کے ڈھانے میں شتابی کی
اس عشق و محبت نے کیا خانہ خرابی کی
سکتا ھے ادھر کو دل، بہتا ھے جگر اودھر
چھاتی ہوئی ھے میری، دکان کبابی کی

بتوں کے جرم الفت پر، ہمیں زجر و ملامت ھے
مسلماں بھی خدا لگتی نہیں کہتے، قیامت ھے!

زنہار! نہ جا پرورش دور زماں پر
مرنے کیلیے لوگوں کو طیار کرے ھے
کیونکر نہ ہو تم میر کے آزار کے درپے؟
یہ جرم ھے اوسکا کہ تمھیں پیار کرے ھے

رکھتا تھا ھاتھہ میں سر رشتہ بہت سیسے کا
رھگیا، دیکھہ رفوچاک، مرے سینے کا

کئی زخم کھاکر، تڑپتا رھا دل

(۱) اصل: «پر» (۲) اصل: «میر تو» -

تسلی ھے موقوف زخم دگر پر

دل جلتے کچھہ بن نہیں آتی، حال بگڑتے جاتے ھیں
جیسے چراغ آخر شب، ہم لوگ نبڑتے جاتے ھیں
راہ عجب در پیش ھے آئی ھمکو یہانسے جانیکی
یارو ھمدم ، ھمراھی، ھر گام بچھڑتے جاتے ھیں
(۱۹۴ الف)ضعف دماغ سے، افتان خیزان، چلتے ھیں ھم راہ عشق
دیکھیے کیا پیش آئے، ابتو گرتے پڑتے جاتے ھیں
میر، بلا ناساز طبیعت لڑکے، ھیں خوش ظاھر بھی(۱)
ساتھہ ھمارے جاتے ھیں، پر ھمسے لڑتے جاتے ھیں

نالہ جب گرم کار ھوتا ھے
دل، کلیجے کے پار ھوتا ھے

آنکھوں کی طرف گوش کی درپردہ نظر ھے
کچھہ یار کے آنے کی، مگر، گرم خبر ھے
وہ ناوک دل دوز ھے لاگو مرے جی کا
تو سامنے ھو، ھمدم، اگر تجھہ میں جگر ھے
کر کام کسو دل میں، گئی عرش پہ، تو کیا؟
ای آہ سحر گاہ! اگر تجھہ میں اثر ھے
اس عاشق دل خستہ کی مت پوچھہ معیشت
دندان بجگر، دست بدل، داغ بسر ھے

طرفہ، خوش رو دم خون ریز ادا کرتے ھیں
وار جب کرتے ھیں، منہ پھیر لیا کرتے ھیں

---

(۱) این مصرع در اصل مصحف شده است.

سیوم از طبقهٔ اولی، امیر قشون سخنوران، سردار لشکر شاعران، عارف انواع معانی، واقف رموز سخن سنجی ونکته دانی، خواجه میر المتخلص بدرد (۱) عفی الله عنه، که کُمیت فصاحت در میدان

---

(۱) نکات: ۷ ب؛ گردیزی: ۱۲ الف؛ قص: ۲۱۹ الف؛ مخزن: ۳۸؛ چمنستان: ۵۷؛ حسن: ۵۰ ب، طبقا: ۳۰؛ گلز: ۵۶ الف؛ لطف: ۹۸؛ عقد: ۴۰ الف؛ تذکره: ۳۲ الف؛ نغز: ۱، ۲۴۰؛ شیفته: ۶۳ الف؛ نتایج: ۱۶۸؛ گلدسته: ۱۵؛ طبقات: ۹۷؛ سراپای: ۲، ۱۰۲، ۲۴۷، ۲۶۹؛ جدولیه: ۱۳۹؛ شمیم: ۲۸؛ سخن: ۱۵۸؛ شمع: ۱۵۰؛ تقصار: ۱۹۲؛ آب حیات: ۱۸۴؛ طور: ۳۵؛ خمخانه: ۳، ۱۶۸؛ گل: ۱۷۰؛ انتخاب: ۱۱؛ قاموس: ۱، ۲۳۷؛ عسکری: ۱۱۷؛ جواهر: ۲، ۳۵۵؛ اشپرنگر: ۲۱۸ -

خان آرزو، در مجمع النفایس (۱۵۰ الف) می فرماید: «خواجه میر، درد تخلص، پسر جناب عرفان مآب حضرت خواجه محمد ناصر، سلمه ربه - سلسلهٔ آبای او بلا شبهه بحضرت خواجه بهاءالدین محمد نقشبند میرسد - از بزرگی و کمال خانوادهٔ او چه توان نوشت؟ علی‌الخصوص والد بزرگوار او، خواجه محمد ناصر که امروز فلك شمس هدایت است. الغرض خواجه میر جوانیست خیلی صاحب فهم وذکا، و باشعر بسیار ربط دارد، سیما ریخته که الحال درهندوستان رواج دارد - فارسی هم خوب می گوید، چه بسیار بمذاق آشنا است - بالقوه اش آنچه دریافت می شود، اگر بفعل می‌آید، انشاء الله تعالی، ازجملهٔ آنها می شود که درفن تصوف صاحب نامند - بزبان فارسی رباعی اکثر می‌گوید، وبااین عاجز ربط خاصی دارد، وخیلی شفقت براحوال این می نماید - »

وحیرت، درمقالات الشعرا (۳۷ الف) می‌نویسد: «خواجه میردرد، ولد خواجه ناصر عندلیب، از متوطنین شاهجهان آباد، برسائی فهم وعلوی استعداد موصوف است. اکثر شعر ریخته می گوید، وگاهی بطرف فارسی هم مایل - »

وشوق رامپوری، درجام جهان نما (۳۵۶ الف) می گوید: «خواجه میردرد نقشبندی، جامع علوم وتصوف بود - نسبت ارادت وخرقهٔ باطنی ازپدر بزرگوار خود، خواجه ناصر داشت - واو نسبت مریدی از قدوة السالکین شاه گلشن، که درعهد اورنگ زیب عالمگیراز مقتدای زمانه بود، داشت - وخواجه میر درویش صاحب نسبت واهل دل بوده، وبجمیع اوصاف واخلاق حمیده اتصاف داشت؛ ودرترك وتجرید واستغنا مستثنیء وقت خود بود؛ ودرنظم ونثر مهارت تمام داشت - شعر هندی وفارسی منصوفانه خوب می گفت - اکثر رباعیات درتصوف موزون کرده، که ازان چاشنیء درویشی واضح ولایح می گردد - ورسالهٔ «نالهٔ درد» و«آه سرد» در سلوك خوب گفته - از مشاهیر مشایخ وقت بوده - دردویم هر ماه مجلس سماع بخانهٔ او شدی، واکثر مشایخ کرام دهلی مجتمع می شدند، وحالات برایشان طاری می گشت - مردی وجیه، اهل درد، صاحب نسبت بود - درسنهٔ تسع وتسعین ومایة والف هجری ازین جهان بدار القرار رحلت کرد -» (باقی)

شاعری دوش بدوش مرزا رانده، و آیت بلاغت از مصحف شهرت

(بقیه) و در تکملة الشعرا (۱۱۳ الف) می نویسد: «خواجه میر درد، متخلص بدرد، خلف الصدق خواجه محمد ناصر عندلیب تخلص است. سلسلهٔ ارادت ایشان بحضرت بهاءالدین نقشبند، قدس سره، میرسد. و او بزرگ منشی و درد مند. پیشتر شعر ریخته می گفت. چنانچه دیوانش درزبان ریخته، که عبارت از زبان اردوی شاهجهان آباد است، مشهور. و از چند سال طبیعت آن اهل کمال متوجه بفارسی گوئی است. اکثر رباعیات متصوفانهٔ او بسمع رسیده؛ بلکه یک مرتبه جزوی از اشعار غزلیات ورباعیات خود از دستخط خاص بقید قلم در آورده عنایت فرموده بودند. الغرض او از مشایخ کرام ذوی الاحترام دهلی بوده، و بسیار بکروفر و تمکنت ظاهری بسر می برد. و اکثر سلاطین وقت و امرای عصر شاه‌عالم بادشاه در خدمت او آمده مستفید می شدند. و در ابتدای هر ماه مجلس نو طرازی عرس درخانهٔ آن بزرگوار ترتیب می یافت، و ازدحام خلایق از فقرا و مشایخ و علما و عوام الناس می شد. و اکثر مجلس سماع می کرد، و بر فقرا حالات طاری شدی، و قوالان کامل فن دران مجالس جمع می شدند. و خود هم آن صاحب حالات منیعه در فن موسیقی درک کمال داشت، که اکثر موسیقی دانان ازو اخذ می‌کردند. اگرچه شاعری دون مرتبهٔ او بود، اما سخنور صاحب کمال و خوش مقال و صاحب فضل و کمال و اهل مقال و حال بود. چند سال شد که ازین دار ملال انتقال کرد.»

و مبتلا، در گلشن سخن (۴۳ب) گفته: «خواجه میر درد، خلف الصدق خواجه ناصر دهلوی ست. مرکز دایرهٔ اهل کمال، سخن سنج، نکته رس، شیرین مقال. قطع نظر از مهارت فنون سخن، که دون مرتبهٔ آن والا مقام ست، در خدا پرستی و تحمل مصایب و تسلیم و ایب نظیر خود ندارد. سید عالی مرتبت، مقیم گوشهٔ عزلت، رهرو شهرستان تجرید، و سایر کوچهٔ تجرید. دیوان ریخته اش اگرچه از هزار بیت متجاوز نیست، لیکن همه یک دست، و احتیاج به انتخاب ندارد. در شاهجهان آباد تا این زمان که سنهٔ یکهزار و یکصد و نود و چهار هجری ست، گوشهٔ انزوا اختیار نموده بهره‌یاب فیوضات نامتناهی الهی است.»

و مولوی عبدالقادر چیف رامپوری، در روزنامچهٔ خود (۶۲ الف) نوشته: «و مزار خواجه میر درد است که رباعیاتش و غزلهای ریخته هم درد آمیز. رسالهٔ آه سرد و نالهٔ درد، و واردات، از مصنفات وی گواه به تبحری علم تصوف و دلیل موشگافی او در مسایل دقیق این فن اند.»

و حسین قلی‌خان عاشقی، در نشتر عشق (۴۵۲ب) مذکور ساخته: «درد تخلص المشتهر بخواجه میر درد شاهجهان آبادی، خلف الصدق و ولد ارشد خواجه محمد ناصر عندلیب تخلص است که از احفاد امجاد شیخ بهاءالدین نقشبند، رحمة الله علیه، بود. در تصوف و زهد و اتقا و آزاد وضعی یگانهٔ زمانه. کلامش همه پر درد (باقی)

و نام آوری رو برروی میر برخوانده - والحق که چنین بوده است، چه کلامِ صفانظام او، اگرچه کم است، لیکن در متانت و چستیء تالیف زیاده از مرزا است؛ و دیوان اشعارش، اگرچه بضخامت (۱) کمتر، اما در روانی و مزه با همه دواوین(۲) میر همپاست - در تعریف آن وحید عصر، قلم هرچه نگارد، رواست؛ و در وصف (۱۹۳ ب) و محامد

(بقیه) وگداز است، ومضامینش پر ناز و نیاز - بعد میرزا محمدرفیع السودا درعصر خویش سرآمدریخته گویان هند است - و درفارسی هم دیوانی ترتیب داده - کلامش همه تصوف است. دربست و سویم هر ماه مجلس سرود و مشاعره درکاشانهٔ فیض نشانه اش مرتب می‌گشت و تمامی شعرای دارالخلافه و نغمه سنجان حاضر می‌آمدند، و خود هم در علم موسیقی مهارتی کلی داشت - چنانچه تاهنوز بمعمول قدیم مجلس سرود بخانهٔ او آراسته می شود - بطوریکه میرزا محمد رفیع متخلص سودا در مدح و قدح استاد وقت بود، ذات میر در رباعی گوئی بی بدل و یکتا - بتاریخ بست و چهارم صفر روز جمعه سنهٔ یکهزار و یکصد و نود و نه بروضهٔ رضوان خرامید - چنانچه میر محمد مرحوم متخلص باثر، برادر ایشان، می فرماید:

وصل باشد چون وصال اولیا «وصل خواجه میردرد» آمد ندا

ودر شاهجهان آباد بیرون ترکمان دروازه بمقرهٔ آبای خویش، که الحال بباغچهٔ خواجه میردرد اشتهار دارد، مدفون گشت - اکثر رسایل در تصوف، مثل «نالهٔ درد»، «آه سرد» وغیرهما تصنیف ساخته، و دیوان غزل فارسی مختصری ترتیب داده که درحین تحریر مجموعهٔ هذا مؤلف از شاهجهان آباد عاریت طلبیده بود -»

و مهجور، در مدایح الشعرا (۲۲ب) براسم و تخلص و ذکر والدش اکتفا کرده.

لطف، وفات میردرد را در ۱۲۰۲ھ (۱۷۸۷ء) و فص الکلمات، در ۱۱۹۶ھ (۱۷۸۲ء) وشمیم، در ۱۱۵۹ھ (۱۷۴۶ء) وجدولیه در ۱۲۰۹ھ (۱۷۹۴ء) معرفی کرده - اما اصح و نیز متفق علیه اکثر ارباب تذکره ایست که در ۱۱۹۹ھ (۱۷۸۵ء) رحلت کرده است - چنانچه «وصل خواجه میردرد» مادهء تاریخ وفات اوست - و بیدار (خاتمهٔ دیوان درد، محمدی، لکهنؤ، ۱۲۷۱ھ) می فرماید:

بندهء بیدار، کان هست از غلامانش یکی جست از وقت وصال و روز و ماهش چون خبر
یك پهر شب مانده، هاتف کرده واویلا وگفت «های، بود آدینه و بست و چهارم از صفر»

در خصوص شمیم می توان گفت که از سهو کاتب بجای عدد ۹ عدد ۵ مندرج شده است -

کتاب خانهٔ عالیهٔ رامپور، یك نسخهٔ مطبوعه را، که در لکهنؤ درسنه ۱۲۷۱ھ چاپ شده، وپنج نسخهای خطیه از دیوان درد را داراست -

(۱) اصل: «بزخامت» (۲) اصل: «دواین» -

آن یگانهٔ دوران، زبان محدث بنیان هرچه پیش آرد، بجاست۔ گویند که دیوان او هم مثل دیگران ضخیم (۱) بوده؛ روزی خود متوجه شده، قریب یکهزار و پانصد شعر مع رباعیات انتخاب کرده، باقی را پاره نموده، بآب شست۔ حالا هرچه رواج دارد، همان منتخب دیوان اوست۔ واقعی که کلام آن عارف معانی عجب مزه و کیفیتی دارد۔ و اشعار فارسیء این وحید عصر هم به نسبت میرو مرزا ممتاز است، علی الخصوص رباعیات۔ و بیان دیگر کمالات او از تصنیفات کتب تصوف و ارشاد خلق و تهذیب اخلاق و تالیف قلوب و استغنا، که آن شهرهٔ آفاق داشت، از تحریر مستغنی است؛ چرا که در عصر خود، یکی از مشاهیر صوفیهٔ شاهجهان آباد بوده۔ ذره ذرهٔ هندوستان، مثل آفتاب، او را می شناسد۔ چند شعر از دیوان هم درینجا ثبت شده۔ و آن اینست :

کہیں ہوا ہے سوال و جواب آنکھوں میں ؟
یہ بے سبب نہیں، ہم سے حجاب آنکھوں میں

مژگان تر ہوں، یا رگ تاک بریدہ ہوں
جو کچھ کہ ہوں، سو ہوں، غرض آفت رسیدہ ہوں

ہر شام، مثل شام، رہوں ہوں سیاہ پوش
ہر صبح، مثل صبح، گریباں دریدہ ہوں

ای درد، جاچکا ہے مرا کام ضبط سے
میں غمزدہ تو، قطرۂ اشک چکیدہ ہوں

جاؤں میں کدھر ؟ جوں گل بازی، مجھے گردوں
جانے نہیں دیتا ہے، ادھر سے نہ اودھر سے

(۱) اصل: «زخیم» ۔

نزع میں تو ھوں، ولے تیرا گلا کرتا نہیں
دل میں ھے وہ وھی وفا، پر جتی وفا کرتا نہیں

(۱۹۵ الف) عشوۂ و ناز و کرشمہ، ھیں سبھی جان بخش، لیک
درد مرتا ھے، کوئی اوسکی دوا کرتا نہیں

نزع میں ھوں، پہ وھی نالہ کیے جاتا ھوں
مرتے مرتے بھی، ترے غم کو لیے جاتا ھوں

ھر طرح زمانے کے ھاتھوں سے ستم دیدہ
گر دل ھوں تو آزردہ، خاطر ھوں تو رنجیدہ

ای شور قیامت! رہ اودھر ھی، میں کہتا ھوں
چونکے ھے ابھی یہاں سے کوئی دل شوریدہ

بدخواہ سبھی عالم گوھووے تو ھو، لیکن
یارب! نہ کسی کے ھوں دشمن بہ(۱) دل و دیدہ

کرتا ھے جگہ دل میں جوں ابروی پیوستہ
ای درد! ترا یہ تو ھر مصرع(۲) چسپیدہ

روندے ھے نقش پا کی طرح، خلق یہاں مجھے
ای عمر رفتہ! چھوڑگئی تو کہاں مجھے؟

ای گل، تو رخت باندھ، اوٹھاؤں میں آشیاں
گلچیں، تجھے ندیکھہ سکے، باغباں مجھے

ای ھموطناں، اب کے یہ وحشت زدہ ھرگز
پھرنے کا نہیں، عمر کی مانند، سفر سے

گر باغ میں خنداں، وہ مرا لب شکر آوے

---

(۱) اصل: «مہو» - (۲) اصل: "مصرعۂ"

گل سامنے داماں سے منہ ڈھانپ کر آوے
قاصد سے کہو: «پھر خبر اودھر ہی کو لے جاے
یہاں بیخبری آگئی ، جب تک خبر آوے»

کہتے ہیں کہ یکدست تری تیغ چلے ہے
تب جانیے، جب یک دو قدم چل ادھر آوے

تجھی کو جو یہاں جلوہ‌فرما ندیکھا
برابر ہے ، دنیا کو دیکھا ، ندیکھا
تغافل نے تیرے یہ کچھہ دن دکھائے
ادھر تونے ، لیکن ، ندیکھا ، ندیکھا

گر ہیں یہی (۱) ڈھنگ تیرے ظالم
دیکھیں گے ، کوئی وفا کریگا

ہے بعد مرگ بھی وہی آہ وفغاں ہنوز
لگتی نہیں ہے تالو سے میری زباں ہنوز

(۱۹۵ب) موت، کیا آکے فقیروں سے تجھے لینا ہے؟
مرنے سے آگے ہی، یہ لوگ تو مرجاتے ہیں
آہ! معلوم نہیں ساتھہ سے اپنے، شب و روز
لوگ جاتے ہیں چلے، سو یہ کدھر جاتے ہیں
تا قیامت نہیں مٹنے کے دل عالم سے
درد، ہم اپنے عوض چھوڑ «اثر» جاتے ہیں

ہر دم بتوں کی صورت، رکھتا ہے دل نظر میں
ہوتی ہے بت پرستی، اب تو خدا کے گھر میں

اگر میں نکتہ‌رسی سے ترا دہاں پاؤں (۲)

(۱) اصل: «کہتے ہیں یہ» - (۲) اصل: «پاؤں» -

کر کو چاھوں، تو اوس کے تئیں کہاں پاؤں؟

یہ رات شمع سے کہتا تھا، درد، پروانہ
کہ حال دل کہوں گر جان کی اماں پاؤں

دنیا میں کون کون نہ یکبار ھوگیا؟
پر منہ پھر اس طرف نکیا اون نے جو گیا

ایک تو ھوں شکستہ دل، تسپہ یہ جور، یہ جفا
سختیء عشق، واہ وا! جی نہوا، ستم ھوا

اوسکو سکھلائی یہ جفا تو نے
کیا کیا، اے مری وفا، تو نے؟

بیکسی کو کیا عبث بیکس
قتل (۱) کر مجکو، کیا لیا تو نے؟

درد کوئی بلا ھے شوخ مزاج
اوس کو چھیڑا، برا کیا تو نے

فرصت زندگی بہت کم ھے
مغتنم ھے یہ دید، جو دم ھے

درد کا حال کچھہ نپوچھو تم
ووھی رونا ھے اور وھی غم ھے

نہیں کچھہ محتسب سے جان کا مجکو تو اندیشہ
کہیں ایسا نہووے، ھاتھہ سے وہ چھین لے شیشہ

صورتیں کیا کیا ملی ھیں خاک میں
ھے دفینہ حسن کا زیر زمیں

(۱) اصل: «مو ل» و تصحیح از دیوان مطبوعہ ۱۲۷۱ھ۔

انداز ووهی سمجھے مرے دل کی آه کا
زخمی جو کوئی هوا هو، کسی کی نگاه کا
زاهد کو همنے دیکهه لیا، جوں نگیں، بعکس
روشن هوا هے نام تو اوس روسیاه کا (۱)

هم نے کس رات ناله سر نکیا ؟
پر تجھے، آه ! کچھه اثر نکیا
درد کے حال پر ذرا، ظالم
نکیا تونے رحم، پر نکیا

چهارم از طبقهٔ اولی، رستم میدان شاعری، سهراب معرکهٔ سخنوری، افراسیاب مملکت سخن طرازی، دارای سلطنت نکته پردازی، مقدم گروه شعرا، ثانیء میر و مرزا، شیخ قیام‌الدین علی، المتخلص بقایم، که عرفش نیز «محمد قایم» بوده (۲) شاعری گزشته باقوت و تمکین، کلامش

---

(۱) اصل «دیکهه کیا» در مصرع اول و «تب» در مصرع ثانی - و تصحیح از دیوان مطبوعه و مخطوطهٔ ۱۲۱۵ه و ۱۲۲۱ه -

(۲) نکات: ۲۰ب؛ گردیزی: ۱۲۱ب؛ مخزن: ۷۷؛ چمنستان: ۱۰۵؛ حسن: ۹۶ب؛ طبقا: ۳۰؛ گلشن سخن: ۸٦ الف (و درو بر ذکر اسم و تخلص اکتفا کرده)؛ گلزار: ۱٦۲ الف؛ لطف: ۱۳۳؛ عقد: ٦٦ب؛ تذکره: ٦۱ب؛ نغز: ۲،۸۲؛ شیفته: ۱۲۷ب؛ نتایج: ۳۵۱؛ طبقات: ۱٦۰؛ سراپا: ۱۰۴ و ۱۷۲؛ شمیم: ۲۸؛ سخن: ۳۸۱؛ انتخاب یادگار: ۳۰۱؛ خزینه: ۲۰٦؛ شمع، ۳۸٦؛ آب حیات: ۱۵٦ حاشیه؛ طور: ۷۹؛ گل: ۱۸۲؛ انتخاب: ۱۷؛ تذکرهء کاملان رامپور: ۳۲٦؛ قاموس: ۲،۱۳۸؛ عسکری، ۲۴۵؛ جواهر: ۲،۳۰۷؛ رسالهٔ زمانه، کانپور، بابت جولائی ۱۹۲۹ء، ۳۷ - بیاض: ۲۴-

شاه محمدحمزه، در فص الکلمات (۴۲۰ الف و ۴۲۳ الف) نوشته که «الحال رفیق نصرالله‌خان نبیرهء محمدعلی‌خان است، و همراهش در رامپور بسر می‌برد» -

و شوق رامپوری، در تکملة الشعرا (۲۴۴ الف) گفته: محمد قایم، قایم تخلص، متوطن قصبهٔ چاندپور، آدم خلیق و دردمند، بجمیع خوبیها موصوف و در ریخته گوئی در تمام هندوستان مشهور و معروف بود - دیوان هندیء او شهرت دارد - از سخنوران کامل در زبان ریخته بود - گاهی فکر شعر فارسی هم می‌کرد - چند غزلیات بزبانیء او بسمع (باقی)

پرمزه ونهایت متین، دیوانش سراسر انتخاب ، و اشعار دلپذیرش ،

(بقیه) رسیده - »

مولوی عنبر شاه‌خان آشفته رامپوری ، دردیباچهٔ دیوان ریختهٔ خود (ورق۳ الف) که در سنه ۱۲۳۷ھ (۱۸۲۱ع) نوشته، می گوید: «عرض کرتا هے ... عنبر شاه‌خان آشفته که عنفوان شباب میں ... خصوصا مصاحبت سردفتر شعرای هندوستان، بهتر خبرای زمان، دقیقه گزین ممهد دایم ، قیام‌الدین محمد قایم کی خاطر خواه تهی، اور مادمت اوس برگزیدهٔ اساتذهٔ بے نظیر قراو امصار اور پسندیدهٔ تلامذهٔ دلپذیر دیار ودیار کی مختار شام و یگاه تهی - جو بزم لطافت انگیز اوس رئیس شاعران بیمثل میں شب و روز سوای شعر و شاعری کے اور مذکور نه تها ، اور اوس طوطیٔ گلزار فصاحت کو غیر اس تذکرهٔ رغبت خیز کے کچهه منظور نه تها، اور هر دم بوساطت تقریر سلاست تصویر اوس شگرف بیان کے در ریزی غزلخوانی .... میرزاجان جان‌مظهر...اور خواجه میردرد، اور ... سراج الدین علی‌خان آرزو ، اور ... میر محمدتقی، اور ... مرزا رفیع السودا، اور دیگر احیاواموات رونق مجالس تسدید مقالات دلچسپ مواضع و بلاد، لاسیما حضره و غیبهٔ جلسای محافل تزئین خیالات دلکش شاهجهان‌آباد کی سے تحریك سلاسل ازدیاد اشواق ریخته گوئی هوتی ... چنانچه بحسب اتفاق ایك دن اوقات خلوت میں زبان ژولیده تبان اس یاوه‌گو کی نے بمراجهه اوس مخدوم ممدوح و معلوم کے گزارش کیا که اگر اجازت شریف صاحب کی مجوز سخنگوئی هوئے ، بنده بهی گاه گاه دو چار بیت مبتذل مضمون قلمبند کر کے سامعه خراش ملازموں کا هو- فرمایا که هم نے مشق چهل سالهٔ بلند پروازیٔ طایر تفکر مین کیا آسمان کے تارے توڑے که آپ توڑیں گے، اور صلهٔ مالا مال گله اس شغل لایعنی میں کون سے ذخیرے زروسیم کے جوڑے که آپ جوڑیں گے - اولی وانسب یه هے که تحصیل ضوابط انشا و تکمیل روابط طب کا اراده صبح و مسا پیش نظر رهے، که منشیٔ واثق و طبیب حاذق جهان رهے، مشیر و ندیم توانگر رهے» -

اسم پدر قایم، محمدهاشم و اسم جدش محمد اکرم بوده‌است - بنابرین می توان گفت که اسم قایم، محمد قایم بوده، و قیام الدین لقب اوست - وکسانی که او را قیام‌الدین‌علی نوشته اند، غالبا از وضع اسمای خاندان او بیخبر بوده‌اند -

اکثر ارباب تذکره، رحلت قایم رادر ۱۲۱۰ھ (۱۷۹۵ع) معرفی کرده‌اند - وهمین تاریخ درخاندانش مشهور است - اما در انتخاب و قاموس ، غالبا بنا برقول دتاسی و بیل، گفته که قایم در ۱۲۰۷ھ (۱۷۹۲ع) فوت شد - آرزو جلیلی ، در مقالهٔ که در مجلهٔ ادبی دنیا (لاهور ، ماه دسمبر ۱۹۴۰ع) نشر کرده، می فرماید که «بعض مرگش رادر ۱۲۰۲ھ (۱۷۸۷-۸۸ع) و بعض در ۱۲۱۷ھ (۱۸۰۲ع)، هم نشان داده اند - لاکن بنابر ماده تاریخ مستخرجهٔ میان جرات، اغلب و ارجح این است که در ۱۲۰۸ھ (۱۷۹۳ع) ازین جهان رفت -» و همین سال را در مقدمهٔ نکات الشعرا (مطبوعهٔ انجمن ترقی اردو) (باقی)

مثل لآلیٔ آبدار، همه با آب وتاب - تالیف کلمات و بندش الفاظ او، اگر نگاه کنند، قدم بقدم مرزا است؛ و از برشتگی و شکستگیٔ آن، اگر گفته آید، بی شبه بامیر هم اداست - حق اینست که پایهٔ کلام لطافت انجام این سخن طراز بهیچ وجه از کسی فروتر نیست - عجب طرز لطیف و وضع نظیف اختیار کرده، که لطف و کیفیت هردو اوستاد را شامل، بلکه به بعض مقام ترجیح طلب است - و فرق همین قدر است که آن بزرگ شاگرد مرزا ست وبس؛ لهذا مانند اوستاد خود جمیع اقسام سخن را گفته، و داد شاعری، در هر قسم، نوعی که حق آن بوده، داده - (۱۹۶ ب) کلام این محقق نیز، مثل اوستادان مسطور الصدر، در موزونان بی تامل سند است، و خود هم نزد همه سخن سنجان مسلم الثبوت و مستند - فرق بندش قصیده از غزل، و غزل از رباعی، و رباعی از دیگر اقسام، در کلیات همین صاحب انداز از هم متمیز؛ چه هر قسمی که گفته، آنرا از حدش هرگز متجاوزشدن نداده؛ بر همان اندار که وی را می بایست، نگاهداشته است؛ بخلاف کلام دیگر اوستادان، که غزل بعضی ازان ترقی نموده، بمنزلت قصیده رسیده، و قصیدهٔ بعضی فروتر شده مساویٔ غزل گردیده؛ و برین قیاس است حال دیگر اقسام در دواوین(۱) آنها - بالجمله شخصی کامل بود - ظاهر حال خود را بلباس درویشی آراسته میداشت؛ و بهر مجمع و محفل که پامیگزاشت بکمال عزت واحترام استقبالش می نمودند - بیشتر اوقات شریف خود را برفاقت نواب محمدیارخان وپسرش نواب احمدیارخان افغان گزرانیده، چند سال شده که بربیوفائیٔ دنیا نظر نموده، ترك این جهان فانی کرد،

(بقیه) اختیار کرده -

یك نسخهٔ خطیه از دیوان قایم در کتاب خانهٔ عالیهٔ رامپور محفوظست -

(۱) اصل: "دوابین" -

و در رام‌پور فیض‌الله‌خان واله که از مدت مسکن او همان بلده بود ، مدفون گشت - این چند شعر از کلام فصاحت نظام او ست :

جو ، کوهکن ، تجهے قوت هی آزمانا تها
عوض پہاڑ کے، شیریں سے دل اوٹهانا تها

معامله هے یه دل کا، اسے کہیگا وه کیا
پیام‌بر کے ، همیں، ساتهه آپ جانا تها

کهو که گور غریباں میں رکهیں قایم کو
که اوس کا جیتے بهی اکثر وهی ٹهکانا تها

(۱۹۷ الف) عیش و طرب کہاں هے؟ غم دل کدهر گیا؟
صدقے میں اس گزشت کے! سب کچهه گزر گیا

کیا کہیے ناتوانیء غم کی خرابیاں ؟
گر شب میں دل کو جمع کیا ، جی بکهر گیا

اك ڈهب په کبهو وه بت گلفام نپایا
دیکها میں جو کچهه صبح، اوسے شام نپایا

فهرست ، میں، خوبان وفادار کی ، پیارے
دیکهی، تو کہیں اوس میں ترا نام نپایا

پڑهکے، قاصد، خط مرا، اوس بدزباں نے کیا کہا؟
کیا کہا، پهر که، بت نامهرباں نے کیا کہا ؟

غیر سے ملنا تمهارا سنکے، هم تو چپ رهے
پر سنا هوگا که تمکو اك جهاں نے کیا کہا

جلوه، چاهے هے اسے،(۱) اوس بت هرجائی کا
نه پریشاں نظری جرم هے بینائی کا

(۱) اصل: «اوسے» تصحیح از حطیه و مطبوعه -

چھوڑ تنہا مجھے، یارب، اونھیں کیونکر گزری
غم ، جنھیں آٹھہ پہر تھا ، مری تنہائی کا
عار ھے ننگ کو مجھہ نام سے، سبحان اللہ !
کام پہنچا ھے کہاں تك مری رسوائی کا !
صحن صحرا کو سدا اشك سے رکھا چھڑ کاؤ
بس دیوانا هوں میں قایم تری مرزائی کا

ھو گر ایسے ھی مری شکل سے بیزار بہت
تم سلامت رھو! بندے کے خریدار بہت
همدگر جب خفگی آئی، تو جھگڑا کیا ھے؟
تمکو خواھندہ بہت، ھم کو طرحدار بہت
سچ (۱) کہو، قتل پہ کسکے یہ کمر باندھی ھے؟
ان دنوں ھاتھہ میں تم رکھتے ھو تلوار بہت
قایم، آتا ھے مجھے رحم جوانی پہ تری
مرچکے ھیں اسی آزار کے بیمار بہت

زلف دیکھی تھی کسکی خواب میں رات ؟
ھم سحر تك تھے پیچ و تاب میں رات
(۱۹۷ ب) خوب نکلے ھم اوس کے کوچے سے !
ورنہ آئے تھے اك عذاب میں رات
بس کہ خالی سی کچھہ لگے ھے بغل
دل گرا شاید اضطراب میں رات

چاھے ھیں یہ ھم بھی کہ رھے پاك محبت
پر جس میں یہ دوری ھو، وہ کیا خاك محبت !

(۱) اصل، «سچھہ» ۔

گو کرے ہمکو کسی طرح تو در سے باھر
جیتے جی جائیں کوئی ھم ترے گھر سے باھر

تمکو کیا قدر ھے، اے دیدہ، مرے رونے کی
ایك بوند آتی ھے سو خون جگر سے باھر

تھی تو اك بات، پہ کیا کہیے کہ یہاں تو، پیارے
نکلی ھی پڑتی ھے تلوار، کمر سے باھر

بہتے دیکھا نہیں یاروں نے لہو کا سیلاب
رکھہ ٹك، ای اشك، قدم دیدۂ تر سے باھر

ایك سودا کی تو، قایم، نگہوں میں، ورنہ
ھے ترا طور سخن حد بشر سے باھر

پی کے مے، غیر کے رھو شب باش
واہوا! رحمت! آفریں! شاباش!

سینہ کاوی ھے کام ھی کچھہ اور
کوہ کن بود مرد سنگ تراش

آج آپ مرے حال پہ کرتے ھیں تاسف
اشفاق، عنایات، کرم، مہر، تلطف!

خاموشی بھی کچھہ طرفہ لطیفہ ھے کہ، قایم
کرنا پڑے جس میں (۱) نہ تصنع، نہ تکلف

شرمندہ نہو، نکل جگر سے
اے نالۂ نارسای عاشق!

صحبت کے مزے ھوں سب (۲) برافتاد
اك بات ھے ناز، پر نہ (۳) یہاں تك

(۱) اصل: «جسمی» - (۲) دیوان مخطوط: «یوں برافتاد» - (۳) اصل: «یہ» -

قایم، ہے جو شمع بزم معنی
میں رات گیا تھا اوس جواں تک
پایا، تو ہے ڈھیر آنسووں کا
دیکھا، تو گداز استخواں تک

(۱۹۸ الف) ہم ہیں، جنھوں نے نام چمن بو نہیں کیا
آئی صبا جدھر سے، اودھر رو نہیں کیا
ہم ہیں، ہوای وصل میں اوس گل کی، دربدر
جس کا صبا نے طوف سرکو نہیں کیا
قایم کو اس طرح سے تو دیتا ہے گالیاں!
جس کو کسی نے آج تلک تو نہیں کیا

تھا بدونیك جہاں سے میں عدم میں آزاد
آہ! کس خواب سے ہستی نے جگایا مجکو!
کچھہ تو تھی بات خلل کی، کہ شب اوس نے. محرم
غیر کے آتے ہی، مجلس سے اوٹھایا مجکو
میں تو اس بات پہ مرتا ہوں کہ اوس نے، قایم
کس طرح پردے سے کل بول سنایا مجکو!

کیجیے گا صلح پھر، دل بیمدعا کے ساتھہ
ان بن ہے کچھہ قبول کو، اپنی دعا کے ساتھہ
خوناب دل سے ہاتھہ ملاوو، تو جانیے(۱)
پنجے کیے ہیں آپ نے اکثر حنا کے ساتھہ
اوس نیمرنگ یار کے صدقے! کہ جس کے بیچ
ہلکی سی ایك شوخی کی تہ ہو حیا کے ساتھہ

(۱) اصل: «ملادو، تو جان ہے»

موتی صدف سے نکلے ھے، قایم، کب اس طرح؟
ڈھلتی (۱) ھے بات منه سے ترےجس صفاکے ساتهه

ھنوز شوق دل بیقرار ھے باقی
بجھی ھے آگ تو ، لیکن شرار ھے باقی
گیا (تھا) آج میں قایم کے دیکھنے کے لیے
کوئی دم اور نفس کی شمار ھے باقی

یارب، کوئی اوس چشم کا بیمار نهووے !
دشمن کے بھی دشمن کو یه آزار نهووے !

کیا کیا عدم میں هم پر ظلم و ستم نهونگے !
چرچے یہی رھینگے اور، ھاے! هم نهونگے

وہ بھی کیا دن تھے که جی کو لاگ اوس کیساتهه تھی!
میں تھا اور کوچه تھا اوسکا اور اندھیری رات تھی

(۱۹۸ ب) شاید وہ بھول کر، کبھی یہاں بھی(۲) قدم رکھے
یکساں کرو زمین ھمارے مزار کی

دل ڈھونڈتا سینے میں مرے بوالعجبی ھے
اك ڈھیر ھے یہاں راکهه کا اور آگ دبی ھے

پنجم از طبقهٔ اولی شیفتهٔ انداز محبوبهٔ سخن‌رانی ، محوآئینهٔ جمال معانی، ادابند بی‌نظیر، شاعر دلپذیر، محرم درد عاشقان غم‌اندوز ، شاه میر محمد المتخلص به سوز (۳) بوده است - عالم شیرین کلام صاحب

(۱) اصل: «دیتی .» تصحیح از دیوان مخطوط - (۲) اصل: «بهی کهی یہاں» - و تصحیح از دیوان مطبوعه -

(۳) گردیزی : ۱۳۸ (بتخلص میر ؛ واز حطیه ساقط شده است)؛ فصن: ۴۲۵ الف؛ مخزن: ۴۸؛ حسن: ٦٦ب ؛ گلز: ۱۳۳ الف؛ لطف: ۱۱۳؛ تذکره: ۳۸ب ؛ نغز : ۱، ۳۲۰؛ شیفته: ۸۸ الف؛ طبقات: ۱۴۵ ؛ سراپا: ۹۸؛ جدولیه: ۱۴۱؛ نسیم: ۲۹؛ سخن: ۲۲۷؛ (باقی)

شهرت و نام، فرید زمانه، اوستاد یگانه، که طرزش از کلام همه شعرا جدا، و دیوانش، با وصف متانت و صفا، بالتمام مشحون و مملو از انداز و اداست. فی‌الحقیقت طرزی نفیس ایجاد نموده که تتبع آن بسیار دشوار می‌نماید. چه اگر کسی پیروی او در پختگی و متانت میکند، تقریرش بطرز میر و مرزا مشتبه میگردد؛ و اگر صرف در ادا بندی و صفائی آن راه اطاعت می پوید، گفتارش بتقریر نسوان و مخنثان و بازاریان می‌پیوندد. غرضکه این طور خاص مخصوص و ختم برهمان غواص بحرمعانی بوده، که خود اختراع نمود و خود خاتم آن شد، و

(بقیه) روز روشن: ۳۰۵؛ آبحیات: ۱۹۳؛ طور: ۴۵؛ خمخانه: ۴، ۲۷۶؛ گل: ۱۷۹؛ انتخاب: ۱۹؛ قاموس: ۱، ۳۱۲؛ عسکری: ۱۲۴؛ جواهر: ۲، ۳۵۴؛ اشپرنگر: ۲۶۷ و ۲۹۲؛ بلوم هارٹ: ۳۴.

مثلاً، در گلشن سخن (۶۲ب) گفته: «میر سید محمد، سوز تخلص، دهلوی از سادات عظیم‌الشان و مشاهیرنکته رسابیست - درادابندی و پختگی و برشتگیء کلام و فن کمانداری و خوشنویسی یدبیضا دارد - در اوایل حال بسیار بکام دل زندگی بسر کرد، و دراواخر برهنمائیء خاطر وارسته، ترك علایق دنیوی نمود و لباس فقر بوشید - تا این زمان، که سنهٔ یکهزار و یکصد و نود وچار هجریست، در لکهنئو می‌گرراند. دیوانش از هزار بیت متجاوز دیده شد».

و میر ولی‌الله، در تاریخ فرح‌آباد (۱۵۱ ب) نوشته: «میرسوز سیدی بود از شاهجهان‌آباد، و از مریدان سیدمحمد زاهد دهلوی. در عهد نواب احمدخان، در سرکار مهربان خان دیوان، بعزت تمام اوقات می گزرانید، و شعربلطافت وبداهت می گفت»

در انتخاب، رحلتش را در ۱۲۰۹ھ (۱۷۹۷ع) معرفی کرده، لکن در تطبیق سنین هجریه وعیسویه صحت را بکار نبرده؛ زیرا که ۱۲۰۹ھ با ۱۷۹۴ع تطابق دارد. و نزد لطف، بعد ۱۲۱۲ھ (۱۷۹۷ع) فوت شده. اما در قاموس و جواهر گفته که در ۱۲۱۳ھ (۱۷۹۸ع) درگزشت. و همین قول اصح است؛ چه علاوه برمادهٔ که در متن مندرج شده است، از مادهٔ دیگر: «وای داغی مانده از سوز» که برآوردهٔ مولال لکهنوی متخلص بزاری است، همین سال برمی آید. رجوع شود بدیوان زاری، مخطوط، شعبهٔ نظم فارسی، کتابخانهٔ عالیهٔ رامپور: ورق ۲۲۹ ب.

یك مخطوطهٔ از دیوان میرسوز، که در ۱۲۲۷ھ (۱۸۱۲ع) قلمی گردیده، در کتابخانهٔ عالیهٔ رامپور محفوظست.

چنان اعتدال و دوام در کلام خود گزاشت که کسی او را نیافت - لهذا شاگردانش بسیار شده‌اند و باندازش نرسیده اند ، الاشخصی چند که سلیقهٔ کامل وفهم رسا داشتند ، مثل حکیم انشاءالله‌خان انشا و حکیم رضاقلی آشفته و نوازش حسین‌خان نوازش که بمرزاخانی شهرت دارد - (۱۹۹ الف) غزلهای این صاحبان البته از نمونهٔ طرز (۱) اوستاد خود خالی نمی مانند ، و مقرر یك دو شعر بهمان انداز از ایشان سر می‌زنند - و بیان دیگر محامد و مکارم آن نیکواخلاق از حصر تحریر قلم و احاطهٔ تقریر زبان بیرون و افزونست - نوشتن خط نستعلیق وشفیعاو تیراندازی و سواریء اسپ وآداب دانیء صحبت ملوك وسلاطین و خوش تقریری و خوش طبعی و طرافت وسعی وسفارش غربا بخدمت امرا، که درین امور نظیر خود نداشت ، مثل آفتاب بر همه‌ها روشن وظاهراست نواب آصف‌الدولهٔ مغفور از دل عاشق صحبت تمکین ایشان بود، وکمال عزت واحترام می‌نمود - و نواب سرفرازالدولهٔ مرحوم که نایب وزیر بوده ، او هم بسیار معتقد بلکه مرید وعلی هذا القیاس جمیع اعزه وعماید لکهنئوخدمت میر را شرف و برکت خود میدانستند، وصحبت اوغنیمت می شمردند - مدت شد که آن بزرگوار هم از دنیا، که دار رنج ومحن است، اعراض کرده، روبآن جهان آورد، وکلیات خویش را بجای‌خود یادگار گزاشت - وتاریخ آن اوستاد بینظیر ، میان جرات قلندر بخش چنین نوشته است- قطعه :

سوز ماتم نے میر سوز کے ، آہ !
شمع ساں ، بس جلادیا دل کو
میر صاحب سا شخص یوں مرجائے !

---

(۱) اصل: «صرز»

غم ہوا ، ہاے ! یہ بڑا دل کو
مٹ گیا لطف ریختہ گوئی
خاک ، پھر، دے سخن مزا دل کو !
خاک میں مل گئی ادابندی
(۱۹۹ب)گفتگو اب خوش آوے کیا دل کو !
کہی جرات نے روکے یہ تاریخ:
« داغ اب سوز کا لگا دل کو »
(۱۲۱۳ھ)

تم کلامہ - این چند شعر از وست :

زندگانی میں کسے آرام حاصل ہوے گا!
ہاے ! آسودہ جہاں میں کونسا دل ہوے گا!

تو ہم سے جو ہم شراب ہوگا
عالم کا جگر کباب ہوگا
ڈھونڈے گا سحاب ، چھپنے کو ، مہر
جس روز وہ بے نقاب ہوگا

رات آنکھیں تھیں موندیں، پر بخت ٹک بیدار تھا
تا سحر، دل محو دیدار جمال یار تھا
سوز،کیوں آیا، عدم کو چھوڑ کر، دنیا میں تو؟
وھاں تجھے کیا تھی کمی؟ یہاں تجکو کیا درکار تھا؟

اگر کچھہ سوز نے پایا، تو میخانے کی خدمت سے
حرم کے در پہ ، ورنہ، بارھا سرمارمار آیا

اھل ایماں سوز کو کہتے ھیں: « کافر ہوگیا»

آہ! یارب، راز دل اون پر بھی ظاھر ھو گیا
سینے ھے، سوز، تو؟ ملنے کا قصد مت کر، یار

اوٹھا سکیے گا تو کب ناز بیدماغوں کا؟
مروت دشمنا، غفلت پناھا!
ادھر ٹك دیکھہ لیجو مڑ کے، آھا!
کٹے اوقات سب غفلت میں میرے
خداوندا، کریما، بادشاھا!
صرفت العمر فی لہو و لعب
فآھا، ثم آھا، ثم آھا!
ھوے تھے آشنا تیرے بہت سے
و لیکن سوز نے اچھا نباھا

مجھے گر حق تعالی عشق میں کچھہ دست رس دیتا
تو دل ان بیوفاؤں کو کوئی میں اپنے بس دیتا
(۲۰۰ الف) قسم ھے، سوز، گروہ قتل کرتا اپنے ھاتھوں سے
تو جی دیتے ھوے بھی، صورت اوسکی دیکھہ، ھنس دیتا

غم ھے یا انتظار ھے، کیا ھے؟
دل جو اب بیقرار ھے، کیا ھے؟
وائے! غفلت، نسمجھے دنیا کو
یہ خزاں یا بہار ھے، کیا ھے؟
کچھہ تو پہلو(۱) میں ھے خلش، دیکھو
دل ھے یا نوك خار ھے، کیا ھے؟

---

(۱) اصل: «پہلون»

کھینچ کر تیر مار بیٹھے ، بس
سوز ہے یا شکار ہے ، کیا ہے ؟

بستیاں بستی ہیں، اور اجڑے نگر آباد ہیں
وہ کہاں، جنکے جدا ہونے سے ہم ناشاد ہیں!

منہ لگانے سے مرے کیوں تو خفا ہوتا ہے ؟
جانمن، بوسے کے لینے سے تو کیا ہوتا ہے؟

رونا بھی تھم گیا، ترے غصے کے خوف سے
تھی چشم ڈبڈبائی ، پر آنسو نڈھل سکے

منہ دیکھو آینہ کا ، تری تاب لاسکے !
حورشید پہلے آنکھہ تو تجھسے ملاسکے

امیدیں دلکی ساری (تو) بھر پائیں ہمنے، آہ!
اے سوز، بعد مرگ تو اب مدعا ہے یہ

دامن کشاں وہ لاش پر آکر، مجھے کہے
«ہے، ہے! کسی کے پیچھے ترستا، موا ہے یہ»

یوں تو نکلی نہ مرے دل کی اما ہے گا ہے(۱)
اے فلك، پھر خدا ! رخصت آہے گا ہے

ایك نے سوزسے پوچھا کہ « صنم سے اپنے
اب بھی ملتے ہو بدستور، کہ گاہے گاہے ؟»

دیکھکر مونہہ (۲) ، گھڑی ایك میں بھر کر دم سرد

---

(۱) دردیوان مطبوعه نیز همین طور واقع شده اما در آب حیات نوشته: «نہیں نکسے ہے مرے دل کی اپا ہے گا ہے» - «اماهو» در هندی بمعنیء امنگ' و «اپا ہے» بمعنیء تدبیر و فکر وغیره می آید -

(۲) اصل: «منه» ودر دیوان محطوط: «دیکھه موںهه اوس کا .... یون اشارت سے بتایا»

یوں اشاروں سے جتایا: «سر را ھے گا ھے»

رات بزم شراب تھی ، اور یار
جام لیتا تھا ھاتھ سے سب کے
(۲۰۰ب) کہیں منه سے نکل گیا اپنے:
« جام لے ھاتھ سے مرے اب کے »
ووھیں تیوری چڑھا ، لگا کہنے:
« کچھه نظر آے تم عجب ڈھب کے !
میں حو پیاله تمھارا ھاتھ سے لوں
ایسے تم میرے آشنا کب کے؟»

نتھه کے موتی پکارتے ھیں پڑے:
«میرے عاشق کا ناك میں دم ھے»

یه چال (۱) یا قیامت، یه حسن یا شرارا!
چلتا ھے کس ٹھسك (۲) سے، ٹك دیکھیو، خدا را!
جوڑا لپیٹے جب تك، روز حساب آخر
بلبے! تری بناوٹ، اے خود نما، خود آرا!
کسکا یه نرگسستاں؟ تیرے شہید، پیارے
زیر زمیں سے اوٹھه کر، کرتے ھیں پھر نظارا
پوچھے (ھے) مجھه سے، سنیو: «عاشق ھے کیا تو میرا؟»
کچھه جانتا نہیں ھے ، بھولا بہت بچارا!
اتنی جراحتوں پر جیتا ھے سوز ابتك
سینه ھے یا که ترکش، دل ھے که سنگ خارا؟

---

(۱) اصل: «حال» و تصحیح از دیوان مخطوط. (۲) اصل: «جھمك»

تو جو پوچھے ھے که «تیرا دل، بتا، کسنے لیا»؟
بس حیا آتی ھے، مجکو مت بکا، کسنے لیا

سرشك شمع، آخر، شمع محفل ایکدن ھوگا
یه آنسو رفته رفته جمع ھو، دل ایکدن ھوگا
تجھے اے دل، بغل میں محنتوں سے میں نے پالا تھا
بجانا تھا که تو ھی میرا قاتل ایکدن ھوگا

کہوں کس سے حکایت آشنا کی؟
سنو، صاحب، یه باتیں ھیں خدا کی
کہا میں نے که «کچھه خاطر میں ھوگا
تمھارے ساتھه جو میں نے وفا کی»
تو کہتا کیا ھے: «بس بس، چونچ کر بند
وفا لایا ھے، دت! تیری وفا کی»
(۲۰۱ الف) عدم سے زندگی لائی تھی پھسلا
که دنیا جاے ھے اچھی فضا کی
جنازہ دیکھه (کر) سن ھوگا دل
که ھے! ظالم، دغا کی رے، دغا کی

او میاں، او جانیوالے! کہیو اوس میخوار سے
کوئی دیوانه کھڑا پٹکے ھے سر دیوار سے

ادھر، دیکھو تو، کس ناز و ادا سے یار آتا ھے!
مسیحا کی موئی امت کو، ٹھوکر سے جلا تا ھے

اشعار ادائیۀ میر سوز بسیار اند - چون پیش فقیر نبودند، ناچار نوشته نشدند -

ششم از طبقهٔ اولی، برادر کوچك خواجه میر درد، که محمد میر نام دارد و اثر تخلص میگزارد (۱)، صاحب کمال آگاه فن وعالم شیرین سخن است که در عذوبت و صفائی کم از برادر خود نیست، بلکه در شوخی و مزه زیاده تر ازو. علی الخصوص مثنوی، که در تعریف و بیان صحبت کدام معشوقه، از قلم نازرقم او بر صفحهٔ هستی نقش وجود گرفته، بکمال پاکیزگی و گرمیء محاوره واقع شده - بیان فضل و کمال او مستغنی از شرح است - چون مرید خاص برادر خود بود، بعد رحلت او بر مسندش نشسته، بهدایت مریدان و معتقدان مدتی مشغول مانده، آخر شربت اجل چشید - دیوانش مشهورست و کلام اونهایت مقبول - چند شعر ازوست:

رقیبوں نے، حماقت سے تو یہاں تك پاسبانی کی

که اوس نامہربان نےضد سے آخر مہربانی کی

---

(۱) حسن : ۸ الف ؛ طبقا: ۳۴؛ گلز : ۸ب ؛ لطف : ۳۰؛ تذکره: ۵ب؛ نغز: ۱، ۳۴؛ شیفته: ١٦ ب ؛ طبقات : ۲۲۰ ؛ شمیم : ۲۷ ؛ سخن : ۱۰؛ آبحیات : ۱۸۵ ؛ طور : ۹؛ خمخانه : ۱، ١٢٦ ؛ گل: ۲۰۸؛ جواهر : ۲، ۳٦۷ - بیاض: ۲۲ -

شوق رامپوری' در تکملة الشعرا (۳۰ب) می فرماید: «میر محمدی' اثر تخلص' برادر حقایق و معارف آگاه خواجه میردرد، جوانیست موصوف باوصاف حمیده و اخلاق پسندیده - از مشرب صوفیه حظی وافر دارد - طرز سخنش بطرز برادر است - دیوان مختصر فارسی و هندی هردو دارد - کلامش خالی از درد و اثر نیست» -

و مبتلا' در گلشن سخن (۹ب) می گوید: «اثر، نامش خواجه محمدمیر، برادر خورد میردرد' از نجبای دهلی است - میر در حلقهٔ اهل دلان نهاد اوقات بکسب ریاضت بسر می برد' و بیشتر در یاد الهی مشغول می باشد - صاحب علم و عمل' و شورش و برشتگی از سخنهایش هویدا» -

اثر تا سال اختتام تذکرهٔ هندی گویان مصحفی (که ۱۲۰۹ه مطابق ۱۷۹۴ع می باشد) بقید حیات بوده' و قبل از سال اتمام مجموعهٔ نغز (که ۱۲۲۱ه مطابق ١٨٠٦ع است) وفات یافته بود - بنابرین قول گل و جواهر' که اثر قبل سنه ۱۲۵۰ه (۱۸۳۴ع) رحلت کرده' زمانی را نشان میدهد که از سنهٔ وفاتش بعید تراست نسبت به سنه ۱۲۲۱ه -

تیرے کوچے میں دوبارا خوب ہم ہو کر چلے
ڈھونڈنے آئے تھے دلکو، جاں بھی کھو کر چلے

کب کب آوے ہے اثر، کیوں تجھے تنگ آتا ہے؟
آنکلتا ہے کبھی، جی سے جو تنگ آتا ہے

ہوا کیا وہ ترا، اے شرمگیں، چپ ہوکے رہ جانا
کبھی حو بات، کھابدنا، ہوئی جو بات، سمجھانا

کوئی کھاتا تھا دغا، جھوٹھی مدارات سے میں
آپھنسا دام میں، کیا جانیے، کس بات سے میں!
سخت ناچار ہے تقدیر کے ھاتھوں بندہ
ورنہ یوں باز رھوں تیری ملاقات سے میں!

جی میں ہے، ار سر نوجور ترے یاد کریں
تو سنے یا نہ سنے، نالہ و فریاد کریں
ان بتوں کی ہے بڑی دوڑ، یہی دل شکنی
یہ کہاں، جو یہ کسی دل کے تئیں شاد کریں؟
ہم اسیروں کی اوسے چاھیے خاطر داری
اور اولٹی نہ کہ ہم خاطر صیاد کریں

جو سزا دیجے، ہے بجا مجھکو
تجھہ سے کرنی نہ تھی وفا مجھکو

آہ! لیجاؤں اب کہاں دل کو؟
چیں اوس بن ہو اب جہاں دل کو (۱)
آہ! لیجائیے کہاں دل کو؟

(۱) این مطلع در دیوان مطبوعہ (انجمن ترقیء اردو) یافتہ نمی شود۔ و در مطلع دیگر تقدم و تاخر است۔

نہ لگا ، لے گئے جہاں دل کو
تو بھی جی میں اوسے جگہ دیجو
منزلت تھی اثر کے ہاں دل کو

بیگناہوں سے دل کو صاف کرو
نہیں تقصیر ، پر معاف کرو

اثر ، کیجیے کیا ، کدھر جائیے ؟
مگر آپ ہی سے گزر جائیے

کبھو دوستی ہے ، کبھو دشمنی
تری کونسی بات پر جائیے ؟

کیدھر کی خوشی ، کہاں کی شادی ؟
جب دل سے ہوس ہی سب اوڑادی

تا ہاتھ لگے نہ کھوج دل کا
عیار نے زلف ہی اوٹھا دی

(۲۰۲ الف) یا رب ! سوا لقاء وجہك
لا مقصودی و لا مرادی

احوال تباہ کو دکھاؤں میں کسے
افسانۂ درد و غم سناؤں میں کسے

تو دیکھ نہ دیکھ ، سن نسن ، جان نجان
رکھتا ہوں تجھی کو ، اور لاؤں میں کسے

ہفتم از طبقۂ اولی تابان (۱) کہ میر عبدالحی نام داشت ۔

---

(۱) گلشن گفتار: ۱۴؛ نکات: ۱۷ب ؛ گردیزی: ٦ب؛ قص: ۱۸۴ الف؛ مخزن: ۵؛ چمنستان: ۵۳۳؛ حسن : ۲۷ الف؛ طبقا: ۲۷ ؛ گلزار: ۲۷ الف؛ لطف: ٦۷؛ تذکرہ: ۱٦ب؛ نغز: ۱،۱۳۱؛ شیفتہ: ۳٦ الف ؛ طبقات: ۱٦٦، تسنیم: ۲۴، سخن: ۸۰، آبحیات: (باقی)

از دورهٔ سابقین بوده. قامت دلفریب او بلباس حسن آراسته، وخمیر طبیعتش بآب عشق و محبت پیراسته. افصح شاعران عصر خود بوده. نسبت شاگردیش، باعتقاد بعض، بشاه حاتم میرسد، و بتحقیق بعضی به‌محمد علی حشمت منتهی می‌شود. کلام او بسیار بامزه و پرصفا است. از هرجا که بوده، غنیمت بوده است. در عین شباب وفات یافت؛ و دیوانش در همه شهر هندوستان مشهور. این چند شعر از وست:

رهتا هے خاك و خون میں سدا لوٹتا هوا
میرے غریب دل کو، الهی! یه کیا هوا؟

تو مجکو دیکهه نزع میں، مت کڑهه که میرے یار
مجهه سے بہت هیں، ایك نه هوگا تو کیا هوا

تاباں کے دیکھنے سے برا مانتے تهے تم
کهودی بهار حق نے تمهاری، بهلا هوا

جفاسے اپنی پشیماں نهو، هوا سو هوا
تری بلاسے، مرے دل په جو هوا، سو هوا

(بقیه) ۱۳۷؛ طور: ۲۰؛ خمخانه: ۲، ۱۴؛ گل: ۱۲۴؛ قاموس: ۱، ۱۵۴؛ عسکری: ۱۰۹؛ جواهر: ۱، ۳۰۰؛ بیاض: ۱۳؛ اشپرنگر: ۲۹۳؛ بلوم هارٹ: ۳۱.

مبتلا، در گلشن سخن (۲۱ الف) می گوید: «میر عبدالحی تابان دهلوی درشرافت و نجابت طاق، و درحسن و دلبری شهرهٔ آفاق بوده. میر مسطور را فقیر هم در عهد محمدشاه مغفور دیده بود. کلامش تازگی و اداها دارد. صاحب دیوانست».

حسب تصریح اهل تذکره، تابان در عهد محمدشاه بادشاه دهلی، (که در ۱۱۶۱ه مطابق ۱۷۴۷ع رحلت کرده) وفات یافته است. اما بلوم هارٹ، بنابر غلط فهمی عبارت لطف، گمان برده که تابان تا سال ۱۲۰۱ه (۱۷۸۶ع) در لکهنؤ میزیست. و همین غلطی از دتاسی سرزده. کریم الدین قول دتاسی را تغلیط کرده است، و سبب تغلیط نزد بنده اینست که لطف در تذکرهٔ خود گفته که او در ۱۲۰۲ه سلیمان را، که محبوب تابان بود، بحالت پیری در لکهنؤ دید، نه که خود تابان را. و این هردو علمای یوروپ گمان برده اند که لطف تابان را دیده بود.

گلی میں اپنی روتا دیکھه مجکو، وه لگا کهنے
که «کچهه حاصل نهیں هونیکا، ساری عمر روبیٹها»

میں خواب میں دیکھا هے لگاتے اوسے مهندی(۱)
کیسا جانیے، کس کسکا لهو آج بهے گا ؟

آئی بهار، شورش طفلاں کو کیا هوا ؟
اهل جنوں کدهر گئے؟ یاراں کو کیا هوا؟

(۲۰۲ب) اوس جامه زیب غنچه دهن کو چمن میں دیکهه
حیراں هوں که گل کے گریباں کو کیا هوا؟

آنے سے تیرے خط کے، یه کیوں هے گرفته دل؟
بتلا که تیری زلف پریشاں کو کیا هوا ؟

روتے هی تیرے غم میں گزرتی هے اوسکی عمر
پوچها کبهی نه تونے که «تاباں کو کیا هوا؟»

هشتم از طبقهٔ اولی، صاحب حال و قال، مجمع فضل و کمال، شاه گهسٹیا المتخلص بعشق است(۲) که بکسوت درویشی در عظیم‌آباد با نهایت اعزاز و احترام بسربرده - آوازهٔ شیرینیء کلامش بازار قند و نبات شکسته، و طنطنهٔ ملاحت تقریرش شور ملیحان را چون ماهی بر تابهٔ حسد برشته - سوختگیء عشق و برشتگیء تصوف هردو باهم دارد- دیوان صفا بنیانش، ازاول تاآخر، بریك حالت واقع شده است این چند شعر ازوست :

---

(۱) اصل: «مهدی»

(۲) حسن: ۸۳ب؛ طقا: ۳۴؛ گلز: ۱۴۸ الف؛ لطف: ۱۲۶؛ تذکره: ۵۳ الف؛ نغز: ۱؛ ۳۸۴؛ شیفته: ۱۱۲ الف؛ طبقات: ۱۸۴؛ شمیم: ۱۷۲؛ سخن: ۳۳۰؛ طور: ۱۷؛ قاموس: ۲؛ ۸۵؛ حوامر: ۱؛ ۳۱۱؛ اشپرنگر: ۲۴۱- (باقی)

ترے عشق میں ہم نے کیا کیا ندیکھا !
ندیکھا ، سو دیکھا ، جو دیکھا ، ندیکھا
وہ آیا نظر بارھا، پر کسی نے
یہ حیرت ھے ، اوسکا سراپا ندیکھا
ترا چین ابرو ، مرا غنچۂ دل
وہ عقدے ھیں یہ ، جنکو کھلتا ندیکھا
خدا کی خدائی ھے قایم، پہ تجھہ سا
ندیکھا ، ندیکھا ، ندیکھا ، ندیکھا
سبھی دعویٔ عشق رکھتے ھیں ، یارو !
یہ کوئی عشق سا ہم نے رسوا ندیکھا
کھنے کو ادھر اودھر گئے ہم
تھے تیری طرف، جدھر گئے ہم
تا ، جان ! نہو عدول حکمی
تو نے کہا : « مر » ، تو مر گئے ہم

(۲۰۳ الف)ہم نے تو خاك بھی دیکھا نہ اثر رونے میں!
عمر کیوں کھوتے ہو، اے دیدۂ تر! رونے میں
رات کب آئے تم اور کب گئے معلوم نہیں

(بقیہ) مبتلا' درگلشن سخن (٦٧ب) می گوید : « شاہ رکن الدین متخلص بہ عشق' مشہور بشاہ گھسیٹا' نوادہ شاہ فرہاد نقشبندیست ۔ از دہلی بمرشدآباد رسیدہ، در لباس دنیا چندی با خواجہ محمد یحان روزگار بعزت و حرمت گزرانید ۔ و بعدازان بطریق آبای خود لباس درویشی دربر کردہ، رحل اقامت در عظیم آباد انداخت ۔ تا این زمان' کہ سال یکہزار و یکصد و نود و چار هجریست، در بلدهٔ مذکور بشغل وجد و حال اکثر می باشد ۔ دیوان ریختہ اش هزار و پانصدبیت دیدہ» ۔

در نعز ، از شاہ رکن الدین عشق بالفاظی ذکر رفتہ است کہ برای اموات مستعمل می باشد ۔ و اشپرنگر تصریح کردہ کہ وفاتش در ۱۲۰۳ھ (۱۷۸۸ع) واقع شد ۔

جان ، اپنی ترهی هم کو خبر رونے میں
جب تلك اشك تهمے بیٹهه ، اگر آیا تهے
تیری صورت نہیں آتی هے نظر رونے میں
مجکو، ای دیدۂ تر، شغل هے رونا، لیکن
ڈوبا جاتا هے یہاں دل کا نگر رونے میں
عالم عشق میں مجنوں بهی بڑا گاڑها تها
یار،مجنوں سے بهی هم گاڑهے هیں پر رونے میں
لے آسمان اپنا اور یه زمین دونوں
عاشق تو چهوڑ بیٹهے دنیا و دین دونوں
کوئی بت کہتے هیں اور کوئی خدا کہتے هیں
هم سے جو پوچهو، تو دونوں سے جدا کہتے هیں

نهم از طبقۂ اولی، مونس دل زدگان، غمخوار عاشقان، اشرف‌علی خان فغان (۱) بوده ، که مشهور «کوکه‌خان» است، یعنی؛ کوکۂ

(۱) نکات: ۱۰۰ الف؛ گردیزی: ۲۰ ب؛ مخزن: ۴۲؛ چمستان: ۲۸۲؛ حسن: ۸۷؛ الف؛ گلز: ۱۵۱ ب؛ لطف: ۱۳۰؛ عقد۶۲ الف؛ نغز: ۲٬۲۷؛ شیفته: ۱۲۶ الف؛ طبقات: ۹۱؛ سراپا: ۹۸؛ شمیم: ۲۳؛ سخن: ۳۶۹؛ صبح: ۳۱۸؛ آب‌حیات: ۱۲۳؛ طور: ۷۷؛ محبوب الزمن: ۲٬۸۰۹؛ گل: ۷۱۱؛ قاموس: ۲٬۱۲۸؛ جواهر: ۱٬۲۶۳؛ بیاض: ۱۰؛ اشپرنگر: ۲۲۶-

میرعلاء‌الدوله؛ در تذکرة الشعرا (۱۳۸ب حاشیه) می فرماید: «اشرف‌علی‌خان؛ فغان؛ تخلص؛ جوان خوش طبع و لطیفه گر است؛ و در ریخته گوئی دستگاهی دارد؛ وصاحب دیوان ست - در عهد احمدشاه بخطاب ''کوکه خان'' و بمنصب پنج هزاری معزز گشته؛ و بامولف تذکره، فقیر اشرف‌علی خان، رشتۂ قرابت دور درازی دارد» -

و شاه محمد حمزه؛ در فص الکلمات (۲۲۳ الف) نوشته که «از عمدهء منصبداران عهد محمدشاه است - وضع ظریفا نه داشت» -

وحیرت؛ در مقالات الشعرا (۴۵ الف) می‌گوید: «میرزا اشرف‌علی‌خان از کوکه‌های میرزا احمد است؛ و بگرم جوشی و خوش اختلاطی و حاضر جوابی موصوف - اکثر ریخته وگاهی شعر فارسی می‌گوید - بعد محبوس شدن بادشاه مسطور، پیش نواب شجاع الدوله پسر ابوالمنصور خان رفت» -
(باقی)

احمدشاه پادشاه از دورهٔ سابقین شمرده می شود - کلامش ، باوصف

(بقیه) و شوق رامپوری، در تکملة الشعرا (۲۳۶ الف) باین الفاظ مختصر معرفی کرده:
" مرزا اشرف‌علی‌خان ، فغان تخلص، کوکهٔ احمدشاه پادشاه بود - شاعر فارسی و هندیست - سخن او خالی از دردیست"

و مبتلا، در گلشن سخن (۹ ب) می فرماید: «اشرف علی‌خان متخلص به فغان، برادر رضاعیء احمدشاه ابن محمدشاه سلطان دهلی بوده، لهذا بخطاب کوکه‌خانی سرافرازی داشت - دراواخر عهد سلطنت احمدشاه از دهلی برآمده بصوبهٔ اوده رسید ، و چندی درآن دیار توقف ورزیده ، در اوایل عشرهء سابعه بعد مائة والف بعظیم‌آباد وارد شد - روسای آن شهر اورا گرامی داشتند؛ و خان مذکور جاگیر بالتمغا حاصل نموده، بفراغت می گزرانید؛ و در مزاج راجه شتاب رای ناظم عظیم‌آباد دخل تمام داشت ؛ و بوساطت راجهٔ مسطور خطاب ظریف الملك بنام خود گرفت ؛ و درسنهٔ هزار ویکصد و هشتاد وشش رحلت نمود؛ و درعظیم‌آباد مدفون گردید - کلیات ریختهٔاش دو هزار بیت دیده شد - اکثر سخنهایش تازه مضمون ست و سراپالطافت، و نسبت شاگردیء مرزا ندیم درست داشت» -

و عاشقی، در نشتر عشق (۱۲۰۵ ب) می گوید: «فغان، اشرف‌علی خان شاهجهان‌آبادی مشهور بکوکه - چون مادر آن مرحوم، احمد شاه بن فردوس‌آرامگاه حضرت محمدشاه را شیر داده بود، لهذا باین لقب شهرت داشت - در اوایل عهد احمدشاه پادشاه مرحوم، از دهلی متوجه دیار مشرق شد؛ و اول بصوبهٔ اوده رسیده، بنواب شجاع الدوله بهادر پیوست، و چندی دران جابسر ساخت ؛ و من بعد درسنهٔ یکهزار و یکصد و هفتاد بشهر عظیم آباد رفته، براجه شتاب رای ناظم صوبهٔ بهار توسل جست - وراجهٔ قدردان بخوبترین وجه باوی پیش آمده، برفاقت خود کشید، و متکفل معاش او گردید - و بوساطت وی خطاب ظریف الملك از حضور شاه عالم پادشاه مغفور ، که دران هنگام در بلدهء اله‌آباد رونق پزیر بودند، یافت، و دوسه دیه بطریق آلتمغا حصول ساخته، بفارغ البال و خوشحال اوقات بسر می نمود - سوای آن دیگرامراواعزای آن شهر، سلوك ومراعات باوی میکردند، وعزت و خاطرش می نمودند - چنانچه اولاد آن مرحوم تاتحریر مجموعهٔ هذا در شهر عظیم‌آباد موجود اند، و از همان معاش مذکوره زندگانی می نمایند -

گویند: خان مذکور بکمال شگفته مزاج بود - و از بس ظرافت و مزاح برخاطر داشت - نوبتی مکان پخته برای سکونت خود بنا نهاد، و بعد تیاریء آن احباب را ضیافت کرد - و دران مجلس عندالاذکار بر زبان آورد که می خواهم کدام نشانی برمکان درست سازم، تاازان دریافت شود که مکان فلانی است - خدمتگارخان مذکور ایستاده بود - دست بسته عرض کرد که نشان مکان بخاطر فدوی خوب رسیده است - چون خان استفسار کرد، گفت که بالای دروازه دوپستان بسازند، تامردمان دریافت کنند که این مکان اشرف‌علی‌خان کوکه است - خان و حاضرین بخنده در آمدند، و وی را انعام نمودند - اکثر تلاش نظم (باقی)

سبقت زمانه، صفای تمام دارد، وسبت شاگردیش بمرزا علی قلی ندیم، که شاعر ایهام‌گو گزشته، میرسد - بسیار خوش تقریر و بذله‌سنج و لطیفه‌گو بود - باوجود مصاحبت پیشگی، بعزت تمام بسر برده - گویند که روزگار نواب شجاع‌الدوله مغفور را بهمین قدر حرکت، که در عالم اختلاط دستش بفلس سوخته بودند، به بیمزگی گزاشته رفت، و در عظیم‌آباد پیش راجه شتاب رای یکی از مقربان اوشده، همانجا باجل طبعی در گزشت - این چند شعر ازوست:

(۲۰۳ب) رفته رفته، بت خوش قد مرا آفت هوگا
جو قدم آگے رکھیگا، سو قیامت هوگا

ایسی نگاه کی که مرا جی نکل گیا
قضیا مٹا، عذاب سے چھوٹے خال گیا

آئی بہار پھر، تو سن لیجیو، فغان
زنجیر کو توڑاکے دوانا نکل گیا

آنا همارے گھر میں تجھے عار هوگیا
ایسا فغان کے نام سے بیزار هوگیا!

آنکھوں نے، لے سفینۂ الفت، ڈبودیا
کچھه بس نه چل سکا، تو، مری جان، رودیا

کیا پوچھتے هو حال فغان؟ کیا سنا نہیں؟
خانه خراب عشق نے دنیا سے کھو دیا

(بقیه) بزبان ریخته می‌کرد - وگاه گاهی فکر فارسی هم می نمود » -
در گلشن، وگلزار، و شمیم، و سخن، و جواهر، رحلت فغان در ۱۱۸۶ھ (۱۷۷۲ع) ثبت افاده است اما صاحب محبوب الزمن گوید که تاسنه ۱۱۹۵ھ (۱۷۸۱ع) بقید حیات بود - و شیفته و طبقات، و فاتش رادر ۱۱۹۶ھ (۱۷۸۲ع) معرفی کرده - اما اصح همان ۱۱۸۶ھ است -

اوس کی وصال و ھجر میں یونہی گزر گئی
دیکھا تو ھنس دیا، جو ندیکھا تو رودیا

تجھکو روزی ھو، مری جان، دعائیں لینا!
مجکو ھر شب تری زلفوں کی بلائیں لینا!

ترے فراق میں کیونکر یہ درد ناک جیے؟
مرے تو مر نہیں سکتا، جیے تو خاک جیے!

مرجائیے، کسی کو نہ دنیا میں چاھیے
کیا کیا ستم سہے! مری چھاتی سرا ھیے(۱)

کہتے ھیں: «فصل گل تو چمن سے گزر گئی»
اے عندلیب، تو نہ قفس بیچ مر گئی

شکوہ تو کیوں کرے ھے مرے اشك سرخ کا؟
تیری کب آستیں مرے لوھو سے بھر گئی؟

تنہا اگر میں یار کو پاؤں، تو یوں کہوں
«انصاف تو نہ چھوڑ، محبت اگر گئی

آخر فغاں وھی ھے، اوسے کیوں بھلادیا؟
وہ کیا ھوا تپاك؟ وہ الفت کدھر گئی؟

مجھہ سے جو پوچھتے ھو، بہر حال شکر ھے
یوں بھی گزر گئی مری، ووں بھی گزر گئی»

(۲۰۳ الف) ڈرتا ھوں، محبت میں مرا نام نہووے
دنیا میں، الھی، کوئی بدنام نہووے!
شمشیر کوئی تیز سی لانا، مرے قاتل
ایسی نہ لگانا کہ مرا کام نہووے

---

(۱) اصل: ''سرھاتے''

دهم از طبقهٔ اولی، شاعر رنگین، که کلامش همه شیرین و متین است، انعام‌الله‌خان یقین (۱) بوده - «از دورهٔ ایهام(۲) گویان اول کسیکه ریخته را بر وضع فارسی‌گویان شسته و رفته گفته، این بزرگ بود» - شاگرد مرزا جان جان (۳) مظهر است- و بعضی گویند که دیوان

(۱) ذیل تاریخ محمدی، تحت وفیات سنه ۱۱۵۹ھ؛ گلشن گفتار: ۴۴؛ نکات: ۱۱ب؛ گردیزی: ۲۶ب؛ قص: ۲۲۷ الف؛ مخزن: ۹۴؛ چمستان: ۱۶۱؛ حسن: ۱۵۴ ب؛ طبقا: ۲۶؛ گلز: ۳۰۸ب؛ لطف: ۱۸۴؛ تذکره: ۹۰ الف؛ نغز: ۲، ۳۵۵؛ شیفته: ۲۰۷ب؛ طبقات: ۱۹۳؛ سراپا، ۱۸۷؛ شمیم: ۲۵۹؛ سخن: ۵۶۸؛ طور: ۱۲۸؛ گل: ۱۸۷؛ جواهر: ۱، ۲۸۴؛ دیباچهٔ دیوان یقین، مرزا فرحت الله بیگ صاحب، طبع انجمن ترقیء اردو. اشپرنگر، ۳۰۵؛

مبتلا، در گلشن سخن (۱۱۵ الف) نوشته: «یقین دهلوی، نامش انعام‌الله‌خان، خلف اظهرالدین‌خان، منظور نظر و محبوب دل مرزا مظهر بود - راقم وی را در دهلی بارها دیده- استعداد سخن سنجی چندان نداشت - مرزا مظهر از فرط الفت اشعار خود را بنام او کرده، اشتهار داد- گویند: "او اخر عهد احمدشاه، پدر یقین وی را جهت امر ناشایسته که درین زمان او .... گشت» - و بعضی گویند: "او مانع پدر می‌شد که افعال شنیعه بعمل نیارد - لهذا از دست پدر بقتل رسید» - العهدة علی الراوی - بهر تقدیر، من اسماء فعلیها (؟) - دیوانش که از پانصدبیت قدری زیاده باشد، همه مرغوب طبع است» -

و مهجور، در مدایح الشعرا (۷۴ب) گفته: «نام آن شاعر بلند مقام، انعام الله‌خان خلف الصدق اظهرالدین‌خان، بنخانوادهء شیخ مجدد الف ثانی مشهور - منظور نظر میرزا مظهرجان جانان شاعر مذکور سوادی نداشت - مرزا مظهر اشعار خود نامزد او می فرمود» -

مصنف گلشن گفتار گفته است که یقین برادرزادهء میرزا مظهر بود - لاکن بندهء عرشی رادرین تامل است؛ چه حسب تصریح گردیزی وغیره، یقین از خانوادهء مجدد الف ثانی فاروقی است، و میرزا مظهر علوی النسب بوده -

درخصوص وفاتش گفته‌اند که بعمر بست و پنج سال، و علی الاصح سی سال تقریبا، در سنه ۱۱۶۹ھ (۱۷۵۵ء) بردست پدر شهادت یافت -

یك نسخهٔ خطیهٔ دیوانش، در کتاب خانهٔ عالیهٔ رامپور محفوظست -

(۲) اصل: ابهام - و تصحیح از تذکرهء هندی گویان مصحفی، که عبارت هذا ازو اقتباس شده -

(۳) در اصل «جان جان» بود - اما کسی حرف «نا» افزوده، جان جانان ساخته است -

او، من اوله الی آخره، همه گفتۀ مرزاست - بہر کیف ، درین وضع همه‌ها متبع او هستند - در اول شباب مفقودالخبر گشت - حالش معلوم نشد که چه شد - مصحفی درتذکرۀ خود آورده که پدرش او را کشته، دردیگ مدفون ساخت، و این سر راکسی نمیداند - خدایش بیامرزد ! شاعری لطیف بوده - این چند شعراز دیوان فصاحت بنیان اوست :

نہیں معلوم، ابکے سال میخانے په کیا گزرا؟
ہمارے توبہ کے کرنےسے، پیمانے په کیا گزرا؟
برھمن سرکو اپنے پیٹتا تھا دیر کے آگے
خدا جانے، تری صورت سے بت خانے په کیا گزرا؟
یقین، کب یار میرے سوز دل کی داد کو پہنچے؟
کہاں ھے شمع کو پرواکه پروانے په کیا گزرا؟

سر بر سلطنت سے آستان یار بہتر تھا
مجھے ظل ہما سے سایۀ دیوار بہتر تھا
مجھے زنجیر کرنا کیا مناسب تھا بہاران میں؟
که گل هاتهوں میں اور پانووں میں میرےخار بہتر تھا

کیا بدن مہکا که جسکے کھولتے جامے کا بند
برگ گل کی طرح هر ناخن معطر هوگیا
(۲۰۲ب) آنکھه سے نکلے په آنسو کا خدا حافظ ، یقیں
گھر سے جو باهر گیا لڑکا ، سو ابتر هوگیا

اگرچه عشق میں آفت ھے اور بلا بھی ھے
نرا برا نہیں یه شغل ، کچھه بھلا بھی ھے
یقین کا شور جنوں سنکے، یار نے پوچھا

«کوئی قبیلے میں مجنون کے اب رہا بھی ھے؟»

یازدهم از طبقهٔ اولی، شیخ ظهورالدین بود که بشاه حاتم (۱) شهرت دارد. مصحفی در تذکرهٔ خود، زبانیء شاه موصوف، می نگارد که «در سال دوم فردوس آرامگاه، دیوان ولی درشاهجهان آباد آمده، و

(۱) گلشن گفتار: ۲۵؛ نکات: ۱۰ ب؛ گردیزی: ۱۰ ب؛ قص: ۱۸۴ ب؛ مخزن: ۲۴؛ چمنستان: ۱۳۵؛ حسن: ۳۶ الف؛ طبقا: ۱۹؛ گاز: ۴۱ ب؛ لطف: ۸۱؛ عقد: ۳۵ ب؛ تذکره: ۳۸ الف؛ نغز: ۱، ۱۹۴؛ شیفته: ۵۰ ب؛ گلدسته: ۳-۶؛ طبقات: ۱۳۱؛ سراپا: ۲۶۶؛ سخن: ۱۲۰؛ روز روشن: ۱۶۱؛ آبحیات: ۱۱۲؛ خمخانه: ۲، ۳۴۲؛ گل: ۱۱۵؛ قاموس: ۱، ۱۹۲؛ عسکری: ۱۰۲؛ جواهر: ۱، ۲۳۳؛ اشپرنگر: ۲۳۵ -

مبتلا، درگلشن سخن (۳۴ ب) می گوید: «شیخ محمدحاتم، موطش دهلی، و معاصر نجم‌الدین آبرر بوده. زبانش با زبان ولی دکهنی مناسبت دارد. میرعبدالحی تابان از تلامذهٔ اوست. شاعر فصیح بیان و سرآمد ریخته گویان (بود). دیوانش دوهزار بیت، بلکه زیاده» -

آزاد و کریم الدین و صاحب خمخانه و صاحب قاموس و عسکری گمان برده اند که رفاتش در۱۲۰۷ه‍ (۱۷۹۱ و ۱۷۹۲ع) واقع شده بود. نزد بندهء عرشی، منشاو مبنای این قول را در تذکرهء هندی گویان مصحفی توان یافت، جائیکه می گوید که «عمرش قریب بصد سال رسیده، و دوسه سال شده که ازین دارفنا انتقال کرد». چون باتمام تذکرهء هندی گویان در ۱۲۰۹ه‍ (۱۷۹۴ع) برده، این بزرگان دو سال را از سنه اتمام تذکره تفریق کرده، قایل بمرگ حاتم در۱۲۰۷ه‍ شدند. اما این رای درست نیست، زیرا که مصحفی تذکرهء مذکوره را در ۱۲۰۰ه‍ (۱۷۸۶ع) آغاز نموده، لهذا باید که «در سه سال» را ازین سنین خارج کنیم، تا ۱۱۹۷ه‍ باقی ماند که مختار اوست درعقد؛ چنانچه درو می گوید: «دریکهزار و یکصد و نودوهفت رحلت کرد. فقیر تاریخ رحلتش چنین یافته ... آه، صدحیف شاه حاتم مرد» -

و در خمخانه و عسکری از خود مصحفی نقل شده که حاتم بعمر ۸۳ سال در ۱۱۹۶ه‍ (۱۷۸۲ع) ازین جهان درگزشت. بنده هر چند تفحص کردم، امادر تذکرهای مصحفی این تاریخ رانتوانستم که بیابم. اما مستبعدنیست که این بزرگان هم در فهم عبارت عقد غلطی کرده باشند و در «آه» یك الف اختیار کرده، یك عدد کم کرده باشند -

یك نسخهٔ خطیه از دیوان زاده‌اش، که بحسب ظاهر نسخهٔ منقول از نسخهٔ مولف بنظر می‌آید، در کتابخانهٔ عالیهٔ رامپور محفوظست - این دیوان مختصر باوجود صغر حجم، در خصوص تدوین تاریخیء کلام شعرای عصر مولف خیلی باقیمت و مهمست، چه تقریبا درعنوان هر غزل تاریخ و طرح و اسم صاحب طرح را داراست -

اشعارش بزبان خورد و بزرگ جاری گشته؛ مادوسه کس، که مراد از ناجی و مضمون و آبرو باشد، بنای شعر هندی بر ایہام گوئی نہادہ، داد معنی یابی و تلاش مضامین تازہ میدادیم، و باخودها محظوظ بودیم» - غرضکه اوستاد قدیم است - بیشتر اوستادان شاگرد او بودند - سلطان الشعرا نیز شاگرد اوست - مشار الیه زندگانیء بسیار نمود، و آخر آخر، وضع مرزا پسند نموده، دیوان خودرا که قدیم بود از طاق نظر افگنده، برطرز حال دیوانی دیگر گفته، دیوان زاده اش نام نہادہ بود- این چند شعر از وست:

تم تو بیٹھے ہوے پہ آفت ہو
اوٹھہ کھڑے ہو، تو کیا قیامت ہو!

دل تو چاہ ذقن میں ڈوب موا
آشنا تھا، غریق رحمت ہو!

مفلسی اور دماغ، اے حاتم
تو قیامت کرے، جو دولت ہو

(۲۰۵ الف) مجھے تو دیکھہ کر، کیا تك رہا ہے؟
ترے ہاتھوں کلیجہ پك رہا ہے

خدا کے واسطے! اوس سے نبولو
نشے کی لہر میں کچھہ بك رہا ہے

تو اذیت پیشہ دشمن ہے بغل میں، دل نہیں
دور ہو پہلو سے، صحبت کے مری قابل نہیں

تو صبحدم نہ نہاے حجاب دریا میں
پڑے گا شور کہ ہے آفتاب دریا میں

طبقهٔ ثانی

اوّل سرحلقه فصحای طبقهٔ ثانی، چمن آرای گلزار سخندانی، مالک فصاحت و بلاغت، جعفر علی حسرت، (۱) که از شعرای نامدار لکهنؤ بوده. شاعر پخته‌گو ومتین، کلامش نهایت مربوط و رنگین. همه اقسام سخن بخوبی گفته. بنابر طنطنهٔ شاعری و معلومات فن که داشت، باسلطان‌الشعرا هم مقابله می خواست. اما چون رتبه اش بحسب و نسب هر دو درنظر مرزا اعتبار نمیگرفت، مطلق باو ملتفت نشد، وهیچ در حساب نیاورد. و حالانکه حسرت بزعم خود هجو مرزا هم گفته بود، آنهم شهرت نگرفت. و طرفه‌تر اینست که مرزا باوجود بی اعتنائی و اغماض دوچار شعر برعایت پیشهٔ او که عطاری، یعنی دوافروشی بود، بگفتهٔ دیگر مردمان در قدحش گفته، آن اشعار تاحال برزبان خلق جاری هستند. بالجمله پایهٔ کلام مشارالیه ارفع و رتبهٔ شاعریش منیع.

---

(۱) حسن: ۴۰ الف؛ طبقا: ۳۷؛ گلزار: ۴۴ ب؛ لطف: ۸۴؛ تذکره: ۲۶ الف؛ نغز: ۱، ۲۰۷؛ شیفته: ۵۲ ب؛ سراپا: ۲۱۲، ۳۸۰؛ شمیم: ۳۶؛ سخن: ۱۲۷؛ آبحیات: ۳۲۷؛ طور: ۲۸؛ روز روشن: ۱۷۱؛ خمخانه: ۲، ۸۰۴؛ گل: ۲۱۵؛ قاموس: ۱، ۲۰۱؛ عسکری: ۲۴۷؛ جواهر: ۱، ۳۶۱؛ اشپرنگر: ۲۳۴.

مثلاً در گلشن سخن (۴۰ ب) گفته: «مرزا جعفر علی حسرت، ولد مرزا ابوالخیر از مشاهیر ریخته گویان لکهنؤ است. اکثر تازه گویان آن شهر شاگرد اویند. صاحب قصاید وغزلیات. و تا حال، که سنه ۱۱۹۴ هجری بوده است، در قید حیات».

وفات حسرت، بقول خمخانه و عسکری و جواهر در ۱۲۱۷ه (۱۸۰۲ء) و بقول لطف و گل در ۱۲۱۰ه (۱۷۹۵ء) و بقول شمیم و سخن و طور در ۱۲۰۰ه (۱۷۸۶ء) واقع شده. و فاضل محترم جناب قاضی عبدالودود صاحب (پٹنه) برحاشیهٔ تذکرهٔ سخن شعرا نوشته اند که از مادهٔ تاریخ گفتهٔ جرأت، که «سوی جنت رفت» می باشد، ۱۲۰۹ه (۱۷۹۴ء) مستخرج می شود. بنده عرشی در دیوان جرأت (۳۹۵ الف، شماره ۴۰، فن دواوین اردو) این قطعهٔ تاریخیه یافته ام:

خلاق مضامین جو رحلت فرماے هر اهل سخن کو کیوں نه حسرت رهجاے ؟ (باقی)

نزد اکثر اوستادان پایهٔ اوستادیء او مسلم - در آخر عمر ترك (روزگار) گفته، لباس درویشی اختیار کرد، و بعد چندی در لکهنئو رحلت یافت - این اشعار ازوست:

(۲۰۵ب) کسکی نگه کا تیر لگا ، آه ، کیا هوا ؟
تڑپے هے دل مرا ، اسے الله کیا هوا ؟
کوئی دم کی بات هے که نه تها بیقرار دل
کیا آفت اس په آگئی ناگاه ، کیا هوا ؟

بیاں کیا کیجے اوس سرو رواں کے قد و قامت کا
بلا هے، آفت جاں هے، نمونه هے قیامت کا
ترے لب کے هلانے میں جو، پیارے، جی نه اوٹهتا میں
نهوتا معتقد هرگز مسیحا کی کرامت کا

خدا حافظ هے، کیوں محفل میں اوسکا نام آیا تها؟
تڑپنے سے ابهی دل کو مرے آرام آیا تها
فلك، اك دم بهی تونے وصل کی شب کو نه ٹهہرایا
یه ساری عمر میں تجهه تك همارا کام آیا تها

آشیاں چهوڑ چلے، اے چمن آرا، هم تو
توهی لیجائیو سر پر یه گلستاں اوٹها

(بقیه)
جرات نے کہی یه رو کے تاریخ وفات «یوں جاوے جہاں سے حسرت، ارماں هے، هائے!» ازین ماده ۱۲۰۶ه (۱۷۹۱ء) مستفاد میشود، اگر در لفظ «جاوے» حرف «و» را جزو مادهء تاریخ شمار بکنیم - و اگر برطبق الفاظ دیگر: «فرمائے، رهجائے» که دربیت اول واقع شده، و در تمام نسخ خطیهٔ کتابخانهٔ عالیهٔ رامپور، بدون «و» نوشته شده، «جائے» بخوانیم (و نزد بنده همین ارجح است) ۱۲۰۰ه، که مختار شمیم وغیره است، برمی آید.

در کتابخانهٔ عالیهٔ رامپور یك نسخهٔ خطیه از کلیاتش محفوظ است.

کل روتے ہوے جو اتفاقاً
حسرت کے مزار پر گئے ہم
پڑھتا تھا یہ شعر وہ، تہ خاك
بس سنتے ہی جس کے مرگئے ہم
«وا ماندو(ں) پہ دیکھیے کہ کیا ہو ؟
اپنا تو نباہ کر گئے ہم »

کس کا ہے جگر ؟ جس پہ یہ بیداد کروگے
لو، دل تمھیں ہم دیتے ہیں، کیا یاد کروگے !

کوڑیوں کے مول بیچا مصر میں تو نے، فلك
ہاے اوس یوسف کو، جو تھا سارے کنعاں کی بساط

دوم از طبقۂ ثانی، شاه محمدی بیدار است که میر محمدعلی نام و بیدار تخلص او بود (۱)- شاعری گزشته کهنه مشق؛ کلامش شسته و رفته، و خود در زی درویشی میزیست - از مریدان مولوی فخرالدین شمرده میشد - فارسی هم کم کم میگفت، بلکه چند (۲۰۶ الف) غزل و رباعی و قصیدۂ فارسی، که گفته، آنهم پشت سر ورق دیوان خود نوشته میداشت - این چند شعر انتخاب از دیوان ریختۂ اوست :

---

(۱) نکات: ۲۱ب؛ گردیزی: ۲۵ (مطبوعه)؛ مخزن: ۶۳؛ چمنستان: ۵۰؛ حسن: ۲۲ب؛ گلزار: ۲۲ب؛ لطف: ۵۹؛ عقد: ۷ا ب؛ تذکره: ۱۲ الف؛ نغز: ۱ ٬۱۱۷؛ شیفته: ۳۴ الف؛ طبقات: ۱۵۶؛ سراپا: ۲۶۷، ۲۶۹؛ نسیم: ۱۰۲؛ سخن: ۷۴؛ روز روشن: ۱۱۴؛ طور: ۱۸؛ خمخانه: ۱ ٬۶۶۳؛ گل: ۲۰۰؛ عسکری: ۲۵۱؛ جواهر: ۲ ٬۶۸۶؛ بیاض: ۲۵؛ اشپرنگر: ۲۱۲ -

مبتلا، در گلشن سخن (۷ا ب) می گوید: «بیدار از روسای دهلی است - سخنور کامل مشهور - همعصر خواجه میر درد - دیوانش یکهزار (و) یانصد بیت بنظر آمده - کلامش دلچسپ و اسمش میر محمدی» -

مصحفی در تذکره گفته که «حالا در اکبرآباد است» - و بناء علیه در طبقات (باقی)

اب تك مرے احوال سے وهاں بیخبری هے
اے نالۂ جانسوز، یه کیا بے اثری هے ؟

فولاد دلاں ، چهیڑیو زنہار نه مجهکو
چهاتی مری ،جوں سنگ، شراروں سے بهری هے

اوٹهکے ، لوگوں سے کنارے آئیے
کچهه همیں کہنا هے ، پیارے ، آئیے

جو کچهه چاهیے آپ فرمائیے
یه غیروں کی باتیں نه سنوائیے

نصیحت سے ، بیدار ، کیا فائده ؟
جو هو آپ میں، اوسکو سمجهائیے

دانت تو کیا هیں، اگر کاٹو چهری سے، پیارے
هاتهه سے میرے تو ممکن نہیں دامان چهٹے

صورت اوسکی سما گئی جی میں
آه، کیا آن بها گئی جی میں

تو جو، بیدار، یوں هوا تارك
ایسی کیا بات آگئی جی میں ؟

یه وهی فتنه و آشوب جہاں هے ، بیدار
دیکهکر پیر و جواں جسکو، حذر کرتے هیں

بس نہیں خوب که ایسے کو دل اپنا دیجے

(بقیه) می نویسد که در ۱۷۹۳ء در اکبر آباد بوده ۔ و در گل و خمخانه نوشته شده که در ۱۲۰۹ه (۱۷۹۴ء) رحلت کرد ۔ و اشپرنگر و فاتش را در ۱۲۱۲ه (۱۷۹۷ء) معرفی کرده ۔

دیوان غزلیاتش، که در ۱۲۳٦ه (۱۸۲۰ع) نوشته شده ، در کتابخانهٔ عالیهٔ رامپور یافت می شود ۔

آگے تو جان، میان، هم تو خبر کرتے هیں

سیوم از طبقهٔ ثانی، فدوی (۱) لاهوری است، که بقوت شاعری و معلومات فن که بزعم خود زیاده ترداشت، بمرزا مقابل شده مهاجات نمود، و بسبب صفای بندش و ایراد قطعه ها دربیشتر غزلها، شهرت بسیار گرفت، و یکی از نامداران عصر (۲۰۶ب) خود گردید. اگرچه از اصل بقال پسری بود؛ اما مزاجش عاشق پیشه افتاده. شعر بسیار بامزه میگفت. این چند شعر ازوست:

ابرو کی تیغ تیز سے، سورج ڈرے(۲) هوے
پھرتا هے اپنے منه په سپر کو دهرے هوے

آنسو نهیں یه دیدۂ ترمیں بهرے هوے
موتی هیں آبدار صدف میں دهرے هوے

یه سرو نهیں باغ میں، هے آه کسی کی
نرگس نهیں، تکتا هے چمن راه کسی کی

سر پر نو دهر کے نعش هماری کو تا مزار
هریك قدم په روتے هوے خونفشان چلے

---

(۱) حسن: ۹۰ ب؛ طبقا: ۳۶؛ گلز: ۱۶۱الف؛ تذکره: ۵۸ ب؛ نغز: ۲، ۳۹؛ شیفته: ۱۹۸؛ طبقات: ۹۰؛ سراپا: ۹۷؛ سمیم: ۱۷۹؛ سخن: ۳۵۹؛ آب حیات: ۱۰۰ حاشیه؛ اشپرنگر: ۲۲۶—

مثلا، در گلشن سخن(۸۴ب) می گوید: «فدوی لاهوری مرد خود پسند بر خود غلط بود.» و میر ولی الله، در تاریخ فرح آباد (۱۶۱ الف) می نویسد: «فدوی شاعر مشهور، درعهد نواب احمد خان به فرح آباد آمده، با میرزا رفیع السودا در مهاجات مطارحات نموده.»

در شمیم نوشته که اسم فدوی مکند لال بوده، و به صابر علی صابر تلمذداشته. آخرکار مذهب هنود ترك کرده مشرف باسلام شد و در دهلی سکونت ورزید. و درطبقات گفته که بعد قبول اسلام بمحمد حسن موسوم شد و بعمر پنجاه سال وفات یافت.

(۲) اصل: «بهرے هوے» و تصحیح از نغز: ۲، ۴۰—

لائے تھے سرپہ دھر کے، کس اخلاص سے ہمیں
بس آنکھ اوجھل ہوتے ہی، اے دوستاں، چلے؟
یاروں نے اپنی راہ لی، فدوی، ہمیں رہے
وہ چیز اب کہاں ہے، جو پوچھے: «کہاں چلے»؟

چهارم از طبقهٔ ثانی، میرحسن علی تجلی (۱) است که عرفش «میاں حاجی» بود. بقول مصحفی (۲) «درفن ریخته بی نظیر، و همشیره زادهٔ میر محمد تقی میر. دیوان ضخیم ترتیب داده». و بزعم راقم رویهٔ میر، رحمه الله تعالی، سوای مشارالیه در کلام هیچکس یافته نمی شود. حق اینست که هرچه گفته، خوب گفته! و از تشبیه و استعاره و کنایه و مجاز هرچه می بایست، دران مطلق کمی ننموده. مثنوی «لیلی مجنون» را بنای خوبی نهاده. غزلهای بحر کامل، هیچ شاعری بهتر و خوشتر ازو نگفته. اشعارش بسیار مشهور. اگرچه کلام دلپذیرش همه (۲۰ الف) انتخاب و مستثنی؛ اما چند شعر درین رساله هم یادگار او نوشته شده اند:

نه تها نازك اتنا، خبر نہیں دل پا شکسته کو کیا ہوا
که گھر نمط، سرراہ میں چلا سر سے آبله پا ہوا
تو کہیں رہے، یہ ترا الم مرے دل پہ رکھے ہے تب کرم

(۱) تذکره: ۱۷ ب؛ نغز: ۱، ۱۳۴؛ شیفته: ۳۸ الف؛ طبقات: ۱۳۹؛ سراپا: ۲۱۵؛ شمیم: ۳۶، سخن: ۸۲؛ طور: ۲۱؛ خمخانه: ۲، ۳۶ —
اسم تجلی، در نغز و طبقات، میر محمد محسن و در شیفته، میر محمد حسین و در خمخانه، میر حسین و در سراپا و شمیم، میرحسن و در طور، میر محمد حسن ثبت افتاده. و اسم پدرش در نغز و طبقات و سراپا و شمیم و طور، میر محمد حسین کلیم و در شیفته، میر محمد حسن کلیم و در خمخانه، میر حسن کلیم نوشته شده است —
مثنوی « لیلی مجنون »، که در متن ازو ذکر رفته، باهتمام مولوی کریم الدین در مطبع خانه در ۱۸۴۴ع بچاپ رسیده بود —
(۲) اصل: «که در فن» -

میں اسے بھی جانوں ہوں مغتنم ، کہ رہے ہے گھر تو بسا ھوا

نہ کسو نے جب سہی یہاں جفا ، مجھے یاد کر کہا ھو خفا

کہ «کبھی تجلی ذی وفا، نہ مری جفا سے خفا ھوا»

اب ایسی مہندی(۱)لگی تیرے پاے نازك میں

کہ خواب میں بھی کبھی تو نہ، اے نگار، آیا

گر یونہی جنوں دست و گریباں رہے گا

دامن ھی رہے گا، نہ گریبان رہے گا

تا کوچۂ دلدار پہنچ لینے دے، طاقت

آخر تو تو جاتی ھے ، یہ ارمان رہے گا

دل تو بھلا گیا ھی تھا ، طاقت کو کیا ھوا؟

یارون کی، اس زمانے کے، الفت کو کیا ھوا؟

میں تو یہ سمجھا ، یارو، کہ سمجھایا خوب اونہیں

پر یہ کہو کہ «بارے ، نہایت کو کیا ھوا؟»

کلام این وحید زمانہ بسیار است - تا کجا نوشتہ شود -

پنجم ازطبقۂ ثانی ، میر حیدرعلی حیران (۲) کہ مولدش شاھجہان آباد و خود بلکھنئو و فیض آباد نشو و نما یافت - بسبب روزگار سپہ گری و رسالہ داری ، کہ پیشۂ او بود، فرصت نداشت - تاھم بجہت معلومات فن و موزونیء طبیعت ، کہ خلقی اورا حاصل بودہ ، ھرچہ میگفت خوب میگفت - و معہذا شاگردان ھم بہم رسانیدہ - میر شیر علی افسوس ھم از شاگردان اوست - و خود در ابتدای حال مشورہ بہ سرپ سکھہ دیوانہ نمودہ - (۲۰۷ ب) آخر ازو برگشت

(۱) اصل : «مہدی» (۲) حسن : ۳۹ الف ؛ گلزار : ۴۵ الف ؛ لطف : ۸۵؛ تذکرہ: ۲۵ الف؛ نغز: ۱ ، ۲۲۳؛ شیفتہ : ۵۸ ب ؛ طبقات : ۳۳۷ ؛ شمیم: ۳۴؛ (باقی)

و بشاگردیء کسی مقر نبود۔ فکرش صاف، کلامش با مزه، بایراد معنیء بیگانه هم آشنا۔ چندی بخاطر، بلکه بحکم مهاراجه ٹکیت رای بهادر، شادان نیز تخلص نموده بود۔ این چند شعر ازوست:

کل جو حیراں کو میں روتے دیکھا
بن گئی دوکھنے کی گھات مری
اون کی خدمت میں ادب سے، میں نے
عرض کی: «دیکھی کرامات مری؟
میں نہ کہتا تھا کہ دل آپ ندیں
بندگی، قبلۂ حاجات! مری»

کیا اک خلق کو ابرو نے اوس کے قتل، اے حیراں،
کہاں جاتا ھے؟ وھاں تلوار پر تلوار پڑتی ھے

صف مژگاں سے اوس کی، جب نہ تب دل جا اٹکتا ھے
سمجھتا ھی نہیں، ھر چند حیراں سر پٹکتا ھے
جلا جاتا ھے حیراں آتش عشق نہانی سے
بھنا جاتا ھے دل، اور جی سینہ آسا چٹکتا ھے

جی نکلتا ھے اب کوئی دم میں
بیٹھہ جا، کچھہ نہیں رہا ھم میں

(بقیه) سخن: ۱۴۳؛ طور: ۳۰؛ روز روشن: ۱۸۹؛ قاموس: ۱، ۲۱۶؛ بیاض: ۳۶؛ اشپرنگر: ۲۳۷؛
مبتلا، در گلشن سخن (۳۸ ب) نوشته که «میر حیدر علی حیران، شاگرد لاله سرپ سکهه دیوانه، در زمرهء نکته سنجان پسندیده محسوبست۔ اصلش از دهلی، و اکنون در لکهنئو بسر میبرد۔»

در خصوص وفات وی معلوم میشود که در عهد نواب آصف الدوله (۱۱۸۸ — ۱۲۱۲ ھ مطابق ۱۷۷۵ — ۱۷۹۷ ع) در صوبهٔ بهار بقتل رسید۔ و لطف نوشته که تا ۱۲۱۵ ھ (۱۸۰۰ ع) بقید حیات بوده۔

ششم از طبقهٔ ثانی، تهمتن میدان سخنوری، اسفندیار معرکهٔ شاعری، بقاء الله خان بقا (۱) است، که بقوت صفائی و فصاحت الفاظ، حضیض ریخته را باوج فارسی رسانده؛ و بتوانائیء بلاغت و متانت کلام، ادهم هندی را باشهب عربی دوا نده - شاعر قصیده گو گزشته؛ لهذا بمقابلهٔ مرزا محمد رفیع، در قصاید جوابش داد معنی یابی و تشابیه غریبه داده - از متاخرین کسی همترازوی او نبود - آخر آخر، دماغش مختل گردیده، دیوان خود را، مع(۲) همه مسودهای کلام خود، پاره نموده (۲۰۸ الف)، بآب تر کرده، در سبوچهٔ کلان میداشت - هرکسی که طالب شعرش می آمد، همان سبوچه نشان داده، میگفت که «درین همه کلیات من است - هرچه منظور باشد، بنویسید - اما هجوهای بعض کسان که کرده ام، برای خدا ننویسید که من توبه کرده ام» - و چون آخر، شوق زیارت حضرت ابا عبدالله الحسین علیه السلام دامنگیر شد، و از فرط غیرت، که مخمر طینتش بوده، نمیخواست که دست سوال پیش کسی دراز کند یا اعانت زادراه جوید، اراده نموده که دو سه حرفه خود بیاموزد؛ تادران بقعهٔ مبارکه روزیء حلال بکسب دست حاصل نموده خورده باشد - چنانچه کندن

---

(۱) حسن: ۲۳ الف؛ طبقا: ۳۷؛ گاز: ۲۲ب؛ لطف: ۵۸؛ تذکره: ۱۵ب؛ نغز: ۱، ۱۰۷؛ شیفته: ۳۱ب؛ طبقات: ۲۰۰؛ سراپا: ۱۶۸ و ۲۲۷؛ شمیم: ۳۱؛ سخن: ۶۸؛ روز روشن: ۱۰۰؛ آبحیات: ۱۶۶ و ۲۲۲؛ طور: ۱۸؛ خمخانه: ۱، ۶۰۳؛ عسکری: ۲۵۳؛ بیاض: ۱۳ اشپر نگر، ۲۱۲ -

مثلا، در گلشن سخن (۱۴الف) گفته: «بقا، اسمش بقاء الله، خلف حافظ لطف الله ...... در لکهنؤ مقیم و شاگرد مرزا محمد فاخر مکین، فارسی گو است» -

باتفاق اهل تذکره، بقا در ۱۲۰۶ه (۹۱-۱۷۹۱ع) تقریبا ازین جهان رحلت کرده است - اما در روز روشن نوشته که «تا سال بستم، از مایهٔ سیزدهم در قید حیات بود» -

(۲) اصل: «معه» -

عقیق و نوشتن خط نستعلیق و نسخ و علم‌طب در همان حالت حاصل نموده، از راه بنگاله عازم (۱) منزل مقصود گردید. گویند که در همان ضلع بکدام مکان اجلش دررسید، و از سودای دنیا او را خلاصی داد. با راقم بسیار آشنا بود، و کمال انس داشت. حالا قریب دو هزار شعر ازوجسته جسته پیش مردمان مشهور است. و این چند شعر ازوست:

ترے جو خال سیه لب په آشکارا هے
کسی کے بخت سیه کا مگر ستارا هے
چمن میں لاله نهیں، تجھکو دیکھکر، قاتل
زمیں سے خون شہیداں نے جوش مارا هے
بفا کی آه نے اوس میں کبھی نکی تاثیر
بتاں، یه دل هے تمهارا که سنگ خارا هے؟
تو نے اس طرح کا، اے چرخ، گرایا همکو
که موے پر بھی کسی نے نه اوٹھایا همکو
(۲۰۸ب) رهرواں کہتے هیں جسکو «جرس محمل هے»
محبت راه سے نالاں، وه همارا دل هے
موج سے نبض نہیں، هستیء وهمی کی نمود
صفحهٔ دهر په، گویا، یه خط باطل هے
کچھه تعین نهیں، اس راه میں، جوں رنگ رواں
جس جگه بیٹھه گئے، اپنی وهی منزل هے
آستیں حشر کے دن خون سے تر هو جسکی
یه یقیں جانیو اوسکو که مرا قاتل هے

(۱) اصل: «عالم».

کھول دو عقدۂ کونین بقا کے پل میں
یا علی، تمکو یہ آسان، اوسے مشکل ھے

دست ناصح جو مرے حبیب کو اس بار لگا
پھاڑوں ایسا کہ پھر اوس میں نہ رھے تار لگا

یار کو پہنچی خبر نالۂ تنہائی کی
مدعی کون کھڑا تھا پس دیوار لگا؟

وہ جو دیکھہ آئنہ کہتا ھے کہ «اللہ رے میں!»
اوس کا میں دیکھنے والا ھوں، بقا، واہ رے میں!

رخ اوسکا، صفائی ترے تلوے کی نیاوے
خورشید ھزار اپنے تئیں چرخ چڑھاوے

غیرت گل ھے تو، اور چاک گریباں ھم ھیں
رشک سنبل ھے تری زلف، پریشاں ھم ھیں

ناتواں چشم تری، ھم ھیں عصا کے محتاج
نت کی بیمار وہ، اور طالب درماں ھم ھیں

ترکی اوس چشم کی ھے ابروے خمدار کے زور
چھین لیتی ھے دل حلق وہ(۱) تلوار کے زور

ھفتم از طبقۂ ثانی، شاعر متین و مربوط، کہ کلامش نہایت مقبول و مضبوط، خواجہ احسن الدین خان بیان(۲) است۔ ھر شعرش گویا آئینۂ آبست

(۱) اصل: «رو»۔

(۲) گردیزی: ۴ب؛ مخزن: ۷۴؛ چمنستان: ۵۲؛ حسن: ۱۹ الف؛ طبقا: ۳۳؛ گلزر: ۲۰ الف؛ لطف: ۵۵؛ تذکرہ: ۱۳ ب؛ نغز: ۱، ۱۲۳؛ شیفتہ: ۳۵ ب؛ طبقات: ۱۵۴؛ نسیم: ۲۴؛ سخن: ۷۰؛ حزینہ: ۱۵۲؛ صبح: ۷۰؛ طور: ۱۹؛ خمخانہ: ۱، ۶۱۷؛ محبوب: ۱، ۳۰۸؛ گل: ۱۹۱؛ قاموس: ۱، ۱۴۵؛ عسکری: ۲۵۵؛ جواھر: ۱، ۲۹۳؛ بیاض: ۱۸۰؛ اشپرنگر: ۲۱۲ — (باقی)

با آب و تاب، و دیوانش از اول تا آخر همه انتخاب.اگر بتامل نگاه کرده آید، بندش و تالیف اوکم از هیچ اوستادی نیست.میگویند که تاحال زنده است.بطرف دکهن در سرکار نظام علیخان عزواعتباری دارد (۱)ـ(۲۰۹ الف) این چند شعر از و ست :

(بقیه) شاه محمد حمزه ، در فص الکلمات (۱۸۴الف) گفته که « خواجه احسن الله بیان درسنهٔ یکهزار و یکصد و هشتاد و چار هجری ، همراه نواب وزیر غازی الدین خان بفقیر خانه (در مارهره) رسیده بود. بحسن صورت و سیرت محلی ، و بفهم و فراست محلی. زاد گاهش اکبر آباد است ، و طبعش معنی ایجاد. مشق سخن از میرزا مظهر می کرد. چند شعر بدست خود برحاشیهٔ کتاب او شته»ـ

و حیرت ، در مقالات الشعرا (۴ب) نوشته : « خواجه احسن الدین خان بیان ، مجمع خوبیهای بیشمار است ، و معدن مکارم هزاران هزار. اگرچه مولدش اکبر آباد است ، اما از مدتی در شاهجهان آباد توطن گزیده ، برایصاحب خداوند خیلی اتحاد وار تباط دارد. هنگامی که این زله ربای مایدهٔ ارباب سخن ، بقتضای قسمت آب و دانه وارد شاهجهان آباد بود ، تفقد آن بزرگ بیش زیاده از آنچه که متصور شود ، بحال خود مشاهده می نمود. حسن خلق و وفور مروت با علوی ادراك و رسائیء طبیعت درطینت او جمع است » ـ

و شوق رامپوری ، در تکملة الشعرا (۶۳ب) فرموده : « احسن الدین خان بیان تخلص ، صاحب ذهن سلیم و طبع مستقیم. تا عهد عالمگیر ثانی در شاهجهان آباد اقامت داشت. باز معلوم نه شد که کجا رفت »ـ

و مبتلا ، در گلشن سخن (۱۳الف) ذکر کرده : « بیان ، اسمش احسن الله ، شاگرد مرزا مظهر ، مولدش اکبرآباد ، مسکنش دهلی است. مرد عاشق پیشه ، و کلامش پرشور »ـ

و عاشقی ، در نشتر عشق (۱۰۶الف) آورده : « بیان ، نام وی احسن الله بود. این ابیات از وست.

بخون آلوده مژگانم چه نسبت شاخ مرجان را؟
که دل خون کرد اشك سرخ من لعل بدخشان را
زضعف ناتوانی رفت دامانش زدست من
پیء دفع خجالت چاك می سازم گریبان را

بیان ، حسب تصریح خمخانه و گل رعنا و جواهر و بیاض ، در ۱۲۱۳ھ (۹۸-۱۷ع) رحلت کرد. چنانچه از مادهٔ تاریخ « استاد از جهان رفت » که گفتهٔ یکی از تلامذه اش می باشد ، همین سال برمی آید. و صاحب تذکرهٔ محبوب الزمن و ناموس ۱۲۶۰ھ (۱۸۴۴ع) نوشته که بحسب ظاهر مستبعد و نادرست معلوم می شود ـ

میں ترے ڈر سے رو نہیں سکتا
گرد غم دل سے دھو نہیں سکتا
شب مرا شور گو یہ سن کے، کہا:
«اسکے ھاتھوں میں سو نہیں سکتا»
مصلحت ترک عشق ھے، ناصح
لیک یہ ھمسے ھو نہیں سکتا
جو مسلسل بیان کہتا ھے
کوئی موتی پرو نہیں سکتا

وامق تو کیا ھے؟ قیس بھی جاتا ھے مجھکو بھول
جب دیکھتا ھوں حسرت فرھاد کی طرف
ھو ویگا ذوق حسرت دیدار میں خلل
شیریں، گذر نکیجیو فرھاد کی طرف

بھلا سن تو، اے دین و ایمان عاشق
ھوا ھے تو کیوں دشمن جان عاشق؟
مقابل ھی رھتا ھے ھر وقت تیرے
ھے آئینہ، یا چشم حیران عاشق

میں جانتا تھا وصل کی شب کچھہ دراز ھے
آنکھیں جو کھل گئیں، تو در صبح باز ھے

جاو میں پھرے ھیں پریزاد لڑکے
دو اپنے، ترے اس تحمل کے صدقے

رسوا نکر، خدا سے ڈر، اے چشم تر، مجھے
آتا ھے اوسکے کوچے میں بار دگر مجھے

هشتم از طبقهٔ ثانی ، منتخب فصحای زمن ؛ بلبل شیرین سخن، سید حسن المتخلص بحسن (۱). غفر الله ذنوبه، صاحب مثنوی «سحر البیان» است، که شهرهٔ خوش گوئیء او عالم را فرا گرفته، و نور صفای بیان آن جهان را منور ساخته - شاعر خوش بیان و شیرین زبان بود- دیوان ضخیم ترتیب داده - در مثنوی و غزل نظیر خود نداشت- طرزش صاف و بسیار بامزه و مقبول خاص و عام هر دو- (۲۰۹ب) مدتی شده که جهان فانی را وداع گفته- تاریخ وفاتش مصحفی چنان نظم نموده - تاریخ :

---

(۱) حسن : ۴۲ الف ؛ طبقا ۳۹ ؛ گلز : ۵۲ الف ؛ لطف : ۹۲ ؛ تذکره : ۲۴ الف؛ نغز: ۱ ، ۲۰۲؛ شیفته: ۵۳؛ طبقات: ۲۱۳؛ سراپا: ۷۰ و ۹۸ و ۱۴۲ و ۱۹۸ و ۲۱۱ و ۲۴۹ و ۳۷۹ ؛ جدولیه : ۱۴۳ ؛ شمیم : ۳۷ ؛ سخن : ۱۳۰؛ آب حیات : ۲۵۳؛ طور: ۲۹ ؛ خمخانه : ۲ ، ۴۲۹ ؛ گل : ۲۳۴ ؛ انتخاب . ۱۴ ؛ قاموس : ۱ ، ۲۰۲ ؛ عسکری: ۱۴۳؛ جواهر: ۲ ، ۳۹۷؛ بیاض: ۴۰؛ اشپر نگر: ۲۳۳؛ بلوم هارت: ۳۶—

مبتلا ، در گلشن سخن (۴۲ الف) می گوید : « میر غلام حسن ، حسن تخلص دهلوی ، ابن میر غلام حسین صاحك - در شهر کهنهٔ دهلی مسکن داشت ، و شاگرد میر ضیا بود - از دهلی سفر گزیده وارد لکهنو گشته ، با نواب سالار جنگ و خلف ایشان نوازش علی خان میگذراند - مضامین سخنهایش تازگی دارد» —

و مهجور ، در مدائح الشعرا (۲۱ الف) می نویسد : « اسم شریف آن سید والا تبار ، و آن شاعر نغز گفتار ، و آن سحر نادره اشعار ، میر غلام حسن ، خلف الرشید سید غلام حسین صاحك تخلص از اولاد امجاد میر امامی هروی رضوی است - اللهم اغفرهما »—

لطف و اشپرنگر و انتخاب ، رحلت حسن را در ۱۲۰۵ه (۱۷۹۰ع) و قاموس در ۱۲۰۴ه معرفی کرده - اما باتفاق دیگر اهل تذکره ، سال رحلتش همان ۱۲۰۱ه (۱۷۸٦ع) است که در متن مذکور شده —

در خصوص اسم میر حسن باید تصریح کرده بشود که او موسوم به غلام حسن است و بنابرین بعید نیست که لفظ غلام از متن ساقط شده باشد —

کتاب خانهٔ عالیهٔ رامپور دو نسخهٔ خطیهٔ کلیات حسن را داراست ، که یکی از انها در رامپور بردست محمد رحیم ، خطاط نستعلیق ، بموجب حکم نواب سید احمد علی خان بهادر ، در ۱۲۵۳ه (۱۸۳۷ع) با تمام رسیده و پنج نسخهای خطیهٔ سحر البیان هم محفوظ است —

چون حسن، آن بلبل خوش داستان
رو ازین گلزار رنگ و بو بتافت
بسکه شیرین بود نطقش، مصحفی
« شاعر شیرین زبان، » تاریخ یافت
(۱۲۰۱ھ)

این چند شعر ازدیوان اوست :

جاتا تھا اوس کے کوچے میں، میں بے خبر چلا
بارے، اوسی نے ٹوك كے پوچھا: « کدھر چلا ؟»

دل اب تو بات بات په پستا ھے، اے حسن
کیا جانے،اس میں کس کی نزاکت سما گئی؟

ھے دھیان جو اپنا کہیں، اے ماہ جبیں، اور
جانا تھا کہیں اور، تو جاتا ھوں کہیں اور

آخر تو، کہاں کوچه ترا اور کہاں ھم؟
کرلیویں یہاں بیٹھه کے اك آہ حزیں اور

میں حشر کو کیا روؤں؟ که اٹھه جاتے ھی تیرے
برپا ھوئی اك مجھه په قیامت تو یہیں اور

تھا روے زمیں تنگ، زبس ھم نے نکالی
رھنے کے لئے شعر کے عالم میں، زمیں اور

نکلے، تو اسی کوچے (۱) سے یه گم شده نکلے
ڈھونڈ ھے ھےحسن دلکو، تو پھرڈھونڈه یہیں اور

تم تو لڑ بھڑکے، حسن، یار سے بس ایك ھو ے
مفت میں میں نے یه باتیں جو سہیں، مجھکو کیا؟

---

(۱) اصل: « کوچه » ۔

کل صبا کس کی باس لائی تھی؟
جان میں میری، جان آئی تھی
دل کو روؤں و یا جگر کو، حسن
مجھکو دونوں سے آشنائی تھی

اے گرد باد، طرف چمن ٹک گزار کر
بلبل کے پر پڑے ھیں، گلوں کے نثار کر

نہم از طبقۂ ثانی، شاعر شیرین گفتار، محمد امان خان نثار۔ (۱) و شیخ گفته می شد۔ (۲۱۰ الف) بزرگانش صنعت معماری داشتند۔ کسیکه طرح جامع دهلی ریخته، جد او بود۔ مشارالیه هم در پیش امرا، یعنی مجدالدوله و ضابطه خان و راجه ٹکیت رائے و مهدی علی خان وغیره، با هتمام همین صیغه نوکری با متیاز نموده است۔ کلامش از تلاش معانی و جمعیت الفاظ گونا گون (۲) خالی نبوده۔ کمال پرگو بود۔ هفت دیوان ترتیب داده؛ اما سوائے غزل و چند رباعی، شعر ده هیچ نگفته۔ آوردن الفاظ، که مخصوص بمردمان شاهجهان آباد اند، خاصۂ او بود۔ این چند شعر از وست:

آج کیا ھے، جو ادھر رنجه قدم فرمایا
یه تو فرمائیے: «کسطرح کرم فرمایا؟»
مجنوں کا میرے، ھے دل دلگیر بے صدا

---

(۱) حسن: ۱۳۹؛ طبقا: ۴۱؛ تذکره: ۸۴ ب؛ نغز: ۲، ۲۶۶؛ شیفته: ۱۹۳ الف؛ طبقات: ۳۵۱؛ سراپا: ۴۷۲؛ شمیم: ۲۳۵؛ سخن: ۵۰۳؛ طور: ۱۱۵؛ آبحیات: ۲۱۸ حاشیه؛ جواهر: ۱، ۳۴۸؛ بیاض: ۳۱؛ اشپرنگر: ۴۷۲ —
در حسن و طبقا، اسمش امان الله، و در شمیم و بیاض محمد امان ولد سعادت الله معمار ثبت افتاده۔ و طبقا و شمیم معرفی کرده که نسبت تلمذ بشاه حاتم داشت —

(۲) اصل: «گونان گون» —

گویا که زنگ نالۂ تصویر ہے صدا
اس آہ بے صدا کا جگر سے یہ ربط ہے
کاغذ سے جیسے خامے کی تقریر بے صدا

گردش کا اوس نگاہ کی، اب طور اور ہے
اے ساکنان میکدہ، یہ دور اور ہے

نثار، اوس کی حقیقت سے کب تو ماہر ہے؟
برب کعبۂ بتوں میں وہ سخت کافر ہے

مر جائیں، کریں منہ سے نہ اظہار محبت
شرمندۂ عیسی نہیں، بیمار محبت

دل ضبط آہ سے مرے سینے میں جل گیا
جھگڑا چکا، عذاب سے چھوٹا، خلل گیا

کلبۂ احزان میں روشن کردیا غم کا دیا
آتش داغ کہن کو کن نے پھر چمکا دیا؟
دل کو اول قتل کر، پھر مہربانی کی تو کیا؟
اسکی کیا شادی، ہمیں خلعت جو ماتم کا دیا؟

جب وصل تھا نصیب تو، اے یار، کچھ نہ تھا
چنگے بھلے تھے، جان کو آزار کچھ نہ تھا
اے حال، تم جو آگئے، بس جان آگئی (۲۱۰ب)
جینے کا، ورنہ، اپنے تو آثار کچھ نہ تھا

ہم جاسکیں نہ وہاں، نہ وہ گھر سے نکل سکے
اٹکا ہے دل کہاں کہ جہاں کچھ نہ چل سکے

عزم سفر کا اپنے مذکور مت کیا کر

دل کو مرے، دیا سا، تو مت بجھا دیا کر
گالی هو خواه جھڑکی، خون جگر هو یا غم
اے دل، جو کچھ که وه دے، خوش هوکے کھا لیا کر
مکتب میں بیٹھ کر یہی سیکھا هے گالیاں
ملا نے کیا کہا هے: «بکا کر تو لام کاف»؟
ابرو کو اوس کے هے مجھے سجده روا، نثار
کافر نہیں، کروں جو میں قبلے سے انحراف
مست، اوس لب میگوں کے میخانے سے کیا واقف؟
مخمور، اون آنکھوں کے پیمانے سے کیا واقف؟
مغرور هے، سرکش هے، بے فکر هے، بے غم هے
شعله هے وه بے پروا، پروانے سے کیا واقف؟
خورشید سے گرم اپنی صحبت هے بیاباں میں
هم، سایے سے کیا محرم، خس خانے سے کیا واقف؟

دهم از طبقهٔ ثانی، عالم عالی منزلت، شاعر والا مرتبت، میر قمرالدین منت (۱)، که در علم و فضل یگانهٔ روزگار بود.

(۱) حسن: ۱۹ الف؛ گلز: ۱۹۶ ب؛ لطف: ۱۷۱؛ عقد: ۸۰ ب؛ تذکره: ۷۷ الف؛ شیفته: ۱۶۲ ب؛ نتایج: ۴۱۴؛ طبقات: ۱۷۸؛ تسمیم: ۳۸؛ خزینه: ۲۰۰؛ سخن: ۴۵۷؛ شمع: ۴۱۵؛ روز روشن: ۶۵۲؛ آب حیات: ۲۱۷؛ طور: ۹۶؛ محبوب: ۲، ۱۰۰۵؛ گل: ۲۷۸ حاشیه؛ قاموس: ۲، ۲۳۳؛ عسکری: ۲۴۶؛ بیاض: ۳۴؛ اشپرنگر: ۲۵۸ —

شوق رامپوری، درتکملة الشعرا (۲۹۹ الف) می فرماید: «میر قمرالدین منت تخلص، متوطن شاهجهان آباد، از نجباء و شرفای آن بلده بود، و از اولاد امام جعفر صادق، و از تلامذهٔ مولوی فخرالدین، صاحب ارشاد خداطلبان بوده. مصنف تصانیف متعدده مثنوی، وسه دیوان وغیره است. شخصی اهل دل، و سخنور کامل، و قابل و فاضل، و موزون خوش مقال نازک خیال، متلاشی مضامین نو و رنگین، و متجسس الفاظ خوب و شیرین بوده. از چندی در بلدهٔ لکهنئو اقامت داشت. آوازهٔ سخنوریش اودر(باقی)

در فارسی گویان، کسی قوت مقابلهٔ او نداشت، علی‌الخصوص در قصیده

(بقیه) افواه عوام و خواص است، محتاج تعریف نیست. مصنف دیوان فارسی و هندی »
و مبتلا، در گلشن سخن (۱۹۴ الف) می‌گوید: « منت دهلوی؛ نامش میر قمرالدین، سلسلهٔ نسب او از جانب اجداد مادری سید جلال بخاری »—
میر علاء الدوله اشرف علی خان، در تذکرة الشعرا (۳۶۲ الف) می نویسد: « منت تخلص از جوانان موزون طبع است. با نواب وزیر عمادالملك .....نظام تخلص در فرح آباد می باشد. راقم تذکره، فقیر علاء الدوله، را بارها اتفاق مشاعره با منت مذکور دست داده » .
مولوی عبدالقادر چیف رامپوری، در روزنامچهٔ خود (۱۶۲ الف و ب) گفته است:
«بتاریخ ۲۷ جمادی الآخره سنه ۱۲۳۹ھ مطابق ۲۸ فروری سنه ۱۸۲۴ع، از ملاقات به میر نظام الدین ممنون مستفید شدم. این بزرگوار، فرزند میر قمرالدین منت است که وی از اقربای جناب شاه عبدالعزیز صاحب بود، و دست ارادت بجناب یگانهٔ آفاق، در کمال انسانیت و تهذیب اخلاق، مولوی فخر الدین اورنگ آبادی مولد و دهلوی مرقد، طاب ثراه، داده عالمی را مرشد گشت. و بعد چندی در لکهنؤ تقرب نواب حسن رضا خان و حیدر بیگ خان بهم رسانیده، خودرا اثنا عشری را نمود، و ازان راه برگشت، و در رفاقت حیدر بیگ خان به کلکته آمد و درگذشت. شعر فارسی هم می گفت. مطلع او:
چو دید از دور آن زرین قبا را
گلستان گفت: « منت مر خدا را »
زبان زد که و مه است.
و این بزرگوار نیز از بند مذهب و مشرب آزاد است. آسایش زندگانی را نابود جاودانی می پندارد. مرد سنجیده، جهان دیده، فهمیده و گرم و سرد روزگار چشیده است. تحریر و تقریر وی مربوط و بکار تحصیل و تشخیص و وکالت و مصاحبت سزاوار. بزبان اردو از شعرای کهنه مشق لکهنؤ است. غزل وی:
لیتی هے فیض گل سے صبا اور صبا سے هم
لیے عطر اوس کے تن سے قبا اور قبا سے هم
بر زبانهاست. و بالتزامی که گفته، نیکو گفته. بسفارش جنرل سر ڈیوڈ اختر لونی صاحب، مدتی کار تحصیل کورٹ قاسم صرف خاص حضور والا می‌کرد. آخر سعایت کسان ازان کار کناره کش گشته، با کاریء پرگنهء مگره، که اهتمام آن به کپتان هال صاحب متعلق است، یافت.»
و عاشقی، در نشتر عشق (۱۶۵۹ الف) گفته: « منت، نام پاکش میر قمرالدین، سید مشهدی نژاد و از اولاد امام ناصرالدین بود که مزارش در قصبهٔ سونی پت مزار خلایق خاص و عام است. نسب شریفش بچهارده واسطه بسید جلال بن سید عضدیز دی، (باقی)

و مثنوی - مداحیء راجه ٹکیت رای بهادر، که دیوان آصف‌الدوله مرحوم

(بقیه) که احوالش مفصل در تذکرهٔ کاشی مرقوم است، میر سید. مولدش قصبهٔ سونی پت بوده، و در خطهٔ پاك دهلی نشو و نما یافته. بتقریب قرابت و پیوندها، تربیت در خاندان شاه ولی الله محدث گرفته، و تحصیل علوم و سند حدیث از خدمت مولوی شاه عبدالعزیز ولد ارشد شاه ولی الله مرحوم، که امروز بکمال مستعدی و تحقیقات کوس یکتائی می زند، ساخته و رسالهٔ اجازت حدیث از مولانا حاصل کرده، و دست ارادت در خدمت مولانا فخرالدین اورنگ آبادی ثم الشاهجهان آبادی بطریق قادریه داده، و مجاز طرایق دیگر هم، مثل چشتیه وغیره گشته - مشق سخن بخدمت میر شمس‌الدین فقیر نموده. تا که در شاهجهان آباد بود، بر طریقهٔ اهل تسنن بسر برد. هر گاه در سنهٔ یکهزار و یکصد و نود و یك در لکهنئو رفت، خلق و عادات مذهب تشیع ظاهر می نمود، و در انجا قصاید مدح نظر نواب جنت آرامگاه، آصف‌الدوله مرحوم، و دیگر اعزه، مثل حیدربیگ خان و راجه ٹکیت رای، گذرانیده، صلات برگرفت. و از انجا بطرف بنگاله رفت، و مدایح ناظم آنجا نموده بجایزه معزز گردید و قصاید غرا در مدح نواب گورنر مسٹر هشیٹں صاحب بهادر گذرانیده، بخطاب ملك‌الشعرائی سرفراز شد. و از آنجا به حیدرآباد رفته، قصیده در تعریف نواب آصف جاه نظام الملك انشا نموده، بده هزار روپیه صلهٔ نقد و حسن ماهی گشت. گویند: بایمای والیء حیدرآباد، شعرای آنجا بمکابره و مجادله با میر پیش آمدند. و چون وی را در هرفن مستعد و بدیهه گو یافتند، مخفی بوالیء مرور معروض داشتند، و آن جوهر شناس نگین زمرد بخطاب ملك‌الشعرائی مرحمت کرد. میر باز از حیدرآباد عطف عنان به لکهنئو نمود. و این بار راجه ٹکیت رای اورا بمشاهرهٔ دو صد روپیه برفاقت خود کشید. میر بعد چند سال در عمر چهل و نه سالگی بتقریبات بعضی امور وارد کلکته بود که در سنهٔ یکهزار و دو صد و هشت پیك اجل در رسید و در کربلای آنجا مدفون گشت. مولوی عبدالواسع که از فضلای لکهنئو است، این قطعه بنظم کشیده که بکمیء یك عدد سال تاریخش برمی آید...... « میر قمرالدین منت های های » شخص دیگر بتعمیه گفته:

« خود گفت بمن زروی دانش « من سعدی آخرالزمانم »

دیگری تاریخش بنظم کشیده که ماده اش این است: « قمر دین بخسوف آمد آه »

از انجا که از ابتدای سن تمیز مشغولیء خاطر بشعر و شاعری داشت، دستگاه کمال پیدا ساخته بود.»

باتفاق اکثر اهل تذکره، منت در ۱۲۰۸ھ (۱۷۹۳ع) در کلکته وفات یافته است. چنانچه علاوه بر ماده های مذکورهٔ صدر، زاری که یکی از شاگردان منت است، در تاریخ وفاتش می گوید (کلیات ۲۲۳ الف و ب): « مرد شمع بزم عرفان، آه، حیف.» مولوی احسان الله ممتاز می فرماید: (باقی)

بود، بسیار نموده. گاه گاه زبان فصاحت بیان را بهندی هم آشنا می ساخت، بالتخصیص در وقت اصلاح؛ چراکه در هندی شاگردان بسیار بهم رسانیده بود. علی‌الخصوص خلف‌الصدق او، میر نظام الدین، ممنون تخلص مینماید. و آن هم صاحب (۲۱۱ الف) دیوان است، و مثل پدر بزرگوار، تلامذهٔ بسیار دارد. گویند که میر سعادت علی تسکین و سید مهرالله خان غیور نیز از تلامذهٔ ممنون اند. و بعضی گویند: «از شاگردان منت.» بهرحال سلسله واحد است. این چند شعر ازوست:

هم سے وہ جوشش، وہ الفت دور کی
آپ کو سوجھی نہایت دور کی

شب کہ مجلس مین وہ بت محو خود آرائی تھا
آئنہ، پشت بدیوار، تماشائی تھا

مدعی اوس سے سخن ساز بسالوسی ہے
پھر تمنا کو یہان مژدهٔ مایوسی ہے
میری ہی طرح، جگر خون ہے ترا مدت سے
اے حنا، کس کی تجھے خواہش پابوسی ہے
تہمت عشق عبث کرتے ہیں مجھکو، منت
ہان یہ سچ، ملنے سے خوبان کے تو اک خوسی ہے

بس جفا زور آزمائی ہوچکی

(بقیه) منت، آن بادشاه ملك سخن که شدش منتظم بخوب اسلوب
قمرالدین بنام بود، ازان بودش سال انتقال «غروب»
اما مصحفی در تاریخ وفاتش «منت کجا و زمزمهٔ شاعری او» گفته که ازو ۱۲۰۷ھ (۱۷۹۲ع) مستخرج می شود. و لطف و بیاض درین خصوص ۱۲۰۶ھ (۱۷۹۱ع) را معرفی کرده.

دلبروں سے ہاتھا پائی ہوچکی
تیغ سے وہاں اپتلک ٹپکے ہے خوں
قتل یاں ساری خدائی ہوچکی
رات تھوڑی، حسرتیں دل میں بہت
صلح کیجیے، بس لڑائی ہو چکی

یازدهم از طبقهٔ ثانی، شمع بزم سخندانی، آئینه دار محبوبهٔ معانی، شاعر پر زور و قوت، ادا بندی دقت، شیخ غلام همدانی، متخلص به مصحفی (۱) است که در پختگی و متانت محی طرز مرزا، و در

---

(۱) حسن : ۱۲۵ ب ؛ طقا : ۴۱ ؛ گلزر : ۱۹۰ الف ؛ لطف : ۱٦۵ ؛ عقد : ۸۵ ب ؛ ریاض : ۴۹ الف ؛ تذکره : ۸۲ ب ، شیفته : ۱۴۸ ب ؛ نتایج : ۴۴۰ ، گلدسته : ۲۵۷ ؛ طقات : ۳۵۰ ؛ سرایا : ۵۴ ؛ جدولیه : ۱۴۱ ؛ شمیم : ۳۳ ؛ سخن : ۴۴۰ ؛ شمع : ۴۱٦ ؛ بوستان اوده : ۱۰۹، آبحیات: ۳۰۹ ؛ طور: ۹۱؛ گل: ۲۱۸؛ انتخاب : ۲۸ ؛ قاموس : ۲ ، ۲۱٦ ؛ عسکری : ۲۲۹ ؛ جواهر : ۲ ، ۵۷۵ ؛ بیاض : ۴۵ ؛ اشپرنگر : ۱۸۲ ؛ بلوم هارٹ : ۷ -

مبتلا ، در گلشن سخن (۹۱ ب) می گوید : « مصحفی از شرفای امروهه است در دهلی »

مولوی عبدالقادر چیف رامپوری ، در روزنامچه (۴۰ الف) می نویسد : « روزی در محفل مشاعره ، که دران ایام بخانهٔ مرزا جعفر می بود ، رفتم - مرزا محمد حسن متخلص بقتیل و مصحفی و میر نصیر دهلوی دران زمره سرکرده بشمار می آمدند - و شیخ امام بخش ناسخ را دران ایام روزافزونی و ناموری درین کار بود - و بعد ازان یك روز ملاقات تفصیلی بعیان مصحفی شد ، که بخانهٔ آن بزرگوار رفتم - به بیشتر مردم درس « گل کشتی » میر نجات دادی ، و اصلاح اشعار اکثری هم میکرد - با این همه نیازمند بیان شبیه بود - می گفت که مولدش اکبرآباد است که متصل شاهجهان آباد است - »

و مهجور ، در مدایح الشعرا (۳٦ الف) گفته : " اسم شریف آن سر حلقهٔ شاعران سخن سنج ..... شیخ غلام همدانی ، مصحفی تخلص میفرمایند - این هیچمدان راچه یارا که زبان در توصیف آن شاعر نادر بیان کشاید - "

در وفات مصحفی اختلافی رو داده است . کریم الدین در گلدسته نوشته که "وفات ارسکی کو یه اکتیسواں سال ہے۔" چون سال تالیفش ۱۲٦۱ھ است، لهذا (باقی)

ادا بندی و ارسال المثل ثانیء سوز شیرین اداست - برهمه اقسام سخن بکمال خوبی قادر، و بطرز شاعری و سخنوری، کماحقه، زباهی (۱) خود ماهر - شاگردان بسیار بهمرسانیده - گویند که شش دیوان درسلک نظم کشیده؛ (۲۱۱ب) اما رطب و یابس بسیار دارد - و شمهٔ از قوت وجودت طبیعت او این است که در ایامیکه وارد لکهنئو گردیده، آنوقت دور دور میان جرات بود، و مردم شهر همه مسحر طرز دلپسند او - مشارالیه چون دید که کسی ملتفت بحالش نمی شود، با جرات طرح خلاف انداخته، تنها با او ولشکر تلامذش مقابل شد، و در اندک عرصه، خود هم شاگردان بسیار بهمرسانده، در مشاعره های لکهنئو شعر میخواند؛ و تا بست سال بهمین نزاع و مخاصمت بسر برده، آخر نام نامیء خود مثل او، بلکه زیاده تر از و، برجریدهٔ شهرت و نام آوری ثبت نمود - غرضکه کمال برگواست - اکنون از طبقهٔ شعرای (۲) هندی بقوت و معلومات وکهن سالی و اصلاح تلامذه بمقامات او هیچکس نمیرسد - خدا اورا بسیار زنده دارد ! چه در

(بقیه) نزدش رحلت مصحفی در ۱۲۳۰ه (۱۸۱۴ع) واقع شده باشد اما در طبقات می گوید که " درمیان ۱۲۲۰ه (۱۸۰۵ع) کے اوس حا فوت هوا - "

و در نتایج گفته که " در اواخر عشرهء رابعه بعد ماتین و الف قدم براه عدم نهاد - " وهمین سال را شمع و گل و قاموس و عسکری و جواهر و بیاض و بلوم هارث وغیره معرفی کرده اند - و آنچه اشپرنگر گفته که بنابر شیفته رحلتش در ۱۲۴۳ه روداده ' درست نیست - شیفته هم با نتایج موافقت دارد - نزد بندهء عرشی در گلدستهٔ کریم الدین بجای " اکیسوان " که مرادف بست و یکم است ' اکتیسوان که مرادت سی و یکم است ' و بدل اعداد ۱۲۴۰ اعداد ۱۲۲۰ه از سهو کاتب مندرج شده -

کتابخانهٔ عالیهٔ رامپور به نسخهای خطیهٔ دیوانش را داراست - و از انجمله چهار مجلد ' که صدر الدین محمد در ۱۲۱۱ه (۱۷۹۶ع) نوشته ' مهرشاه اوده و تحریر جائزه و فقرهء " پیش کردهء میاں مصحفی " بر صفحهٔ اول دارد -

(۱) کذا - و اغلب این که " زبانیء خود " بود -

(۲) اصل : " شعارای - "

سر حلقۂ ریختہ گویان لکھنئو همین خوش فکراست و بس۔ این چند شعر ازوست :

سمجھے وہ صید خستہ مرے اضطراب کو
سینے میں جسکے، ٹوٹ کے پیکان رھگیا
شوخی تو دیکھہ، تیر کو سینے سے کھینچ کر
کہتا ھے: «میرے تیر کا پیکان رھگیا»

ترا خدنگ نگہ جس کے دل سے پار ھوا
نشان تیر تغافل، وہ دلفگار ھوا

قصد کرتا ھوں جو اس در سے کہیں جانیکا
دل یہ کہتا ھے: «توجا، میں تو نہیں جانیکا»

کبھی اوس یار قاتل بن، جو رخت اپنا بدلتے ھیں
ملے ھیں عطر تو، لیکن کف افسوس ملتے ھیں

باتوں میں آپ ھنس ھنس نت زھر گھولتے ھیں
ھم سے ھی بیحیا ھیں، جو تم سے بولتے ھیں

(۲۱۲ الف) دامن اوٹھا کے چلتے ھو، میرے مزار سے عبث
خاك میں میں تو ملگیا، کس سے اب احتراز ھے؟

ھمکو ترساتے ھو کیا، تم یہ ادا دکھلا کر؟
منہ چھپایا نہ کرو، بہر خدا! دکھلا کر

پھر قیامت ھے، جو وہ شوخ چھپالے منہ کو
اپنا دیدار ھمیں روز جزا دکھلا کر

جو دیکھے ھے نقشے کو ترے، وہ یہ کہے ھے:
«سارا بدن انسان کا، چہرہ ھے پری کا»

مہندی ہے کہ قہر ہے خدا کا
ہوتا ہے یہ رنگ کب حنا کا؟
تلوار کو کھینچ، ہنس پڑے، واہ!
ہے مصحفی کشتہ اس ادا کا

بھیگے سے ترے، رنگ حنا اور بھی چمکا
پانی میں، نگاریں کف پا اور بھی چمکا
جوں جوں کہ ترے مہ پہ پڑیں مینہ کی بوندیں
جوں لالۂ تر، حسن ترا اور بھی چمکا
دھویا نگیا خون مرا تیغ سے تیری
کم بخت پہ پانی جو پڑا، اور بھی چمکا

کاغذ کا ورق یہ پائے صورت؟
نقاش ایسی بنائے صورت
چہرہ پہ نظر نہیں ٹھہرتی
اللہ رے، تری صفائے صورت!

دوازدھم از طبقۂ ثانی شہسوار عرصۂ سخندانی، سعادت یار خان، کہ پسر طہماسپ بیگ خان تورانی است. و رنگین (۱) تخلص

(۱) طقا : ۴۴ ؛ تذکرہ : ۳۵ ب ؛ عیار : ۱ ، ۲۷۸ ؛ شیفتہ : ۴۷ الف ؛ طبقات : ۳۳۳ ؛ سراپا : ۸۵ ؛ جدولیہ : ۱۴۵ ؛ گلستان : ۲۶۰ ؛ نسیم : ۳۳ ، سخن : ۱۹۴ ؛ روز روشن : ۲۵۹ ؛ آبحیات : ۱۱۰ ، ۱۱۶ ، ۲۱۷ ، ۲۹۶ ؛ طور : ۴۷ ؛ خمخانہ : ۳ ، ۵۲۹ ؛ گل : ۲۶۴ ؛ قاموس : ۱ ، ۲۶۷ ؛ تذکرہ ریختی : ۴۰ ؛ عسکری : ۲۳۷ ؛ جواہر : ۱ ، ۳۴۰ ؛ اشپرنگر : ۲۸۰ ؛ بلوم ہارٹ : ۴۰.

مولوی عبدالقادر چیف رامپوری ، در روزنامچۂ خود (۶۹ الف) می فرماید : « و سعادت یار خان رنگین است. عمرش از ہفتاد در گزشتہ ، لیکن بکلامش ہنوز شوخیء نوجوانست. در اقسام شعر معنیء بلند دارد ، و در ریختی از میر سوز و میر انشاء اللہ خان و در ہزل از صاحب قران بالا دست است. این دو بیت او زبانزد ہمہ است :
(باقی)

اوست. شعر را بکمال صفائی و شیرینی گفته. صاحب دیوان است. « ریختی » ، که بپای معروف حالا شهرت دارد ، از اختراع مزاج نزاکت امتزاج اوست. و آن عبارت است از شعری که دران فقط زبان و محاورۂ (۳۱۲ب) نساء بسته شود ، وهر معاملهٔ که زنان را با زنان یا با مردان روی دهد ، صرف بیان و تقریر او باشد و بس ؛ و هرگز هرگز لفظی و کلمهٔ که تعلق و خصوصیت بتقریر مردان و جوانان داشته باشد ، در نیاید. غرضکه طراح این طرز عجیب همین خوش سلیقه است ؛ و سوای او هرکه گفته و یا بگوید ، متتبع اوست. و « رسالهٔ نثر » در محاورۂ زبان نساء نیز خوب نوشته است. این چند شعر ازوست :

(بقیه) آه کیجے، تو آن جاتی ہے اور نہ کیجے، تو جان جاتی ہے
وہ نہ آوے، تو توہی چل رنگین اس میں کیا تیری شان جاتی ہے؟

و بزبان اردو « فرسنامه » دارد، که بهترین فرسنامهاست. اول مقامها را، که اسپ درانجا خوب باشد، نوشته و باز خال و حطش را که بدان قیمتش در سوداگران کم و بیش گردد، باز رنگهای پسندیده و ناپسندیده، باز طرز پرورش آن و قواعد حفظ صحت و افزایش قوت، باز طریق استدلال برمرض و تشخیص و تعین قسمی از اقسام آن مرض، باز معالجه. و سواری هم بیکوی داند؛ و حوی ند را بشایستگی آوردن تواند. با این همه قدرت تحریر ندارد.» در بیاض (ص ۳۹) هم ازو ذکر رفته است.
بنده عرشی میگوید که خان آرزو در « غرایب اللغات » بعد هر ردیف فصلی مشتمل بر محاورات بیگمات نوشته است. چون این فصول در اکثر نسخ غرایب اللغات یافت نمی شود، ازین جهت عامهٔ ادبای هند باین حقیقت پی نبرده رسالهٔ رنگین را کتابی وحید درین موضوع شمرده اند. بنده خوشبختانه در کتابخانهٔ سرکار رامپور بر نسخهٔ خطیهٔ از غرایب اللغات آرزو، که دارای این فصول مهمه می باشد، مطلع شدم. و رسالهٔ رنگین را، که در عقیدهٔ بنده هم رسالهٔ وحیده درین موضوع بود، بر و عرض کردم. بعد تفحص و تفتیش باین حقیقت پی بردم که رسالهٔ مذکوره ترجمهٔ لفظیهٔ فصول آرزو است، حتی که، باستثنای مواضع چند، ترتیب لغات هم برهمان ترتیب آرزو ست. رنگین زحمت و کلفت نا کشیده، قصد ناموری و شهرت کرده است. غفرالله له.
رنگین بنابر اتفاق ارباب تذکره در ۱۲۵۱ھ (۱۸۳۵ع) بعمر هشتاد سال فوت شد در کتابخانهٔ عالیهٔ رامپور دو نسخهٔ خطیه از دیوان ریختی اش محفوظ است.

یک بیک چونک کے، کہنے لگے وہ رات: «نہیں
روک مت، جانے دے گھر ہمکو، یہ کچھ بات نہیں»

ہاتھہ میں ہاتھہ ہے، پر بوسہ نہیں لے سکتے
دست رس اتنی بھی ہرگز ہمیں، ہیہات! نہیں

قسمیں کروڑ جس نے ملنے کی کھائیاں ہوں
یہ سوچ ہے، اب اوس سے کیونکر صفائیاں ہوں؟

اوس ستمگر سے ہمارے جو کسی نے پوچھا:
«کوئی رنگیں بھی ترے کوچے میں یہاں رہتا ہے؟»
تو کچھہ اک تاؤ سا کھا، چیں بجبیں ہوکے وہیں
گالی دیکر، یہ کہا اوس نے کہ «ہاں رہتا ہے»

جی بیچ کے یہ عشق کا جنجال خریدا
اوس جنس کو کھو، ہمنے ہے یہ مال خریدا

میں نے چاہا جو اوس کو، اے رنگیں
مجھہ سے ہر ایک بدگمان ہوا
طوطئے جوڑتی (ہے) (۱) کیا کیا، خلق؟
جی اگانا بلائے جان ہوا!

جب میں نے کہا کہ «مجھہ کو تم سے
ملنے کا ہے اشتیاق بیحد»
یکبار وہ کھل کھلا کے، رنگیں
بولے کہ «چہ خوش، چرا نبا شد؟»

طبقۂ ثالث

(۲۱۳ الف) اول سر دفتر سخنوران طبقۂ ثالث، شاعر فصاحت کردار،

---
(۱) اصل این کلمہ را ندارد۔

بلبل شیرین گفتار، ناظم خوش تقریر، مقبول هر برنا و پیر، میان قلندر بخش، که جرأت (۱) تخلص داشت. شیرینیء تقریر و صفائیء بندش، بمرتبهٔ که داشت، مثل آفتاب برهمه روشن است. غرض که صاحب طرز است. نهایت خلیق و عالم آشنا گزشته. مردم چشمش، بعارضهٔ نزول، مدت است که از حلیهٔ بصر عاری بودند. آنچه گفته بود همه یاد داشت، حالانکه کم از صد هزار شعر فصیح نگفته باشد. در هر مجلس و مجمع که رونق افزا می شد، بسبب خوش تقریریء او کسی بار سخن نمی یافت، و هرگز بر خاطرها بار نمی شد. مادام که زنده بود، مقبول دلها و عزیز امرا بوده. صاحب عالم مرزا سلیمان شکوه بهادر، دام ظله، اورا بسیار عزیز میداشتند. شاگردان بیشمار بهمرسانیده؛ در هر مشاعره که می آمد، نصف مشاعره بلکه زیاده از تلامذهٔ او می شد. و در نجوم و ستار نوازی و علم مجلس

(۱) حسن : ۳۱ الف ؛ طبقا : ۳۷ ؛ گلزر : ۳۰ ب ؛ لطف : ۳۷ ؛ تذکره : ۲۲ الف ؛ نغز : ۱ ' ۵۵ ؛ شیفته : ۴۳ ب ؛ گلدسته : ۱۴۷ ؛ طبقات : ۲۰۵ ؛ سراپا : ۱۷ ؛ مختصر : ۸۵ ؛ جدولیه : ۱۴۱ ؛ شمیم : ۳۲ ؛ سخن : ۱۰۲ ؛ روز روشن : ۱۴۳ ؛ آبحیات : ۲۳۶ ؛ طور : ۲۴ ؛ خمخانه : ۲ ' ۲۱۸ ؛ گل : ۲۴۷ ؛ انتخاب : ۲۷ ؛ قاموس : ۱ ' ۱٦۷ ؛ عسکری : ۲۲۵ ؛ جواهر : ۲ ' ۴۸۲ ؛ بیاض : ۳۷ ؛ اشپرنگر : ۲۴۴ ؛ بلوم هارٹ : ۳۵.

مبتلا ' در گلشن سخن (۲۹ الف) می گوید : « جرات دهلوی ' اسمش یحیی امان ابن حافظ امان ' صاحب دیوان. در تلامذهء مرزا جعفر علی حسرت نسبت. در علم موسیقی و ستار نوازی طرفه دستی دارد. و در نظم شعر ریخته طبعش ملایم. در لکهنئو و فیض آباد میگزراند. »

باتفاق اکثر اهل تذکره ' جرات در ۱۲۲۵ه (۱۸۱۰ع) وفات یافته است. اما در طبقات ۱۲۲۴ه را معرفی کرده. و همین سال از مادهای مستخرجهٔ کمال' شاگرد قایم' و جسونت سنگهه پروانه برمی آید. چنانچه کمال می گوید (دیوان قلمی : ۲۹۵ ب و ۲۹٦ الف ' حاشیه) :

جست تاریخش چو از هاتف کمال گفت « شاعر و هی شیرین زبان »

و پروانه می گوید : « کهو ' جنت نصیب جرات هے. » (خمخانه ' ۲ ' ۷).

کتابخانهٔ عالیهٔ رامپور پنج نسخهای دیوانش را داراست.

یگانۂ عصر خود بود۔ با راقم حروف بسیار دوستی داشت۔ این چند شعر از وست:

میرے اور اوس کے، جو پوچھو، ربط کیا کیا کچھ نتھا؟
پر دل اوس کا پھرگیا ایسا کہ گویا کچھ نتھا

عزیزو، وصل میں بھی ہم جو رو رو کے نسوتے تھے
سو اندیشہ تھا روز ہجر کا، اس دن کو روتے تھے

بارے، کچھ جذبۂ دل نے تو اثر اوس کو کیا
اب جو آتا ہے، سو مژدہ یہ سناتا ہے مجھے

منہ ترے گھر کی طرف کرکے، یہ کہتا تھا وہ شوخ:
«اسطرف کو کوئی کھینچے لیے جاتا ہے مجھے»

(۲۱۳ب) خواہش دیدار جسکو ہو، تو ایک تصویر یار
وہ بہرصورت کھچا منگوائے اور دیکھا کرے
لیک میں حیرت زدہ یہ پوچھتا ہوں، دوستو،
«جو فقط باتوں ھی کا مشتاق ہو، سو کیا کرے»؟

عجب انداز سے کل بزم خوباں میں وہ آتا تھا
کہ دل ھی دل میں اوس پر ھر کوئی قربان جاتا تھا

یہاں پھونک دیا دل کو، وھاں یار کو بھڑکایا
نالہ بھی قیامت ہے، کچھ آگ لگانے کو

کیا کہوں، کیا خوبرو، نظریں ملا کر، لے گئے؟
دل سے مونس کو مرے مجھ سے جدا کر لے گئے

کیا بگڑ بیٹھے (۱) جو تم مجھ سے، تو بدنامی گئی؟
جا بجا لوگ اوس کے افسانے سنا کر لے گئے

---

(۱) اصل: «بگو بیٹھے»

سر پٹکتے رہ گئے ساحل سے ہم، مانند موج
اور اغیار اوس کو کشتی میں بٹھا کر لے گئے

کل تلک جسکی خبر سب لوگ آکر لے گئے
آج اوس بیمار کو، پیارے، اوٹھا کر لے گئے

کیا غضب ہے؟ اوس نے جس جس کے تئیں لکھے تھے خط
نامہ بر وہ مجھ سے سرنامے پڑھا کر لے گئے

بوسہ پہ جو منہ پھیرو، تو پھیرو اپنا
ٹک پانؤ تو داہنے ہمیں دو اپنا

گر نام سے عاشقی کے ہے تنگ تو، جان
نوکر، چاکر، غلام، سمجھو اپنا

چاہ کی چتون مری، آنکھہ اوس کی شرمائی ہوئی
تاڑلی مجلس میں سب نے، سخت رسوائی ہوئی

مخفی نماند که این شعر متنازع فیه است۔ جرأت میگفت که «از من است» و افسوس میگفت که «از من۔» چون طرز هردو قریب، و وقوع شعر از هردو ممکن، ناچار باتباع شهرت در اشعار جرأت نوشته شده۔ و الله اعلم بالحق۔

دوم (۲۱۴ الف) از طبقهٔ ثالث، که خاك طینتش بآب فصاحت سرشته (۱)، و عنصر لطیفش بمایهٔ بلاغت تالیف یافته، فصیح زمان، بلیغ دوران، میر شیرعلی افسوس (۲) بود، که در معلومات فن و بندش

(۱) اصل: «سر رشته»۔

(۲) حسن: ۱۶ الف؛ گلزر: ۱۸ الف؛ لطف: ۴۷؛ تذکره: ۸ ب؛ نفز: ۱، ۶۵؛ شیفته: ۲۳ الف؛ طبقات: ۲۳۴؛ سراپا: ۲۱۰؛ جدولیه: ۱۴۰؛ شمیم: ۳۵؛ سخن: ۳۹؛ روز روشن: ۵۸؛ طور: ۱۲؛ خمخانه: ۱، ۳۵۳؛ میر: ۱، ۹۷؛ قاموس: ۱، ۸۷؛ ارباب: ۸۲؛ جواهر: ۲، ۶۶۳؛ بیاض: ۳۶؛ اشپرنگر: ۱۹۸؛ بلوم هارٹ: ۳۸۔

(باقی)

سخن از همسران بهیچ وجه پایۀ کمی نداشت۔ صاحب دیوان بوده است۔ اکثر اقسام سخن را بخوبی گفته۔ اول شاگرد میر سوز، و آخر رجوع بمیر حیدر علی حیران آورده، مشق کلام به پختگی رسانیده۔ با فقیر بسیار دوستی و یکجهتی داشت؛ چراکه در علم طب، بخدمت فیضدرجت، حضرت قبله و کعبۀ دوجهان، زبدۀ علمای هندوستان، مجتهد زمانه، محدث یگانه، مسیحای وقت، مخدومی و اوستادی، جناب حکیم آغا محمد باقر صاحب قبله، غفر الله ذنوبه، نسبت تلمذی داشت، و بنده و او مدتی همدرس بوده ایم۔ و آخر باعانت و سفارش خان رفیع الشان، مرزا فخرالدین احمد خان بهادر، مغفور و مرحوم (۱)، در سرکار فیض مدار کمپنیء انگریز بهادر، بصیغۀ شاعری و اردودانی نوکر شده، مدتی در کلکته مانده، آخر همانجا باجل طبیعی در گذشت۔ و تاریخش اینست۔ تاریخ:

از جهان رفت میر شیر علی
کرد هر پیر و هر جوان افسوس
بود افسوس چون تخلص او

(بقیه) صاحب گلشن سخن (۱۲ ب) می گوید: «افسوس، اسمش میر شیر علی خلف مظاهر علی خان، که داروغۀ توپخانۀ نواب عالیجاه بود۔ اصلش از نارنول است۔ بالفعل از هم صحبتیء میر حیدر علی حیران و میر حسن، مشق سخن بمرتبۀ رسانیده که پسندیدهء نکته سنجانست۔»

باتفاق اکثر اهل تذکره، افسوس در ۱۲۲۴ھ (۱۸۰۹ع) بمقام کلکته وفات یافته است۔ اما بیل در کتاب خودش، که تذکرهء مشاهیر اهل شرق است بزبان انگلیسی، و در تتبع او در قاموس، که ترجمۀ کتاب اوست، رحلتش را در ۱۸۰۶ع (۱۲۲۱ھ) نشان داده۔ و در روز روشن گفته که «در اوائل مأیۀ ثالث عشر رحلتش ازین دار ناپایدار است۔» و این قول مشعر بر عدم اطلاع مؤلف است۔ و در بیاض هر دو تاریخ بدون ترجیح مذکور است۔

(۱) در اصل مسوده «دام اقباله» بوده۔ غالبا وقت تبییض کاتب این فقره قلمزد شده؛ اما کاتب نسخۀ رامپور این جملۀ خط کشیده را هم نقل کرده است۔

همه کردند شاعران افسوس
گفتم از روی درد تاریخی
«رفت افسوس زین جهان، افسوس!»
این چند شعر از کلام اوست: (۱۲۲۴ه)

کیا تو نے لکھا تھا؟ جو ترے خط کے تئیں دیکھہ
آنسو لگے افسوس کی آنکھوں سے ٹپکنے

اوس کی صورت کے تئیں یاد دلا دیتا ہے
ہنستے ہنستے مجھے یه گل تو رلا دیتا ہے

(۲۱۴ب) آنکھوں کے اشاروں سے غیروں کو بلاتا ہے
میاں، جھوٹھی لکھا قسمیں (۱) تو کسکو ڈراتا ہے؟

کچھہ بات ہمسے کر نہیں سکتے، ہزار حیف!
مدت میں تم ملے بھی، تو غیروں کے گھر ملے

منه تو دکھلا دے ذرا، گو نه ملاقات کرے
ہمکو سو وصل ہیں، جو ہمسے کے وہ اك بات کرے

دیکھتے ہی اوسے، حاضر ہوے مرجانے کو
وے ہی اشخاص، جو یہاں آتے ہیں سمجھانے کو

کس درجه بیکلی ہوئی، جاتے ہی یار کے
کیا کیا گھمنڈ تھے ہمیں صبر و قرار کے؟

سیوم از طبقهٔ ثالث، ناظم ماهر فن، کامل شیرین سخن، فاضل عالی تقریر، شاعر رنگین تحریر، غواص بحر فصاحت، صاحب «دریای لطافت»، ظریف بی همتا، حکیم انشاء الله خان انشا (۲) بوده

(۱) اصل: «قسمتی».
(۲) حس: ۱۴۰ الف؛ گلز: ۱۰ الف؛ لطف: ۳۵؛ تذکرهٔ: ۹ ب؛ نغز: ۱، ۸۰؛ (باقی)

است، که در نکته فهمی و بذله سنجی یگانهٔ روزگار، و بظرافت

(بقیه) شگفته : ۲۸ ب ؛ گلدسته : ۱۷۰ ؛ طبقات : ۲۰۱ ؛ سراپا : ۱۳۳ ؛ جدولیه : ۱۴۱ ؛ شمیم : ۲۷ ؛ سخن : ۵۲ ؛ شمع : ۶۹ ؛ آب حیات : ۲۴۵ ، ۲۵۹ ، ۲۷۱ ، ۳۱۷ ؛ طور : ۹۶ ؛ گل : ۲۸۳ ؛ خمخانه : ۱ ، ۳۶۷ ؛ انتخاب : ۳۱ ؛ سیرالمصنفین : ۱ ، ۸۷ ؛ قاموس : ۱ ، ۱۱۱ ؛ عسکری : ۲۰۹ ؛ جواهر : ۲ ، ۵۳۵ ؛ تذکرهٔ ریختی : ۲ ؛ بیاض : ۳۸ ؛ اشپرنگر : ۲۴۰ ؛ بلوم هارث : ۴۵ ؛

میر علاءالدوله ، در تذکرة الشعرا (۳۶۲ الف حاشیه) می فرماید : « میرماشاء الله ، در طبابت دستگاه وافی (دارند) و طالب علم منقح و خوش طبیعت اند ، و نوکر معتبر نواب شجاع الدوله وزیرالممالک بهادر هستند . پسر ایشان ، که جوان وجیه بدل نزدیک تراست ، با مولف تذکره فقیر اشرف علی خان آشنا ست . »

شوق رامپوری ، در تکملة الشعرا (۳۱ الف) گفته : « میرانشاء الله خان ، انشا تخلص ، پسر حکیم ماشاءاللهخان ، متوطن شاهجهان آباد ، اکنون در بلدهٔ لکهنئو اقامت دارد ، و کوس سخنوری می نوازد . جوانی ست قابل ، صاحب استعداد کامل . در فنون عربی و فارسی و هندی مهارتی تام دارد . خوش تقریر بمرتبه ایست که در تحریر نمی آید . آزاد مشرب ، آزد مذهب ، وارسته ، بطور آزادان با صفای چهار ابرو می ماند . در ریخته گوئی ، بطوری که دارد ، عدیل و نظیر خود ندارد . دیوانش از بسکه متداول ست ، احتیاج تحریر نیست . گاهی اشعار فارسی هم می گوید . »

مبتلا ، در گلشن سخن (۱۰ ب) نوشته : « انشا ، نامش میر انشاء الله ولد حکیم میر ماشاءالله مصدر تخلص است . راقم حروف وی را در صغرسن هنگام دولت نواب میر محمد جعفر خان بهادر دیده بود و با والد ایشان آشنا بود . درین ولا مسموع شده که مرد مستعد و بحلیهٔ خوبیها مزین است . گاهی شعری می گفت » .

و شیخ احمد علی ، در مخزن الغرایب (۶۰ ب) می گوید : سید انشاء الله خان ، انشا تخلص ، مهین خلف مخبر الدوله ، سرآمد اطبای زمان ، میر ماشاء الله ، جعفری النسب نجفی الموطن ست . جدش شاه نور الله نجفی در هندوستان متولد گشته ؛ و میر ماشاء الله بخلاف پدر بزرگوار سعیها در تلاش دنیا نموده . در بنگاله علاجهای نمایان ازو بظهور رسیده ؛ و اکثر در میدان کارزار بیش از دیگران داد شجاعت داده . تمام بدنش جراحتگاه بود . در عالم تنزل ، که عهد نواب قاسم علی خان بود ، پیش نواب وزیرالممالک ، نواب شجاع الدوله مرحوم آمد . آن روزها با وصف بربادیء اسباب ، نوزده فیل همراه داشت . سخاوتش بدرجهٔ بود که در جنب او نام حاتم ذکر کردن باعث خجالت ست . و بذات خود مرغ پلاؤ و نان جو را مساوی می دانست ، و همیشه بر زمین می خوابید ، و شب زنده دار بود . آخرها چون زمانه را بکام ناکسان دید ، کمر را وا کرده ، در فرخ آباد منزوی شد . نواب مظفر جنگ چیزی بقدر ضرورت تواضع می کرد . چند سال است که در همان شهر بجوار رحمت ایزدی پیوست ، و مزارش نیز همان جاست . (باقی)

و لطیفه گوئی رنگین‌تر از باغ و بهار. دیوان ضخیمش که مرتب

(بقیه) آمدم بر احوال سید انشا الله خان. موصوف در صغرسن کتب صرف و نحو و منطق وحکمت تا «صدرا» خوانده. چون بشانزده سال رسید، بحضور نواب وزیرالممالک شجاع الدوله داخل جلسا شد. دران وقت دیوان هندی بطور خود و بطرز نوی بی استاد ردیف وار تمام نموده بود، و پاره‌ء از اشعار فارسی و عربی هم براوراق ثبت داشت. چون صورت مطبوع و تقریر دلچسپ یافته بود؛ و در تمام دربار احدی بحسن تکلم او نمی رسید، مورد عنایات بندگان عالی و محسود اهل دربار شد. بعد چندی که نواب وزیر موصوف قضا کرد، و دربار آصف‌الدوله مجلس اراذل شد، جان مزبور چندی بلشکر نواب ذوالفقار الدوله میرزا نجف خان مرحوم، و مدتی در بوندیل کهند، و بعد چند روز باز همپای پدر بدهلی رفته، با محمد بیگ خان همدانی معرز می بود. و چند بار خود را برروی توپ و تفنگ و تیر و تبر زد؛ لیکن چون حیات مستعار باقی بود، بسلامت برگشت. و در «جی نگر» بر سر حرفی با میرزا اسمعیل بیگ خان برادر زاده‌ء محمد بیگ همدانی در افتاد، و کتار کشیده بطرفش دوید. هرچه بزبان آمد، بجا و بیجا مضایقه نکرد. جان و حرمت او را جدش نگهبان شد، والا در کشته شدن او جای تامل نبود. بالجمله ازان طرفها باز بلکهنئو آمده، مدتها از مخصوصان حضور اقدس مرشد زاده‌ء آفاق، صاحب عالم و عالمیان، میرزا سلیمان شکوه بهادر بود. از بسکه پر نازک مزاج ست، ازانجا هم دمغ شده برخاست، و رفاقت الماس‌علی‌خان بهادر گرید. بعد چند روز نواب وزیرالممالک هندوستان، یمین الدوله، میرزا سعادت‌علی‌خان بهادر مبارزجنگ، دام اقباله، او را در سلک مقربان خودش سرفراز فرمود. هر دو وقت شریک طعام با آنجناب می باشد.

بنده نیازی در خدمتش دارم. او نیز شفقت بحال من از وقت ملاقات تا امروز مبذول دارد. در عالم آشنا پرستی بی نظیر زمانه و در شعر هندی موجد طرز تازه و یگانه است. آدمی که در صحبت او می رود، غمهای زمانه فراموش میکند. نقلهای عجیب و قصه های غریب یاد دارد، و از پیش طبعت خود نیز می تراشد. لطایف او اگر شمار کرده آید، کتابی جداگانه مرتب می توان کرد. با اینهمه شجاعت و جلادت که در عرصهٔ رزم ازو مذکور گشته، در بزم خود را کمتر از یك طفل نامرد حساب میکند. برای هرکس نوائی برمی آرد. اگر گاهی بخاطرش میگذرد، با آدم ناچیز راهرو بیگانه صورت ظرافت سرمی دهد. درین صورت اگر طرف ثانی سکوت کرد، خیر و اگر شروع بدشنام نمود، می خندد، و او را برسر غصب می آرد. با آدم کم مرتبه این معامله دارد، و همت هزاری را نمی گزارد که خلاف طبعش حرف زند. نواب میرزا قاسم علی‌خان، پسر نواب سالارجنگ را، برسر شعری روبروی جناب عالی ذلیل کرد. و اشعار در چهار زبان می گوید: فارسی و ترکی و عربی و هندی. عبارات بی نقط در عربی مشتمل بر مطالب مقرری چار چار ورق می نویسد، و تفسیر چند سوره بهمین زبان غیر منقوط نوشته بود. از شعرای معاصرین با احدی سرفرو نمی آرد. و کسی که او را به از (باقی)

ساخته بود، بهمه اقسام سخن مملو است - ریختی هم بسیار گفته - گویند

(بقیه) خود می داند ، و در تحقیق لفظ و ترکیب عبارات و حسن و قبح کلام خود از مضایقه نمی کند ، و میانهٔ آشنایان خود نیز اورا سر آمد آشنایان می شمارد ، فخر الشعرا میر محمد حسن قتیل است - چند سال پیش ازین مصحفیء ریخته گو را آنقدر رسوای کوچه و بازار کرد ، که اگر غیرت میداشت ، خودرا میکشت - همین بر خر سوار کردن باقی مانده بود - دگر هیچ ذلتی نبود که نصیب آن بیچاره نشد - شرحش طول دارد - الحاصل عجب کسی است - خدایش سلامت دارد ! »

عاشقی ، در نشتر عشق (٥٥٠ الف) بذیل قتیل نوشته : « روزی سعادت یار خان رنگین ... هنگام معاودت از لکهنئو برای دیدن راقم تشریف آورد - و عندالاذکار مرزای موصوف (قتیل) قسمیه بیان می فرمود که نوابی انشاء الله خان مرحوم ، که از یاران مرزای موصوف بود ، و با خودها مزاح و خوش طبعی هم می شد ، در دوسه روز بخوض و تامل بسیار دوسه فقرهء نثر بی نقط تلاش نموده ، رقعهٔ مرزا قتیل نوشت - صبح آن چون با خودها ملاقات گردید ، آن مرحوم از راه اختلاط با مرزا گفت که « دیدی ، چه قسم رقعهٔ نوشتم ، و چه فقره های معنی یاب بی نقط بهم رسانیدم ؟ حالا مقدور تو نیست که در جواب آن دم زنی و بپاسخ آن برنگاری » - ایشان فی الفور قلم برداشتند و تفسیر بی نقط سورهءهای قرآنی ، که بآن مغفور ازبر بود و می خواندند ، در عرصهٔ یك نیم پاس بنهایت روانی و سلاست بهتر از عبارت سواطع الالهام بضبط تحریر درآوردند » -

مولوی عبدالقادر چیف رامپوری ، در روزنامچهٔ خود (٣٩ ب) بسلسلهٔ سفر لکهنئو ، که در آخر عهد نواب سعادت علی خان بهادر (١٢٢٩ھ) رو داده ، می گوید: « (حکیم میرزا علی صاحب) پارهء از آنچه بدل وی گزشت ، دربارهء بنده به میر انشاء الله خان صاحب گفتند - حکیم و خان صاحب و میر عبدالعلی ، هرسه بزرگوار بدیدن بنده آمدند و نوازش فرمودند - روز دیگر بخدمت خان صاحب مستفید شدم - اگرچه وی بشعر وشاعری مشهور است ، لیکن بدانست من وی هم نشینی شدن بجائی رسانیده بود که یکتای زمانه اش درین کار اورا توان گفت - بزبان اردو و فارسی و عربی و بنگله و پوربی و مرهٹی و کشمیری و ترکی و افغانی بلهجهٔ آن قوم سخن گفتی و نثر فارسی روان و بی تکلف خوب نوشتی - تیراندازی و شمشیر بازی و سواریء اسپ نیکو می دانست - بوکالت آنچه باید همه داشت - میان رندان پیر مغان ، و در حلقهٔ مشائخان شیخ صنعان بود - »

مهجور ، در مدایح الشعرا (٨ ب) تحریر کرده : « اسم شریفش انشاء الله خان بهادر ، ولد حکیم میر ماشاء الله خان مصدر تخلص ، از زیور ظواهر و بواطن آراسته ، و بجواهر زواهر علم و هنر پیراسته - نواب سعادت علی خان بهادر ...... » - (باقی)

که از فارسی و عربی و ترکی و هندی بجمیع زبانها قادر و در همهٔ آنها شعر خوب دارد۔ راقم بشرف صحبت او نرسیده، الا کلام هندیش بسیار شنیده و حظ ازان برداشته۔ بی اختیار دل محو کلام فصاحت انجام اوست، و جان مهجور غایبانه مالوف بنام نیکو فرجام او۔ عمرش تخمینا ازشصت سال متجاوز بود۔ بحاشیه بوسیء مسند قرب و مصاحبت نواب مستطاب، گردون رکاب، معلی القاب نواب وزیرالممالك، یمین الدوله، ناظم الملك، سعادت علی خان بهادر، (۲۱۵ الف) مغفور مرحوم، شرف امتیاز داشت۔ و جناب ممدوح هم از معزی الیه بسیار محظوظ ماند۔ فضایل و محامد آن عدیم‌المثال از فضیلت و حکمت و طبابت وغیره بسیار اند، که زبان قلم از بیانش قاصراست۔ آخر، آخر، مجنون شده، چند سال گزشته بودند که بهمان مرض در گزشت۔ خداش بیامرزد! این شعر اروست:

گالی سہی، ادا سہی، چین جبیں سہی
سب کچھه سہی، پر ایك نہیں کی نہیں سہی

(بقیه) مہر ولی‌الله، در تاریخ فرح آباد (۱۳۲ ب) می گوید: « میرانشاء الله خان، ولد ارشد حکیم ماشاء الله خان، دو سه بار وارد بلدهٔ فرخ آباد شد۔ بهفت زبان شعر می گفت: عربی، فارسی، ترکی، هندی، پنجابی، بنگالی، پشتو و جز آن۔ وقت جلوس نواب سعادت علی خان بر مسند وزارت بسی و چهار زبان قصیده گفته۔ »

باتفاق اکثر اهل تذکره، انشا در سال ۱۲۳۳ه (۱۸۱۸ع) وفات یافته است۔ اما بلوم هارت، بنابر مادهٔ بسنت سنگهه نشاط که «عرفی وقت بود انشا» می باشد، رحلتش را در ۱۲۳۰ه (۱۸۱۵ع) نشان میدهد۔ و همین سال در طبقات و انتخاب اختیار کرده شده است۔ اما این قول مبنی بر غلط فهمی است۔ فی الحقیقة نشاط این تاریخ را تعمیه گفته بود؛ چنانچه مصرع اول این بیت « سال تاریخ او ز جان اجل » بر این دال است که اعداد « ج » را، که جان اجل است، ابزاد باید کرد۔

کتابخانهٔ عالیهٔ رامپور دو نسخهای خطیهٔ کلیاتش را دارا ست۔ یکی ازینها بتاریخ ۱۱ ذیقعده سنه ۱۲۴۱ه بر دست امرسنگهه اتمام یافته است۔

شمیم کاکل پیچاں سے میں جو اونگهه گیا
تو هنس کے کہنے لگے: «اسکو سانپ سونگهه گیا»

یاس و امید و شادی و غم نے دهوم اوٹھائی سینے میں
آج مچی هے خوب دهمادهم سار کٹائی سینے میں
حضرت دل تو کب کے سدهارے، خوب جو ڈهونڈها انشا نے
ایک دهواں سا آه کا اوٹها، خاک نه پائی سینے میں

چهارم از طبقهٔ ثالث، بلبل خوش صدا، طوطیء رنگین ادا، خوش فکر خان نوا، (۱) شاگرد بقاء الله خان بقاست۔ مولدش بداؤن، و خود در

---

(۱) طبقات : ۴۰ ؛ گلزار : ۲۲ ب ؛ لطف : ۵۸ ؛ نغز : ۲ ' ۲۰۹ ؛ شیفته : ۱۹۸ ب ؛ جدولیه : ۱۴۴ ؛ شمیم : ۳۰ ' سخن : ۵۳۳ ؛ صبح : ۵۳۹ ؛ آبحیات : ۲۴۳ ؛ قاموس : ۲ ' ۲۶۶ ؛ اشپرنگر : ۲۷۲۔

شوق رامپوری ' در تکملة الشعرا (۳۲۷ الف) می گوید : « شیخ ظهور الله ولد فضیلت و کمالات دستگاه ' مولوی دلیل الله بدایونی که جامع علوم عقلی و نقلی بود ' جوانیست قابل ' خوش اخلاق ' و در فنون سخنوری نهایت رسا و طاق ؛ متلاشیء مضامین نو و رنگین ' متخلص به نوا ' از شاگردان بقاء الله خان بقا۔ از طرف شاهزادهء صاحبعالم جوان بخت ' بخطاب خوش فکر خان عزت امتیاز دارد۔ شعر هندی و فارسی هر دو خوب می گوید۔ در ریخته گوئی قدم پهلو به پهلوی استاد خود میزند ' خصوصا در قصیده گوئی یکتای زمان و یگانهٔ دورانست۔ دیوان هندی با تمام رسانیده۔ از چندی مشق اشعار فارسی می کند۔ »

سرور لی الله فرخ آبادی ' در تاریخ فرخ آباد (۱۶۷ ب) می نویسد : « ظهور الله متخلص به نوا ' مولدش بلدهء بدایون است۔ اخذ علوم در ایام اقامت بلدهء لکهنئو از علمای آنجا فرموده ' و با شعرای آنجا مطارحات سنگین نموده ' بملك ایران رسیده ' در حضور فتح علی شاه فخر بار یافته ' مخاطب به « سعدیء هند » گشت۔ وقت رجوع ازان دیار ' وارد فرخ آباد گردیده۔ در هر نوع شعر فارسی از غزل و مثنوی و بزم و رزم خوب می گوید۔ »

حکیم وحید الله ' در مستختصر سیر هندوستان (ص۹۳) می فرماید : « نوا تخلص ' ظهور الله خان نام ' ابن مولوی دلیل الله الصدیقی المحمدی ' از روسای بدایون و بزرگان همجدیء جامع اوراق هذا ست۔ تعریف علوم و نقاهت و وضعداری ' و توصیف علوی همت و مروت و شاعری آن صاحب فضل و کرم ' اگر هزار زبان کرده (باقی)

لکهنئو نشو و نما یافته - اینهم، مثل اوستاد خود، شاعر قصیده گوست - تاوقتیکه در لکهنئو بود، با جرأت و شاگردانش نزاع کلی داشته - اکثر در کلام خود کنایه باو می‌نمود - و یك مرتبه در مشاعرهٔ مولوی مجیب‌الله، و یکبار در مشاعرهٔ سید مهرالله خان غیور، که مقابلهٔ او ظاهرا با تجمل مرثیه گو و مرزا علی لطف و مرزا مغل سبقت و به باطن با جرأت شده بود، برهمه ها غالب آمده شکست فاش داده، و هجوهای رکیك بر روی هریك در مجمع کثیر (۲۱۵ ب) خوانده، حتی همه بزرگواران دشمن او شده، خواستند که اورا بجان بکشند - مشار الیه نیز ازین معنی خبر یافته، با وجود تنهائی مطلق پروا نمیکرد، و مستعد جنگ بزبان سنان و تیغ زبان هردو بود - بالآخر محمد عاشق تصور واسطه گردیده، با مرزا مغل سبقت و او سبب ملاقات شد، و بظاهر نزاع موقوف ماند - غرضکه زبان گزنده دارد - بازاقم نهایت دوست

(بقیه) آید ' اند کی از بسیار و یکی از هزار است - در ابتدا از پیشگاه شاهزادهٔ مرزا جوان بخت ' خطاب خانی یافته ' ملقب به خرش فکرخان گردید ند - و در عهد نواب آصف الدوله بهادر به بلدهٔ لکهنئو بعزت و امتیاز اوقات شریف بسر فرمودند - بعد ازان جهت حج بیت‌الله و زیارت عتبات عالیات رفتند ' و معاودت نموده در ولایت ایران بحضور بادشاه جمجاه فتح علی شاه ' ثروت و حشم تمام و تعزز و اکرام مانده ند ' و از آنجا معاودت کرده ' بمقام حیدرآباد بخدمت فیضدرجت نواب فولاد جنگ ابن نواب نظام علیخان بهادر ' والیء حیدرآباد ' بتوسل راجه چندولال قیام کردند ' و در هرمقام قصاید عمده در تعریف و توصیف والیان آن ولایت تصنیف فرمودند - آخرش در بدایون در سنه ۱۲۳۸ه (۱۸۲۳ع) لبیك اجابت داعیء حق گفتند - تاریخ وفاتش از نتایج افکار جامع الاوراق اینست - قطعه :

ظهور الله خان ' آن سعدیء هند نبوده مثل او در دهر شاعر
چو در جنت رسیده ' گفت رضوان "بوا فخر بدایون بود زاین"

از همین سال وفات در آبحیات نیز ذکر رفته است - و در قاموس گفته که در ۱۲۴۱ه وفات یافت - و در لطف ۱۲۰۶ه تقریبا (۱۷۹۱ع) ' و در تسمیم : ۱۱۴۶ه (۱۷۳۳ع) یافته میشود - نزد بندهٔ عرشی تاریخ لطف مشعر بر عدم اطلاع مولف است ' و در تاریخ تسمیم تصحیف کاتب بنظر می آید -

بوده۔ از چند سال مفقودالخبر است۔ بعضی گویند که عزم زیارت عتبات عالیات نموده، از راه ایران رفته، با قهرمان آنجا ملازمت (۱) حاصل کرده، یکی از مقربان درگاه شد۔ و بعضی گویند که از انجا هم رخصت شده، بزیارت رفت۔ هر جا که باشد، خدا او را بعزت تمام نگاهدارد! این شعر از کلام فصاحت بنیان اوست:

ڈھلی ہیں دونوں یہ تصویریں ایک سانچے میں
بتوں کی سنگدلی، میری سخت جانی کی

اب اشک تو کہاں؟ کہ جو چاہوں ٹپک پڑے
آنکھوں سے وقت گریہ، مگر، خوں ٹپک پڑے
یہاں تک ہے جوش اشک کہ آنکھوں سے تجھ بغیر
یک قطرہ آب چاہوں، تو جیحوں ٹپک پڑے

خط آنا یکطرف، اب چاہیے پیغام بر ثانی
کہ جا کر، دے مری جانب سے یہ پیغام قاصد کو
«ارے، تو خط کو یہاں آیا تھا یا صورت پرستی کو؟
چل اپنے کام لگ، اس کام سے کیا کام قاصد کو»؟
نوا، قاصد کو اپنے پر وہ مفتوں آپ کرتے ہیں
جو آپھی خوب ہیں، کیا دیجیے الزام قاصد کو

(۲۱٦ الف) پنجم از طبقۂ ثالث، کنور جسونت سنگھ پروانہ تخلص(۲)، پسر راجہ بینی بہادر است۔ شاعر خوش تقریر، فکرش بسیار

---

(۱) اصل: «ملاذمت»

(۲) گلزر: ۲۵ الف؛ عقد: ۲۰ الف؛ تذکرہ: ۱٦ ب؛ نغز: ۱، ۱۰۳؛ شیفتہ: ۳۱ الف؛ طبقات: ۱۴۷؛ تسمیم: ۱۰۴؛ سخن: ۸۷؛ روز: ۱۲۰؛ خمخانہ: ۲، ٦؛ قاموس: ۱، ۱۵۱؛ اشپرنگر: ۲۷٦۔ (باقی)

رسا، قصیده و غزل هردو بتلاش تمام گفته؛ صاحب دیوان است. پیشتر فارسی میگفت باز بریخته راغب گردیده، درین فن هم یکی از نامداران عصر شد. درینعرصه «حملهٔ حیدری» هندی نظم میکند. روزی دو داستان ازان پیش راقم هم خوانده. حق اینست که کمال خوب گفته، و نهایت داد شاعری داده؛ تلاش بسیار نموده؛ معنیء بیگانه بی شمار پیدا کرده. از شعرای حال کسی همترازوی وهم قوت او نیست. این چند شعر اروست:

کروں جو وصف صنم، طاقت بیاں نہیں
زباں کے چشم نہیں، چشم کے زباں نہیں

دیکھتے ہی اوس کو، چہرے پر بحالی آ گئی
زعفرانی رنگ جو تھا، اوس میں لالی آ گئی

کھا تیغ نگہ حب ترے گھایل کو غش آیا
گویا که (۱) دم نزع میں بسمل کو غش آیا

کیا کیجیے ہمدم، که اوسے دیکھ کے ہم تو
ہر چند سمھالے رہے، پر دل کو غش آیا

کرتے تو کیا قتل، پہ خوں بہتے جو دیکھا
ٹھہرا نگیا سامنے، قاتل کو غش آیا

(بقیه) در گلشن سخن (۱۲ الف) گفته: «پروانه ' اسمش راجه جسونت سنگهه ابن راجه بینی بهادر (شاگرد) لاله سرب سکهه رائے دیوانه تخلص است. در لکهنئو می گزراند. کلامش شورش دارد.»

بنابر تصریح شمیم و سخن' در ۱۲۲۸ه (۱۸۱۳ع) پروانه را مرگ در گرفت. وهمین سال از «پروانه بمرد ' شمع هم وای بمرد» که گفتهٔ ناسخ است (کلیات ' ۳۹۵' مطع مولائی ' لکهنئو) مستفاد می شود. اما در خمخانه نوشته شده که پروانه در ۱۸۵۱ع انتقال کرد. نزد بنده این قول از صحت دور است.

(۱) اصل: «گویاوه». و تصحیح از نغز.

ششم از طبقهٔ ثالث، سید عالی نسب، جامع علم و ادب، شاعر متین، میر سعادت علی تسکین (۱) است، که تقریر فصاحت آئینش، از مدت (بعید) زیب گوش اهل سخن، و تحریر بلاغت آگینش، از عرصهٔ مدید، ذهن نشین هرنو وکهن۔ بظاهر در تلمیذی از منت ممنون (۲۱٦ ب) و بباطن از بدو فطرت مستعد و موزون۔ با وصف قدرت کمال، و صفای مقال، و تلاش معنیء بیگانه، که کم کسی را این منزلت دست میدهد، گاهی زبان صدق بیان را، مثل دیگران، بدعوی خود ستائی نکشوده، و در میدان هجا، تیغ لسان را بخون هیچ هم پیشهٔ هرگز نیالوده۔ از مدت مدید مشق ریخته دارد؛ بلکه از عرصهٔ بعید کلامش بپایهٔ پختگی و اوستادی رسیده۔ دفاتر مسودههایش زیاده تر از دو دیوان افتاده باشند۔ بسبب کم دماغی متوجه ترتیب نمیشود۔ هر چند همه دوستان و آشنایان تکلیف همیشه میدهند۔ شاید درین عرصه دیوان ترتیب داده باشد۔ چه از یکسال مرا بآن دوست صادق ملاقات نشده است۔ این چند شعر از کلام اوست:

حال دل کہیے، تو ہمسے وہ صنم رکتا ہے
اور جو چپ رہیے، تو مشکل ہے کہ دم رکتا ہے

کس کا کوچہ ہے یہ، یارب، نہیں معلوم ہمیں
خود بخود یہاں کے پہنچتے ہی قدم رکتا ہے

کیا خاک ہے صفائی بھلا ہم میں یار میں!
خط بھی لکھا جو اوسنے، تو خط غبار میں

(۱) تذکره: ۱۹ ب؛ ریاض: ۱۴ ب؛ نغز: ۱، ۱۳۹؛ شیفته: ۴۹ ب؛ طبقات: ۳٦۱؛ سراپا: ۳۰۵؛ خمخانه: ۲، ۵۷؛ اشپرنگر: ۲۹۸۔
بر طبق طبقات و خمخانه، تسکین تا سنه ۱۸۴۸ع (۱۲٦۵ھ) بقید حیات بود۔

غش نے همارے عشق کو اظهار کردیا
بیهوش کیا هوے، اوسے هوشیار کردیا

صلح کرتے هوے، وه بر سر جنگ آهی گیا
عشق کا نام هی بد هے، اوسے ننگ آهی گیا

خاك کا ڈهیر هوا، باتوں هی باتوں جل کر
شمع کی گرم زبانی میں پتنگ آهی گیا

کوه الفت کا اوٹهانا نہیں سہل، اے تسکیں
هاتهه فرهاد کا آخر ته سنگ آهی گیا

(۲۱۷ الف) هفتم از طبقهٔ ثالث، موزون رنگین تحریر، شاعر دلاویز تقریر، شاه نصیر، متخلص به نصیر (۱) است، که حالا در

---

(۱) تذکره : ۸٦ ب ؛ ریاض : ۲۵ب ؛ نغز : ۲ ، ۲۷۲ ؛ شیفته : ۱۹۵ ب ؛ طبقات : ۲۱۸ ؛ آثار : باب ۴ ، ۲۱۴ ؛ سراپا : ۱۱۴ ؛ جدولیه : ۱۴۱ ؛ گلستان : ۴۵۹ ؛ شمیم : ۴۰ ؛ سخن : ۵۲۲ ؛ صبح : ۵۲۳ ؛ آبحیات : ۳۰۲ ؛ طور : ۱۱٦ ؛ خزینه ۲۰۴ ؛ محبوب ۲ ، ۱۰٦٦ ؛ گل : ۲۷۲ ؛ قاموس : ۲ ، ۲۵۹ ؛ جواهر : ۲ ، ٦٦۷ ؛ باض : ۸۲ ؛ اشپرنگر : ۲٦۹ .

از طبقات بوضوح می پیوندد که شاه نصیر ، چهار یا پنج سال قبل از تصنیف این تذکره ، که در ۱۸۴۷ع باختتام رسیده ، ازین جهان ناپایدار انتقال کرده بود . و بنابر این قول ، اشپرنگر رحلتش را در ۱۸۴۳ع (۱۲۵۹ھ) ذکر کرده است . اما تذکره های دیگر فوتش را در ۱۲۵۴ھ (۱۸۳۸ع) معرفی می کنند . در کتابخانهٔ عالیهٔ رامپور یك نسخهٔ خطیه از کلیات نصیر محفوظست ، که بنابر « گل رعنا » بردست میر عبدالرحمن بن میر حسین تسکین ترتیب یافته بود . و در آخر این نسخه یك قطعهٔ تاریخیه بزبان فارسی مندرج است ، که درو مادهء تاریخ « چراغ گل » می باشد ، و ازو ۱۲۵۴ بر می آید .

در خصوص سفر شاه نصیر بطرف لکهنو ، مولوی عبدالقادر چیف رامپوری در روزنامچهٔ خود (٦۹ الف) می نویسد : « و همدران شهر (دهلی) شعرا بسیار اند . بلکه آغاز شعر ریخته بزبان اردو ازینجا است . اکنون نامور درین کار نصیرالدین نصیر است . و این مطلع وی : (باقی)

شاهجهان آباد بر مسند سخن جا دارد. گویند که درین فن بسبب قوت طبیعت و مقبول شدن کلام در حضرت سلطانی، دام شرفه، کسی را بخاطر نمی آرد و دعویء ملك الشعرائی دارد. صاحب دیوانست و بدیهه گو. شهرت اوستادیش تمام شهر را فرا گرفته. راقم اورا ندیده، و نه کلامش شنیده، الاهمین یك شعر که نوشته می شود. و احوال آن آنچه مسموع شده بقلم آمده است. دروغ بگردن راویان. و طرفه (۱) تر اینست که آگاهیء فن و علم هیچ ندارد، و دماغ برآسمان. گویند که در سال گذشته بنابر تلاش پسر خودش، که گریخته بود، بلکهنئو آمده، در مشاعره های میرزا قمرالدین احمد خان بهادر حاضر می شد، و شعرخوانی میکرد. اشعار قدیم، که خوانده، خوب بودند، و غزلهای طرحی، که میگفت، هرگز آن پایه نداشتند، و کسی پسند نکرد. و الله عالم. و شعری که راقم را یاداست، این ست:

چرائی چادر مہتاب شب میکش نے جیحوں پر
کٹورا صبح دوڑانے لگا خورشید گردوں پر

هشتم از طبقهٔ ثالث، شاعر شیرین کلام، میان نورالاسلام بوده

(بقیه) پشت لب پر ہے ترے یہ خط ریحاں کیسا؟
مہ تو دیکھو، لکھے یاقوت رقم خاں ایسا؟

عالمگیر است.»

باز بسلسلهٔ سفر خود بطرف لکهنئو، که در ۱۲۲۹ھ (۱۸۱۳ع) روداده، می گوید: «روزی در محفل مشاعره، که دران ایام بخانهٔ مرزا جعفر می بود، رفتم. مرزا محمد حسن قتیل و مصحفی و میر نصیر دهلوی دران زمره سرکرده بشمار می آمدند. و شیخ امام بخش ناسخ را دران ایام روز افزونی درین کار بود.» (۴۰ الف)

(۱) اصل: «ترفه»

است. منتظر (۱) تخلص داشت. جوانی وارسته مزاج، شوریده سر، عاشق پیشه، سر حلقهٔ تلامذهٔ مصحفی بوده. آخر آخر، قوت شاعری بسیار بهم رسانیده؛ تقریرش نهایت دردناك و با مزه گردیده. سوای میر، علیه الرحمه، و اوستاد خود، کسی را درین فن بخاطر نمی آورد. بلکه بسبب مخاصمت (۱۷۲ ب) اوستاد، هجو میان جرأت و انشاء الله خان علانیه کرده، روبروی هریك میخواند. درعین جوانی و جوش شاعری از دنیا تا مراد رفت. این چند شعر ازوست:

چاهت مرے دل کی آزما دیکھه
ظالم، کہیں تو بھی دل لگا دیکھه

خالق دیکھے ہے مه عید تمام، آج کی رات
تو بھی، اے ماه، جھلك جا لب بام، آج کی رات

کل شب وصل کو پھر دیکھیے یارب کیا ہو؟
ہوگئی باتوں ہی باتوں میں تمام، آج کی رات

ایك ذرا بے ادبی ہوتی ہے، تقصیر معاف (۲)!
پایتی گر رہے، کہیے تو، غلام آج کی رات

منتظر، ہے یه شب ہجر که ایك روز سیاه؟

---

(۱) تذکره: ۱۷۸ الف؛ ریاض: ۲ الف؛ نغز: ۲، ۲۱۶؛ شیفته: ۱۶۱ ب؛ طبقات: ۲۰۹؛ سراپا: ۸۸، ۱۶۵، ۱۸۳؛ شمیم: ۲۴۲؛ سخن: ۵۰۵؛ طور: ۹۶؛ اشپرنگر: ۲۶۳.

از طبقات معلوم می شود که منتظر در ۱۷۹۳ع (۱۲۰۸ھ) ست و پنج ساله بود؛ لهذا سال تولد وی بحسب تخمین ۱۷۶۸ع (۱۱۸۲ھ) می باشد. و تا ۱۲۰۹ھ (۱۷۹۴ع) که سال اختتام تذکرهٔ مصحفی است، بقید حیات بوده؛ اما قبل از ۱۲۲۱ھ (۱۸۰۶ع) که درو ریاض با نجام رسیده، ازین جهان رحلت کرد. چنانچه در دیباچهٔ ریاض باصطلاح اموات ازو ذکر رفته است.

(۲) نغز: «ایك یه عرض ہے، صاحب، مری تقصیر معاف.»

نہ تو شیشہ ہے، نہ ساقی ہے، نہ جام آج کی رات
آرزو میں سجدے کی سر دے دے مارا، منتظر

سر پہ کیا آفت یہ لی، وہ آستانہ (١) چھوڑ کر؟
تم پیار کرو گر نہ، صنم، اور کسی کو

سوگند لو، پھر چاہیں جو ہم اور کسی کو
اغیار تو سب جھوٹھے ہیں، کب تمکو کہا کچھہ؟

پوچھو تو، ذرا دیکے قسم اور کسی کو
میں نے جو کہا: «گھر مرے چلیے کوئی دم آپ»

تو ہنس کے کہا: «دیجے یہ دم اور کسی کو»
ہرگز نہوا طے یہ بیابان محبت

در پیش رہا مجھکو نیا مرحلہ، ہر روز
یہ سر نوشت میں تھا، جاے راہ میں مارا

وہاں سے خط کا جو قاصد جواب لیکے چلے
یك سر مو نہ یہ حال دل ابتر سمجھے

زلف سے تیری خدا، او بت کافر، سمجھے
مجھہ سے کہتا تھا وہ: «اك روز سمجھہ لوں گا میں»

حالت نزع میں ہوں میں، ابھی آکر سمجھے
(٢١٨ الف) دولت حسن ہے جس پاس، یہ اوس سے ہے سوال

«کچھہ نہ لے اور نہ دے، پر ہمیں نوکر سمجھے»
امید ہے کہ مجھکو خدا آدمی کرے

پر آدمی کرے، تو بھلا آدمی کرے

(١) اصل: «آستاں»

مارا ہے کوهکن نے سر اپنے په تیشه، آه!
دل کو لگی ہے چوٹ، تو کیا آدمی کرے؟

گزرا میں ایسی چاه سے، تا چند، همنشیں
بیٹھا کسی کے منه کو تکا آدمی کرے

نہم از طبقۂ ثالث، رقت (۱) که مرزا قاسم علی نام داشت۔ بزرگانش اهل خطۂ (کشمیر) (۲) بودند۔ خود در شاهجهان‌آباد تولد شده، بلکهنئو و فیض‌آباد نشو و نما یافت۔ مشق سخن اول از میان جرأت نمود۔ آخر بحسرت، که اوستاد جرأت بود، رجوع آورده، ازو منحرف شد۔ مشق سخن به پختگی رسانیده، دیوان ترتیب داد۔ اما جز غزل دیگر کلامش بسیار کم است، بلکه نیست۔ این چند شعر ازوست:

خط وه بهیجے رقیب کا لکھا
یه بهی اپنے نصیب کا لکھا!

جوان تم هوے، نام خدا، په رقت تو
گهٹا کے دیکھے ہے اب تک بهی تین چار برس

چهٹ جائے کسی سے نه ملاقات کسی کی
الله بگاڑے نه بنی بات کسی کی!

دیوار گلرخان کا سایه مگر پڑا ہے
زاهد، بتا تو مجهکو، طوبے میں شاخ کیا ہے؟

دهم از طبقۂ ثالث، غضنفر علی خان غضنفر که نبیرۂ غلام حسین

(۱) طبقا: ۴۰؛ تذکره: ۳۵ الف؛ عشق: ۱، ۲۷۵؛ شیفته: ۳۷ ب؛ طبقات: ۳۳۱؛ سراپا: ۱۸۳، ۲۷۳؛ سخن: ۱۸۹؛ خمخانه: ۳، ۴۹۱؛ اشپرنگر: ۲۸۳۔

(۲) اصل این کلمه را ندارد۔

خان کروره هست (۱)- اصل بزرگانش کهتری؛ از چند پشت بشرف اسلام مشرف شده- (۲۱۸ب) کلامش در برشتگی و لطافت و صفای بندش هم پهلوی منتظراست، و خود هم مثل سر حلقۀ جمیع تلامذۀ میان جرأت- از تقریر آن طرز اوستاد بسیار می تراود- غرضکه نهایت شیرین کلام و خوش فکر است- این چند (شعر) ازوست:

کرون کیون نه سازش یه دربان سے؟
که ڈرتا هون شیطان طوفان سے

ملاقات سے میری مجھکو نه تم
که انسان ملتے هیں انسان سے

شب ہجر میں، اپنے اشکون کا جوش
کئی هاتھه اونچا تھا طوفان سے

یه بوسه تم اپنا ابھی پھیرلو
میں گزرا، اجی، ایسے احسان سے

نرم کیونکر نکرے دل کو تمھاری آواز؟
ایسے نازك سے گلے میں یه کراری آواز!

مرتے دم یار جو آیا، تو کہوں کیا اب، آه!
شدت ضعف سے، دیتی نہیں یاری آواز

اوس کے در سے نه اوڑا خاك میری باد فنا (۲)
کہیں گے: «بعد فنا یار کا در چھوڑ دیا»

مجھے صیاد کہے ہے: «تجھے گر چھوڑوں گا»

---

(۱) طبقا: ۳۸؛ تذکره: ۵۴ ب؛ نغز: ۲، ۲۸؛ شیفته: ۱۲۰ ب؛ طبقات: ۲۵۶؛ سراپا: ۲۶؛ شمیم: ۱۷۶؛ سخن: ۳۵۱؛ طور: ۵۷؛ جواهر: ۲، ۶۲۷-

(۲) کذا- واسب «بادصبا» است-

تو میں پر باندھہ کے، یا توڑ کے پر چھوڑوں گا
در پہ وحشت مری دیکھہ اوس نے کہا ہو کے بہ تنگ:
«اس کے ہاتھوں سے میں اك روز یہ گھر چھوڑوں گا»

آج لے لو سب سے لادعوے، کہ روز حشر کو
ہو نہ فریادی کوئی دامن تمھارا کھینچکر

یازدهم از طبقهٔ ثالث، سید مهرالله‌خان غیور (۱) که مثل آئینه محو صفای وصاف گوئی است اگرچه خود از تلا مذهٔ منت و ممنون است، که (۲۱۹ الف) طرز ایشان تلاشی است با تراکیب فارسیه؛ اما چون طبع لطیفش از اصل ساده پسند و ساده دوست افتاده، در شعر هم آن قدر سادگی را دوست میدارد که گاهی خیال تلاش بسهو هم نمیکند. آنچه بسته و نوشته، همه بی تکلف است. دیوانش قریب دوهزار بیت خواهد بود. با راقم حروف سر رشتهٔ محبت بسیار مضبوط و مستحکم دارد. بیان عمدگیء خاندان آن عالی نژاد، از شرح مستغنی است. میر فتح‌علی‌خان مرحوم، عم او بوده اند، و خود هم همیشه معزز و مکرم بود. این چند شعر ازوست:

کیا پوچھے ہے، زاهد، تو اب آئین ہمارا؟
ایمان ہے اك کافر بیدین ہمارا

گرگئے قامت کو دیکھہ، سرو گلستان کھڑے
رهگئے چال اوس کی(۲) دیکھہ، کبك خراماں کھڑے

پوچھا نہ کبھی اوس نے «کہ کیا نام ہے تیرا»؟
«کیوں آتا ہے، کس واسطے، کیا کام ہے تیرا»؟

(۱) ریاض: ۲۱۴ الف؛
(۲) اصل: «اوس کا»

جنبش میں ہے وہ ابروی خمدار متصل
تلوار (۱) پر برستی ہے تلوار متصل
وهاں تیری چلی غیر پہ، اے یار، کٹاری
یہاں رشك سے سینے کے ہوئی پار کٹاری
حسوقت که مجلس میں لیا غیر نے بوسه
تب کیا ہوئی وہ آپ کی خونخوار کٹاری
گو غیر کو گھر اپنے میں یہاں تمنے بچایا
سن لیجو که ماری سر بازار کٹاری
آتا ہے یہی جی میں، غیور، اوس کی گلی میں
گر رهیے کہیں مار کے ناچار کٹاری
ہے جو وضع فلك میں بیمہری
اوسی عالی جناب کی سی ہے
(۲۱۹ب) کیا جانئے، کون کون ہوے بیگنه هلاك؟
کوچے میں اوس کے رات دوهائی پڑی رهی
جاری ہوا یه چشم کا سیلاب رات کو
ڈوبا تمام صبر کا اسباب رات کو

دوازدهم از طبقۂ ثالث، قمر چرخ فتوت، خورشید فلك مروت، جوان صبیح، خوش فکر فصیح، جناب معلی القاب، نواب افتخار الدوله، معین الملك، مرزا قمر الدین احمد خان بہادر، صولت جنگ، دام ظله و اقباله، است و قمر تخلص می نماید. و آن خواهرزادۂ نواب سرفراز الدوله مرحوم، که نایب وزیر، یعنی نواب آصف الدوله

---

(۱) اصل: « تروار »

مغفور بود، و اکبر اولاد مرزا فخر الدین احمد خان بهادر، المشهور بمرزا جعفر صاحب، دام اقباله، است - جوانی است باللباس وجاهت و خوش تقریری آراسته، و بزیور خلق و حلم پیراسته، نهایت ذکی و کمال ذهین - هفت هشت سال شده که شوق شعر دامن دلش بخود کشیده، اورا در فکر ریخته مشغول ساخت - چون طبع آن عالی نژاد از اصل عالی بوده، در عرصهٔ قلیل سخن را بپایهٔ پختگی رسانده، صفای تمام پیدا نموده - اکثر غزلهای نامی و مشهور سلطان الشعرا مرزا محمد رفیع، و امیر بلغا میر محمد تقی، و محمد قایم صاحب، و بقا، و حسرت، و نثار را جواب گفته، بخوبی از عهدهٔ آنها برآمده؛ بلکه ببعض مقام برین بزرگواران رجحان جسته - کلامش بسیار باصفا و متانت است - تراکیب فارسیه دارد، و از ارشد شاگردان مرزا محمد حسن خان (۲۲۰ الف) قتیل است - بر راقم کمال مهربانی و نوازش میفرماید، و از قدیم مالوف بوده؛ بلکه عاصی از مدت نمک پرورده و دست گرفتهٔ خاندان اوست - عمر شریفش تخمینا بچهل و پنج سال رسیده باشد (۱) - این چند شعر کلام صفا نظام آن محسن بنده است:

نه کیوں هو یاس دل زار کی مگر سے آج؟
دهواں سا اوٹهنے لگا بیطرح جگر سے آج
جراحت دل مضطر یه هے نمک افشاں

---

(۱) شیفته: ۱۳۴ الف؛ طبقات: ۳۴۶؛ سراپا: ۲۶۶، ۲۸۹، ۳۶۷؛ سخن: ۳۸۸؛ آبحیات: ۳۴۵؛ روز روشن: ۵۶۱؛ طور: ۸۱؛ گل: ۳۴۲، حاشیه، اشپرنگر: ۲۷۷ -

در شیفته و طبقات، اسم پدر قمر را مرزا تقی هوس نوشته اند، که غلط محض است - ر در خصوص وفاتش در روز روشن گفته که « در اواسط مایهٔ ثالث عشر قمر عمرش بخسوف مرگ منخسف گردید - » اما صاحب گل رعنا صراحت می کند که در ۱۲۷۵ھ (۱۸۵۸ع) وفات یافت -

خیال خندۂ دنداں نما، سحر سے آج
کچھ ان دنوں بہت اوس سے خفا ھے وہ بیمہر
ھوا ھے مجھکو یہ ثابت، رخ قمر سے آج

دشت میں صرف ھوئی ھمت نخچیر عبث
کب لگاتا ھے کسی صید پہ وہ تیر عبث؟

اغیار کی نظر میں مجھے خوار مت کرو
گھر تك تو میرے چلنے کی تکرار مت کرو
رسوائی ھوگی، دوستو، بازار حسن میں
ظاھر تو اوس کا مجھکو خریدار مت کرو
جب تك وہ خود شناس نہیں، تب ھی تك ھے خیر
غفلت کے خواب سے اوسے بیدار مت کرو
مصرف میں اپنے لاؤ اسے بھی حنا کے ساتھ
ضایع زمیں پہ خون مرا ھربار مت کرو
اے آہ شعلہ پرور و اے اشك خونچکاں!
افشا کسی پہ راز دل زار مت کرو

میں تیرے ھی آگے جان دونگا
تو قیس نکر قیاس مجھکو
آب دم تیغ یار، آ جلد
کرتی ھے تمام پیاس مجھکو
کر ڈالتا خون میں اپنا کب کا؟
ھوتا نہ ترا جو پاس مجھکو

آمد شد نفس، دم خنجر ھے تجھ بغیر
جینا جہاں میں مرگ سے بدتر ھے تجھ بغیر

(۲۲۰ب) جلد آ پہنچ اثر کو لیے، نالۂ رسا
بر باد میرے اشک کا لشکر ہے تجھہ بغیر
دل اور جگر میں آگ ہے ہجراں کی مشتعل
عاشق کی شکل، غیرت مجمر ہے تجھہ بغیر
زباں پہ شکوہ نہیں تیغ یار جانی کا
میں کشتہ (ہوں) تری، اے شمع، جانفشانی کا
اوٹھا سکے کبھی بار نگاہ مور نہ کوہ
جو اوس پہ سایہ پڑے میری ناتوانی کا
لگادی آگ سی دل میں تمام مجلس کے
برا ہو اس دل سوزاں کی قصہ خوانی کا
دلوں کو دلتی ہے، جوں آسیا، وہ گردش چشم
مجھے گلہ نہیں کچھہ دور آسمانی کا
ندینا دل کہیں باتوں میں اوس کی آکے، قمر
بھروسا کچھہ نہیں ایسے کی مہربانی کا
اوس فتنۂ محشر سے، قمر، دل نہ لگانا
اس چمن سے پھر تو کسی عنواں نہ رھیگا
اے عندلیب، چہچہے تیرے بجا ہیں پر
میری طرح، ترا نہ خنجر گلو نہیں
حکم اوس گلی میں آنے کا مدت سے ہے مجھے
جز ناتوانی اب کوئی اپنا عدو نہیں

بدانکہ اسامیء چند کس از شعرا، کہ دریں رسالہ ضبط شدہ، بعضی ازیں بمنزلۂ اصل اند؛ چہ بنای صحت محاورۂ اردوی معلی بر مقولۂ اینہا متحقق گشتہ، یعنی، مثل مرزا محمد رفیع، و میر محمد

تقی، و مرزا جان‌جانان مظهر تخلص، و میر درد، و قایم، و سوز؛ و باقی بزرگان، که مسطور اند، بنابر فصاحت کلام خودها و شهره و اعتبار، که ایشان را درین فن حاصل شده است، و دوست و دشمن (۲۲۱ الف) مقر بکمال گردیده، آنها فرع - و الادر هر قصبه و بلده و قریه موزونان بسیار پیدا شده اند و می شوند، و موافق معلومات خویش و طبیعت مدام در زبان خودها همه شعرها می گویند و گفته اند - لیکن چون مدار ریخته برزبان خاص شاهجهان‌آباد است، بهمین جهت اشعار و کلام همان اشخاص، که در دهلی یا در لکهنئو نشو و نما یافته، و محاوره و زبان در صحبت شعرای مذکور تحقیق نموده، بپایهٔ اعتبار رسیده اند، مقبول و معتبراست و بس - هر چند شعرای قصبات فاضل و عالم فن باشند، اما کلام ایشان مطلق مقبول نیست، و برای دیگر هرگز سند نتواند شد؛ چه زبان دان و صاحب محاوره نیستند -

و شعر مرزاجان‌جانان، که درین مقام نوشته‌نشدند، سببش اینست که آن آفتاب چرخ فصاحت، و نیراعظم فلك بلاغت، بیشتر فارسی می‌گفت، و ریخته همینقدر که برای اصلاح بعضی از شاگردان او بکارآید، یا بکدام خیالے دیگر، بقلت میفرمود اما کلام نثر او، که سراسر سند بود، همه شعرا باوستادیء او مقر بودند، و درستیء کلام خود بنابر اصلاح و تصحیح او مسلم و موقوف میدانستند - بلکه اعتقاد جمعے از محققین همین است، که بانیء بنای ریخته بطرز فارسی اول جناب ایشان است، چنانچه درین مقدمه هم باین معنی اشاره شده و دیگران همه متتبع و مقلد او هستند - بهر کیف در اوستادی و زبادانیء او (۲۲۱ ب) هرگز شك نیست -

مولف این کتاب که یکتا تخلص میگزارد، و خود را کمتر از همه می شمارد، میخواست که چند شعر از کلام خود هم بتقاضای یاے تحتیه که سر تخلص اوست، آخر همه درینجا بنگارد. اما چون پابند نام و شهرت درین فن نیست و نبود، لهذا هیچ نه نوشته، صرف بشعرهای امثله، که درین رساله درج هستند، اکتفا نمود.

مخفی مباد، که عرصهٔ بعید و مدت مدید سپری گردیده، که چهرهٔ تسطیر این مقاله، و گردهٔ تصویر این رساله، برصفحهٔ وجود نقش گرفته، بسبب تردد خاطر و تشتت بال، که بوجوه شتی لاحق حال من غربت مآل مانده، در محل تعطل افتاده بود. و درین تعطیل، که سالهاسال بسر آمده، هرگز طبیعت متوجه نشد که بنظر ثانی پردازد، یا آن را بنحوی که منظور بود، درست سازد، که دوستی از دوستان فقیر، مسمی بشیخ رمضان علی صاحب، سلمه ربه، از باشندگان لکهنئو، کمر همت بسته، بنقاش پرداختند، و بسعی تمام در ماه ذیحجهٔ این سال آن را تمام ساختند. الحمد لله علی اتمامه، و الشکر علی التوفیق باختتامه.

قطعهٔ تاریخ

صد شکر که اتمام پزیرفت رساله
واضح شد ازان جمله قوانین بلاغت
تاریخ تمامیش طلب کرد چو یکتا
فی الفور خرد گفت که «دستور فصاحت»
۱۲۴۹ھ

اشاریہ

۱- اشخاص

ش

ص

ض

ط

ظ

ع

غ

ہ

ی

۲ ـ مقامات

ا

ب

ش

ص

ع

ف

ق

ک

ل

۳ — کتب و ألسنه

ذ

ر

ک

گ

تصحیح و استدراک

(اس صحت نامے میں نقطوں وغیرہ کی وہ معمولی غلطیاں جو بادنیٰ تامل سمجھ میں آجاتی ہیں، ترک کر دی گئی ہیں اور ح سے حاشیہ مراد لیا ہے۔)

صفحہ	غلط	صحیح
ص ۱ سطر ۸	قرب او، تعالی	قرب او تعالی،
،، ۵ ،، ٦	دفعة	دفعةً
،، ۷ ،، ۱۴	حفن	چمن (اصل میں حفن ہی ہے۔ لیکن ہونا چاہیے کوئی ایسا لفظ جو متحرک الاوسط ہو۔ چونکہ چمن کو غلط فہمی سے کاتب حفن لکھ سکتا ہے، اور ہے بھی وہ متحرک الاوسط، اس بنا پر میری رائے میں متن کے اندر چمن لکھنا چاہیے۔)
،، ۱۳ ،، ۲	فقط	ضبط (اصل میں فقط ہی ہے۔ مگر وہ ضبط کی تصحیف معلوم ہوتی ہے۔)
،، ۲۱ ،، ۲۱	آپ	آپ کو
،، ۲۳ ،، ۲۳ح	خوصاً	خصوصاً
،، ۲۳ ،، ۳ح	بحرکت درم (؟) است	بحرکت درم است۔
،، ۳۷ ،، ۵ح	طبعیت	طبیعت
،، ،، ،، ۲۳ح		(اضافہ کرو) و احمد علی ہاشمی در مخزن الغرائب (۱٦۳ ب) گفتہ : « خواجہ میر درد، رحمة اللہ علیہ، وی پسر جناب خواجہ محمد ناصر است سلسلۂ ایشان بحضرت بہاءالدین نقشبند، قدس سرہ، میرسد۔ پدرش مرید شیخ سعداللہ گلشن است کہ آیندہ

صفحه	غلط	صحیح
		ذکرش در حرف کاف خواهد آمد۔ در دهلی بلکه در تمام هندوستان نظیر خود نداشت۔ ملکی بود بصورت انسان و شاهی بود بجامهٔ خلقان۔ کمال استغنا و فروتنی داشته۔ خدایش بیامرزد! دیوان هندیءاو مشهور است۔ حاجت بیان نیست۔ و بزبان فارسی نیز دیوانی ترتیب داده۔ لیکن بسبب هرج و مرج دهلی که دران وقت رو داده بود، چند شعر که از گفتهٔ ایشان بدست آمده بود، تلف شدند فقیر ایشان را زیارت نموده۔ نهایت شفقت بزرگانه بحال نیازمند مبذول می فرمودند۔»
,, ۴۵ ,, ۳	شبه	شبهه
,, ۵۷ ,, ۱۵	هوگا	ہو گیا
,, ۵۸ ,, ۳ح		(اضافه کرو) بوستان اوده: ۹۶! تاریخ مثنویات اردو: ۸۵
,, ۶۳ ,, ۸ح		(,,) وفاتی ابوالعلائی در کیمیة العارفین (ص ۱۰۷-۱۰۸، مطبع منعمی، گیا، ۱۳۵۰ھ) ذکر مفصل از شاه رکن الدین عشق آورده - و در خصوص وفاتش گفته که عشق روز یکشنبه بوقت ظهر هفتم ماه جمادی الاولی سال یکهزار و دو صد و سه هجری در عظیم آباد فوت شد۔»
,, ۶۵ ,, آخری ح	بخنده	بخنده
,, ۸۳ ,, ۴	(۱)	،
,, ۸۵ ,, ۴ح		(اضافه کرو) تاریخ مثنویات اردو: ۵۴-
,, ۹۰ , ۲۱ح	لنبود	نبود
,, ۹۱ ,, ۱۰ح	ردیگر	و دیگر

صفحہ	غلط	صحیح
،، ۹۳ ،، ۸	محی	محیی
،، ،، ،، ۵ح		(اضافہ کرو) تاریخ مثنویات اردو: ۱۰۱
،، ۹۴ ،، ۸	تلامذش	تلامیذش (مگر اصل میں تلامذش ھی ھے)۔
،، ۹۸ ،، ۱۵	طوطئے	توطیے (مگر اصل میں طوطئے ھی ھے)۔
،، ۹۹ ،، ۵ح		(اضافہ کرو) تاریخ مثنویات اردو: ۷۰
،، ۱۰۱ ،، ۵ح		(اضافہ کرو) عسکری: ۲، ۸؛ تاریخ نثر اردو: ۸۵؛ داستان تاریخ اردو: ۱۰۳۔
،، ۱۰۳ ،، ۳ح		(اضافہ کرو) بوستان اودھ: ۱۱۱؛
،، ۱۰۳ ،، ۴ح		(،،) تاریخ نثر اردو: ۹۷۔
،، ۱۰۴ ،، ۵ح		(،،) تاریخ داستان اردو: ۱۵۳
،، ۱۰۸ ،، ۱۸ح	مستخصر	مختصر
،، ۱۱۹ ،، ۷	صمای	صفائی

تصحیح دیباچہ

،، ۲ ،، ۱۰	ادیوں	ادیبوں
،، ۱۳ ،، ۴	راغ	زاغ
،، ۲۵ ،، ۷	بتیض	تبییض
،، ۵۲ ،، ۷	وجھہ	وجہ
،، ۵۷ ،، ۴ح	۲،۹۲	۹۲،۲
،، ۵۸ ،، ۵	سنۂ ہجری	سنہ ہجری
،، ۱۱۶ ،، ۱۳	Dictconary	Dictionary

DUE DATE

13 JAN 1978			